

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

178e JAARGANG



N. 54

WOENSDAG 20 FEBRUARI 2008
TWEEDE EDITIE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

178e ANNEE

MERCREDI 20 FEVRIER 2008
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

30 JANUARI 2007. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002, bl. 10629.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

7 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk. Duitse vertaling, bl. 10637.

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van de titularis van het afgeschafte ambt van griffier-informaticus bij de Raad van State, bl. 10641.

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, bl. 10642.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

7. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses und autonomen öffentlichen Unternehmen. Deutsche Übersetzung, S. 10637.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het brugpensioen, bl. 10650.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

30 JANVIER 2007. — Loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002, p. 10629.

Service public fédéral Intérieur

7 JUIN 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail. Traduction allemande, p. 10637.

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal fixant le statut administratif et pécuniaire du titulaire de la fonction supprimée de greffier informaticien auprès du Conseil d'Etat, p. 10641.

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, p. 10642.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 avril 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prépension, p. 10650.

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het TIC-materiaal, bl. 10651.

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het jaar 2008, van het bedrag en de betalingsmodaliteiten en -termijnen van de bijdragen verschuldigd door de werkgevers aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers om een deel van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen, uitbetaald door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, te dekken voor de werknemers van wie de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is in toepassing van de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, bl. 10660.

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het jaar 2008, van het bedrag en de betalingsmodaliteiten en -termijnen van de bijdragen verschuldigd door de werkgevers waarvan de onderneming bedoeld wordt in artikel 2, 3°, b), van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, bl. 10661.

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het jaar 2008, van het bedrag en de betalingsmodaliteiten en -termijnen van de bijdragen verschuldigd door de werkgevers waarvan de ondernemingen bedoeld worden in artikel 2, 3°, a), van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, bl. 10663.

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit betreffende het model van de stembiljetten in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen ressorteren (PC 327), bl. 10668.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 10697.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, bl. 10700.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 mei 2000 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het wetenschappelijk comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 10701.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

28 APRIL 2006. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 24 juli 1996 houdende regeling tot erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling in de Vlaamse Gemeenschap, met het oog op een onderbouwd Vlaams beleid inzake schuldoverlast. Erratum, bl. 10701.

18 JANUARI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de oprichting van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs, bl. 10702.

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au matériel TIC, p. 10651.

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal fixant, pour l'année 2008, le montant, les modalités et les délais de paiement des cotisations dues par les employeurs au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises pour couvrir une partie du montant des allocations de chômage payées par l'Office national de l'Emploi pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue, en application des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, p. 10660.

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal fixant, pour l'année 2008, le montant, les modalités et les délais de paiement des cotisations dues au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises pour les employeurs dont les entreprises sont visées à l'article 2, 3°, b), de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, p. 10661.

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal fixant, pour l'année 2008, le montant, les modalités et les délais de paiement des cotisations dues au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises pour les employeurs dont les entreprises sont visées à l'article 2, 3°, a), de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, p. 10663.

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal relatif au modèle de bulletins de vote pour les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de travail adapté (CP 327), p. 10668.

Service public fédéral Sécurité sociale

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne la Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 10697.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, p. 10700.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mai 2000 relatif à la composition et au fonctionnement du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 10701.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

28 AVRIL 2006. — Décret modifiant le décret du 24 juillet 1996 réglant l'agrément des institutions de médiation de dettes dans la Communauté flamande, en vue d'une politique flamande justifiée en matière de surendettement. Erratum, p. 10702.

18 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} septembre 2006 portant organisation du jury de la Communauté flamande de l'enseignement secondaire à temps plein, p. 10703.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

11 JANUARI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, bl. 10707.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

17 JANUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot aanpassing van het algemeen reglement op de boekhouding in de O.C.M.W.'s, bl. 10711.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

30 JANUARI 2008. — Ministerieel besluit tot aanwijzing of goedkeuring van de assessoren of plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, bl. 10714.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Personeel. Benoeming, bl. 10716. — Personeel. Ontslag, bl. 10716. — Personeel. Pensioen, bl. 10716.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten houders van een bijzondere beroepstitel in de urgentiegeneskunde, van geneesheren-specialisten in de urgentiegeneskunde en van geneesheren-specialisten in de acute geneeskunde. Benoeming van een lid, bl. 10716.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 10717. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 10718.

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

28 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit houdende benoemingen bij de commissie van advies bedoeld in artikel 122, § 2, van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik, bl. 10718.

28 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van het raadgevend comité, bl. 10719.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden, bl. 10723.

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

13 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 158) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Advanced Business Studies » van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10723.

19 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 159) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Physics » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10723.

19 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 160) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Astronomy and Astrophysics » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10724.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

11 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, p. 10703.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

17 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon adaptant le règlement général de la comptabilité aux C.P.A.S., p. 10708.

Autres arrêtés*Service public fédéral Mobilité et Transports*

30 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports, p. 10714.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Personnel. Nomination, p. 10716. — Personnel. Démission, p. 10716. Personnel. Pension, p. 10716.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Commission d'agrégation des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en médecine d'urgence, des médecins spécialistes en médecine d'urgence et des médecins spécialistes en médecine aiguë. Nomination d'un membre, p. 10716.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 10717. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 10718.

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

28 JANVIER 2008. — Arrêté royal portant nominations au sein de la commission consultative prévue à l'article 122, § 2, de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire, p. 10718.

28 JANVIER 2008. — Arrêté royal portant nomination des membres du comité consultatif, p. 10719.

Gouvernements de Communauté et de Région

20 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 161) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Industrial Management » aangevraagd door de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10724.

20 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 162) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Leuven. Uittreksel, bl. 10724.

21 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 163) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Sint-Lieven. Uittreksel, bl. 10724.

4 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 164) van de NVAO betreffende de accreditatie van de master in de intellectuele rechten (master na master) van de Katholieke Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10725.

7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 165) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in het office management (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen. Uittreksel, bl. 10725.

7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 166) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in het communicatiemanagement (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen. Uittreksel, bl. 10725.

7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 167) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de journalistiek (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen. Uittreksel, bl. 10726.

7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 168) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in het office management (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen. Uittreksel, bl. 10726.

8 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 169) van de NVAO betreffende de accreditatie van de master in de aardobservatie (masteropleiding) van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10726.

8 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 170) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Earth Observation » (masteropleiding) van de Katholieke Universiteit Leuven en de « Purdue University ». Uittreksel, bl. 10727.

9 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 171) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen. Uittreksel, bl. 10727.

9 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 172) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de verpleegkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen. Uittreksel, bl. 10727.

15 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 173) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Water Resources Engineering » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven en de Vrije Universiteit Brussel. Uittreksel, bl. 10728.

15 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 174) van de NVAO betreffende de accreditatie van de master in het vennootschapsrecht (master na master) van de Katholieke Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10728.

17 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 175) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende. Uittreksel, bl. 10728.

21 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 176) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de biologie (academisch gerichte bachelor) van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10729.

21 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 177) van de NVAO betreffende de accreditatie van de master in de biologie (master) van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10729.

21 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 178) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Biology » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven. Uittreksel, bl. 10729.

Bestuurszaken

Vereniging hoofdstuk XII O.C.M.W.-wet. Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 10730.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid. Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, bl. 10730. — Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin, bl. 10730. — Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Fonds Jongerenwelzijn, bl. 10731. — Beslissing van de raad van bestuur van het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZC Rekem houdende aanstelling van de houder van de functie van algemeen directeur overeenkomstig artikelen V 4 tot en met V 9 van het raamstatuut van 13 januari 2006, bl. 10731.

Landbouw en Visserij

Personeel. Eervol ontslag. Pensioen, bl. 10731.

Leefmilieu, Natuur en Energie

Benoeming van leden en hernieuwing van de mandaten van de Vlaamse Hoge Bosraad, bl. 10731.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 10732. — Bijzondere plannen van aanleg, bl. 10732.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken, bl. 10733.

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken, bl. 10734.

Opleidingen, bl. 10735.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 152/2007 van 12 december 2007, bl. 10738.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 10753.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 152/2007 vom 12. Dezember 2007, S. 10748.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 10754.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 10755.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 10755.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement, p. 10733.

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement, p. 10734.

Formations, p. 10735.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

31 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles Arlon : 7^e div. Toernich, p. 10736.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 152/2007 du 12 décembre 2007, p. 10743.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 10754.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 10755.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 10755.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 10756.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 10756.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 10755.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 10756.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 10756.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslag, bl. 10757.

Federale Overheidsdienst Financiën

Rentenfonds. Hypothecaire kredieten. Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Bericht, bl. 10757.

Federale Overheidsdienst Justitie

1 FEBRUARI 2008. — Circulaire betreffende de transseksualiteitswetgeving, bl. 10758.

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Addendum, bl. 10768. — Nieuw adres vanaf 17 maart 2008, bl. 10768.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Validatie van gidsen, bl. 10768.

Nationale Tuchtraad

Bericht. Oproep tot de kandidaten advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren, teneinde de samenstelling van de Nationale Tuchtraad te hernieuwen, bl. 10768.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een secretaris voor de Vlaamse Woonraad, bl. 10769.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultat, p. 10757.

Service public fédéral Finances

Fonds des Rentes. Crédits hypothécaires. Variabilité des taux d'intérêt. Indices de référence. Article 9, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Avis, p. 10757.

Service public fédéral Justice

1^{er} FEVRIER 2008. — Circulaire concernant la loi relative à la transsexualité, p. 10758.

Ordre judiciaire. Places vacantes. Addendum, p. 10768.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Validation de guides, p. 10768.

Conseil national de discipline

Avis. Appel aux candidats avocats ou professeurs d'université enseignant le droit en vue du renouvellement de la composition du Conseil national de discipline, p. 10768.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique. Université de Mons-Hainaut. Décisions du conseil d'administration, p. 10770.

Unions professionnelles

Conseil d'Etat

Union pharmaceutique des arrondissements judiciaires de Verviers et Eupen, union professionnelle établie à Verviers, p. 10771. — Union professionnelle des négociants en vins et spiritueux de la province de Namur, union professionnelle établie à Namur, p. 10772. — Groupement wallon des producteurs de plants de pommes de terre, union professionnelle établie à Libramont-Chevigny, p. 10772.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 10773 à 10792.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 10773 tot bl. 10792.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2008 — 473

[C — 2007/15012]

30 JANUARI 2007. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2005-2006 en 2006-2007*
Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 19 juli 2006, nr. 3-1818/1. — Verslag, nr. 3-1818/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 9 november 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-2740/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2740/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 7 december 2006.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 6 juli 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 2007), Decreet van het Waalse Gewest van 20 september 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 2007), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 juli 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 2005)

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2008 — 473

[C — 2007/15012]

30 JANVIER 2007. — Loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Sessions 2005-2006 et 2006-2007.*
Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 19 juillet 2006, n° 3-1818/1. — Rapport, n° 3-1818/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 9 novembre 2006.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2740/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2740/2.

Annales parlementaires. Discussion et vote. Séance du 7 décembre 2006.

(2) Voir décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 6 juillet 2007 (*Moniteur belge* du 5 septembre 2007), décret de la Région wallonne du 20 septembre 2007 (*Moniteur belge* du 10 octobre 2007), ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 2005 (*Moniteur belge* du 8 septembre 2005).

Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek China, anderzijds

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
DE HELLEENSE REPUBLIEK,
HET KONINKRIJK SPANJE,
DE FRANSE REPUBLIEK,
IERLAND,
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
DE PORTUGESE REPUBLIEK,
DE REPUBLIEK FINLAND,
HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT BRITTANIE EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hierna « lidstaten » te noemen, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna « de Gemeenschap » te noemen, enerzijds, en

DE REGERING VAN DE VOLKSREPUBLIEK CHINA

hierna « China » genoemd,

anderzijds,

Indachtig de overeenkomst inzake commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Volksrepubliek China van mei 1985;

Indachtig het belang van de bestaande zeevaartbetrekkingen tussen de Gemeenschap en haar lidstaten en China;

Van mening dat samenwerking op het gebied van de internationale zeevaart tussen de partijen gunstig zal zijn voor de ontwikkeling van de handelsbetrekkingen en de economische betrekkingen tussen China en de Gemeenschap en haar lidstaten;

Verlangend de betrekkingen op het gebied van het internationale zeevervoer verder te versterken en te consolideren op basis van gelijkwaardigheid en wederzijds voordeel;

Het belang van zeevervoersdiensten Erkennend en verlangend zelfs verder multimodaal vervoer waarvan een traject over zee deel uitmaakt, te bevorderen om de efficiëntie van de vervoersketen te vergroten;

Het belang erkennend van verdere ontwikkeling van een flexibele marktgerichte benadering en de voordelen voor exploitanten van beide partijen die zijn verbonden aan het controleren en exploiteren van hun eigen internationale vrachtovervoersdiensten in het kader van een efficiënt internationaal zeevervoersysteem;

Indachtig de bestaande bilaterale maritieme overeenkomsten tussen de lidstaten en China;

De multilaterale onderhandelingen over zeevervoersdiensten in het kader van de Wereldhandelsorganisatie steunend;

Hebben besloten deze overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

HET KONINKRIJK BELGIE,

Isabelle DURANT

Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

Bendt BENDTSEN

Minister van Economische Zaken en Bedrijfsleven

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

Manfred STOLPE

Minister van Verkeer en Bouw- en Woonbeleid

Wilhelm SCHÖNFELDER

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland

Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

L'IRLANDE,

LA REPUBLIQUE ITALIENNE,

LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUEDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties au traité instituant la Communauté européenne, ci-après dénommés les « Etats membres de la Communauté », et

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,

ci-après dénommée « Communauté »,

d'une part, et

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE,

ci-après dénommée « la Chine »,

d'autre part,

Tenant compte de l'accord de coopération commerciale et économique conclu en mai 1985 entre la Communauté économique européenne et la République populaire de Chine,

Reconnaissant l'importance des relations existant entre la Communauté et ses Etats membres et la Chine dans le domaine des transports maritimes,

Convaincues que la coopération entre les parties dans le domaine maritime international favorisera le développement des relations commerciales et économiques entre la Chine et la Communauté et ses Etats membres,

Désireuses de renforcer et de consolider les relations entre les parties dans le domaine des transports maritimes internationaux, sur la base des principes d'égalité et d'intérêt mutuel,

Reconnaissant l'importance des services de transport maritime et soucieuses de promouvoir davantage les transports intermodaux comportant une partie maritime afin d'améliorer le fonctionnement de la chaîne des transports,

Reconnaissant l'importance que revêt le développement d'une approche souple et fondée sur les lois du marché et les avantages que présente pour les opérateurs économiques des deux parties la possibilité de contrôler et d'exploiter leurs propres services de transports internationaux de marchandises dans le contexte d'un système de transports maritimes internationaux efficace,

Tenant compte des accords bilatéraux existants conclus entre les Etats membres de la Communauté et la Chine dans le domaine maritime,

Apportant leur soutien aux négociations multilatérales concernant les services de transport maritime organisées dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce,

Ont décidé de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

LE ROYAUME DE BELGIQUE :

Isabelle DURANT

Vice-Premier Ministre et Ministre de la mobilité et des transports

LE ROYAUME DE DANEMARK :

Bendt BENDTSEN

Ministre des affaires économiques, du commerce et de l'industrie

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Manfred STOLPE

Ministre fédéral des transports, de la construction et du logement

Wilhelm SCHÖNFELDER

Ambassadeur, Représentant permanent de la République fédérale d'Allemagne

DE HELLEENSE REPUBLIEK,
Georgios ANOMERITIS
Minister van Koopvaardij
HET KONINKRIJK SPANJE,
Francisco ÁLVAREZ-CASCOS FERNÁNDEZ
Minister van Opbouw
DE FRANSE REPUBLIEK,
Pierre SELLAL
ambassadeur, permanent vertegenwoordiger van de Franse Repu-
bliek
IERLAND,
Peter GUNNING
plaatsvervangend permanent vertegenwoordiger van Ierland
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
Pietro LUNARDI
Minister van Infrastructuurvoorzieningen en van Vervoer
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,
Henri GRETHEN
Minister van Economische Zaken, Minister van Vervoer
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
Roelf Hendrik de BOER
Minister van Verkeer en Waterstaat
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
Mathias REICHHOLD
Minister van Vervoer, Innovatie en Technologie

DE PORTUGESE REPUBLIEK,
Luís Francisco VALENTE DE OLIVEIRA
Minister van Openbare Werken, Verkeer en Woningbouw
DE REPUBLIEK FINLAND,
Kimmo SASI
Minister van Verkeer en Communicatie
HET KONINKRIJK ZWEDEN,
Ulrica MESSING
Minister van Communicatie
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN
NOORD-IERLAND,
David JAMIESON
Staatssecretaris van Verkeer

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,
Bendt BENDTSEN
Minister van Economische Zaken en Bedrijfsleven van het Koninkrijk
Denemarken
fungerend voorzitter van de Raad van de Europese Unie
Loyola de PALACIO
Vice-Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschap-
pen
DE REGERING VAN DE VOLKSREPUBLIEK CHINA,
Chunxian ZHANG
Minister van Communicatie van de Volksrepubliek China
Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten,
als volgt zijn overeengekomen :

DOEL

ARTIKEL 1

Deze overeenkomst heeft tot doel ten bate van de economische
subjecten van de partijen de omstandigheden te verbeteren waaronder
het goederenvervoer over zee naar en van China, naar en van de
Gemeenschap en naar en van de Europese Gemeenschap en China
enerzijds en derde landen anderzijds plaatsvindt. Zij is gebaseerd op de
beginselen van vrijheid om zeevervoersdiensten te verlenen, vrije
toegang tot lading en cross trade en onbeperkte toegang tot en
niet-discriminerende behandeling bij het gebruik van havens en

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :
Georgios ANOMERITIS
Ministre de la marine marchande
LE ROYAUME D'ESPAGNE :
Francisco ÁLVAREZ-CASCOS FERNÁNDEZ
Ministre du développement du territoire
LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :
Pierre SELLAL
Ambassadeur, Représentant permanent de la République française

L'IRLANDE :
Peter GUNNING
Représentant permanent adjoint de l'Irlande
LA REPUBLIQUE ITALIENNE :
Pietro LUNARDI
Ministre des infrastructures et des transports
LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :
Henri GRETHEN
Ministre de l'économie, Ministre des transports
LE ROYAUME DES PAYS-BAS :
Roelf Hendrik de BOER
Ministre des communications et des travaux publics
LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE :
Mathias REICHHOLD
Ministre fédéral des communications, de l'innovation et de la
technologie
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :
Luís Francisco VALENTE DE OLIVEIRA
Ministre des travaux publics, des transports et du logement
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE :
Kimmo SASI
Ministre des transports et des communications
LE ROYAUME DE SUEDE :
Ulrica MESSING
Ministre des communications
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD :
David JAMIESON
Secrétaire d'Etat (« Parliamentary Under-Secretary of State ») au
Ministère des transports
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE :
Bendt BENDTSEN
Ministre des affaires économiques, du commerce et de l'industrie du
Royaume du Danemark
Président en exercice du Conseil de l'Union européenne
Loyola de PALACIO
Vice-président de la Commission des Communautés européennes

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE
CHINE :
Chunxian ZHANG
Ministre des communications de la République populaire de Chine
Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en
bonne et due forme,
Sont convenus de ce qui suit :

OBJECTIF

ARTICLE 1^{er}

Le présent accord vise à améliorer les conditions dans lesquelles
s'effectuent les opérations de transports maritimes de fret à destination
et en provenance de la Chine, à destination et en provenance de la
Communauté, et à destination et en provenance de la Communauté et
de la Chine, d'une part, et des pays tiers, d'autre part, dans l'intérêt des
opérateurs économiques des parties. Il repose sur les principes de libre
prestation des services de transport maritime, de libre accès aux
cargaisons et au trafic tiers, de l'accès aux services auxiliaires sans

ondersteunende diensten en wat commerciële aanwezigheid betreft. Bovendien worden in de overeenkomst alle aspecten van deur-tot-deur-diensten behandeld.

WERKINGSSFEER

ARTIKEL 2

1. Deze overeenkomst is van toepassing op internationale zeevervoersdiensten en logistieke diensten, met inbegrip van multimodale diensten waarvan een traject over zee deel uitmaakt, tussen de havens van China en die van de lidstaten alsmede internationaal goederenvervoer over zee tussen de havens van de lidstaten van de Gemeenschap. De overeenkomst is tevens van toepassing op cross trade en het verkeer van materieel, zoals lege containers, dat niet tegen betaling als vracht wordt vervoerd tussen havens van China of havens van een lidstaat van de Gemeenschap.

Wanneer schepen van de ene partij van een haven van de andere partij naar een andere haven varen of van een haven van een lidstaat van de Gemeenschap naar een andere haven om vracht voor andere landen te laden of vracht uit andere landen te lossen, wordt dit beschouwd als een onderdeel van het internationale zeevervoer.

Deze overeenkomst is niet van toepassing op binnenlands vervoer tussen de havens van China of tussen de havens van een bepaalde lidstaat van de Gemeenschap.

2. Deze overeenkomst laat de toepassing van bilaterale maritieme overeenkomsten tussen China en de lidstaten van de Europese Gemeenschap onverlet voor zover het kwesties betreft die buiten de werkingssfeer van deze overeenkomst vallen.

3. Deze overeenkomst laat het recht van schepen van derde landen om vracht en passagiers te vervoeren tussen de havens van de partijen of tussen de havens van een van beide partijen en een derde land onverlet.

DEFINITIES

ARTIKEL 3

In deze overeenkomst wordt verstaan onder :

a) « Internationale zeevervoersdiensten en logistieke diensten » : de levering van diensten van internationaal goederenvervoer over zee en de bijbehorende diensten met betrekking tot laden en lossen, opslag en bewaring van goederen, douaneafhandeling, opslag en bewaring van containers, zowel in de havens als in het binnenland, scheepsagentdiensten en expediteursdiensten;

b) « Multimodaal vervoer » : het vervoer van goederen via meer dan één vervoersmodaliteit waaronder een traject over zee, onder één vervoersdocument;

c) « Scheepsagentdiensten » : activiteiten waarbij de zakelijke belangen van een of meer scheepvaartlijnen of scheepvaartmaatschappijen in een bepaald geografisch gebied door een agent worden behartigd voor de volgende doeleinden :

— marketing en verkoop van zeevervoer- en bijbehorende diensten, van prijsopgave tot facturering en het afgeven van vrachtbrieven namens de maatschappijen, het contracteren van de nodige bijbehorende diensten, het opstellen van documenten en het verschaffen van bedrijfsinformatie;

— optreden namens de maatschappijen om indien nodig het aanlopen van het schip te regelen of vracht over te nemen;

d) « Expediteursdiensten » : de activiteit waarbij verzendingsactiviteiten namens verzenders worden georganiseerd en gevolgd door het contracteren van de bijbehorende diensten, het opstellen van documentatie en het verschaffen van bedrijfsinformatie;

e) « Scheepvaartmaatschappij » : een maatschappij die aan de volgende voorwaarden voldoet :

(i) zij is opgericht in overeenstemming met het publieke recht of het privaatrecht van China of de Gemeenschap dan wel een lidstaat van de Gemeenschap;

(ii) zij is gevestigd of heeft haar hoofdkantoor of hoofdvestiging in China of de Gemeenschap;

(iii) zij verricht internationale zeevervoersdiensten met haar eigen of door haar geëxploiteerde schepen.

restriction et d'un traitement identique à celui qui est accordé aux entreprises nationales pour l'utilisation des services portuaires et auxiliaires et en ce qui concerne la présence commerciale. Il couvre tous les aspects des services porte à porte.

CHAMP D'APPLICATION

ARTICLE 2

1. Le présent accord s'applique aux transports maritimes internationaux de fret et aux services logistiques, y compris les opérations multimodales dans lesquelles interviennent les transports maritimes, entre les ports de la Chine et ceux des Etats membres de la Communauté, ainsi qu'aux transports maritimes internationaux de fret entre les ports des Etats membres de la Communauté. Il s'applique également au trafic tiers et aux mouvements d'équipements, tels que les conteneurs vides — qui ne sont pas transportés comme fret contre paiement — entre différents ports chinois ou différents ports d'un Etat membre de la Communauté.

Si des navires d'une partie naviguent d'un port de l'autre partie vers un autre ou d'un port d'un Etat membre de la Communauté vers un autre en vue de charger une cargaison à destination de l'étranger ou de décharger une cargaison en provenance de l'étranger, ces opérations sont considérées comme s'inscrivant dans le cadre des transports maritimes internationaux.

Le présent accord ne s'applique pas aux opérations de transport national entre des ports chinois ou entre des ports d'un Etat membre de la Communauté.

2. Le présent accord ne porte en rien atteinte à l'application des accords maritimes bilatéraux conclus entre la Chine et les Etats membres de la Communauté pour les questions exclues du champ d'application dudit accord.

3. Le présent accord ne porte en rien atteinte au droit des navires de pays tiers d'effectuer des opérations de transport de fret et de passagers entre les ports des parties ou entre les ports de l'une des parties et ceux d'un pays tiers.

DEFINITIONS

ARTICLE 3

Aux fins du présent accord, on entend par :

a) « services de transport maritime de fret et services logistiques internationaux » : la fourniture de services internationaux de transport de fret et des services auxiliaires de manutention, de stockage et d'entreposage des marchandises, de services de dédouanement, de dépôt et d'entreposage des conteneurs, dans le port ou à terre, de services d'agence maritime et de services d'expédition du fret;

b) « opérations de transport multimodales » : le transport de fret au moyen de plusieurs modes de transport, dont les transports maritimes, sous un document unique;

c) « services d'agence maritime » : les activités consistant, dans une zone géographique donnée, à représenter en qualité d'agent les intérêts commerciaux d'une ou plusieurs lignes ou compagnies de navigation, aux fins suivantes :

— la commercialisation et la vente de services de transport maritime et de services auxiliaires, depuis la remise d'offre jusqu'à la facturation, ainsi que la délivrance du connaissement au nom des compagnies, la sous-traitance des services auxiliaires nécessaires, la préparation des documents et la fourniture d'informations commerciales;

— la représentation des compagnies, l'organisation des escales et, au besoin, la prise en charge des cargaisons.

d) « services d'expédition du fret » : les activités consistant à organiser et surveiller les opérations d'expédition au nom des chargeurs, en sous-traitant les services auxiliaires nécessaires, en préparant les documents et en fournissant des informations commerciales;

e) « compagnie de navigation » : une société remplissant les conditions suivantes :

i) société constituée en vertu du droit public ou privé de la Chine, de la Communauté européenne ou d'un Etat membre de la Communauté;

ii) société dont le siège statutaire, l'administration centrale ou le principal établissement se trouve respectivement sur le territoire communautaire ou chinois;

iii) société fournissant des services internationaux de transport maritime au moyen de navires dont elle est le propriétaire ou l'exploitant.

De bepalingen van deze overeenkomst zijn ook van toepassing op buiten de Gemeenschap of China gevestigde scheepvaartmaatschappijen die worden gecontroleerd door onderdanen van een lidstaat van de Gemeenschap dan wel van China, wanneer hun schepen in die lidstaat of China volgens het aldaar toepasselijke recht zijn geregistreerd;

f) « Dochtermaatschappij » : een maatschappij die eigendom is van een scheepvaartmaatschappij en rechtspersoonlijkheid heeft;

g) « Filiaal » : een vestiging die eigendom is van een scheepvaartmaatschappij en geen rechtspersoonlijkheid heeft;

h) « Agentschap » : een kantoor dat een scheepvaartmaatschappij van een partij vertegenwoordigt en in de andere partij is gevestigd;

i) « Schip » : elk koopvaardijship dat overeenkomstig de wetten van China of de Gemeenschap of haar lidstaten is geregistreerd in het scheepsregister van een van beide partijen, dat onder de nationale vlag van die partij vaart en wordt gebruikt voor internationaal zeevervoer, alsmede schepen die onder de vlag van een derde land varen, maar eigendom zijn van of worden geëxploiteerd door een scheepvaartmaatschappij uit China of een lidstaat van de Gemeenschap. Deze term omvat geen oorlogsschepen of andere niet-commerciële schepen.

DIENSTVERLENING

ARTIKEL 4

1. Iedere partij blijft schepen die onder de vlag van de andere partij varen of door onderdanen of maatschappijen van de andere partij worden geëxploiteerd, wat betreft toegang tot havens, gebruik van infrastructuur en ondersteunende maritieme diensten van die havens, alsmede bijbehorende vergoedingen en heffingen, douaneformaliteiten en toewijzing van aanlegplaatsen en laad- en losfaciliteiten, behandelen op een wijze die, vergeleken met de behandeling die haar eigen schepen krijgen, niet-discriminerend is.

2. De partijen verbinden zich ertoe het beginsel van onbeperkte toegang tot de internationale markt voor zeevervoer en tot het internationale zeevervoer op niet-discriminerende en commerciële grondslag effectief toe te passen.

3. In het kader van de toepassing van de leden 1 en 2 :

a) nemen de partijen in toekomstige overeenkomsten met derde landen inzake zeevervoersdiensten geen vrachtverdelingsclausules op en beëindigen zij dergelijke clausules indien zij in bestaande bilaterale overeenkomsten zijn opgenomen, binnen een redelijke termijn;

b) schaffen de partijen bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst alle unilaterale administratieve, technische of andere maatregelen af die een indirecte belemmering zouden kunnen vormen en discriminerende effecten zouden kunnen hebben op de vrije levering van diensten in het internationale zeevervoer;

c) onthouden de partijen zich na de inwerkingtreding van deze overeenkomst van het tenuitvoerleggen van administratieve, technische of wettelijke maatregelen die tot gevolg zouden kunnen hebben dat onderdanen of maatschappijen van de andere partij worden gediscrimineerd bij de levering van diensten in het internationale zeevervoer.

4. De ene partij staat scheepvaartmaatschappijen van de andere partij toe om, op niet-discriminerende grondslag en op tussen de betrokken maatschappijen overeengekomen voorwaarden, toegang te hebben tot en gebruik te maken van feeder services van in de eerstgenoemde partij geregistreerde scheepvaartmaatschappijen voor het vervoer van internationale vracht tussen de havens van China of tussen de havens van een lidstaat van de Gemeenschap.

COMMERCIELE AANWEZIGHEID

ARTIKEL 5

In verband met de levering van internationale zeevervoersdiensten en logistieke diensten, met inbegrip van multimodale vervoersdiensten van deur tot deur, staat iedere partij de scheepvaartmaatschappijen van de andere partij toe om overeenkomstig haar wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dochtermaatschappijen, filialen of agentschappen te vestigen die geheel hun eigendom zijn of waarin gezamenlijk is geïnvesteerd en, wat dochtermaatschappijen en filialen betreft, economische activiteiten te ontplooiën. Deze activiteiten omvatten, zonder daartoe beperkt te zijn :

Les compagnies de navigation établies hors du territoire de la Communauté ou de la Chine et contrôlées respectivement par des ressortissants d'un Etat membre de la Communauté ou de la Chine bénéficient également des dispositions du présent accord pour autant que leurs navires soient immatriculés dans l'Etat membre concerné ou en Chine conformément à la législation en vigueur;

f) « filiale » : une société détenue par une compagnie de navigation et dotée de la personnalité juridique;

g) « succursale » : un établissement détenu par une compagnie de navigation et dépourvu de personnalité juridique propre;

h) « bureau de représentation » : un bureau de représentation d'une compagnie de navigation d'une partie établie sur le territoire de l'autre partie;

i) « navire » : tout navire marchand immatriculé auprès du bureau d'immatriculation des navires de l'une des parties sous le pavillon national de la partie en question conformément à la législation de la Chine, de la Communauté ou de ses Etats membres, et effectuant des transports maritimes internationaux, y compris les navires battant pavillon d'un pays tiers mais détenus ou exploités par une compagnie de navigation de la Chine ou d'un Etat membre de la Communauté. Sont toutefois exclus de cette définition les navires de guerre et les autres navires non commerciaux.

PRESTATION DE SERVICES

ARTICLE 4

1. Chaque partie continue à accorder aux navires battant pavillon de l'autre partie, ou exploités par des ressortissants ou des sociétés de l'autre partie, un traitement non moins favorable au traitement accordé à ses propres navires, en ce qui concerne l'accès aux ports et l'utilisation de l'infrastructure portuaire et des services auxiliaires, y compris en ce qui concerne les droits et redevances connexes, les formalités douanières et la désignation de postes de mouillage et d'installations de chargement et de déchargement.

2. Les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe de l'accès illimité au marché et au trafic maritimes internationaux sur une base commerciale et non discriminatoire.

3. Dans le cadre de l'application des principes énumérés aux paragraphes 1^{er} et 2, les parties :

a) s'abstiennent d'introduire des clauses de partage de cargaisons dans les accords bilatéraux futurs avec des pays tiers concernant les services de transport maritime et abrogeant dans un délai raisonnable toute clause de ce type figurant éventuellement dans les accords bilatéraux conclus antérieurement avec des pays tiers dans le domaine des services de transport maritime;

b) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, techniques et administratives, et autres obstacles susceptibles de constituer une restriction déguisée ou d'avoir des effets discriminatoires sur la libre prestation de services internationaux de transport maritime;

c) s'abstiennent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, d'appliquer des mesures administratives, techniques et législatives susceptibles d'entraîner une discrimination entre leurs ressortissants ou sociétés et ceux de l'autre partie pour la prestation de services internationaux de transport maritime.

4. Chaque partie garantit aux compagnies de navigation de l'autre partie, sur une base non discriminatoire et suivant des modalités à convenir entre les compagnies concernées, l'accès aux et l'utilisation des services de collecte fournis par les compagnies de navigation enregistrées dans la première partie contractante pour le fret international entre les ports de la Chine ou entre les ports d'un Etat membre de la Communauté.

PRESENCE COMMERCIALE

ARTICLE 5

En ce qui concerne les activités liées à la fourniture de services internationaux de transport maritime de fret et de services logistiques, y compris les opérations de transport multimodales porte à porte, chaque partie autorise les compagnies de navigation de l'autre partie à établir une présence commerciale sur son territoire sous la forme de filiales, de succursales ou de bureaux de représentation contrôlés à 100 % ou résultant d'un investissement conjoint et, pour ce qui est des filiales et des succursales, à exercer des activités économiques conformément à la législation et aux réglementations applicables. Ces activités englobent les opérations suivantes, sans pour autant s'y limiter :

- 1) acquisitie van vracht en boeken van ruimte;
- 2) opstellen, bevestigen, verwerken en versturen van de vrachtbrief, met inbegrip van het in het internationale zeevervoer algemeen aanvaarde doorvoercognossement, opstellen van vervoersdocumenten en douanedocumenten;
- 3) vaststellen, innen en overboeken van vrachtkosten en andere heffingen op basis van dienstcontracten of tarieven;
- 4) onderhandelen over en sluiten van dienstcontracten;
- 5) sluiten van contracten voor vervoer over de weg of per spoor, afhandeling van vracht en andere bijkomende diensten;
- 6) opgeven en publiceren van tarieven;
- 7) ondernemen van marketingactiviteiten in verband met hun diensten;
- 8) eigenaar zijn van het materieel dat nodig is voor de economische activiteiten;
- 9) verschaffen van bedrijfsinformatie met alle middelen, met inbegrip van gecomputeriseerde informatiesystemen en elektronische uitwisseling van gegevens (onder voorbehoud van eventuele niet-discriminerende beperkingen op telecommunicatiegebied);
- 10) opzetten van joint ventures met iedere lokaal gevestigde scheepsagent om deel te nemen aan zaken die deze doet, zoals het organiseren van het aanlopen van de schepen, of het in ontvangst nemen van te verzenden vracht.

TRANSPARANTIE

ARTIKEL 6

1. Iedere partij maakt na voorafgaand overleg en passende voorafgaande kennisgeving onverwijld alle relevante maatregelen van algemene strekking die betrekking hebben op of gevolgen hebben voor de uitvoering van deze overeenkomst, bekend.

2. Wanneer bekendmaking als bedoeld in lid 1 niet uitvoerbaar is, wordt die informatie op andere wijze openbaar gemaakt.

3. Iedere partij reageert onverwijld op alle verzoeken van de andere partij om specifieke informatie over elke door haar getroffen maatregel van algemene strekking als bedoeld in lid 1.

INTERNE REGELGEVING

ARTIKEL 7

1. De partijen dragen ervoor zorg dat alle maatregelen van algemene strekking die gevolgen hebben voor de handel in internationale zeevervoersdiensten op redelijke, objectieve en onpartijdige wijze worden beheerd.

2. In gevallen waarin een vergunning vereist is, stellen de bevoegde instanties van een partij de aanvrager binnen een redelijke termijn nadat een volgens de binnenlandse wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen volledig geachte aanvraag is ingediend, in kennis van het besluit over de aanvraag. Op verzoek van de aanvrager verstrekken de bevoegde instanties van een partij onverwijld inlichtingen over de status van de aanvraag.

3. Om zeker te stellen dat maatregelen in verband met technische normen en vergunningsvoorschriften en -procedures geen nodeloze handelsbelemmeringen vormen, worden voorschriften gebaseerd op objectieve, niet-discriminerende, van tevoren vastgestelde en transparante criteria, zoals het vermogen om de dienst te leveren, en mogen in geval van vergunningsprocedures de voorschriften als zodanig geen beperking of belemmering voor de levering van de dienst inhouden.

KADERPERSONEEL

ARTIKEL 8

De dochtermaatschappijen, filialen of agentschappen die geheel het eigendom zijn van of waarin gezamenlijk is geïnvesteerd door de scheepvaartmaatschappijen van de ene partij en die zijn gevestigd in de andere partij, hebben het recht overeenkomstig het vigerende recht van het gastland kaderpersoneel aan te nemen ongeacht de nationaliteit daarvan. Ieder partij vergemakkelijkt het verkrijgen van werkvergunningen en visa's voor buitenlandse werknemers.

BETALINGEN EN KAPITAALVERKEER

ARTIKEL 9

1. Inkomsten van onderdanen of maatschappijen van de ene partij uit internationaal zeevervoer en multimodaal vervoer in de andere partij mogen worden afgerekend in vrij inwisselbare valuta.

- 1) recherche de cargaisons et réservation d'espace de chargement;
- 2) établissement, confirmation, traitement et délivrance du document de transport, y compris du connaissance direct généralement accepté dans les transports maritimes internationaux; préparation de documentation concernant les documents de transport et les documents douaniers;
- 3) fixation, perception et transfert du fret ou des frais connexes découlant des contrats de service ou des taux de fret;
- 4) négociation et conclusion de contrats de services;
- 5) conclusion de contrats en vue de l'acheminement de la cargaison par route ou par rail, de la distribution de la cargaison et d'autres services auxiliaires connexes;
- 6) remise et publication de tarifs;
- 7) exercice d'activités de commercialisation en rapport avec les services offerts;
- 8) possession de l'équipement nécessaire aux activités économiques exercées;
- 9) mise à disposition d'informations commerciales par tous moyens, y compris les systèmes informatisés et l'échange électronique de données dans le respect des éventuelles restrictions non discriminatoires concernant les télécommunications;
- 10) établissement d'entreprises conjointes avec des agences maritimes locales dans la perspective d'activités connexes, telles que l'organisation des escales des navires ou la réception des cargaisons en vue de leur expédition.

TRANSPARENCE

ARTICLE 6

1. Chaque partie publie rapidement, moyennant une consultation préalable et un préavis approprié, toutes les mesures utiles d'application générale ayant trait au présent accord ou susceptibles d'en influencer le fonctionnement.

2. Lorsque la publication visée au paragraphe 1^{er} est impossible, les informations concernées sont mises à la disposition du public selon d'autres modalités.

3. Chaque partie répond rapidement à toute demande d'information spécifique de l'autre partie concernant ses mesures d'application générale au sens du paragraphe 1^{er}.

REGLEMENTATION NATIONALE

ARTICLE 7

1. Les parties veillent à ce que toutes les mesures d'application générale exerçant une influence sur les services internationaux de transport maritime soient administrées de manière raisonnable, objective et impartiale.

2. Lorsqu'une autorisation est nécessaire, les autorités compétentes d'une partie, à l'expiration d'un délai raisonnable à compter de la réception d'une demande jugée complète en vertu de la législation et des dispositions réglementaires en vigueur, informent le demandeur de la suite donnée à sa demande. A la demande du demandeur, les autorités compétentes de la partie concernée lui communiquent sans délai des informations sur l'état d'avancement de la demande.

3. Afin de garantir que les mesures relatives aux normes techniques et aux exigences et procédures d'autorisation n'entravent pas inutilement les échanges, les exigences doivent reposer sur des critères objectifs, non discriminatoires, préétablis et transparents, comme la capacité de fournir le service et, dans le cas des procédures d'autorisation, ne pas constituer en elles-mêmes une restriction ou une entrave à la prestation du service.

PERSONNEL DE BASE

ARTICLE 8

Les filiales, succursales ou bureaux de représentation détenus à 100 % ou résultant d'un investissement conjoint d'une compagnie de navigation d'une partie établie sur le territoire de l'autre partie sont habilités à employer du personnel de base, conformément à la législation en vigueur dans le pays hôte, indépendamment de la nationalité des personnes concernées. Chaque partie facilite l'obtention des permis de travail et visas nécessaires aux employés étrangers.

PAIEMENTS ET MOUVEMENTS DE CAPITAUX

ARTICLE 9

1. Les recettes réalisées par des ressortissants et des sociétés de l'une des parties dans le cadre d'opérations relevant des transports maritimes internationaux ou d'opérations multimodales menées sur le territoire de l'autre partie peuvent être versées en monnaie librement convertible.

2. De inkomsten en uitgaven van de economische activiteiten van de dochtermaatschappijen, filialen en agentschappen van scheepvaartmaatschappijen van de ene partij, die zijn gevestigd in de andere partij, mogen worden afgerekend in de valuta van het gastland. Het saldo van de betaling van de plaatselijke vergoedingen door genoemde scheepvaartmaatschappijen, dochtermaatschappijen, filialen en agentschappen mag vrij naar het buitenland worden overgeboekt tegen de wisselkoers van de bank op de datum van overboeking.

MARITIEME SAMENWERKING

ARTIKEL 10

Ter bevordering van de maritieme industrie van de partijen moedigen de partijen hun bevoegde instanties, scheepvaartmaatschappijen, havens, onderzoekinstellingen, universiteiten en hogescholen aan om samen te werken op onder meer de volgende gebieden, zonder zich daartoe te beperken :

- 1) gedachtewisseling in verband met hun activiteiten in het kader van internationale maritieme organisaties;
- 2) opstellen en vervolmaken van de wetgeving inzake zeevervoer en marktbeheer;
- 3) bevorderen van efficiënte vervoersdiensten voor de internationale zeevaart door doelmatige exploitatie van de havens en vloten van de partijen;
- 4) waarborgen van de veiligheid van de scheepvaart en preventie van verontreiniging van de zee;
- 5) bevorderen van onderwijs en opleiding in de maritieme sector, met name de opleiding van zeelieden;
- 6) uitwisselen van personeel, wetenschappelijke informatie en technologie;
- 7) uitbreiden van hun inspanningen om piraterij en terrorisme te bestrijden.

OVERLEG EN BESLECHTING VAN GESCHILLEN

ARTIKEL 11

1. De partijen werken de nodige procedures uit om de goede tenuitvoerlegging van de overeenkomst te waarborgen.

2. Ingeval tussen de partijen een geschil mocht ontstaan in verband met de interpretatie of toepassing van deze overeenkomst, trachten de bevoegde instanties van de partijen dit geschil in der minne te schikken. Wanneer geen overeenstemming wordt bereikt, wordt het geschil langs diplomatieke weg beslecht.

WIJZIGING

ARTIKEL 12

Deze overeenkomst kan bij schriftelijke overeenkomst tussen de partijen worden gewijzigd. De wijziging wordt van kracht volgens de procedures van artikel 15, lid 2.

TERRITORIALE TOEPASSING

ARTIKEL 13

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van China.

AUTHENTIEKE TEKST

ARTIKEL 14

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Chinese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

LOOPTIJD EN INWERKINGTREDING

ARTIKEL 15

1. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. Zij wordt vervolgens jaarlijks stilzwijgend verlengd, tenzij een der partijen de overeenkomst zes maanden voor de einddatum schriftelijk opzegt.

2. Deze overeenkomst wordt door de partijen goedgekeurd overeenkomstig hun eigen procedures.

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de in de eerste alinea bedoelde procedures.

2. Les recettes et les dépenses liées aux activités économiques des filiales, succursales et bureaux de représentation des compagnies de navigation d'une partie établie dans l'autre partie peuvent être versées dans la monnaie nationale du pays hôte. Le solde restant après le versement des redevances locales par les compagnies de navigation, filiales, succursales ou bureaux de représentation susmentionnés peut être librement transféré à l'étranger au taux de change de la banque à la date du transfert.

COOPERATION MARITIME

ARTICLE 10

Aux fins de promouvoir le développement de leur secteur maritime, les parties encouragent leurs autorités compétentes, compagnies de navigation, ports, instituts de recherche concernés, universités et collèges à coopérer, notamment (mais pas exclusivement) dans les domaines suivants :

- 1) échange de vues concernant leurs activités dans le cadre des organisations maritimes internationales;
- 2) élaborent et améliorent la législation applicable aux transports maritimes et à la gestion du marché;
- 3) promeuvent de la performance des services de transport pour le commerce maritime international par une exploitation efficace des ports et de la flotte des parties;
- 4) assurent la sécurité maritime et préviennent la pollution marine;
- 5) promeuvent l'éducation et la formation dans le domaine maritime, notamment en ce qui concerne les marins;
- 6) échangent du personnel, des informations scientifiques et des technologies;
- 7) intensifient les efforts entrepris pour lutter contre la piraterie et le terrorisme.

CONSULTATIONS ET REGLEMENT DES LITIGES

ARTICLE 11

1. Les parties prennent les mesures nécessaires pour garantir la bonne exécution du présent accord.

2. Les autorités compétentes des parties s'efforcent de régler par la consultation amiable tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent accord. En l'absence d'accord, le litige sera réglé par la voie diplomatique.

MODIFICATION

ARTICLE 12

Le présent accord peut être modifié par accord écrit entre les parties et la modification entrera en vigueur suivant les procédures prévues à l'article 15, paragraphe 2.

CHAMP D'APPLICATION TERRITORIAL

ARTICLE 13

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires auxquels s'applique le traité instituant la Communauté européenne et dans les conditions fixées par ce traité et, d'autre part, au territoire chinois.

TEXTES FAISANT FOI

ARTICLE 14

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues danoise, néerlandaise, anglaise, finnoise, française, allemande, grecque, italienne, portugaise, espagnole, suédoise et chinoise, tous ces textes faisant également foi.

DUREE DE VALIDITE ET ENTREE EN VIGUEUR

ARTICLE 15

1. Le présent accord est conclu pour une période de cinq ans. Il est reconduit tacitement chaque année sauf si une des parties le dénonce par écrit six mois avant la date d'expiration.

2. Le présent accord est approuvé par les parties selon les procédures qui leur sont propres.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle les parties se notifient mutuellement l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

3. Wanneer deze overeenkomst in bepaalde opzichten minder gunstig is dan de bestaande bilaterale overeenkomsten tussen afzonderlijke lidstaten van de Gemeenschap en China, gelden de gunstigste bepalingen onverminderd de verplichtingen van de Gemeenschap en rekening houdend met het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. De bepalingen van deze overeenkomst komen in de plaats van die van eerdere bilaterale overeenkomsten tussen de lidstaten van de Gemeenschap en China, wanneer laatstgenoemde bepalingen ofwel in strijd zijn met eerstgenoemde, behalve in het in de eerste zin bedoelde geval, ofwel identiek zijn. Bepalingen van bestaande bilaterale overeenkomsten die niet onder deze overeenkomst vallen, blijven van kracht.

Ten blijke waarvan de, hiertoe naar behoren gemachtigde, ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, de zesde december tweeduizend en twee.

3. Si, sur certains points, le présent accord est moins favorable que les accords bilatéraux existants conclus entre des Etats membres de la Communauté et la Chine, les dispositions les plus favorables s'appliquent sans préjudice des obligations de la Communauté et compte tenu du traité instituant la Communauté européenne. Les dispositions du présent accord remplacent celles des accords bilatéraux précédents conclus entre les Etats membres de la Communauté et la Chine si elles sont contradictoires ou identiques. Les dispositions des accords bilatéraux existants qui ne sont pas couvertes par le présent accord restent applicables.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au présent accord.

Fait à Bruxelles, le six décembre deux mille deux.

Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van de volksrepubliek China, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 december 2002

Staten/Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
België	06/12/2002	Kennisgeving	24/10/2007	01/03/2008
CHINA	06/12/2002	Kennisgeving	11/07/2003	01/03/2008
DENEMARKEN	06/12/2002	Kennisgeving	11/11/2003	01/03/2008
DUITSLAND	06/12/2002	Kennisgeving	27/07/2004	01/03/2008
Europese Gemeenschap	06/12/2002	Kennisgeving	31/01/2008	01/03/2008
FINLAND	06/12/2002	Kennisgeving	23/06/2006	01/03/2008
FRANKRIJK	06/12/2002	Kennisgeving	24/07/2003	01/03/2008
GRIEKENLAND	06/12/2002	Kennisgeving	03/11/2004	01/03/2008
VERENIGD KONINKRIJK	06/12/2002	Kennisgeving	29/11/2005	01/03/2008
IERLAND	06/12/2002	Kennisgeving	09/07/2007	01/03/2008
ITALIE	06/12/2002	Kennisgeving	14/06/2006	01/03/2008
LUXEMBURG	06/12/2002	Kennisgeving	22/01/2007	01/03/2008
NEDERLAND	06/12/2002	Kennisgeving	11/07/2003	01/03/2008
OOSTENRIJK	06/12/2002	Kennisgeving	22/03/2005	01/03/2008
PORTUGAL	06/12/2002	Kennisgeving	09/02/2004	01/03/2008
SPANJE	06/12/2002	Kennisgeving	22/07/2005	01/03/2008
ZWEDEN	06/12/2002	Kennisgeving	14/07/2003	01/03/2008

Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles le 6 décembre 2002

Etats/Organisation	Date authentication	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	06/12/2002	Notification	27/07/2004	01/03/2008
AUTRICHE	06/12/2002	Notification	22/03/2005	01/03/2008
Belgique	06/12/2002	Notification	24/10/2007	01/03/2008
CHINE	06/12/2002	Notification	11/07/2003	01/03/2008
Communauté européenne	06/12/2002	Notification	31/01/2008	01/03/2008
DANEMARK	06/12/2002	Notification	11/11/2003	01/03/2008
ESPAGNE	06/12/2002	Notification	22/07/2005	01/03/2008
FINLANDE	06/12/2002	Notification	23/06/2006	01/03/2008
FRANCE	06/12/2002	Notification	24/07/2003	01/03/2008
ROYAUME UNI	06/12/2002	Notification	29/11/2005	01/03/2008
GRECE	06/12/2002	Notification	03/11/2004	01/03/2008
IRLANDE	06/12/2002	Notification	09/07/2007	01/03/2008
ITALIE	06/12/2002	Notification	14/06/2006	01/03/2008
LUXEMBOURG	06/12/2002	Notification	22/01/2007	01/03/2008
PAYS-BAS	06/12/2002	Notification	11/07/2003	01/03/2008
PORTUGAL	06/12/2002	Notification	09/02/2004	01/03/2008
SUEDE	06/12/2002	Notification	14/07/2003	01/03/2008

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 474

[C — 2008/00068]

7 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 474

[C — 2008/00068]

7 JUIN 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail (*Moniteur belge* du 19 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 474

[C — 2008/00068]

7. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses und autonomen öffentlichen Unternehmen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses und autonomen öffentlichen Unternehmen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

7. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses und autonomen öffentlichen Unternehmen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, insbesondere des Artikels 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 und abgeändert durch die Gesetze vom 19. Oktober 1998, 22. März 1999, 2. August 2002 und 22. Dezember 2003, den Königlichen Erlass vom 27. Mai 2004 und das Gesetz vom 17. Mai 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses und autonomen öffentlichen Unternehmen, insbesondere des Artikels 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. April 1999 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. April 2001, 12. Dezember 2002, 9. Januar 2003, 27. Mai 2004, 9. Juni 2004 und 8. Oktober 2004 und das Gesetz vom 27. Dezember 2004, des Artikels 2bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. Mai 2004, des Artikels 4 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. September 1998, des Artikels 9, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. November 1973, 10. Oktober 1973, 24. März 1986, 20. September 1998 und 27. Mai 2004, des Artikels 11, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 2. April 2003 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. Mai 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 12. August 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 15. März 2006;

Aufgrund des Protokolls Nr. 154/7 vom 20. Oktober 2006 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.634/1 des Staatsrates vom 5. Dezember 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Überschrift des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses und autonomen öffentlichen Unternehmen wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Königlicher Erlass über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle und Wegeunfälle zugunsten der Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und autonomen öffentlichen Unternehmen».

Art. 2 - Artikel 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. April 1999 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. April 2001, 12. Dezember 2002, 9. Januar 2003, 27. Mai 2004, 9. Juni 2004 und 8. Oktober 2004 und das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - Vorliegender Erlass wird für anwendbar erklärt auf endgültig ernannte Personalmitglieder, Personalmitglieder auf Probe, zeitweilige Personalmitglieder oder Mitglieder des Hilfspersonals, selbst unter Arbeitsvertrag eingestellt, der nachstehend aufgezählten Einrichtungen öffentlichen Interesses, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder autonomen öffentlichen Unternehmen:

I. Föderalbehörde

1. Föderale Einrichtungen öffentlichen Interesses der Kategorien A und B des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, mit Ausnahme des Fonds der Eisenbahninfrastruktur

2. Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen, was das Personal betrifft, das vom Versicherungskontrollamt aus übertragen worden ist und keinen Arbeitsvertrag nach dem 1. Januar 2004 abgeschlossen hat, Kontrollamt der Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände, Nationallotterie, Föderale Nuklearkontrollbehörde, Belgisches Institut für Post- und Fernmeldewesen

3. Öffentliche Einrichtungen für soziale Sicherheit, die in Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen aufgezählt sind

4. Königliche Schenkung

5. Folgende autonome öffentliche Unternehmen, was das Personal betrifft, das nicht im Rahmen eines Arbeitsvertrags eingestellt ist:

a) BELGACOM

b) Belgocontrol

c) DIE POST

6. Die in Artikel 1 Nr. 15 des Königlichen Erlasses vom 27. Mai 2004 über die Umwandlung der Brussels International Airport Company (BIAC) in eine privatrechtliche Aktiengesellschaft und über die Flughafeneinrichtungen erwähnten Personalmitglieder

II. Flämische Gemeinschaft und Flämische Region

1. «Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen»

2. Verwaltungsdienste des «Raad van het Gemeenschapsonderwijs»

3. «Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening»

4. «Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding»

5. «Toerisme Vlaanderen»

6. «Kind en Gezin»

7. «Universitair Ziekenhuis Gent»

8. «Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen»

9. «Vlaamse Landmaatschappij»

10. «Vlaamse Onderwijsraad», was das Personal des ständigen Sekretariats betrifft

11. «Openbaar Psychiatrisch ziekenhuis Geel»

12. «Openbaar Psychiatrisch ziekenhuis Rekem»

13. «Vlaamse Milieumaatschappij»

14. «Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen»

15. «Vlaamse Radio- en Televisieomroep» und die Einrichtungen, deren Verpflichtungen die vorerwähnte Einrichtung übernommen hat

16. «Vlaamse Vervoermaatschappij»

17. «Vlaamse Reguleringinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt»

18. «Scheepvaart»

19. «Waterwegen en Zeekanaal»

20. «Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen»

21. «Vlaams Agentschap Ondernemen»

22. «Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs»

23. «Vlaams Agentschap voor Personen met een handicap»

24. «BLOSO»

25. «Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij»

26. «Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen»

27. «Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen»

28. «Vlaamse Regulator voor de Media»

29. «Vlaamse Opera»

III. Französische Gemeinschaft

1. «Radio-Télévision belge de la Communauté française»
2. «Centre hospitalier universitaire de Liège»
3. «Office de la Naissance et de l'Enfance»
4. «Commissariat général aux Relations internationales»
5. «Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des Personnes handicapées»
6. «Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC)»
7. «Institut de la Formation en cours de carrière dans l'enseignement fondamental, l'enseignement secondaire et dans les centres psycho-médico-sociaux»
8. «Conseil supérieur de l'Audiovisuel»

IV. Wallonische Region

1. «Conseil économique et social de la Région wallonne» (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region)
2. «Société wallonne du Logement» (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft)
3. «Société wallonne du Crédit social» (Wallonische Gesellschaft für Sozialkredit)
4. «Société wallonne des Eaux» (Wallonische Wassergesellschaft)
5. «Port autonome de Liège» (Autonomer Hafen von Lüttich)
6. «Port autonome de Charleroi» (Autonomer Hafen von Charleroi)
7. «Port autonome de Namur» (Autonomer Hafen von Namur)
8. «Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi» (Wallonisches Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung)
9. «Institut scientifique de Service public» (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)
10. «Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de qualité» (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft)
11. «Centre régional d'aide aux communes» (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden)
12. «Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées» (Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen)
13. «Centre hospitalier psychiatrique 'Le Chêne aux Haies'» (Psychiatrisches Krankenhaus «Le Chêne aux Haies») in Mons
14. «Centre hospitalier psychiatrique 'Les Marronniers'» (Psychiatrisches Krankenhaus «Les Marronniers») in Tournai
15. «Agence wallonne à l'Exportation» (Wallonische Exportagentur)
16. «Agence wallonne des Télécommunications» (Wallonische Telekommunikationsagentur)
17. «Port autonome du Centre et de l'Ouest» (Autonomer Hafen Centre-Ouest)
18. «Institut du Patrimoine wallon» (Institut für das wallonische Erbe)
19. «Commission wallonne de Régulation pour l'Energie» (Wallonische Regulierungskommission für Energie)
20. «Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises» (Wallonisches Institut für die alternierende Ausbildung der Freiberufler und der Klein- und Mittelbetriebe)
21. «Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique» (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)
22. «Centre wallon de Recherches agronomiques» (Wallonisches Zentrum für agronomische Forschung)
23. «Société wallonne de services de placement payant» (Wallonische Gesellschaft der Dienste für entgeltliche Arbeitsvermittlung)

V. Region Brüssel-Hauptstadt

1. «Société de Développement régional pour l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale»/«Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Arrondissement Brussel-Hoofdstad»
2. «Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise»/«Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest»
3. «Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement»/«Brussels Instituut voor Milieubeheer»
4. «Agence régionale pour la Propreté»/«Gewestelijk Agentschap voor Netheid»
5. «Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale»/«Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp»
6. «Société du Logement de la Région bruxelloise»/«Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij»
7. «Office régional bruxellois de l'Emploi»/«Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling»
8. «Société régionale du Port de Bruxelles»/«Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel»
9. «Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales»/«Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën»
10. «Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles»/«Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel»

VI. Deutschsprachige Gemeinschaft

1. Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
2. Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
3. Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
4. Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft
5. Autonome Hochschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

VII. Gemeinsame Gemeinschaftskommission

VIII. Französische Gemeinschaftskommission

« Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle ». »

Art. 3 - Artikel 2bis desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. Mai 2004, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 2bis - Vorbehaltlich ausdrücklicher anders lautender Bestimmungen werden endgültig ernannte Personalmitglieder, Personalmitglieder auf Probe, zeitweilige Personalmitglieder, Mitglieder des Hilfspersonals oder unter Arbeitsvertrag eingestellte Personalmitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses oder der juristischen Personen des öffentlichen Rechts, die dem Staat, den Gemeinschaften, den Regionen, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission oder der Französischen Gemeinschaftskommission unterstehen und die nach dem 31. Dezember 2004 geschaffen worden sind, der in Artikel 1 erwähnten Regelung unterworfen ab dem Tag, an dem die Schaffung in Kraft tritt.

Vorliegender Artikel ist nicht anwendbar auf juristische Personen des öffentlichen Rechts, die von den Regionen in Ausübung ihrer Zuständigkeit in Sachen öffentlicher Stadt- und Nahverkehr geschaffen worden sind. »

Art. 4 - In Artikel 4 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. September 1998, werden zwischen den Wörtern «die Einrichtung öffentlichen Interesses» und dem Wort «steht» die Wörter «oder die juristische Person des öffentlichen Rechts» eingefügt.

Art. 5 - Artikel 9 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. November 1973, 10. Oktober 1973, 24. März 1986, 20. September 1998 und 27. Mai 2004, wird wie folgt abgeändert:
1. Paragraph 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« § 1 - Unbeschadet der Anwendung der Artikel 10 bis 12 gehen folgende Ausgaben zu Lasten der Einrichtung oder der juristischen Person und werden von ihr gezahlt:

1. Kosten für medizinische, chirurgische, medikamentöse Pflege, Krankenhauspflege, Prothesen und Orthopädie,
 2. Bestattungskosten und Kosten für die Beförderung der sterblichen Überreste zum Bestattungsort; die Einrichtung oder die juristische Person sorgt zugleich für die Erledigung der administrativen Formalitäten, die für diese Beförderung erforderlich sind,
 3. Renten, Verschlimmerungszuschläge und Sterbegelder,
 4. Verfahrens-, Fahrt-, Übernachtungskosten und Ausgaben, wie sie in den Artikeln 4bis und 28 des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1969 aufgeführt werden, außer bei leichtfertiger und schikanöser Klage. »
2. In § 2 Absatz 2 werden die Wörter «von der betreffenden Einrichtung» durch die Wörter «von der betreffenden Einrichtung oder juristischen Person» ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 11 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 2. April 2003 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. Mai 2004, werden zwischen den Wörtern «Einrichtungen öffentlichen Interesses» und den Wörtern «und die privatrechtliche AG BIAC» die Wörter «, juristische Personen des öffentlichen Rechts» eingefügt.

Art. 7 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 23. April 2003, was die juristischen Personen des öffentlichen Rechts betrifft, die der Föderalbehörde unterstehen, und mit 1. März 1996, was die juristischen Personen des öffentlichen Rechts betrifft, die den anderen Behörden unterstehen, mit Ausnahme:

1. der Einfügung des Belgischen Instituts für Post- und Fernmeldewesen, die mit 23. April 2003 wirksam wird,
2. der Einfügung der «Vlaamse Reguleringinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt», die mit 1. Dezember 2001 wirksam wird,
3. der Einfügung der «Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen», die mit 1. Juli 2006 wirksam wird,
4. der Einfügungen der «Scheepvaart» und «Waterwegen en Zeekanaal», die mit 30. Juni 2004 wirksam werden,
5. der Einfügung der «Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen», die mit 1. Januar 2007 wirksam wird, wobei gilt, dass alle Unfälle, die sich vor diesem Datum ereignet haben, weiterhin durch das Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle geregelt werden,
6. der Einfügung der «Vlaams Agentschap Ondernemen», die mit 30. Dezember 2005 wirksam wird,
7. der Einfügungen der in Artikel 2 römisch II Rubrik 22 bis 27 erwähnten juristischen Personen, die mit 1. April 2006 wirksam werden,
8. der Einfügung des «Vlaamse Regulator voor de Media», die mit 10. Februar 2006 wirksam wird,
9. der Einfügung der Wallonischen Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft, die mit 1. März 2003 wirksam wird,
10. der Einfügung des Wallonischen Zentrums für agronomische Forschung, die mit 15. Januar 2004 wirksam wird,
11. der Einfügung des Wallonischen Instituts für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik, die mit 1. Januar 2004 wirksam wird,
12. der Einfügung der Wallonischen Gesellschaft für Sozialkredit, die mit 1. Januar 2004 wirksam wird,
13. der Einfügung des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die am 1. Januar 2007 in Kraft tritt, wobei gilt, dass alle Unfälle, die sich vor diesem Datum ereignet haben, weiterhin durch das Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle geregelt werden,
14. der Einfügung der Autonomen Hochschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die mit 1. Juli 2005 wirksam wird,
15. der Streichung des Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten, die mit 1. Januar 2002 wirksam wird.

Art. 8 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Juni 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
Ch. DUPONT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 475

[C — 2008/00116]

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van de titularis van het afgeschafte ambt van griffier-informaticus bij de Raad van State

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op de artikelen 69, 4°, en 72, § 2, zoals gewijzigd bij de artikelen 25, 2°, en 28, 3°, van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen;

Gelet op de artikelen 220 en 243, tweede lid, van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen;

Gelet op de beslissing van de algemene vergadering van de Raad van State van 18 oktober 2006 inzake het statuut van het administratief personeel van de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 april 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 14 mei 2007;

Gelet op het advies van de Eerste Voorzitter van de Raad van State gegeven op 19 april 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. §1. Indien de titularis van het ambt van griffier-informaticus overeenkomstig de bepalingen van artikel 220 van de wet van 16 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen verzoekt vast benoemd te worden als lid van het administratief personeel van de Raad van State, dan zal hij benoemd worden in de graad van informaticus-adviseur en zal hem de volgens het statuut van het administratief personeel van de Raad van State met die graad overeenkomende weddeschaal worden toegekend. Hij zal de weddeschaal blijven genieten verbonden aan zijn oude graad zolang deze gunstiger is dan de weddeschaal verbonden aan zijn nieuwe functie.

§2. De door de titularis in het ambt van griffier-informaticus verworven dienst-, wedde- en graadanciënniteit wordt geacht te zijn verworven in de graad van informaticus-adviseur.

Art. 2. Artikel 220 van de wet van 16 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en dit besluit treden in werking op 1 juli 2007.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 475

[C — 2008/00116]

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal fixant le statut administratif et pécuniaire du titulaire de la fonction supprimée de greffier informaticien auprès du Conseil d'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment les articles 69, 4°, et 72, § 2, tels que modifiés par les articles 25, 2° et 28, 3°, de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des étrangers;

Vu les articles 220 et 243, alinéa 2, de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des étrangers;

Vu la décision du 18 octobre 2006 de l'assemblée générale du Conseil d'Etat relative au statut du personnel administratif du Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 avril 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 mai 2007;

Vu l'avis du Premier Président du Conseil d'Etat donné le 19 avril 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. §1^{er}. Au cas où le titulaire de la fonction de greffier-informaticien solliciterait, en application de l'article 220 de la loi du 16 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des étrangers, d'être nommé à titre définitif comme membre du personnel administratif du Conseil d'Etat, il le sera dans le grade de conseiller informaticien et l'échelle barémique correspondant à ce grade suivant le statut du personnel administratif du Conseil d'Etat lui sera attribué. Il conservera le bénéfice de l'échelle barémique liée à son ancienne fonction aussi longtemps que celle-ci lui est plus favorable que celle liée à sa nouvelle fonction.

§2. L'ancienneté de service, de grade et pécuniaire, acquise dans l'exercice de la fonction de greffier-informaticien, sera considérée comme ayant été acquise dans le grade de conseiller-informaticien.

Art. 2. L'article 220 de la loi du 16 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des étrangers et le présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2007.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 476

[C — 2008/00023]

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De programmawet van 27 december 2006, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006, voegt, op grond van haar artikel 166, een veertiende informatiegegevens toe aan artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. Het genoemde informatiegegevens krijgt de benaming "verblijfstoestand voor de vreemdelingen bedoeld in artikel 2", dat wil zeggen de vreemdelingen die ingeschreven staan in de bevolkingsregisters en in de vreemdelingenregisters, die door de gemeenten gehouden worden, evenals de vreemdelingen die ingeschreven staan in het wachtregister (vreemdelingen die de erkenning van hun statuut als vluchteling aanvragen).

De invoering van dit nieuw informatiegegevens strekt ertoe bepaalde gegevens betreffende buitenlandse staatsburgers ter beschikking te stellen van de partners van het LIMOSA-project (Landenoverschrijdend Informatiesysteem ten behoeve van Migratie Onderzoek bij de Sociale Administratie), gecoördineerd door de RSZ, de RSVZ en de KSZ.

Het betreft een WEB-applicatie voor de verplichte, voorafgaande aangifte van elke vorm van tewerkstelling van buitenlandse staatsburgers.

Het genoemde project houdt eveneens de oprichting in van een centraal kadaster dat, naast de aangiften betreffende de tewerkstelling, eveneens belangrijke gegevens bevat betreffende de verblijfstoestand van de buitenlanders teneinde de federale en regionale inspectiediensten de mogelijkheid te bieden om meer gerichte controles uit te oefenen op de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, en om statistische informatiegegevens op dat gebied te kunnen genereren.

Bovendien tellen deze informatiegegevens, en in het bijzonder het informatietype 202, ook mee in het kader van de toepassing van de volgende bepalingen:

- de Verordening (EG) nr. 862/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2007 betreffende communautaire statistieken over migratie en internationale bescherming en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 311/76 van de Raad betreffende de opstelling van statistieken over buitenlandse werknemers;
- de Richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van de Richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG;
- het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden, alsmede het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

Vanuit de bezorgdheid voor transparantie is het noodzakelijk om de inhoud van het veertiende informatietype, vermeld in de wet tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, precies te bepalen.

Dit informatiegegevens zal de gegevens bevatten betreffende de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten (IT 195), de beroepskaart voor vreemdelingen die een zelfstandige activiteit uitoefenen (IT 197), de arbeidsvergunning (IT 198) en de "bijzondere informatiegegevens" (IT 202).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 476

[C — 2008/00023]

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi programme du 27 décembre 2006 publiée au *Moniteur belge* du 28 décembre 2006 prévoit, en vertu de son article 166, l'adjonction d'une quatorzième information à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Ladite information est intitulée "situation de séjour pour les étrangers visés à l'article 2", c'est-à-dire les étrangers inscrits aux registres de population et aux registres des étrangers tenus par les communes, ainsi que les étrangers inscrits au registre d'attente (étrangers demandant la reconnaissance du statut de réfugiés).

L'introduction de cette nouvelle information vise à mettre certaines données relatives aux ressortissants étrangers à la disposition des partenaires du projet LIMOSA (Landenoverschrijdend Informatiesysteem ten behoeve van Migratie Onderzoek bij de Sociale Administratie) coordonné par l'ONSS, l'INASTI et la BCSS.

Il s'agit d'une application WEB pour la déclaration préalable obligatoire de toute forme de mise au travail de ressortissants étrangers.

Ledit projet implique également la création d'un cadastre central reprenant, outre les déclarations de mise au travail, des données significatives concernant la situation de séjour des étrangers en vue de permettre des contrôles plus ciblés aux services d'inspection fédéraux et régionaux concernant l'occupation de main-d'œuvre étrangère et de pouvoir générer des informations statistiques en la matière.

En outre, ces informations, et plus particulièrement le type d'information 202, interviennent également dans le cadre de l'application des dispositions suivantes :

- le Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 relatif aux statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale, et abrogeant le Règlement (CEE) n° 311/76 du Conseil relatif à l'établissement de statistiques concernant les travailleurs étrangers;
- la Directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des Etats membres, modifiant le Règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les Directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE;
- le décret du 28 avril 1998 relatif à la politique flamande à l'égard des minorités ethno-culturelles, ainsi que le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique.

Dans un souci de transparence, il y a lieu de déterminer le contenu du quatorzième type d'information stipulé dans la loi organisant un Registre national des personnes physiques.

Cette information comportera les données relatives aux cartes d'étranger et aux documents de séjour (TI 195), à la carte professionnelle pour étrangers exerçant une activité indépendante (TI 197), aux permis de travail (TI 198) et aux "informations spéciales" (TI 202).

Aanvankelijk was voorgesteld onder de vermeldingen "bijzondere informatiegegevens" alle bijkomende informatiegegevens op te nemen met betrekking tot de verblijfstoestand van de vreemdelingen, die door de gemeenten facultatief ingegeven zijn in een niet-gestructureerde alfanumerieke zone.

De Raad van State is echter in zijn advies nr. 43.561/2 van 19 september 2007 van mening dat het bepalen van de informatiegegevens niet mag worden overgelaten aan de vrije beoordeling van de gemeentelijke overheden en dat ze in de tekst zelf van het besluit duidelijk bepaald en gestructureerd moeten voorkomen,

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State, werd het informatietype 202 "bijzondere informatiegegevens" derhalve zodanig gestructureerd dat de reden van verblijf en, eventueel in geval van gezinshereniging, het identificatienummer van het Rijksregister van de persoon die het recht op gezinshereniging opent, worden gepreciseerd.

Bijgevolg strekt het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, ertoe het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, te wijzigen door er de volledige inhoud van het informatiegegeven betreffende "de verblijfstoestand voor vreemdelingen" aan toe te voegen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Advies nr. 24/2007 van 4 juli 2007 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Advies met betrekking tot het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

Gelet op de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna "WVP"), inzonderheid art. 29;

Gelet op de adviesaanvraag vanwege de Minister van Binnenlandse Zaken Patrick DEWAELE, ontvangen op 10 mei 2007;

Gelet op het verslag van de voorzitter;

Brengt op 4 juli 2007 het volgende advies uit :

I. VOORWERP VAN DE AANVRAAG

Ingevolge artikel 166 van de programmawet van 27 december 2006 werd een veertiende informatiegegevens toegevoegd aan artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (hierna "WRR"), namelijk "de verblijfstoestand voor vreemdelingen bedoeld in artikel 2".

Dit gegeven werd ingevoegd teneinde het netwerk van de sociale zekerheid en de gewestelijke administraties bevoegd voor werkgelegenheid toe te laten de gegevens met betrekking tot de verblijfstitels van vreemdelingen op Belgisch grondgebied te gebruiken en dit in het kader van een centrale databank (kadaster) van alle informatie rond tewerkstelling van uit het buitenland op Belgisch grondgebied en van het uniek loket, ingesteld door het Limosa-project (Kamer, doc 51-2773/001 blz.109).

Er werd verder opgemerkt: "Ten aanzien van deze personen is het absoluut noodzakelijk dat de overheden bevoegd voor de aflevering van bijvoorbeeld de arbeidsvergunningen de mogelijkheid hebben vast te stellen of de persoon effectief over een verblijfsvergunning beschikt. Dit geldt eveneens voor de inspectiediensten" (Kamer, doc 51-2773/001, blz.109).

Initialement, il était proposé de reprendre sous les mentions "informations spéciales", toutes les informations complémentaires en rapport avec la situation de séjour des étrangers introduites de manière facultative par les communes dans une zone alphanumérique non structurée.

Cependant, le Conseil d'Etat, dans son avis n° 43.561/2 rendu le 19 septembre 2007, a estimé que ces informations ne pouvaient être abandonnées à la discrétion des autorités communales et qu'elles devaient dès lors figurer dans le présent arrêté, clairement déterminées et structurées.

Afin de rencontrer la remarque formulée par le Conseil d'Etat, le type d'information 202 "informations spéciales" a dès lors été structuré de telle manière que soient précisés le motif de séjour et éventuellement, en cas de regroupement familial, le numéro d'identification au Registre national de la personne qui ouvre le droit à un tel regroupement.

En conséquence, le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à modifier l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en y ajoutant le contenu exhaustif de l'information relative à "la situation de séjour pour les étrangers".

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et le très fidèle serviteur,
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Avis n° 24/2007 du 4 juillet 2007 de la Commission de la protection de la vie privée

Avis relatif au projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

La Commission de la protection de la vie privée;

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après la "LVP"), en particulier l'article 29;

Vu la demande d'avis du Ministre de l'Intérieur, Patrick DEWAELE, reçue le 10 mai 2007;

Vu le rapport du président;

Emet, le 4 juillet 2007, l'avis suivant :

I. OBJET DE LA DEMANDE

En vertu de l'article 166 de la loi-programme du 27 décembre 2006, une quatorzième information a été ajoutée à l'article 3, premier alinéa de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (ci-après la "LRN"), à savoir "la situation de séjour pour les étrangers visés à l'article 2".

Cette donnée a été insérée afin de permettre au réseau de la sécurité sociale ainsi qu'aux administrations régionales compétentes en matière d'emploi d'utiliser les données relatives aux titres de séjour des étrangers sur le territoire belge, et ce dans le cadre d'une banque de données centrale (cadastre) rassemblant toutes les informations relatives à l'occupation à partir de l'étranger sur le territoire belge et du guichet unique, instaurés par le projet LIMOSA (Chambre, doc. 51-2773/001 p.109).

L'on remarque ensuite qu'à l'égard de ces personnes, "il est indispensable que les autorités compétentes pour l'octroi par exemple des permis de travail puissent déterminer si la personne bénéficie effectivement d'un titre de séjour et qu'il en est de même pour les services d'inspection" (Chambre, doc. 51-2773/001, p.109).

Het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen legt per informatiegegevens een aantal informatietypes vast die de werkelijke inhoud van de informatiegegevens verduidelijken.

Het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe om de werkelijke inhoud van het informatiegeven "de verblijfstoestand voor vreemdelingen bedoeld in artikel 2" af te lijnen aan de hand van 4 informatietypes, zijnde:

- de identiteitsbewijzen voor vreemdelingen (IT 195);
- de beroepskaart voor vreemdelingen die een zelfstandige activiteit uitoefenen (IT 197);
- de arbeidsvergunning (IT 198);
- de bijzondere informatiegegevens met betrekking tot de verblijfstoestand van vreemdelingen (IT 202).

II. ONDERZOEK VAN DE ONTWERPTEKST

1. Alleen de informatiegegevens die opgesomd worden in artikel 3, eerste lid, WRR en de eraan gekoppelde informatietypes zijn toegankelijk voor derden. De 4 betrokken informatietypes worden momenteel weliswaar reeds in het Rijksregister geregistreerd, doch ze zijn normaal niet toegankelijk voor derden omdat ze niet gekoppeld zijn aan een informatiegeven. Door ze te koppelen aan een informatiegeven vermeld in artikel 3, eerste lid, WRR, wordt een raadpleging ervan door derden mogelijk gemaakt.

2. Het onderzoek van de Commissie zal zich inzake toespitsen op het nagaan of elk informatietype kan beschouwd worden als een technisch gegeven dat verband houdt met "de verblijfstoestand voor vreemdelingen bedoeld in artikel 2".

3. Het informatietype "identiteitsbewijs voor vreemdelingen" bevat o.a. de volgende informatie: het type van identiteitsbewijs waarover een persoon beschikt, de datum waarop het werd afgeleverd, de vervaldatum, de verlenging. Deze informatie houdt duidelijk verband met de verblijfstoestand van de betrokkene. Dit is eveneens het geval voor het informatietype "bijzondere informatiegegevens met betrekking tot de verblijfstoestand van vreemdelingen". Onder dit gegeven kunnen de gemeenten bijkomende inlichtingen aangaande de vreemdeling opnemen zoals bijvoorbeeld wanneer er nationaliteitsfraude wordt vastgesteld. Dit wordt dan onder dit informatietype geregistreerd teneinde te voorkomen dat verblijfstittels zouden verschaft worden op basis van valse documenten. De Commissie benadrukt wel dat de informatie die onder dat informatietype IT 202 wordt opgenomen, alleen informatie mag zijn die op haar correctheid werd gecontroleerd (harde feiten). Het is niet aanvaardbaar dat van dit informatietype zou gebruikt gemaakt worden om vermoedens of verdachtmakingen te registreren.

4. De link tussen het informatiegeven "verblijfstoestand vreemdelingen" en de informatietypes "beroepskaart voor vreemdelingen die een zelfstandige activiteit uitoefenen" en "arbeidsvergunning" is minder voor de hand liggend. De relevantie ervan moet beoordeeld worden rekening houdend met het doel dat beoogd wordt met de invoering van het informatiegeven in artikel 3, eerste lid, WRR.

5. Het werd ingevoegd met het oog op het realiseren van het Limosa-project. Dit project beoogt de uitbouw van een centraal kadaster dat alle informatie over tewerkstelling vanuit het buitenland in België moet repertoriëren en ontsluiten (Kamer, doc. 51 – 2773/001, blz. 84). Dit moet een efficiënte controle mogelijk maken. Met het oog daarop wordt o.a. voorzien in een voorafgaande melding voordat de werkzaamheden op het Belgisch grondgebied effectief aangevangen worden.

6. Het feit dat een vreemdeling beschikt over een beroepskaart of een arbeidskaart, is informatie die pertinent is voor het hiervoor vermelde kadaster. Het is immers een informatie m.b.t. tot tewerkstelling vanuit het buitenland. Door deze twee informatietypes te koppelen aan de "verblijfstoestand vreemdelingen" kan deze informatie die in het Rijksregister beschikbaar is ontsloten worden.

7. Deze informatietypes verschaffen de bevoegde instanties tevens pertinente informatie met het oog op controle o.a. op de naleving van de voorafgaande melding. Wanneer m.b.t. een vreemdeling die in België verblijft en die beschikt over een beroepskaart of arbeidskaart wordt vastgesteld dat er geen voorafgaande melding werd genoteerd, dan kunnen de wettelijk voorziene sancties opgelegd worden. Omgekeerd wanneer een voorafgaande melding gebeurt, kan aan de hand van deze gegevens nagegaan worden of de betrokkene over de nodige documenten voor verblijf en het verrichten van werkzaamheden beschikt.

8. Rekening houdend met wat hiervoor werd uiteengezet zijn de informatietypes "beroepskaart voor vreemdelingen die een zelfstandige activiteit uitoefenen" en "arbeidsvergunning" een pertinente aanvulling op het informatiegeven waaraan ze gekoppeld zijn.

L'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques établit, par information, un certain nombre de types d'information qui précisent le contenu réel des informations.

Le projet d'arrêté royal soumis vise à délimiter le contenu réel de l'information "la situation de séjour pour les étrangers visés à l'article 2" au moyen de 4 types d'information, à savoir :

- les titres d'identité pour étrangers (TI 195);
- la carte professionnelle pour étrangers exerçant une activité professionnelle indépendante (TI 197);
- le permis de travail (TI 198);
- les informations spéciales en rapport avec la situation de séjour des étrangers (TI 202).

II. EXAMEN DU TEXTE DU PROJET

1. Les informations énumérées à l'article 3, premier alinéa de la LRN et les types d'information qui y sont associés sont les seuls éléments accessibles à des tiers. Il est vrai que les quatre types d'information concernés sont actuellement déjà enregistrés dans le Registre national, mais ils ne sont normalement pas accessibles à des tiers parce qu'ils ne sont pas associés à une information. En les associant à une information mentionnée à l'article 3, premier alinéa de la LRN, leur consultation par des tiers est rendue possible.

2. La Commission concentrera son examen sur la vérification visant à savoir si chaque type d'information peut être considéré comme une donnée technique liée à "la situation de séjour pour les étrangers visés à l'article 2".

3. Le type d'information "titre d'identité pour étrangers" comporte notamment les informations suivantes : le type de titre d'identité dont une personne dispose, la date à laquelle il a été délivré, la date d'expiration, la prolongation. Ces informations sont clairement liées à la situation de séjour de la personne concernée. Il en va de même pour le type d'information "informations spéciales en rapport avec la situation de séjour des étrangers". Sous cette donnée, les communes peuvent reprendre des renseignements complémentaires concernant l'étranger, comme par exemple lorsqu'une "fraude aux naturalisations" est constatée. Cela est alors enregistré sous ce type d'information afin d'éviter que des titres de séjour ne soient délivrés sur la base de faux documents. La Commission souligne que l'information reprise sous ce type TI 202 ne peut être qu'une information dont l'exactitude a été contrôlée (faits incontestables). Il n'est pas admissible que ce type d'information soit utilisé pour enregistrer des présomptions ou des insinuations.

4. Le lien entre l'information "situation de séjour pour les étrangers" et les types d'information "carte professionnelle pour étrangers exerçant une activité professionnelle indépendante" et "permis de travail" est moins évident. Sa pertinence doit être appréciée en tenant compte de la finalité visée par l'ajout de l'information à l'article 3, premier alinéa de la LRN.

5. Elle a été ajoutée en vue de réaliser le projet Limosa. Ce projet a pour but d'élaborer un cadastre central, destiné à inventorier toutes les informations existantes au sujet de l'occupation d'étrangers en Belgique et à les rendre accessibles (Chambre, doc. 51 – 2773/001, p. 84). Ceci doit permettre un contrôle efficace. À cette fin, il est entre autres prévu une déclaration préalable avant que les activités sur le territoire belge ne débutent réellement.

6. Le fait qu'un étranger dispose d'une carte professionnelle ou d'une carte de travail constitue une information pertinente pour le cadastre susmentionné. Il s'agit en effet d'une information concernant l'occupation d'étrangers. En associant ces deux types d'information à la "situation de séjour pour les étrangers", les informations disponibles dans le Registre national peuvent être rendues accessibles.

7. Ces types d'information donnent également aux instances habilitées des informations pertinentes en vue notamment de contrôler le respect de la déclaration préalable. Si on constate qu'il n'y a pas eu de déclaration préalable pour un étranger séjournant en Belgique et disposant d'une carte professionnelle ou d'une carte de travail, les sanctions prévues légalement peuvent être imposées. À l'inverse, quand une déclaration préalable est effectuée, on peut vérifier, au moyen de ces données, si la personne concernée dispose des documents nécessaires au séjour et à l'exercice d'activités.

8. Compte tenu de ce qui précède, les types d'information "carte professionnelle pour étrangers exerçant une activité professionnelle indépendante" et "permis de travail" constituent un complément pertinent à l'information à laquelle ils sont associés.

III. LOUTER VOLLEDIGHEIDSHALVE

9. Artikel 19, § 2, van de wet van 25 maart 2003 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, bepaalt dat de koninklijke besluiten waarbij toegang tot of mededeling van de informatiegegevens van het Rijksregister werd verleend, van kracht blijven.

10. Een aantal van deze besluiten verleende destijds zonder meer toegang tot of mededeling van alle gegevens, bedoeld bij artikel 3, eerste lid, WRR. De Commissie is van oordeel de verleende machtiging tot toegang of mededeling uitsluitend betrekking heeft op de gegevens die op het ogenblik van de machtiging in artikel 3, eerste lid, WRR werden vermeld. Inderdaad, de Koning kan niet de bedoeling gehad hebben om toegang tot of mededeling van een gegeven te verlenen dat niet voorkwam in de opsomming op het ogenblik van de machtiging.

11. De overheden die toegang wensen tot of mededeling wensen te verkrijgen van de gegevens die werden toegevoegd aan artikel 3, 1e lid, WRR, nadat zij bij koninklijk besluit of via een beraadslaging van de Commissie werden gemachtigd, zullen dus een nieuwe aanvraag moeten indienen bij het Sectoraal comité voor het Rijksregister. Dit comité zal dan, in het licht de doeleinden waarvoor de machtiging werd verleend, nagaan of een toegang tot of mededeling van deze nieuwe gegevens voldoet aan de vereisten van artikel 4, § 1, WVP.

OM DEZE REDENEN,

de Commissie

verleent een gunstig advies

De administrateur,

J. BARET

De voorzitter,

W.DEBEUCKELAERE

Advies 43.561/2 van 19 september 2007

van de afdeling Wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 augustus 2007 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Het zou goed zijn dat advies nr. 24/2007 van 4 juli 2007 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer samen met het ontworpen koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt, aangezien het het verslag aan de Koning aanvalt met betrekking tot de aspecten van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer waarmee rekening moet worden gehouden en rekening is gehouden.

III. PAR SIMPLE SOUCI D'EXHAUSTIVITE

9. L'article 19, § 2 de la loi du 25 mars 2003 modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques stipule que les arrêtés royaux autorisant l'accès aux données du Registre national ou la communication des informations de ce Registre restent d'application.

10. Un certain nombre de ces arrêtés autorisaient alors purement et simplement l'accès à ou la communication de toutes les données visées à l'article 3, premier alinéa de la LRN. La Commission estime que ces autorisations d'accès ou de communication ne concernent que les données qui étaient mentionnées à l'article 3, premier alinéa de la LRN au moment de l'octroi de l'autorisation. En effet, le Roi n'a pas pu vouloir donner l'accès ou la communication à des données non énumérées au moment de l'octroi de l'autorisation.

11. Les autorités souhaitant accéder à ou se voir communiquer des données ajoutées à l'article 3, premier alinéa de la LRN après y avoir été autorisées par arrêté royal ou par une délibération de la Commission leur octroyant cette faculté doivent donc introduire une nouvelle demande auprès du Comité sectoriel du Registre national. Ce comité vérifiera alors, à la lumière des finalités pour lesquelles l'autorisation a été octroyée, si l'accès à ou la communication de ces nouvelles données satisfait aux exigences de l'article 4, § 1^{er} de la LVP.

PAR CES MOTIFS,

la Commission

émet un avis positif.

L'administrateur,

J. BARET

Le président,

W. DEBEUCKELAERE

Avis 43.561/2 du 19 septembre 2007

de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 23 août 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques", a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. L'avis n° 24/2007 du 4 juillet 2007 de la Commission de la Protection de la vie privée, parce qu'il complète le rapport au Roi concernant les aspects de la protection de la vie privée qui doivent et ont été pris en compte, mériterait d'être publié au *Moniteur belge* en même temps que l'arrêté royal en projet.

2. In dat advies stelt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer het volgende :

« 9. Artikel 19, § 2, van de wet van 25 maart 2003 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, bepaalt dat de Koninklijke besluiten waarbij toegang tot of mededeling van de informatiegegevens van het Rijksregister werd verleend, van kracht blijven.

10. Een aantal van deze besluiten verleende destijds zonder meer toegang tot of mededeling van alle gegevens, bedoeld bij artikel 3, eerste lid, WRR. De Commissie is van oordeel [dat] de verleende machtiging tot toegang of mededeling uitsluitend betrekking heeft op de gegevens die op het ogenblik van de machtiging in artikel 3, eerste lid, WRR werden vermeld. Inderdaad, de Koning kan niet de bedoeling gehad hebben om toegang tot of mededeling van een gegeven te verlenen dat niet voorkwam in de opsomming op het ogenblik van de machtiging.

11. De overheden die toegang wensen tot of mededeling wensen te verkrijgen van de gegevens die werden toegevoegd aan artikel 3, 1e lid, WRR, nadat zij bij koninklijk besluit of via een beraadslaging van de Commissie werden gemachtigd, zullen dus een nieuwe aanvraag moeten indienen bij het Sectoraal comité voor het Rijksregister. Dit comité zal dan, in het licht de doeleinden waarvoor de machtiging werd verleend, nagaan of een toegang tot of mededeling van deze nieuwe gegevens voldoet aan de vereisten van artikel 4, § 1, WVP. »

Met andere woorden, de machtiging tot toegang die een overheid heeft verkregen voordat het voorliggende koninklijk besluit in werking treedt, slaat alleen op de toegang tot de gegevens waarin het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen voorzag op het tijdstip waarop die machtiging is verleend. Die machtiging mag dus niet uitgebreid worden tot de informatiegegevens waarop het voorliggende koninklijk besluit betrekking heeft, zonder een nieuwe procedure waarbij toegang daartoe wordt aangevraagd. Dat behoort duidelijk gepreciseerd te worden in het verslag aan de Koning.

3. Tot de informatietypes die verbonden zijn met de informatiegegevens bedoeld in het ontwerp van koninklijk besluit, behoren "de bijzondere informatiegegevens met betrekking tot de verblijfstoestand van vreemdelingen".

Op het verzoek om over de inhoud van dat informatietype meer uitleg te verschaffen dan gegeven wordt in het verslag aan de Koning, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende toelichting verstrekt aan de Raad van State :

« Au niveau de la réglementation sur la tenue des registres de la population, cette information est définie très brièvement sous le chapitre III, CHAPITRE III. - « MODELES DE DOCUMENTS ET DE FORMULAIRES UTILISES POUR L'ENREGISTREMENT DE LA POPULATION ». numéro 55, § 3 des Instructions générales concernant la tenue des registres de population, (version coordonnée du 27 avril 2007 publiée sur le site web du registre national <http://registrenational.fgov.be>) comme une information spéciale pour étrangers (par exemple le numéro du dossier communal).

Les instructions Registre national pour la tenue des informations précisent le contenu et la structure d'enregistrement de cette information (...).

Peuvent être repris sous ce type d'information, des informations complémentaires relatives aux étrangers.

Cette information comprend la date propre à l'information et à son contenu.

En effet, le contenu de l'information n'est à l'heure actuelle pas structuré. La commune peut enregistrer après la date un commentaire qui peut comprendre des lettres et/ ou des chiffres (c'est ce qu'on entend par zone alphanumérique). La longueur maximum de ce commentaire est de 40 caractères maximum (lettres et/ou chiffres) (...).

2. Dans cet avis, la Commission de la protection de la vie privée précise:

« 9. L'article 19, § 2 de la loi du 25 mars 2003 modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques stipule que les arrêtés royaux autorisant l'accès aux données du Registre national ou la communication des informations de ce Registre restent d'application.

10. Un certain nombre de ces arrêtés autorisaient alors purement et simplement l'accès à ou la communication de toutes les données visées à l'article 3, premier alinéa de la LRN. La Commission estime que ces autorisations d'accès ou de communication ne concernent que les données qui étaient mentionnées à l'article 3, premier alinéa de la LRN au moment de l'octroi de l'autorisation. En effet, le Roi n'a pas pu vouloir donner l'accès ou la communication à des données non énumérées au moment de l'octroi de l'autorisation.

11. Les autorités souhaitant accéder à ou se voir communiquer des données ajoutées à l'article 3, premier alinéa de la LRN après y avoir été autorisées par arrêté royal ou par une délibération de la Commission leur octroyant cette faculté doivent introduire une nouvelle demande auprès du Comité sectoriel du Registre national. Ce comité vérifiera alors, à la lumière des finalités pour lesquelles l'autorisation a été octroyée, si l'accès à ou la communication de ces nouvelles données satisfait aux exigences de l'article 4, § 1^{er} de la LVP".

En d'autres termes, l'autorisation d'accès obtenue par une autorité avant que n'entre en vigueur le projet d'arrêté royal à l'examen ne concerne que l'accès aux données prévues, au moment où cette autorisation a été octroyée, par l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Cette autorisation ne peut donc, sans nouvelle procédure de demande d'accès, être étendue aux informations que mentionne le projet d'arrêté royal à l'examen. Il conviendrait que le rapport au Roi le précise clairement.

3. Parmi les types d'information associés visés par le projet d'arrêté royal, figurent "les informations spéciales en rapport avec la situation de séjour des étrangers. »

Invité à préciser le contenu de ce type d'information, plus que ne le fait le rapport au Roi, le fonctionnaire délégué a transmis au Conseil d'Etat les explications suivantes :

« Au niveau de la réglementation sur la tenue des registres de la population, cette information est définie très brièvement sous le chapitre III, CHAPITRE III. - « MODELES DE DOCUMENTS ET DE FORMULAIRES UTILISES POUR L'ENREGISTREMENT DE LA POPULATION ». numéro 55, § 3 des Instructions générales concernant la tenue des registres de population, (version coordonnée du 27 avril 2007 publiée sur le site web du registre national <http://registrenational.fgov.be>) comme une information spéciale pour étrangers (par exemple le numéro du dossier communal).

Les instructions Registre national pour la tenue des informations précisent le contenu et la structure d'enregistrement de cette information (...).

Peuvent être repris sous ce type d'information, des informations complémentaires relatives aux étrangers.

Cette information comprend la date propre à l'information et à son contenu.

En effet, le contenu de l'information n'est à l'heure actuelle pas structuré. La commune peut enregistrer après la date un commentaire qui peut comprendre des lettres et/ou des chiffres (c'est ce qu'on entend par zone alphanumérique). La longueur maximum de ce commentaire est de 40 caractères maximum (lettres et/ou chiffres) (...).

Quelques exemples au niveau du contenu que peut avoir cette information :

- un étranger ne peut plus rester en Belgique après la fin de ses études. Cette personne a été inscrite le 1^{er} septembre 2000 et aura normalement achevé ses études en juin 2004. La commune peut enregistrer sous ce type d'information le contenu suivant : la date d'inscription (01092000) suivi du commentaire : Pas de prorogation après études : 01072004;
- le numéro du dossier communal attribué à la personne concernée;
- en cas d'expulsion d'un étranger du pays sans précision du lieu de destination, la mention de l'expulsion est enregistrée sous le type d'information 202;
- d'autres informations complémentaires relatives à la situation de séjour des étrangers peuvent être enregistrées sous ce type d'information.

Dans l'état actuel de la réglementation et de la programmation, l'information 202 est considérée comme une information communale. Lors d'un changement de commune de résidence, l'information 202 est supprimée automatiquement.

Il est envisagé, suite à une demande de l'Office des étrangers, d'ajouter à la structure d'enregistrement existante, la possibilité d'effectuer un enregistrement structuré de ce type d'information pour permettre d'y enregistrer le motif de séjour des étrangers. Les adaptations à apporter aux programmes d'application du Registre national pour permettre cette structuration doivent encore être réalisées. »

Het bepalen van de informatiegegevens die opgetekend worden, mag niet worden overgelaten aan de vrije beoordeling van de gemeentelijke overheden. Die informatiegegevens moeten in de tekst zelf van het besluit voorkomen.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

Tweede lid

Er moet gepreciseerd worden dat het ontworpen besluit zijn rechtsgrond ontleent aan artikel 3, eerste lid, 14°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Derde lid

De wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen levert geen rechtsgrond op voor het ontworpen besluit. Naar die wet zou kunnen worden verwezen in een overweging.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter;

Mevrn.

P. Vandernoot, M. Baguet, staatsraden;

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,

Y. Kreins.

Quelques exemples au niveau du contenu que peut avoir cette information :

- un étranger ne peut plus rester en Belgique après la fin de ses études. Cette personne a été inscrite le 1^{er} septembre 2000 et aura normalement achevé ses études en juin 2004. La commune peut enregistrer sous ce type d'information le contenu suivant : la date d'inscription (01092000) suivi du commentaire : Pas de prorogation après études : 0107004;
- le numéro du dossier communal attribué à la personne concernée;
- en cas d'expulsion d'un étranger du pays sans précision du lieu de destination, la mention de l'expulsion est enregistrée sous le type d'information 202;
- d'autres informations complémentaires relatives à la situation de séjour des étrangers peuvent être enregistrées sous ce type d'information.

Dans l'état actuel de la réglementation et de la programmation, l'information 202 est considérée comme une information communale. Lors d'un changement de commune de résidence, l'information 202 est supprimée automatiquement.

Il est envisagé, suite à une demande de l'Office des étrangers, d'ajouter à la structure d'enregistrement existante, la possibilité d'effectuer un enregistrement structuré de ce type d'information pour permettre d'y enregistrer le motif de séjour des étrangers. Les adaptations à apporter aux programmes d'application du Registre national pour permettre cette structuration doivent encore être réalisées. »

La détermination des informations qui seront enregistrées ne peut pas être abandonnée à la discrétion des autorités communales. Ces informations doivent figurer dans le texte même de l'arrêté.

Observations particulières

Préambule

Alinéa 2

Il y a lieu de préciser que l'arrêté en projet trouve son fondement légal dans l'article 3, alinéa 1^{er}, 14°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Alinéa 3

La loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ne constitue pas le fondement légal de l'arrêté en projet. La référence à cette loi pourrait faire l'objet d'un considérant.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, président de chambre;

Mmes

P. Vandernoot, M. Baguet, conseillers d'Etat;

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Vandernoot.

Le rapport a été présenté par M J. Regnier, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. Van Geersdaele.

Le président,

Y. Kreins.

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid artikel 3, eerste lid, 14°, aangevuld bij de programmawet van 27 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 januari 2007;

Overwegende dat de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingskaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen van toepassing is;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer nr. 24/2007, gegeven op 4 juli 2007;

Gelet op het advies nr. 43.561/2 van de Raad van State, gegeven op 19 september 2007 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen moet de volgende vermelding toegevoegd worden :

"14° de verblijfstoestand voor de vreemdelingen bedoeld in artikel 2, namelijk :

- de vreemdelingskaarten en de verblijfsdocumenten;
- de beroepskaart voor vreemdelingen die een zelfstandige activiteit uitoefenen;
- de arbeidsvergunning;
- de bijzondere informatiegegevens met betrekking tot de verblijfstoestand van vreemdelingen :

1) de reden van verblijf, die één van de volgende redenen kan zijn :

1.0.0 Gezinshereniging, samenwoning en adoptie

1.1.0 Gezinshereniging met een niet-Europeaan

1.1.1 Echtgenoot/partner

1.1.2 Ascendent

1.1.3 Descendent

1.2.0 Gezinshereniging met een Europeaan (behalve een Belg) of met een Zwitser

1.2.1 Echtgenoot/partner

1.2.2 Ascendent

1.2.3 Descendent

1.3.0 Gezinshereniging met een Belg

1.3.1 Echtgenoot/partner

1.3.2 Ascendent

1.3.3 Descendent

1.4.0 Samenwoning (omzendbrief van 1997)

1.5.0 Adoptie

2.0.0 Asiel en diverse bescherming

2.1.0 Vluchteling

2.2.0 Subsidiaire bescherming

2.3.0 Tijdelijke bescherming

2.4.0 Slachtoffer van mensenhandel

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 3, alinéa 1^{er}, 14°, complété par la loi programme du 27 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié par l'arrêté royal du 22 janvier 2007;

Considérant que la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques trouve à s'appliquer;

Vu l'avis de la Commission de la Protection de la Vie privée n° 24/2007, donné le 4 juillet 2007;

Vu l'avis n° 43.561/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 septembre 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques est complété par un point 14° rédigé comme suit :

"14° la situation de séjour pour les étrangers visés à l'article 2, à savoir :

- les cartes d'étranger et les documents de séjour;
- la carte professionnelle pour étrangers exerçant une activité professionnelle indépendante;
- le permis de travail;
- les informations spéciales en rapport avec la situation de séjour des étrangers :

1) le motif de séjour, qui peut correspondre à une des raisons suivantes :

1.0.0 Regroupement familial, cohabitation et adoption

1.1.0 Regroupement familial avec un non européen

1.1.1 Epoux/partenaire

1.1.2 Ascendant

1.1.3 Descendant

1.2.0 Regroupement familial avec un européen (sauf un Belge) ou avec un Suisse

1.2.1 Epoux/partenaire

1.2.2 Ascendant

1.2.3 Descendant

1.3.0 Regroupement familial avec un Belge

1.3.1 Epoux/partenaire

1.3.2 Ascendant

1.3.3 Descendant

1.4.0 Cohabitation (circulaire de 1997)

1.5.0 Adoption

2.0.0 Asile et protection diverse

2.1.0 Réfugié

2.2.0 Protection subsidiaire

2.3.0 Protection temporaire

2.4.0 Victime de la traite des êtres humains

2.5.0 NBMV
 2.6.0 Apatride
 3.0.0 Regularisatie
 3.1.0 Art. 9, derde lid- humanitaire
 3.2.0 Art. 9bis
 3.3.0 Art. 9ter
 3.4.0 Wet van 1999
 4.0.0 Werknemer
 4.1.0 Niet-Europese werknemer
 4.1.1 Loontrekkende
 4.1.2 Zelfstandige
 4.1.3 Onderzoeker
 4.1.4 Hooggekwalificeerde werknemer
 4.1.5 Seizoenarbeider
 4.1.6 Begunstigde van het "vakantie-werk"-regime
 4.2.0 Europese en Zwitserse werknemer
 4.2.1 Loontrekkende
 4.2.2 Zelfstandige
 4.2.3 PECO-akkoorden
 5.0.0 Andere redenen :
 5.1.0 Niet-Europese onderdaan :
 5.1.1 Houder van een D-visum dat een tijdelijk beperkt verblijf toestaat
 5.2.0 Europese onderdaan
 5.2.1 Gepensioneerde
 5.2.2 Genothebber van dienst
 5.2.3 Rentenier
 5.2.4 Machtiging tot verblijf
 5.2.5 Werkzoekende
 6.0.0 Student
 6.1.0 Niet-Europese student
 6.1.1 Student
 6.1.2 Andere opleidingsvorm
 6.2.0 Europese en Zwitserse student
 7.0.0 Langdurig ingezetene
 7.1.0 Tewerkstelling als werknemer of niet
 7.2.0 Studies of opleiding
 7.3.0 Andere doelen
 8.0.0 Vreemdeling die een bijzonder statuut geniet
 8.1.0 Shape
 8.2.0 NAVO
 2) het identificatienummer van het Rijksregister van de persoon die het recht op gezinshereniging opent.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
 P. DEWAELE

2.5.0 MENA
 2.6.0 Apatride
 3.0.0 Régularisation
 3.1.0 Art. 9, alinéa 3 - humanitaire
 3.2.0 Art. 9bis
 3.3.0 Art. 9ter
 3.4.0 Loi de 1999
 4.0.0 Travailleur
 4.1.0 Travailleur non européen
 4.1.1 Salarié
 4.1.2 Indépendant
 4.1.3 Chercheur
 4.1.4 Travailleur hautement qualifié
 4.1.5 Travailleur saisonnier
 4.1.6 Bénéficiaire du régime "vacance-travail"
 4.2.0 Travailleur européen et Suisse
 4.2.1 Salarié
 4.2.2 Indépendant
 4.2.3 Accords PECO
 5.0.0 Autres motifs :
 5.1.0 Ressortissant non européen :
 5.1.1 Titulaire d'un visa D accordant un séjour temporaire limité
 5.2.0 Ressortissant européen
 5.2.1 Pensionné
 5.2.2 Destinataire de service
 5.2.3 Rentier
 5.2.4 Droit de demeurer
 5.2.5 Demandeur d'emploi
 6.0.0 Etudiant
 6.1.0 Etudiant non européen
 6.1.1 Etudiant
 6.1.2 Autre forme d'éducation
 6.2.0 Etudiant européen et Suisse
 7.0.0 Résident de longue durée
 7.1.0 Activité salariée ou non
 7.2.0 Etudes ou formation
 7.3.0 Autres fins
 8.0.0 Etranger bénéficiant d'un statut spécial
 8.1.0 Shape
 8.2.0 OTAN
 2) le numéro d'identification au Registre national de la personne qui ouvre le droit au regroupement familial.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2008.

ALBERT

Par le Roi :
 Le Ministre de l'Intérieur,
 P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 477

[C — 2008/12794]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het bruggpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het bruggpensioen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2007

Bruggpensioen

(Overeenkomst geregistreerd op 3 mei 2007
onder het nummer 82715/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. § 1. Voor de periode van 1 januari 2007 tot 31 december 2009 wordt de leeftijd van toegang tot het bruggpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975, verlaagd tot 58 jaar.

§ 2. De regeling zoals bepaald in § 1 doet geen afbreuk aan bestaande regelingen, die het bruggpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

Art. 3. Voor de periode van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 wordt binnen de wettelijke en reglementaire mogelijkheden de leeftijd van toegang tot het bruggpensioen, zoals voorzien in de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, verlaagd tot 56 jaar, voor zover de werkmans in toepassing van de bruggpensioen-reglementering 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kan rechtvaardigen en 20 jaar gewerkt heeft in een nachtregeling zoals bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juni 1990.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 477

[C — 2008/12794]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 avril 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prépension (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prépension.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 17 avril 2007

Prépension

(Convention enregistrée le 3 mai 2007
sous le numéro 82715/CO/105)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. § 1^{er}. Pour la période du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2009, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national de travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, publié au *Moniteur belge* du 31 janvier 1975, est ramené à 58 ans.

§ 2. La disposition prévue au § 1^{er} ne porte pas préjudice aux dispositions existantes qui permettent le départ en prépension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur.

Art. 3. Pour la période du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2008, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, précitée, est ramené à 56 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires, pour autant que, en application de la réglementation sur la prépension, l'ouvrier puisse prouver 33 ans de travail salarié et 20 ans de travail de nuit comme visé dans la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990, conclue au sein du Conseil national de travail, relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990, publié au *Moniteur belge* du 13 juin 1990.

Art. 4. Voor de periode van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 wordt binnen de wettelijke en reglementaire mogelijkheden de leeftijd van toegang tot het halftijds brugpensioen, zoals voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993, op 55 jaar gebracht.

Art. 5. De collectieve arbeidsovereenkomsten inzake conventioneel brugpensioen die op het vlak van de ondernemingen van kracht waren op 31 december 2006, met uitzondering van deze afgesloten in het raam van erkenningen als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering, worden binnen de wettelijke en reglementaire mogelijkheden verlengd van 1 januari 2007 tot 31 december 2009.

Art. 6. Onder de voorwaarden bepaald in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 en volgens de daarin bepaalde modaliteiten behouden de werklieden die zijn ontslagen met het oog op brugpensioen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst of in het kader van een op ondernemingsniveau gesloten collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen het recht op de aanvullende vergoeding :

— wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen;

— ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

Art. 7. In het kader van het door voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 voorgeschreven onderhoud beveelt de sector de betrokkenen aan om van dit onderhoud gebruik te maken om de mogelijkheden, beperkingen en gevolgen inzake brugpensioen bespreekbaar te stellen.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2009 met uitzondering van de bepalingen in artikelen 3 en 4 die buiten werking treden op 31 december 2008.

Vanaf 1 januari 2007 heft zij de bepalingen op van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 juli 2005, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2005.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk IX, afdeling 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2007, gesloten in het Paritair comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2007-2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 2008.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 4. Pour la période du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2008, l'âge d'accès à la prépension à mi-temps comme prévu dans la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national de travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au *Moniteur belge* du 4 décembre 1993, est porté à 55 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires.

Art. 5. Les conventions collectives de travail en matière de prépension conventionnelle qui étaient en vigueur au niveau des entreprises le 31 décembre 2006, à l'exception de celles conclues dans le cadre des reconnaissances comme entreprise en difficulté ou en restructuration, sont prolongées dans les limites des possibilités légales et réglementaires du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2009.

Art. 6. Sous les conditions et selon les modalités définies dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, précitée, les ouvriers licenciés en vue de leur prépension dans le cadre de cette convention collective de travail ou dans le cadre d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise en matière de prépension, gardent le droit à l'indemnité complémentaire :

— lorsqu'ils reprennent le travail en tant que salarié chez un autre employeur que celui qui les a licenciés, et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés;

— au cas où une activité indépendante est pratiquée à titre d'activité principale, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Art. 7. Dans le cadre de l'entretien prescrit par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, précitée, le secteur recommande aux intéressés d'user de cet entretien pour ouvrir la discussion sur les possibilités, limitations et conséquences en matière de prépension.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2009 à l'exception des dispositions des articles 3 et 4 qui cessent d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

A partir du 1^{er} janvier 2007 elle abroge les dispositions de la convention collective de travail du 27 avril 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prépension, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 juillet 2005, publié au *Moniteur belge* du 9 août 2005.

Elle remplace les dispositions du chapitre IX, section 1^{ère}, de la convention collective de travail du 17 avril 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2007-2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 février 2008.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 478

[C — 2008/12063]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het TIC-materiaal (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 20 oktober 2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 478

[C — 2008/12063]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au matériel TIC (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'avis de la Commission pour la protection de la vie privée du 20 octobre 2006;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het TIC-materiaal.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

J. PIETTE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006

TIC-materiaal

(Overeenkomst geregistreerd op 12 januari 2007

onder het nummer 81570/CO/326)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en algemene begrippen

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf ressorteren en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers aangeworven met een overeenkomst voor bepaalde of onbepaalde duur, voltijds of deeltijds.

HOOFDSTUK II. — Doel

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten met het oog op het reglementeren van het gebruik van technologisch materiaal voor informatie en communicatie genaamd TIC-materiaal, ter beschikking gesteld door de ondernemingen van de sector gas en elektriciteit, overeenkomstig collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 van 26 april 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de werknemers ten opzichte van de controle op de elektronische online communicatiegegevens.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst doet evenmin afbreuk aan de in de ondernemingen bestaande regels en praktijken wat de uitoefening van de vakbondsactiviteiten betreft.

De uitoefening van de syndicale activiteiten omvat onder andere het verzenden van e-mails aan de aangesloten leden in de onderneming en het raadplegen van internet sites waarvan de toegang niet verboden is door de onderneming.

HOOFDSTUK III. — Specifieke noties

Principe

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel het grondrecht van de werknemers op de eerbiediging van hun persoonlijke levenssfeer in het kader van de dienstbetrekkingen te waarborgen door, rekening houdend met de behoeften voor een goede werking van de onderneming, te bepalen voor welke doeleinden en onder welke proportionaliteits- en transparantievoorwaarden een controle op de elektronische onlinecommunicatiegegevens kan worden geïnstalleerd en volgens welke regels de individualisering van deze gegevens is toegestaan.

Definities

Art. 4. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder :

— "gebruikers" : de werknemers die gebruik maken van technologisch materiaal voor informatie en communicatie;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au matériel TIC.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

J. PIETTE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Convention collective de travail du 30 novembre 2006

Matériel TIC

(Convention enregistrée le 12 janvier 2007

sous le numéro 81570/CO/326)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et notions générales

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité et aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : les travailleurs masculins et féminins engagés sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, à temps plein ou à temps partiel.

CHAPITRE II. — But

Art. 2. La présente convention collective du travail est conclue en vue de réglementer l'utilisation du matériel de technologie de l'information et de la communication dénommé matériel TIC mis à disposition dans les entreprises du secteur du gaz et de l'électricité, conformément à la convention collective de travail n° 81 du 26 avril 2002, conclue au sein du Conseil national du travail, relative à la protection de la vie privée des travailleurs à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau.

La présente convention collective de travail ne porte pas préjudice aux règles et pratiques existant dans les entreprises en ce qui concerne l'exercice des activités syndicales.

L'exercice des activités syndicales comprend entre autres l'envoi d'e-mails aux affiliés dans l'entreprise et la consultation de sites internet dont l'accès n'est pas interdit par l'entreprise.

CHAPITRE III. — Notions spécifiques

Principe

Art. 3. La présente convention collective de travail a pour but de garantir le respect du droit fondamental des travailleurs au respect de leur vie privée dans la relation de travail, en définissant, compte tenu des nécessités d'un bon fonctionnement de l'entreprise, pour quelles finalités et à quelles conditions de proportionnalité et de transparence un contrôle des données de communication électroniques en réseau peut être installé et les modalités dans lesquelles l'individualisation de ces données est autorisée.

Définitions

Art. 4. Pour l'application de la présente convention de travail il faut entendre par :

— "utilisateurs" : les travailleurs qui utilisent du matériel de technologie de l'information et de la communication;

- "gebruik voor privé-doeleinden" : elk gebruik dat voor persoonlijke behoeften wordt gemaakt door de gebruiker of voor een derde persoon of voor de uitvoering van een andere taak dan voor beroepsdoeleinden wordt uitgevoerd;
- "gebruik voor beroepsdoeleinden" : elk gebruik dat wordt gemaakt voor de uitvoering van de arbeidsovereenkomst;
- "syndicale activiteiten" : elke activiteit zoals beschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1989 houdende het statuut van de syndicale afvaardigingen der personeelsleden van de gas- en elektriciteitsbedrijven;
- "technologisch materiaal voor informatie en communicatie - TIC-materiaal" : elk hardwaremateriaal, alle software, alle netwerken. Het gaat daarbij onder meer (maar niet uitsluitend) om informaticamateriaal, netwerken, servers, internetverbindingen, pc's (laptops en desktops), PDA, smartcards, software en besturingssystemen, world wide web browsing (navigatie), het e-mail systeem, het internet en extranet van de ondernemingen, GSM;
- "gegevens" : alle gegevens opgeslagen, behandeld of overgebracht via de netwerken van de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — Gebruik van TIC-materiaal

Art. 5. TIC-materiaal dat ter beschikking wordt gesteld van de gebruikers is het eigendom, in de brede zin van het begrip, ook geleasd materiaal, van de onderneming.

Het persoonlijk TIC-materiaal is onderworpen aan dezelfde gebruiksregels als het TIC-materiaal van de werkgever vanaf het ogenblik dat het aangesloten is op het netwerk van de onderneming.

Art. 6. TIC-materiaal mag alleen gebruikt worden voor beroepsdoeleinden. De gebruikers dienen als een goede huisvader met de hen ter beschikking gestelde middelen om te gaan.

Art. 7. Onverminderd het vorige artikel, beslissen de ondernemingen, overeenkomstig hoofdstuk X, of de gebruikers gebruik mogen maken van TIC-materiaal voor privé-doeleinden alsook voor de modaliteiten van dit gebruik.

Art. 8. De gebruiker dient bij het gebruik van TIC-materiaal steeds de intellectuele eigendomsrechten van derden na te leven, inclusief die van de onderneming. Meer specifiek zijn de teksten, beelden of geluiden ontvangen in een e-mail of gevonden op het internet meestal beschermd door auteursrechten. Bijgevolg is het formeel verboden om deze onder welke vorm dan ook te reproduceren zonder voorafgaandelijk akkoord van de onderneming.

HOOFDSTUK V. — Vertrouwelijkheid en beveiliging van gegevens

Art. 9. De ondernemingen stellen, overeenkomstig hoofdstuk IX, de beschikkingen op die de toegang tot hun informaticasysteem regelen.

Art. 10. Onverminderd het vorige artikel, is het de gebruikers strikt verboden om opzettelijk de werking te belemmeren of een poging tot belemmering te doen van de systemen geïmplementeerd om de gegevensbeveiliging te waarborgen (onder meer anti-virussystemen) of om de zwakke punten van deze beveiligingssystemen te identificeren of te exploiteren en/of de beveiligde gegevens te ontcijferen.

Elke gebruiker dient zo snel mogelijk met de dienst informatica of met personen aangeduid door de onderneming contact op te nemen bij elk probleem en/of elke situatie waarvan hij, rekening houdend met zijn vaardigheden, vermoedt dat deze de beveiliging van de systemen en/of netwerken van de onderneming zouden aantasten of kunnen aantasten, zoals een virus.

Art. 11. Het is de gebruikers strikt verboden (een poging te doen om) binnen te dringen in het informaticasysteem van de onderneming met het oog op het wijzigen of wissen van gegevens. Het is ook niet toegestaan om via enig technologisch middel het mogelijke gebruik van gegevens in het systeem of de correcte werking van het systeem te wijzigen. In dat verband is het de gebruikers strikt verboden opzettelijk een programma te installeren of te laten installeren dat bestemd is om het systeem schade te berokkenen. Dat geldt onder meer voor elke vernietiging of poging tot vernietiging van dossiers en informatica-programma's op computers van de onderneming of op andere computers (via het internet), welk middel daartoe ook gebruikt wordt. Het gaat daarbij onder meer (maar blijft daartoe niet beperkt) om virussen, Trojaanse paarden, e-mailbommen en/of elk ander informaticadossier of -programma met schadelijk effect, enz..

Het is de gebruiker ook strikt verboden de oorsprong van e-mails te vervalsen of de systemen te wijzigen die gebruikt worden om de bron van e-mails te identificeren en/of de oorsprong ervan te verbergen.

Art. 12. Om de beveiliging en de integriteit van de gegevens te bewaren mogen gebruikers bij voorbeeld enkel de websites, niet verboden door de onderneming, bezoeken en dienen ze, rekening

- "usage à des fins privées" : toute utilisation effectuée pour les besoins personnels de l'utilisateur ou pour une tierce personne ou pour l'exécution d'un travail autre que celui exécuté à des fins professionnelles;
- "usage à des fins professionnelles" : toute utilisation effectuée en vue de l'exécution du contrat de travail;
- "activités syndicales" : toute activité telle que définie dans la convention collective de travail du 2 mars 1989 organisant le statut des délégations syndicales des agents statutaires barémisés de l'industrie du gaz et de l'électricité;
- "matériel de technologie de l'information et de la communication - matériel TIC" : tout équipement hardware, software, réseaux. Il s'agit entre autres (mais de manière non exhaustive) de l'équipement informatique, des réseaux, des serveurs, des connexions internet, des PC (laptops et desktops), des PDA, des smartcards, du software et des systèmes d'exploitation, du world wide web browsing (navigation), du système d'e-mails, de l'intranet et extranet des entreprises, des GSM;
- "données" : toutes les données stockées, traitées ou transmises via le réseau de l'entreprise.

CHAPITRE IV. — Utilisation du matériel TIC

Art. 5. Le matériel TIC mis à la disposition des utilisateurs est la propriété au sens large de la notion, y compris le matériel en leasing, de l'entreprise.

Le matériel TIC personnel est soumis aux mêmes règles d'utilisation que le matériel TIC de l'employeur une fois connecté au réseau de l'entreprise.

Art. 6. Le matériel TIC ne peut être utilisé qu'à des fins professionnelles. Les utilisateurs doivent se servir des moyens mis à leur disposition en bons pères de famille.

Art. 7. Sans préjudice de l'article précédent, les entreprises déterminent, conformément au chapitre X, si elles autorisent les utilisateurs à utiliser le matériel TIC à des fins privées ainsi que les modalités de cette utilisation.

Art. 8. L'utilisateur est tenu de respecter les droits de propriété intellectuelle des tiers, en ce compris ceux de l'entreprise, lors de l'utilisation du matériel TIC. Plus particulièrement, les textes, images ou sons reçus dans un message électronique ou trouvés sur l'internet sont généralement susceptibles d'être protégés par les droits d'auteur et sont donc formellement interdits de reproduction sous quelque forme que ce soit sans accord préalable de l'entreprise.

CHAPITRE V. — Confidentialité et sécurité des données

Art. 9. Les entreprises établissent, conformément au chapitre IX, les dispositions réglementant l'accès à leur système informatique.

Art. 10. Sans préjudice de l'article précédent, il est strictement interdit aux utilisateurs d'entraver ou de tenter d'entraver volontairement le fonctionnement des systèmes mis en place en vue de garantir la sécurité des données (notamment les systèmes anti-virus), d'identifier ou d'exploiter les points faibles desdits systèmes de sécurité et/ou de décrypter des données sécurisées.

Tout utilisateur doit contacter le plus rapidement possible le service informatique ou les personnes désignées par l'entreprise de tout problème et/ou toute circonstance qu'il suspecte, compte tenu de ses aptitudes, d'être une atteinte ou un risque d'atteinte à la sécurité des systèmes et/ou réseaux de l'entreprise, tel un virus.

Art. 11. Il est strictement interdit aux utilisateurs (de tenter) de s'introduire dans le système informatique de l'entreprise dans le but de modifier ou d'effacer des données. Il est également interdit de modifier par tout moyen technologique l'utilisation possible de données dans le système ou le fonctionnement correct du système. A cet égard, il est notamment strictement interdit aux utilisateurs de volontairement installer ou de faire installer un programme destiné à causer un dommage. Il en est entre autres ainsi de toute destruction ou tentative de destruction de dossiers ou de programmes informatiques sur les ordinateurs de l'entreprise ou sur d'autres ordinateurs (via internet), quel que soit le moyen utilisé, en ce compris et de manière non limitative, les virus, chevaux de Troie, bombes e-mail et/ou tout autre dossier ou programme informatique destructeur, etc..

Il est également strictement interdit aux utilisateurs de falsifier l'origine des e-mails ou de transformer les systèmes utilisés en vue d'identifier la source des e-mails et/ou de cacher l'origine de ceux-ci.

Art. 12. En vue de préserver la sécurité et l'intégrité des données, les utilisateurs peuvent, à titre d'exemple, uniquement visiter des sites internet dont l'accès n'est pas interdit par l'entreprise et doivent

houdend met hun vaardigheden, verplicht te controleren of de ontvangen e-mails afkomstig zijn van betrouwbare bronnen. Ook bij het downloaden van elk type programma, bij het bezoeken van internetsites, enz., dienen gebruikers extra alert te zijn om geen verdachte software te installeren, zoals sniffers, virussen, ...

De verzender van een e-mailbericht is verantwoordelijk voor de inhoud ervan. Het is de gebruiker daarom formeel verboden e-mailberichten te versturen waarvan de inhoud een onwettig karakter zou hebben en/of zou indruisen tegen het fatsoen en de goede zeden, onder meer obscene, racistisch, xenofob, discriminerend, .

In het bijzonder is het verboden :

- e-mailberichten te verspreiden die een nadelige invloed kunnen hebben op de goede reputatie van de ondernemingen van de sector of van een of meerdere gebruikers, klanten of derden. Het gaat daarbij onder meer om berichten rond ras, nationaliteit, afkomst, geslacht, seksuele geaardheid, leeftijd, handicap, godsdienst, filosofie van personen of een groep personen;
- kettingberichten te versturen of te forwarden;
- spam, te weten, overbodige of niet gewenste e-mailberichten en/of mailings naar verschillende distributielijsten, individuen of organisaties massaal te verspreiden;
- opzettelijk virussen of andere storende of destructieve programma's te verspreiden;
- expliciet seksueel en/of obscene beeldmateriaal of berichten door te sturen en/of op aanvraag te ontvangen en/of op te slaan;
- meer algemeen is elk gebruik van e-mail verboden dat indruist tegen het normaal gedrag van een goede huisvader.

HOOFDSTUK VI. — *Controle*

Regels voor globale controle van elektronische communicatie

Art. 13. De ondernemingen houden zich het recht voor een globale controle (algemene controle, niet-individuele controle op het voltallige personeel) en permanente controle uit te oefenen. Deze globale controle wordt uitgeoefend om de rechten en vrijheden van anderen te beschermen of om daden waarvoor de ondernemingen aansprakelijk kunnen worden gesteld, te voorkomen, te onderzoeken en/of op te sporen, zoals onder meer het schenden van de intellectuele eigendomsrechten.

Art. 14. De controle wordt uitgeoefend door de dienst informatica met de volgende doelstellingen:

1° het voorkomen van ongeoorloofde of lasterlijke feiten, feiten die tegenstrijdig zijn met de goede zeden of de waardigheid van een ander persoon kunnen schaden, bijvoorbeeld computer kraken, niet toegestane vergaring van elektronische persoonsgegevens (persoonlijke administratieve en financiële gegevens, medische gegevens,), raadplegen van sites met pornografisch of pedofiel karakter of sites die aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld tegenover een groep, een gemeenschap of zijn leden omwille van hun ras, kleur, voorouders, godsdienst, nationale of etnische afkomst;

2° de bescherming van de economische, handels- en financiële belangen van de onderneming die vertrouwelijk zijn alsook het tegengaan van ermee in strijd zijnde praktijken, bijvoorbeeld denigrerende reclame, zoals bepaald door de wet op de handelspraktijken, verspreiding van documenten en bestanden en schending van het bedrijfsgeheim, inclusief onderzoek en ontwikkeling, fabricageprocessen en alle vertrouwelijke gegevens;

3° de veiligheid en/of de goede technische werking van de informatica netwerksystemen van de onderneming, met inbegrip van de controle op de kosten die ermee gepaard gaan alsook de fysieke bescherming van de installaties van de onderneming, bijvoorbeeld gebruik van bandbreedte op het netwerk;

4° het te goeder trouw naleven van de in de onderneming geldende beginselen en regels voor het gebruik van onlinetechnologieën.

impérativement, compte tenu de leurs aptitudes, vérifier que les e-mails reçus émanent de sources dignes de confiance. De la même manière, en cas de téléchargement de programmes, de quelque nature que ce soit, de visite de sites internet, etc., les utilisateurs doivent tout particulièrement être attentifs à ne pas installer de software suspect tels des sniffers, des virus, .

L'expéditeur d'un message électronique est responsable du contenu de celui-ci. Il est dès lors formellement interdit à l'utilisateur d'envoyer des messages électroniques dont le contenu aurait un caractère illégitime et/ou contraire aux convenances et aux bonnes mœurs, notamment obscène, raciste, xénophobe, discriminatoire,....

Plus particulièrement, sont interdits :

- la dispersion de messages électroniques avec effet défavorable à la bonne réputation des entreprises du secteur ou de l'un ou plusieurs de ses utilisateurs, clients ou tiers, notamment des messages concernant la race, la nationalité, l'origine, le sexe, le comportement sexuel, l'âge, l'handicap, la religion, la philosophie de personnes ou de groupes de personnes ;
- l'envoi ou le réacheminement de messages en chaîne;
- spam, à savoir la distribution en masse de messages électroniques superflus ou non sollicités et/ou les mailings vers différentes listes de distribution, individus ou organisations;
- la dispersion intentionnelle de virus ou autres programmes perturbateurs ou destructifs;
- la transmission et/ou la réception sur demande et/ou la sauvegarde d'images ou de messages explicitement sexuels ou obscènes;
- de manière générale, toute utilisation du courrier électronique contraire à un comportement normal de bon père de famille.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

Modalités du contrôle global des communications électroniques

Art. 13. Les entreprises ont le droit d'exercer un contrôle global (contrôle généralisé et non individualisé s'appliquant à l'ensemble du personnel) et permanent. Le contrôle global est exercé en vue de protéger les droits et libertés d'autrui ou en vue de prévenir, rechercher et/ou détecter des actes susceptibles d'engager la responsabilité des entreprises, tels que, entre autres, la violation des droits de propriété intellectuelle

Art. 14. Le contrôle est exercé par le service informatique dans le cadre des finalités suivantes :

1° la prévention de faits illicites ou diffamatoires, de faits contraires aux bonnes mœurs ou susceptibles de porter atteinte à la dignité d'autrui, par exemple le piratage informatique, la prise de connaissance non autorisée de données électroniques relatives aux personnes (données administratives et financières personnelles, données médicales), la consultation de sites à caractère pornographique ou pédophile ou de sites incitant à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de la religion ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci;

2° la protection des intérêts économiques, commerciaux et financiers des entreprises auxquels est attaché un caractère de confidentialité ainsi que la lutte contre les pratiques contraires, par exemple la publicité dénigrante, telle que définie dans la loi sur les pratiques du commerce, la divulgation de documents et fichiers et la violation du secret des affaires y compris la recherche et le développement, les processus de fabrication et toutes données confidentielles;

3° la sécurité et/ou le bon fonctionnement technique des systèmes informatiques en réseau de l'entreprise, en ce compris le contrôle des coûts y afférents, ainsi que la protection physique des installations des entreprises, par exemple la consommation de bande passante sur le réseau;

4° le respect de bonne foi des principes et règles d'utilisation des technologies de l'information, tels que fixés dans l'entreprise.

Regels

voor individuele controle van elektronische communicatie

Art. 15. De werkgever omschrijft duidelijk en expliciet de doelstelling(en) van de controle. Als een onderneming bij een globale controle, anomalieën vaststelt of vermoedt, kunnen zich twee hypothesen voordoen :

1° Directe individualisering

In deze hypothese wil men de anomalieën onderzoeken die opgespoord werden in het kader van de globale controledoelstellingen zoals bepaald in artikel 14, 1°, 2° en 3°, met name :

- het voorkomen van ongeoorloofde of lasterlijke feiten, feiten die strijdig zijn met de goede zeden of de waardigheid van een andere persoon kunnen schaden;
- de bescherming van de economische, commerciële en financiële belangen van de ondernemingen die een vertrouwelijk karakter hebben alsook de strijd tegen praktijken die ertegen indruisen;
- de beveiliging en/of optimale technische werking van de IT netwerksystemen van de ondernemingen, inclusief controle van de daarmee gepaard gaande kosten en de fysieke bescherming van de ondernemingsinstallaties.

In deze gevallen kunnen de ondernemingen zonder enige andere procedure opteren voor een individuele controle waarmee de identiteit van de persoon (personen) kan opgespoord worden (in het verleden) die verantwoordelijk is (zijn) voor de anomalie.

2° Indirecte individualisering mits naleving van een voorafgaande informatiefase.

a) Principe

In deze hypothese wil men anomalieën onderzoeken die opgespoord werden in het kader van de globale controle of naleving van de principes en regels inzake het gebruik van informatietechnologieën vastgelegd binnen de ondernemingen.

b) Voorafgaande informatieprocedure

Voor die anomalieën gebeurt de individuele controle als volgt :

Wanneer men een afwijking vaststelt in het kader van de globale controle of naleving van de principes zoals bepaald in artikel 14, 4°, van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zullen alle gebruikers op de hoogte worden gesteld van deze afwijking. Ze zullen bovendien verwittigd worden van het feit dat de onderneming kan overgaan tot een individuele controle van de gegevens, wanneer een nieuwe afwijking van dezelfde aard wordt vastgesteld, dit om de identiteit van de persoon (personen) verantwoordelijk voor de afwijking op te sporen.

3° Indien de onderneming van mening is dat de persoon verantwoordelijk voor een afwijking dient bestraft te worden, zal de verantwoordelijke in de hiërarchie en/of human resources hem/haar uitnodigen voor een gesprek. Dit gesprek zal voorafgaan aan elke beslissing van de onderneming die de gebruiker als individu kan treffen. De gebruiker kan zich steeds laten bijstaan door een syndicaal afgevaardigde van zijn keuze overeenkomstig het syndicale statuut.

Art. 16. Bovendien worden de geïnstalleerde controlesystemen regelmatig geëvalueerd, naar gelang het geval in de ondernemingsraad, het comité voor preventie en bescherming op het werk of met de vakbondsafvaardiging, met het oog op voorstellen om ze aan te passen aan de technologische ontwikkelingen.

HOOFDSTUK VII. — *Privé-leven en bewaring van persoonlijke gegevens*

Art. 17. De gebruiker aanvaardt dat gegevens met persoonlijke karakter die op hem/haar betrekking hebben, behandeld of verzameld en bewaard worden om systemen te implementeren en om te controleren of het gebruik ervan overeenstemt met de doelstellingen die in deze collectieve arbeidsovereenkomst werden vastgelegd.

De behandelde gegevens zijn onder meer internetadressen van bezochte websites, de duur en frequentie van de bezoeken, de omvang van e-mails, het adres van de bestemming van de e-mail met naleving van de principes inzake de doelstellingen, de proportionaliteit en de transparantie voorzien door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993.

Een controle kan uitgevoerd worden op de gegevens bewaard vanaf de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Modalités d'individualisation

du contrôle des communications électroniques

Art. 15. L'employeur définit clairement et de manière explicite la ou les finalité(s) du contrôle. Si, à l'occasion d'un contrôle global, une entreprise constate ou suspecte des anomalies, deux hypothèses doivent être distinguées :

1°. Individualisation directe

Dans cette hypothèse, on vise des anomalies détectées dans le cadre des finalités de contrôle global tel que prévu à l'article 14, 1°, 2° et 3°, à savoir :

- la prévention de faits illicites ou diffamatoires, de faits contraires aux bonnes mœurs ou susceptibles de porter atteinte à la dignité d'autrui;
- la protection des intérêts économiques, commerciaux et financiers des entreprises auxquels est attaché un caractère de confidentialité ainsi que la lutte contre les pratiques contraires;
- la sécurité et/ou le bon fonctionnement technique des systèmes informatiques en réseau des entreprises, en ce compris le contrôle des coûts y afférents, ainsi que la protection physique des installations des entreprises.

Dans ces cas, les entreprises peuvent opter sans autre forme de procédure pour un contrôle individualisé permettant de retracer (pour le passé) l'identité de la (ou des) personne(s) responsable(s) de l'anomalie.

2° Individualisation indirecte moyennant le respect d'une phase préalable d'information.

a) Principe

Dans cette hypothèse, on vise des anomalies qui sont détectées dans le cadre de la finalité du respect de bonne foi des principes et règles d'utilisation des technologies de l'information fixée dans les entreprises.

b) Procédure préalable d'information

Pour ces anomalies, le contrôle individuel se fait comme suit :

Lorsque l'on constate une anomalie dans le cadre du contrôle global du respect des principes tels que prévus à l'article 14, 4°, de la présente convention collective de travail, l'ensemble des utilisateurs sera mis au courant de l'existence de l'anomalie et sera averti du fait que l'entreprise pourra procéder à une individualisation des données lorsqu'une nouvelle anomalie de même nature sera constatée, afin de retracer l'identité de la (ou des) personne(s) responsable(s) de l'anomalie.

3° Si l'entreprise estime qu'il y a lieu de sanctionner l'utilisateur responsable d'une anomalie, le responsable hiérarchique et/ou les ressources humaines invitera ce dernier à un entretien. Cet entretien sera préalable à toute décision de l'entreprise susceptible d'affecter individuellement l'utilisateur. L'utilisateur peut toujours se faire assister d'un délégué syndical de son choix conformément au statut syndical.

Art. 16. Une évaluation des systèmes de contrôle installés est en outre réalisée régulièrement, selon le cas, au sein du conseil d'entreprise, du comité pour la prévention et la protection au travail ou avec la délégation syndicale de manière à faire des propositions en vue de les revoir en fonction des développements technologiques.

CHAPITRE VII. — *Vie privée et conservation des données personnelles*

Art. 17. L'utilisateur accepte que des données à caractère personnel le concernant soient traitées, collectées et conservées en vue de la mise en œuvre des systèmes et de la vérification de leur utilisation conformément aux finalités fixées par la présente convention collective de travail.

Les données traitées incluent les adresses internet des sites visités, la durée et la fréquence des visites, la taille des e-mails, l'adresse du destinataire de l'e-mail dans le respect des principes de finalités, de proportionnalité et de transparence prévus par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, publiée au *Moniteur Belge* du 18 mars 1993.

Un contrôle peut être effectué sur les données conservées à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail.

Gegevens met persoonlijk karakter kunnen slechts bewaard worden gedurende een periode nodig voor de realisatie van de doelstellingen nagestreefd door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 18. De gebruiker heeft het recht op toegang tot deze gegevens met persoonlijke karakter en kan ze laten verbeteren, in overeenstemming met de procedures bepaald in de voornoemde wet van 8 december 1992 en de bijhorende uitvoeringsbesluiten.

De gebruiker die wenst te weten welke informatie er omtrent zijn persoon werd verzameld in het kader van een globale en/of individuele controle, kan daartoe een schriftelijk verzoek richten tot de bevoegde dienst aangewezen door de ondernemingen.

HOOFDSTUK VIII. — *Sancties*

Art. 19. Bij vaststelling van een inbreuk op deze collectieve arbeidsovereenkomst of van de interne reglementen van de ondernemingen, zullen deze een van de sancties kunnen toepassen voorzien door hun arbeidsreglement(en).

HOOFDSTUK IX. — *Lokale akkoorden*

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op nuttige wijze vervolledigd worden door een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst of een lokaal paritair akkoord.

HOOFDSTUK X. — *Geldigheidsduur*

Art. 21. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2006.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan, mits het naleven van een opzegtermijn van 6 maanden, door één van de ondertekenende partijen, geheel of gedeeltelijk, worden opgezegd bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 2008.

De Minister van Werk,
J. PIETTE

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het TIC-materiaal

Toepassingsmodaliteiten

van artikel 2, 3de lid :

In het kader van de collectieve informatie met een algemeen karakter, door de vakbonden verspreid via e-mails, zullen de HR-vertegenwoordigers van de onderneming ter informatie in kopie gezet worden.

Met "algemeen karakter" bedoelt men : documenten die de vakbonden normaal aan de uithangborden van de vakbonden zouden opgehangen hebben, verdeeld in vergaderingen of verdeeld in kantoren, kleedkamers, werkplaatsen,

Met "collectieve informatie" bedoelt men : documenten bestemd voor het geheel van de aangeslotenen in een onderneming, een TBE, een departement/BU,

Bij het verzenden van e-mails zullen de syndicale mandatarissen ervoor zorgen dat geen verwarring bestaat tussen hun syndicaal mandaat en hun beroepsactiviteiten.

Bijvoorbeeld zij zullen ervoor zorgen dat hun syndicale handtekening op een beroepsmail niet wordt gebruikt en vice-versa, noch een syndicaal onderwerp in "subject" op een beroepsmail te vermelden en vice-versa.

van artikel 6 :

Dit artikel doet geen afbreuk aan de bestaande afspraken terzake in de ondernemingen op datum van de ondertekening van deze overeenkomst.

van artikel 7 :

De ondernemingen zijn ertoe gehouden alles in het werk te stellen om de nodige filters te installeren en "user policies" op te stellen zodat de gebruikers enkel toegang hebben tot het "TIC"-materiaal dat voor hen bestemd en toegankelijk is.

van artikel 11, 2de lid :

Het verbergen van de oorsprong van de e-mail wil niet zeggen dat, in het geval van een overdracht/forwarding van de inhoud van de e-mail, de naam van de oorspronkelijke verzender niet mag verwijderd worden.

Les données à caractère personnel ne peuvent être conservées que pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités poursuivies par la présente convention collective de travail.

Art. 18. L'utilisateur a un droit d'accès à ces données à caractère personnel et peut les faire corriger, conformément aux procédures arrêtées par la loi du 8 décembre 1992 précitée, et à ses arrêtés d'exécution.

L'utilisateur qui souhaite savoir quelles informations ont été rassemblées à son propos dans le cadre d'un contrôle global et/ou individuel, peut adresser à cet effet une demande écrite au service compétent désigné par les entreprises.

CHAPITRE VIII. — *Sanctions*

Art. 19. En cas de constatation d'une infraction à la présente convention collective de travail ou des règlements internes des entreprises, celles-ci pourront appliquer une des sanctions prévues par leur(s) règlement(s) de travail.

CHAPITRE IX. — *Accords locaux*

Art. 20. La présente convention collective de travail peut être utilement complétée par une convention collective de travail d'entreprise ou un accord paritaire local.

CHAPITRE X. — *Durée de validité*

Art. 21. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1^{er} juin 2006.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée, en tout ou en partie, par l'une des parties, moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 février 2008.

Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 30 novembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au matériel TIC

Modalités d'applications

de l'article 2, 3^e alinéa :

Dans le cadre de l'information collective à caractère général, faite par les organisations syndicales via les e-mails, les responsables RH de l'entreprise seront mis en copie pour information.

On entend par "caractère général" : des documents que les organisations syndicales auraient normalement affichés aux valves syndicales, distribués dans des assemblées ou distribués dans les bureaux; les vestiaires, ateliers,

On entend par "information collective" : des documents destinés à l'ensemble des affiliés dans une entreprise, une UTE, un département/BU,

Lors de l'envoi d'e-mails, les mandataires syndicaux veilleront à ne créer aucune confusion entre leur mandat syndical et leurs activités professionnelles.

Par exemple, ils veilleront à ne pas utiliser leur signature syndicale dans un mail professionnel et vice-versa, ni à mettre en "subject" un sujet syndical dans un mail professionnel et vice-versa.

de l'article 6 :

Cet article ne porte pas préjudice aux accords existant en la matière dans les entreprises à la date de signature de la présente convention.

de l'article 7 :

Les entreprises sont tenues de mettre tout en œuvre pour installer les filtres nécessaires et créer des "user policies" afin que les utilisateurs n'aient accès qu'au matériel "TIC" qui leur est destiné et accessible.

de l'article 11, 2^e alinéa :

Cacher l'origine d'e-mails ne veut pas dire que dans le cas d'un transfert/forwarding du contenu d'un e-mail, le nom de l'expéditeur d'origine ne peut pas être effacé.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 2008.

De Minister van Werk,
J. PIETTE

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het TIC-materiaal

Advies van 20 oktober 2006 van de Commissie voor de Berekening van de Persoonlijke levenssfeer betreffende het protocol van overeenkomst "TIC"-Materiaal van 1 juni 2006 - Wet Verwerking Persoonsgegevens (privacywet) (1)

ALGEMEEN

Alvorens in te gaan op de grond van de zaak past het enkele voorafgaande opmerkingen te formuleren.

I. Er bestaat voor de gehele private sector reeds een duidelijke regelgeving hoe de tegengestelde belangen (de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in hoofde van de werknemers enerzijds en de wettigheid van een zeker toezicht van de werkgever op het gebruik van de werkinstrumenten anderzijds) kunnen verzoend worden en dat is de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 van 26 april 2002 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de werknemers ten opzichte van de controle op de elektronische on-linecommunicatiegegevens, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 juni 2002. Deze collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 is ook van toepassing op de werkgevers die vallen onder het paritair comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf. Waar collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 juist het kluwen van regels probeert te ontwarren - de problematiek van werkgeverscontrole op email en internetgebruik wordt immers beheerst door een samenloop van bepalingen uit diverse wetgevingen - zou zich met de collectieve arbeidsovereenkomst in wording echter een nieuwe normering, weliswaar met beperkt toepassingsgebied *ratione personae*, toevoegen aan het reeds bestaand "wettelijk" arsenaal.

II. Het verslag (2) dat collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 voorafgaat voorziet dat de basisnormen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 op sector- en/of ondernemingsniveau kunnen worden verduidelijkt, aangevuld en/of aangepast rekening houdend met de specifieke situatie.

Vooreerst vraagt de commissie zich af of de "specifieke situatie" waarvan sprake in het verslag bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 zich wel stelt om voor de sector gas- en elektriciteit de basisnormen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 te verduidelijken, aan te vullen en/of aan te passen. Het verdient aanbeveling deze te vermelden.

Ten tweede, wat de eventuele aanpassing ervan betreft, mag, ingevolge artikelen 9, 10 en 51 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, een overeenkomst gesloten in een paritair comité niet in strijd komen met een in de Nationale Arbeidsraad gesloten en bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaard interprofessioneel akkoord, noch met de hogere rechtsnormen die hier in het geding zijn, zoals de privacywet, de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en de artikelen 259bis en 314bis van het Strafwetboek.

Ten derde, wat de eventuele verduidelijking of aanvulling ervan betreft, heeft de commissie, na lezing van de protocolovereenkomst, niet de indruk dat deze de basisnormen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 verduidelijkt of aanvult, althans niet in die mate dat zij het juridisch bestaansrecht van deze toekomstige collectieve arbeidsovereenkomst voor de werkgevers en werknemers die vallen onder het paritair comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf zou verantwoorden. De Commissie durft zelfs te gewagen van het tegendeel omdat een zeer belangrijk principe uit collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, met name de verplichting tot collectieve en individuele informatie over de mogelijkheid van controle, niet meer terug te vinden is in de protocolovereenkomst.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 février 2008.

Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Annexe 2 à la convention collective de travail du 30 novembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au matériel TIC

Avis du 20 octobre 2006 de la Commission pour la protection de la vie privée relatif au protocole de convention matériel "TIC" du 1^{er} juin 2006 - Loi sur le traitement des données personnelles (loi sur la protection de la vie privée) (1).

GENERALITES

Avant de traiter le fond de l'affaire, il convient de formuler quelques remarques préalables.

I. Pour l'ensemble du secteur privé, il existe déjà une réglementation claire précisant la manière de concilier des intérêts divergents (protection de la vie privée des travailleurs d'une part et légitimité d'un certain contrôle de l'employeur sur l'utilisation des instruments de travail, d'autre part), à savoir la convention collective de travail n° 81 du 26 avril 2002 relative à la protection de la vie privée des travailleurs à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau, conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 12 juin 2002. Cette convention collective de travail n° 81 est également applicable aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité. Alors que la convention collective de travail n° 81 tente précisément de démêler l'enchevêtrement de règles - la problématique du contrôle patronal sur le courrier électronique et l'utilisation d'internet est en effet régie par un ensemble de dispositions issues de différentes législations - la convention collective de travail en préparation ne ferait qu'ajouter une nouvelle norme, bien que le champ d'application en serait restreint *ratione personae*, à l'arsenal "juridique" existant.

II. Le rapport (2) qui précède la convention collective de travail n° 81 prévoit que les normes de base de la convention collective de travail n° 81 peuvent être précisées, complétées et/ou au niveau du secteur et/ou de l'entreprise, compte tenu de la situation spécifique.

Tout d'abord, la commission se demande si la "situation spécifique" dont il est question dans le rapport à la convention collective de travail n° 81 se pose effectivement pour envisager une précision, un complément ou une adaptation des normes de base de la convention collective de travail n° 81 dans le secteur du gaz et de l'électricité. Il convient de le mentionner.

Deuxièmement, en ce qui concerne une éventuelle adaptation, une convention conclue au sein d'un organe paritaire ne peut, conformément aux articles 9, 10 et 51 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, être contraire à un accord interprofessionnel conclu au sein du Conseil national du travail et rendu obligatoire par arrêté royal, ni à des normes juridiques de niveau supérieur mentionnées en l'espèce, notamment la loi sur la protection de la vie privée, la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ainsi que les articles 259bis et 314bis du Code pénal.

Troisièmement, en ce qui concerne une explication ou un complément éventuel, la commission n'a pas l'impression, après lecture du protocole de convention, que ce dernier explique ou complète les normes de base de la convention collective de travail n° 81, du moins pas dans la mesure où il justifierait le droit d'existence juridique de cette future convention collective de travail pour les employeurs et les travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité. La commission peut même prouver le contraire parce qu'un principe très important de la convention collective de travail n° 81, à savoir l'obligation d'une information collective et individuelle sur la possibilité de contrôle, ne se retrouve plus dans le protocole de convention.

Ten vierde bestaat er een controverse onder rechtsgeleerden over de juridische waarde van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 zelf (3). Daarom is het niet evident om, enerzijds, collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 als uitgangspunt te nemen (cfr. artikel 2 van de protocolovereenkomst : doel is het reglementeren van het gebruik van technologisch materiaal voor informatie en Communicatie ter beschikking gesteld door de ondernemingen van de sector overeenkomstig collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, eigen cursivering) en anderzijds deze collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 gedeeltelijk te "herschrijven" (onder andere door gebruikmaking van een andere terminologie, het expliciteren van rechten die niet in de collectieve arbeidsovereenkomst 81 zelf staan, zoals het recht van toegang en verbetering en het niet voorzien van procedures die de werkgever bij de installatie van het controlesysteem in acht moet nemen met betrekking tot de voorlichting van de werknemers, in tegenstelling tot collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81).

CONCREET

Wat volgt is een bespreking van een aantal voor de commissie relevante artikelen van de protocolovereenkomst.

Artikel 5 van de protocolovereenkomst

Het betreft een kopie van artikel 1, § 1, collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, waarnaar trouwens expliciet wordt verwezen. Het is, net zoals bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, het basisartikel uit de protocolovereenkomst en waarin wordt verwezen naar 3 grote principes uit de wet verwerking persoonsgegevens : de werkgever kan enkel controles verrichten op elektronische on-linecommunicatiegegevens wanneer de beginselen van finaliteit, proportionaliteit en transparantie worden nageleefd.

Ondanks de bewoordingen van artikel 5 van de protocolovereenkomst, moet vastgesteld worden dat, wat betreft het transparantiebeginsel, de protocolovereenkomst niet voorziet in enige procedure die de werkgever bij de installatie van het controlesysteem in acht moet nemen met betrekking tot de voorlichting van de werknemers, in tegenstelling tot de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 (zie ook supra).

Artikelen 8 en 9 van de protocolovereenkomst

Volgens deze artikelen mag het technologisch materiaal voor informatie en communicatie enkel gebruikt worden voor de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, tenzij de werkgever beslist dat zijn werknemers ervan gebruik mogen maken voor privédoeleinden.

De protocolovereenkomst, net zoals de collectieve arbeidsovereenkomst 81, regelt dus niet de toegang en het gebruik van de elektronische communicatiemogelijkheden op het werk zelf. Dit behoort tot het beslissingsdomein van de werkgever.

De ondernemer heeft weliswaar het recht te bepalen dat er enkel beroepsmatig gebruik mag zijn, maar zelfs in dat geval zal privégebruik voor dwingende redenen aanvaardbaar zijn. De commissie, onder verwijzing naar rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, stelde eerder dat aangezien de werkvloer de uitgelezen plaats is om contacten te onderhouden met collega's, en zelfs met buitenstaanders, werkgevers een zekere tolerantie moeten vertonen ten aanzien van privé-communicatie die door hun personeelsleden wordt gevoerd met hun communicatiemiddelen (4).

Artikelen 15 tot en met 17bis van de protocolovereenkomst

Deze artikelen uit de protocolovereenkomst bevestigen de getrapte, proportionele aanpak, zoals die bleek uit het advies van de commissie van 3 april 2000 en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 : in een eerste fase worden enkel globale gegevens verzameld op grond waarvan het niet mogelijk is individuele werknemers te identificeren (artikel 15 protocolovereenkomst). Wanneer een anomalie wordt vastgesteld in het kader van die algemene, niet individuele controle op het voltallige personeel, wordt vervolgens in een tweede fase overgegaan tot identificatie van de voor de anomalie verantwoordelijke werknemer (artikel 17 protocolovereenkomst).

Quatrièmement, il existe une controverse entre juristes quant à la valeur juridique de la convention collective de travail n° 81 en elle-même (3). C'est pourquoi il n'est pas évident, d'une part, de prendre la convention collective de travail n° 81 comme point de départ (cf. article 2 du protocole de convention : l'objectif est de réglementer l'utilisation du matériel technologique par les entreprises du secteur conformément à la convention collective de travail n° 81, mise en italique propre) et, d'autre part, de "réécrire" partiellement cette convention collective de travail n° 81 (entre autres par le biais de l'utilisation d'une autre terminologie, l'explicitation de droits qui ne figurent même pas dans la convention collective de travail 81 elle-même, tels que le droit d'accès et de rectification ainsi que l'absence de mention de procédures que l'employeur doit respecter lors de l'installation du système de contrôle, portant notamment sur l'information aux travailleurs, contrairement à la convention collective de travail n° 81).

CONCRETEMENT

Ce qui suit est une discussion d'une série d'articles du protocole de convention, pertinents pour la commission.

Article 5 du protocole de convention

Il s'agit d'une copie de l'article 1^{er}, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 81, dont la référence est d'ailleurs explicite. Comme pour la convention collective de travail n° 81, il s'agit de l'article de base du protocole de convention, qui se réfère à 3 grands principes de la loi sur la protection de la vie privée : l'employeur ne peut effectuer des contrôles sur des données de communications électroniques que lorsque les principes de finalité, proportionnalité et transparence sont respectés.

Malgré les termes de l'article 5 du protocole de convention, force est de constater qu'en ce qui concerne le principe de transparence, le protocole de convention ne prévoit aucune procédure devant être respectée par l'employeur lors de l'installation du système de contrôle, portant notamment sur l'information aux travailleurs, contrairement à la convention collective de travail n° 81 (voir aussi supra).

Articles 8 et 9 du protocole de convention

Selon ces articles, le matériel technologique destiné à l'information et la communication ne peut être utilisé que pour l'exécution du contrat de travail à moins que l'employeur ne décide que ses travailleurs peuvent également l'utiliser à des fins privées.

Le protocole de convention, tout comme la convention collective de travail 81, ne règle donc pas l'accès et l'utilisation des possibilités de communication électroniques au travail même. Cela relève d'une décision de l'employeur.

L'employeur a toutefois le droit de décider que l'utilisation est limitée à des fins professionnelles mais, même dans ce cas, l'usage privé pour des raisons impérieuses sera acceptable. En référence à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme, la commission a posé précédemment que le lieu de travail étant l'endroit privilégié pour entretenir des contacts avec les collègues et même avec des personnes de l'extérieur, les employeurs devaient faire preuve d'une certaine tolérance à l'égard des communications privées que leur personnel entretient avec leurs moyens de communication (4).

Articles 15 et 17bis inclus du protocole de convention

Ces articles du protocole de convention confirment l'approche par paliers et proportionnelle visée par l'avis de la commission du 3 avril 2000 et la convention collective de travail n° 81 : dans une première phase, seules des données globales sont collectées sur la base desquelles il n'est pas possible d'identifier des travailleurs individuels (article 15 du protocole de convention). Lorsqu'une anomalie est constatée dans le cadre de ce contrôle général non individuel sur l'ensemble du personnel, il est ensuite, dans une deuxième phase, procédé à l'identification du travailleur responsable de l'anomalie (article 17 du protocole de convention).

Net zoals de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 gaat de protocolovereenkomst ervan uit dat controle op de telecommunicatiegegevens en het toeschrijven ervan aan fysieke personen mogelijk is onder bepaalde voorwaarden, al zijn er wat terminologische verschillen met de bewoordingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81.

Controle op telecomgegevens is slechts voor vier doeleinden geoorloofd : (1) het voorkomen van ongeoorloofde of lasterlijke feiten, feiten die tegenstrijdig zijn met de goede zeden of de waardigheid van een ander persoon kunnen schaden, (2) de bescherming van de economische, handels- en financiële belangen van de onderneming die vertrouwelijk zijn alsook het tegengaan van ermee in strijd zijnde praktijken, (3) de veiligheid en/of de goede technische werking van de IT netwerksystemen van de onderneming, met inbegrip van de controle op de kosten die ermee gepaard gaan alsook de fysieke bescherming van de installaties van de onderneming en (4) het te goeder trouw naleven van de in de onderneming geldende beginselen en regels voor het gebruik van onlinetechnologieën (artikel 16 protocolovereenkomst).

Ook de regelmatige evaluatie van geïnstalleerde controlesystemen werd ingeschreven in de protocolovereenkomst (artikel 17bis protocolovereenkomst).

Niet aanwezig in de protocolovereenkomst, en nochtans cruciaal als voorwaarde voor de controle op telecomgegevens in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, is de verplichte voorafgaande collectieve en individuele informatie die de werkgever bij het invoeren van de controle in acht moet nemen.

De voorwaarden tot individualisering van de telecommunicatiegegevens (het leggen van een band tussen de gegevens en een werknemer) voorzien, net zoals in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, een indirecte en directe procedure.

Een directe procedure van individualisering is van toepassing op de controles uitgevoerd ter bestrijding van onrechtmatig gedrag, de bescherming van de bedrijfsgegevens en de veiligheid van het net.

De directe individualisering is toegestaan zonder verder bijkomende verplichtingen. De verplichte voorafgaande collectieve en individuele informatie bij het invoeren van de controle in de onverdachte periode volstaat.

Een indirecte procedure van individualisering is van toepassing op controles op de naleving van de interne afspraken van het gebruik van het netwerk (zoals het verbod om overdreven veel e-mails voor privé-zaken te verzenden). In dat geval mag de werkgever de verantwoordelijke voor de bedoelde onregelmatigheid in eerste instantie niet identificeren. Het is pas nadat werknemers herinnerd worden aan het bestaan van de overtreden regel (alarmbelprocedure) en zich opnieuw een onregelmatigheid van dezelfde aard heeft voorgedaan dat identificatie mogelijk is. Vooraleer de geïdentificeerde werknemer verantwoordelijk kan worden gesteld, moet hij worden gehoord, zodat hij zijn gedrag kan verantwoorden. Men kan zich de vraag stellen of dit laatste niet ook van toepassing zou moeten zijn bij de directe procedure van individualisering.

Artikelen 18 en 19 van de protocolovereenkomst

Inhoudelijk vergen deze artikelen weinig commentaar, maar op redactioneel gebied kunnen de volgende opmerkingen worden genoemd.

Artikelen 18 en 19 spreken nu eens van "persoonlijke gegevens", dan weer van "gegevens van persoonlijke aard", een andere keer van "gegevens met persoonlijk karakter". Er wordt in artikel 18 ook verwezen naar de wet verwerking persoonsgegevens, terwijl de tituluur van deze wet verkeerdelijk wordt weergegeven. Artikel 19 spreekt van uitvoeringsbesluiten bij de wet verwerking persoonsgegevens, terwijl er maar één besluit ter zake werd genomen en met name het koninklijk besluit van 13 februari 2001. Een terminologische opfrissing is zeker aangewezen.

Tout comme la convention collective de travail n° 81, le protocole de convention part du principe que le contrôle des données de télécommunications et son attribution à des personnes physiques est possible sous certaines conditions, même si des différences terminologiques sont à noter par rapport à la convention collective de travail n° 81.

Le contrôle des données télécoms est uniquement licite pour 4 objectifs : (1) la prévention de faits illicites, diffamatoires, contraires aux bonnes mœurs ou pouvant nuire à la dignité d'une autre personne, (2) la protection des intérêts économiques, commerciaux et financiers confidentiels de l'entreprise ainsi que la lutte contre des pratiques contraires à ces intérêts, (3) la sécurité et/ou le bon fonctionnement technique de systèmes de réseau IT de l'entreprise, en ce compris le contrôle des coûts y liés ainsi que la protection physique des installations de l'entreprise et (4) le respect de bonne foi des principes et règles en vigueur dans l'entreprise en matière d'utilisation des technologies en ligne (article 16 du protocole de convention).

L'évaluation régulière des systèmes de contrôle installés a également été inscrite dans le protocole de convention (article 17bis du protocole de convention).

Par contre, une disposition n'est pas présente dans le protocole de convention alors qu'elle est cruciale pour le contrôle des données télécoms dans la convention collective de travail n° 81, à savoir celle qui concerne l'obligation d'information individuelle et collective préalable que l'employeur doit respecter lors de l'instauration du contrôle.

Les conditions d'individualisation des données télécoms (le lien entre les données et un travailleur) prévoit, tout comme la convention collective de travail n° 81, une procédure directe et indirecte.

Une procédure directe d'individualisation s'applique aux contrôles effectués pour lutter contre des comportements impropres, pour protéger les données et l'entreprise et garantir la sécurité du réseau.

L'individualisation directe est autorisée sans autre obligation supplémentaire. L'obligation d'information individuelle et collective préalable lors de l'instauration du contrôle suffit.

Une procédure indirecte d'individualisation s'applique aux contrôles effectués en vue de vérifier le respect des accords internes concernant l'utilisation du réseau (comme l'interdiction d'envoyer trop de courriers électroniques à des fins privées). Dans ce cas, l'employeur ne peut pas identifier, dans un premier temps, la personne responsable de l'irrégularité. Ce n'est qu'après rappel de la règle enfreinte aux travailleurs (procédure de la sonnette d'alarme) et constat de la même irrégularité que l'identification est possible. Avant que le travailleur identifié ne soit déclaré responsable, il doit être entendu afin de pouvoir se justifier. On peut se poser la question de savoir si cette mesure ne devrait pas aussi s'appliquer en cas de procédure directe d'individualisation.

Articles 18 et 19 du protocole de convention

Ces articles nécessitent peu de commentaires quant à leur contenu mais, au niveau rédactionnel, les observations suivantes peuvent être formulées.

Les articles 18 et 19 parlent de "données personnelles" puis de "données de nature personnelle" puis encore de "données à caractère personnel". A l'article 18, on note une référence à la loi sur la protection de la vie privée alors que l'intitulé de cette loi est erroné. L'article 19 parle d'arrêtés d'exécution de la loi sur la protection de la vie privée alors qu'un seul arrêté a été pris en la matière, à savoir l'arrêté royal du 13 février 2001. Un rafraîchissement terminologique est donc recommandé.

Artikel 19 van de protocolovereenkomst bevestigt het recht van artikel 10 en 12 wet verwerking persoonsgegevens. Dit is een pluspunt in vergelijking met de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81, aangezien dit recht slecht wordt vernoemd in het verslag dat de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 voorafgaat en niet in de tekst van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 zelf.

CONCLUSIE

Uit deze analyse moet blijken dat de commissie alvast voorbehoud maakt ten aanzien van de noodzaak van bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst in voorbereiding.

Indien de noodzaak van dergelijke collectieve arbeidsovereenkomst zich niettemin zou aandienen, herinnert de Commissie eraan dat hierin de procedure moet worden voorzien die de werkgever bij de installatie van het controlesysteem in acht moet nemen met betrekking tot de voorlichting van de werknemers.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 2008.

De Minister van Werk,
J. PIETTE

Nota's

(1) De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

(2) Vermoedelijk vonden de stellers van onderhavige protocolovereenkomst een aanknopingspunt voor hun werkzaamheden in bedoeld verslag.

(3) Zonder volledig te willen zijn gaat het om twijfels in het licht van artikel 22 Grondwet (anders dan artikel 8 EVRM vereist artikel 22 Grondwet een wet in de formele zin van het woord voor privacybeperkingen), of nog, twijfels in het licht van het strafrechtelijk beschermd telecommunicatiegeheim (controle van inhoud van communicatie en bestaan van communicatiegegevens door een niet-deelnemer is in principe niet toegelaten behoudens de toestemming van bij de communicatie betrokken personen, cfr. Artikel 124 van de wet elektronische communicatie en de artikelen 259bis en 314bis van het Strafwetboek). Anderzijds moet vastgesteld worden dat de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 in een bijzonder ingewikkelde en delicate materie een evenwicht heeft willen vinden tussen de conflicterende belangen die op het spel staan en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 81 minstens op praktisch vlak zijn nut reeds heeft bewezen of kan bewijzen, ook al zijn er wat juridische problemen.

(4) EHRM, arrest van 16 december 1992 (zaak Niemitz), Serie A, vol. 251 B.

L'article 19 du protocole de convention confirme le droit visé aux articles 10 et 12 de la loi sur la protection de la vie privée. C'est un avantage par rapport à la convention collective de travail n° 81 vu que ce droit est nommé de manière erronée dans le rapport précédant la convention collective de travail n° 81 et n'est pas mentionné dans le texte de cette convention collective de travail.

CONCLUSION

Cette analyse démontre que la commission émet des réserves quant à la nécessité de la convention collective de travail en préparation.

Néanmoins, si la nécessité d'une telle convention collective de travail se présentait, la commission entend rappeler que cette convention collective de travail doit prévoir la procédure que l'employeur doit respecter lors de d'information du contrôle, en matière d'information des travailleurs.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 février 2008.

Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Notes

(1) Loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel.

(2) Les rédacteurs du protocole de convention y trouveront probablement du point d'ancrage pour leurs travaux.

(3) Sans être exhaustif, il s'agit en fait de doutes émis à la lumière de l'article 22 de la Constitution (au contraire de l'article 8 de la CEDH, l'article 22 de la Constitution requiert une loi dans le sens formel du terme pour des restrictions à la vie privée) ou encore de doutes émis à la lumière du secret des télécommunications protégé pénalement (le contrôle du contenu des communications et connaissance de données de communication par un non-participants ne sont en principe pas autorisés sauf autorisation des personnes prenant part à la communication, cf. article 124 de la loi relative aux communications électroniques et les articles 259bis et 314bis du Code pénal). D'autre part, il faut constater que la convention collective de travail n° 81 a souhaité trouver un équilibre, dans une matière particulièrement complexe et délicate entre des intérêts conflictuels; elle a d'ailleurs déjà démontré son importance dans la pratique, même s'il existe quelques problèmes juridiques.

(4) CEDH, arrêt du 16 décembre 1992 (affaire Niemitz), Serie A, vol. 251 B.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 479

[C — 2008/12026]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het jaar 2008, van het bedrag en de betalingsmodaliteiten en -termijnen van de bijdragen verschuldigd door de werkgevers aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers om een deel van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen, uitbetaald door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, te dekken voor de werknemers van wie de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is in toepassing van de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen, inzonderheid op artikel 58, § 2, gewijzigd bij de wet van 11 juli 2006;

Gelet op het advies van 20 december 2007 van het beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 479

[C — 2008/12026]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal fixant, pour l'année 2008, le montant, les modalités et les délais de paiement des cotisations dues par les employeurs au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises pour couvrir une partie du montant des allocations de chômage payées par l'Office national de l'Emploi pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue, en application des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, notamment l'article 58, § 2, modifié par la loi du 11 juillet 2006;

Vu l'avis du 20 décembre 2007 du comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

Gelet op het advies nr. 1628 van 16 januari 2008 van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit tot vaststelling van de bijdragen voor het jaar 2008 verschuldigd aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers dringend moet worden bekendgemaakt om de ontvangstorganismen voor de sociale zekerheid toe te laten de bijdragen te innen vanaf 1 januari 2008;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De werkgevers bedoeld bij de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers zijn vanaf 1 januari 2008 tot 31 december 2008 een bijdrage verschuldigd waarvan het bedrag bepaald wordt bij dit besluit.

§ 2. De bijdragen bedoeld bij § 1 worden berekend op basis van het loon dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. De bijdragen bepaald bij dit besluit worden respectievelijk aangegeven en betaald aan de instellingen bedoeld bij artikel 60 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen volgens dezelfde modaliteiten en binnen dezelfde termijnen als de sociale zekerheidsbijdragen.

Art. 2. De bijdragevoet is bepaald op 0,15 %.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Art. 4. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
J. PIETTE

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 26 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002.

Wet van 3 juli 2005, *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2005.

Wet van 23 december 2005, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005.

Wet van 11 juli 2006, *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2006.

Wet van 27 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006.

Vu l'avis n° 1628 du 16 janvier 2008 du Conseil national du Travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de publier d'urgence l'arrêté royal fixant les cotisations dues, pour l'année 2008, au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises afin de permettre aux organismes percepteurs de la sécurité sociale de recueillir ces cotisations dès le 1^{er} janvier 2008;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les employeurs visés par les articles 1^{er} et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés sont redevables à partir du 1^{er} janvier 2008 jusqu'au 31 décembre 2008 d'une cotisation dont le taux est déterminé par le présent arrêté.

§ 2. Les cotisations visées au § 1^{er} sont calculées sur base des rémunérations qui sont prises en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.

§ 3. Les cotisations fixées par le présent arrêté sont déclarées et payées respectivement aux établissements visés à l'article 60 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises suivant les mêmes modalités et dans les mêmes délais que les cotisations de sécurité sociale.

Art. 2. Le taux de la cotisation est fixé à 0,15 %.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 26 juin 2002, *Moniteur belge* du 9 août 2002.

Loi du 3 juillet 2005, *Moniteur belge* du 19 juillet 2005.

Loi du 23 décembre 2005, *Moniteur belge* du 30 décembre 2005.

Loi du 11 juillet 2006, *Moniteur belge* du 24 août 2006.

Loi du 27 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 décembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 480

[C — 2008/12025]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het jaar 2008, van het bedrag en de betalingsmodaliteiten en -termijnen van de bijdragen verschuldigd door de werkgevers waarvan de onderneming bedoeld wordt in artikel 2, 3°, b), van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen, inzonderheid op artikel 58, § 1, gewijzigd bij de wet van 11 juli 2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 480

[C — 2008/12025]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal fixant, pour l'année 2008, le montant, les modalités et les délais de paiement des cotisations dues au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises pour les employeurs dont les entreprises sont visées à l'article 2, 3°, b), de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, notamment l'article 58, § 1^{er}, modifié par la loi du 11 juillet 2006;

Gelet op het advies van 22 november 2007 van het bijzonder comité bedoeld in artikel 28, § 2, van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen;

Gelet op het advies nr. 1628 van 16 januari 2008 van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit tot vaststelling van de bijdragen voor het jaar 2008 verschuldigd aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers dringend moet worden bekendgemaakt om de ontvangstorganismen voor de sociale zekerheid toe te laten de bijdragen te innen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De werkgevers waarvan de ondernemingen worden bedoeld in artikel 2, 3°, b), van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen zijn vanaf 1 januari 2008 tot 31 december 2008 een bijdrage verschuldigd waarvan het bedrag bepaald wordt bij dit besluit.

§ 2. De bijdragen bedoeld bij § 1 worden berekend op basis van het loon dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. De bijdragen bepaald bij dit besluit worden respectievelijk aangegeven en betaald aan de instellingen bedoeld in artikel 60 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen volgens dezelfde modaliteiten en binnen dezelfde termijnen als de sociale zekerheidsbijdragen.

Art. 2. De bijdragevoet voor het jaar 2008 is bepaald op :

1e trimester 2008 : 0 %;

2e trimester 2008 : 0,13 %;

3e trimester 2008 : 0,13 %;

4e trimester 2008 : 0 %.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Art. 4. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
J. PIETTE

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 26 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002.
Wet van 3 juli 2005, *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2005.
Wet van 23 december 2005, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005.
Wet van 11 juli 2006, *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2006.
Wet van 27 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006.

Vu l'avis du 22 novembre 2007 du comité particulier visé à l'article 28, § 2, de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises;

Vu l'avis n° 1628 du 16 janvier 2008 du Conseil national du Travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de publier d'urgence l'arrêté royal fixant les cotisations dues, pour l'année 2008, au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises afin de permettre aux organismes percepteurs de la sécurité sociale de recueillir ces cotisations;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les employeurs dont les entreprises sont visées à l'article 2, 3°, b), de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises sont redevables à partir du 1^{er} janvier 2008 jusqu'au 31 décembre 2008 d'une cotisation dont le taux est déterminé par le présent arrêté.

§ 2. Les cotisations visées au § 1^{er} sont calculées sur base des rémunérations qui sont prises en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.

§ 3. Les cotisations fixées par le présent arrêté sont déclarées et payées respectivement aux établissements visés à l'article 60 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises suivant les mêmes modalités et dans les mêmes délais que les cotisations de sécurité sociale.

Art. 2. Le taux de la cotisation est fixé pour l'année 2008 :

1^{er} trimestre 2008 : 0 %;

2^e trimestre 2008 : 0,13 %;

3^e trimestre 2008 : 0,13 %;

4^e trimestre 2008 : 0 %.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 26 juin 2002, *Moniteur belge* du 9 août 2002.
Loi du 3 juillet 2005, *Moniteur belge* du 19 juillet 2005.
Loi du 23 décembre 2005, *Moniteur belge* du 30 décembre 2005.
Loi du 11 juillet 2006, *Moniteur belge* du 24 août 2006.
Loi du 27 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 décembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 481

[C — 2008/12024]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het jaar 2008, van het bedrag en de betalingsmodaliteiten en -termijnen van de bijdragen verschuldigd door de werkgevers waarvan de ondernemingen bedoeld worden in artikel 2, 3°, a), van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, inzonderheid op artikel 58, § 1, gewijzigd bij de wet van 11 juli 2006;

Gelet op het advies van 20 december 2007 van het beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, bedoeld in artikel 28, § 1, van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen;

Gelet op het advies nr. 1628 van 16 januari 2008 van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit tot vaststelling van de bijdragen voor het jaar 2008 verschuldigd aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, dringend moet worden bekendgemaakt om de ontvangstorganismen voor de sociale zekerheid toe te laten de bijdragen vanaf het eerste trimester van 2008 te innen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De werkgevers waarvan de ondernemingen bedoeld worden in artikel 2, 3°, a) van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, zijn vanaf 1 januari 2008 tot 31 december 2008 een bijdrage verschuldigd waarvan het bedrag bepaald wordt bij dit besluit.

§ 2. De bijdragen bedoeld bij § 1 worden berekend op basis van het loon dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. De bijdragen bepaald in § 1 bij dit besluit worden respectievelijk aangegeven en betaald aan de instellingen bedoeld bij artikel 60 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen volgens dezelfde modaliteiten en binnen dezelfde termijnen als de sociale zekerheidsbijdragen.

Art. 2. § 1. Voor de werkgevers die gedurende het kalenderjaar 2007 gemiddeld ten minste twintig werknemers hebben tewerkgesteld, is de bijdragevoet bepaald op 0,15 %;

§ 2. Voor de werkgevers die gedurende het kalenderjaar 2007 gemiddeld minder dan twintig werknemers hebben tewerkgesteld, is de bijdragevoet bepaald op 0,14 %;

§ 3. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de werkgevers bedoeld bij artikel 3, voor wat betreft de werknemers bedoeld bij dit laatste artikel.

Art. 3. Voor de werkgevers die in onderstaande tabel voorkomen en voor wat betreft de werknemers die in deze tabel voorkomen, worden de bijdragevoeten als volgt vastgesteld :

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 481

[C — 2008/12024]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal fixant, pour l'année 2008, le montant, les modalités et les délais de paiement des cotisations dues au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises pour les employeurs dont les entreprises sont visées à l'article 2, 3°, a), de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, notamment l'article 58, § 1^{er}, modifié par la loi du 11 juillet 2006;

Vu l'avis du 20 décembre 2007 du comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, visé à l'article 28, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises;

Vu l'avis n° 1628 du 16 janvier 2008 du Conseil national du Travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de publier d'urgence l'arrêté royal fixant les cotisations dues pour l'année 2008 au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, afin de permettre aux organismes percepteurs de la sécurité sociale de recueillir ces cotisations dès le premier trimestre 2008;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les employeurs dont les entreprises sont visées à l'article 2, 3°, a), de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises sont redevables à partir du 1^{er} janvier 2008 jusqu'au 31 décembre 2008 d'une cotisation dont le taux est déterminé par le présent arrêté.

§ 2. Les cotisations visées au § 1^{er} sont calculées sur base des rémunérations qui sont prises en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.

§ 3. Les cotisations fixées au § 1^{er} par le présent arrêté sont déclarées et payées respectivement aux établissements visés à l'article 60 de la loi du 26 juin 2002 précitée suivant les mêmes modalités et dans les mêmes délais que les cotisations de sécurité sociale.

Art. 2. § 1^{er}. Pour les employeurs qui pendant l'année civile 2007 ont occupé en moyenne au moins vingt travailleurs, le taux de la cotisation est fixé à 0,15 %;

§ 2. Pour les employeurs qui pendant l'année civile 2007 ont occupé en moyenne moins de vingt travailleurs, le taux de la cotisation est fixé à 0,14 %;

§ 3. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux employeurs visés à l'article 3, en ce qui concerne les travailleurs visés à ce dernier article.

Art. 3. Pour les employeurs repris au tableau ci-dessous et en ce qui concerne les travailleurs repris à ce tableau, les taux de la cotisation sont fixés comme suit :

Employeurs redevables	Travailleurs concernés	Taux de la cotisation par travailleur
1° Employeurs ressortissant aux commissions paritaires suivantes sans égard au nombre de travailleurs occupés au cours de l'année 2007 :		
a) Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers dénommée "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen";	- les ouvriers occupés sous contrat à durée indéterminée; - les autres ouvriers;	0,14%
b) Sous-commission paritaire pour le port de Bruxelles et Vilvorde;	idem	idem
c) Sous-commission paritaire pour le port de Gand;	idem	idem
d) Sous-Commission paritaire pour les ports d'Ostende et de Nieuport;	idem	idem
e) Sous-Commission paritaire pour le port de Zeebrugge-Brugge;	idem	idem
f) Commission paritaire de la pêche maritime;	- le personnel navigant	0,14%

Employeurs redevables	Travailleurs concernés	Taux de la cotisation par travailleur
2° Employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité :	- les travailleurs intérimaires :	néant
3° Employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale ayant occupé au cours de l'année civile 2007 :		
a) en moyenne au moins vingt travailleurs :	- tous les ouvriers :	0,05%
b) en moyenne moins de vingt travailleurs :	- tous les ouvriers :	néant
4° Employeurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant.	- tous les ouvriers :	néant

Bijdrageplichtige werkgevers	Betrokken werknemers	Bijdragevoet per werknemer
1° Werkgevers die onder volgende paritaire comités ressorteren zonder onderscheid wat het aantal tijdens het kalenderjaar 2007 tewerkgestelde werknemers betreft:		
a) Paritair subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd;	- de werklieden tewerkgesteld krachtens een arbeids-overeenkomst voor onbepaalde tijd ;	0,14%
b) Paritair subcomité voor de haven van Brussel en Vilvoorde;	- de andere werklieden:	nihil idem
c) Paritair subcomité voor de haven van Gent;	idem	idem
d) Paritair subcomité voor de havens van Oostende en Nieuwpoort;	idem	idem
e) Paritair subcomité voor de haven van Zeebrugge-Brugge;	idem	idem
f) Paritair comité voor de zeevisserij;	- het varend personeel	0,14%

Bijdrageplichtige werkgevers	Betrokken werknemers	Bijdragevoet per werknemer
2° Werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of – diensten leveren.	- de uitzendkrachten :	nihil
3° Werkgevers die ressorteren onder het Paritair subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen die gedurende het kalenderjaar 2007 hebben tewerkgesteld:		
a) gemiddeld ten minste twintig werknemers:	- al de werklieden :	0,05%
b) gemiddeld minder dan twintig werknemers:	- al de werklieden :	nihil
4° Werkgevers die onder het Paritair comité voor de diamantnijverheid en -handel ressorteren.	- al de werklieden :	nihil

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Art. 5. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
J. PIETTE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 26 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002.
Wet van 3 juli 2005, *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2005.
Wet van 23 december 2005, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005.
Wet van 11 juli 2006, *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2006.
Wet van 27 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 26 juin 2002, *Moniteur belge* du 9 août 2002.
Loi du 3 juillet 2005, *Moniteur belge* du 19 juillet 2005.
Loi du 23 décembre 2005, *Moniteur belge* du 30 décembre 2005.
Loi du 11 juillet 2006, *Moniteur belge* du 24 août 2006.
Loi du 27 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 décembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 482

[C — 2008/12006]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit betreffende het model van de stembiljetten in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen ressorteren (P.C. 327) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op artikel 20, zesde lid;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 58, tweede lid;

Gelet op het advies nr. 1.576 van de Nationale Arbeidsraad van 21 november 2006;

Gelet op het advies nr. 42.125/1 van de Raad van State, gegeven op 8 februari 2007, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen ressorteren.

Art. 2. In afwijking van de bepalingen van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008, is het toegelaten om een foto van elke kandidaat op de stembiljetten toe te voegen overeenkomstig het in bijlage gevoegde model, voor zover de handicap van de kiezers het rechtvaardigt en mits akkoord tussen de werkgever en alle representatieve werknemersorganisaties die kandidatenlijsten hebben ingediend.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
J. PIETTE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 20 september 1948, *Belgisch Staatsblad* van 27-28 september 1948.
Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 482

[C — 2008/12006]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal relatif au modèle de bulletins de vote pour les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de travail adapté (C.P. 327) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, notamment l'article 20, alinéa 6;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 58, alinéa 2;

Vu l'avis du Conseil national du Travail n° 1.576 du 21 novembre 2006;

Vu l'avis n° 42.125/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 février 2007, en application de l'article 84, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux travailleurs et aux employeurs des entreprises qui ressortissent au secteur des entreprises de travail adapté.

Art. 2. Par dérogation aux dispositions de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008, il est autorisé d'ajouter sur les bulletins de vote la photo de chaque candidat conformément au modèle joint en annexe, pour autant que le handicap des électeurs le justifie et moyennant l'accord entre l'employeur et toutes les organisations représentatives des travailleurs qui ont déposé des listes de candidats.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 20 septembre 1948, *Moniteur belge* des 27-28 septembre 1948.
Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 18 septembre 1996.

BIJLAGE BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 10 FEBRUARI 2008 BETREFFENDE HET MODEL VAN DE STEMBILJETTEN IN DE ONDERNEMINGEN
DIE ONDER HET PARITAIR COMITÉ VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN RESSORTEREN (P.C. 327)

MODEL 1

ARBEIDERS

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in het comité voor preventie en bescherming op het werk

Samenstelling: 6 gewone en 6 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 1
letterwoord *

O

Lijst nr 2
letterwoord *

O

Lijst nr 3
letterwoord *

O

**

Delval, Jean	(M)		
Manhout, Viviane	(V)		
Tilkin, Oscar	(M)		
Van Looy, Chris	(V)		
Dubois, Jeanne	(V)		
Maes, Danielle	(V)		

**

Houwaert, Michel	(M)		
Delva, Ursule	(V)		
Vantegem, Michel	(M)		
Renson, Liliane	(V)		
Diest, Xavier	(M)		
Robin, Myriam	(V)		

**

Haveaux, Pierre	(M)		
Verhelde, Danielle	(V)		
Durieux, Gérard	(M)		
Willemens, Berte	(V)		
Meunier, Marie	(V)		
Delaere, Nicole	(V)		

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.

** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

MODEL 2

BEDIENDEN

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in het comité voor preventie en bescherming op het werk.

Samenstelling: 6 gewone en 6 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 1
letterwoord *

O

Lijst nr 2
letterwoord *

O

Lijst nr 3
letterwoord *

O

**

Rahier, Jean	(M)		
Verniersch, Viviane	(V)		

**

Thys, Maurice	(M)		
Milbourg, Brigitte	(V)		

**

Seghers, Pierre	(M)		
Detournay, Violette	(V)		

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.
** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

MODEL 3

JEUGDIGE WERKNEMERS

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in het comité voor preventie en bescherming op het werk.

Samenstelling: 6 gewone en 6 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 1
letterwoord *

O

Lijst nr 2
letterwoord *

O

Lijst nr 3
letterwoord *

O

**	Vanhege, Jean	(M)		O
	Daumenic, Viviane	(V)		O

**	Barbaix, Maurice	(M)		O
	Vanhede, Brigitte	(V)		O

**	Lambert, Pierre	(M)		O
	François, Violette	(V)		O

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.

** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

MODEL 4

ARBEIDERS

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in de ondernemingsraad.

Samenstelling: 7 gewone en 7 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 4° kaderleden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 1
letterwoord *

O

Lijst nr 2
letterwoord *

O

Lijst nr 3
letterwoord *

O

**		**		**							
Delval, Jean	(M)			Houwaert, Michel	(M)			Haveaux, Pierre	(M)		
Manhout, Viviane	(V)			Delva, Ursule	(V)			Verhelde, Danielle	(V)		
Tilkin, Oscar	(M)			Vantegem, Michel	(M)			Durieux, Gérard	(M)		
Van Looy, Chris	(V)			Renson, Liliane	(V)			Willemens, Berte	(V)		

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.

** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

MODEL 5

BEDIENDEN

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in de ondernemingsraad.

Samenstelling: 7 gewone en 7 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid ;
- 4° kaderleden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 1
letterwoord *

O

Lijst nr 2
letterwoord *

O

Lijst nr 3
letterwoord *

O

Rahier, Jean	(M)		
Vernersch, Viviane	(V)		

Thys, Maurice	(M)		
Milbourg, Brigitte	(V)		

Seghers, Pierre	(M)		
Detournay, Violette	(V)		

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.
** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

MODEL 6

JEUGDIGE WERKNEMERS

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in de ondernemingsraad.

Samenstelling: 7 gewone en 7 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 4° kaderleden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 1
letterwoord *

O

Lijst nr 2
letterwoord *

O

Lijst nr 3
letterwoord *

O

Vanhege, Jean	(M)		
Daumerie, Viviane	(V)		

**

Barbaix, Maurice	(M)		
Vanhede, Brigitte	(V)		

**

Lambert, Pierre	(M)		
François, Violette	(V)		

**

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.
** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

MODEL 7

KADERLEDEN

STEMBILJET

Onderneming:

, te

Datum van de verkiezingen:

Verkiezing van de personeelsafvaardiging in de ondernemingsraad.

Samenstelling: 7 gewone en 7 plaatsvervangende leden.

Verdeling:

- 1° arbeiders: 4 gewone en 4 plaatsvervangende leden;
- 2° bedienden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 3° jeugdige werknemers: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid;
- 4° kaderleden: 1 gewoon en 1 plaatsvervangend lid.

KANDIDATEN

Lijst nr 5
IND. L. **

Lijst nr 4
letterwoord *

Lijst nr 3
letterwoord *

Lijst nr 2
letterwoord *

Lijst nr 1
letterwoord *

O

O

O

O

O

***	Poty, Antoine (M)			***	Devos, Ursule (V)			***	Buyl, Maur (V)			***	Colin, France (V)			***	Demol, Sylvie (V)		
	Delval, Anne (V)				Dieu, Hubert (M)				Paul, Marie (V)				Claus, Fabien (M)				Vion, Hubert (M)		

* het letterwoord van de organisatie toevoegen overeenkomstig het resultaat van de loting zoals bepaald in artikel 34 de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008.
** lijst van kandidaten-kaderleden voorgedragen door de kaderleden van de onderneming.
*** in deze kolom wordt op identieke wijze een foto van elke kandidaat opgenomen.

ANNEXE A L'ARRETE ROYAL DU 10 FÉVRIER 2008 RELATIF AU MODELE DE BULLETIN DE VOTE POUR LES ENTREPRISES
QUI RESSORTISSENT A LA COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE (CP 327) (1)

MODELE 1

OUVRIERS

BULLETINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Comité pour la prévention et la protection au travail.
Composition: 6 membres effectifs et 6 membres suppléants.

Répartition:

- 1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;
- 2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 1
sigle *

O

Liste n° 2
sigle *

O

Liste n° 3
sigle *

O

**

Delval, Jean	(H)		
Manhout, Viviane	(F)		
Tilkin, Oscar	(H)		
Van Looy, Chris	(F)		
Dubois, Jeanne	(F)		
Maes, Danielle	(F)		

**

Houwaert, Michel	(H)		
Delva, Ursule	(F)		
Vantegem, Michel	(H)		
Renson, Liliane	(F)		
Diest, Xavier	(H)		
Robin, Myriam	(F)		

**

Haveaux, Pierre	(H)		
Verhelde, Danielle	(F)		
Durieux, Gérard	(H)		
Willemens, Berte	(F)		
Meunier, Marie	(F)		
Delaere, Nicole	(F)		

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

MODELE 2

EMPLOYES

BULLETTINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Comité pour la prévention et la protection au travail.
Composition: 6 membres effectifs et 6 membres suppléants.

Répartition:

- 1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;
- 2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 1
sigle *

O

Liste n° 2
sigle *

O

Liste n° 3
sigle *

O

Rahier, Jean	(H)		
Vermersch, Viviane	(F)		

Thys, Maurice	(H)		
Milbourg, Brigitte	(F)		

Seghers, Pierre	(H)		
Detournay, Violette	(F)		

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

MODELE 3

JEUNES TRAVAILLEURS

BULLETINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Comité pour la prévention et la protection au travail.

Composition: 6 membres effectifs et 6 membres suppléants.

Répartition:

1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;

2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;

3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 1
sigle *

O

Liste n° 2
sigle *

O

Liste n° 3
sigle *

O

Vanhege, Jean	(H)		☐
Daumerie, Viviane	(F)		☐

Barbaix, Maurice	(H)		☐
Vanhede, Brigitte	(F)		☐

Lambert, Pierre	(H)		☐
François, Violette	(F)		☐

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

MODELE 4

OUVRIERS

BULLETINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Conseil d'entreprise.
Composition: 7 membres effectifs et 7 membres suppléants.

Répartition:

- 1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;
- 2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 4° cadres: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 1
sigle *

O

Liste n° 2
sigle *

O

Liste n° 3
sigle *

O

**	Delval, Jean	(H)	O	**	Houwaert, Michel	(H)	O	**	Haveaux, Pierre	(H)	O
	Manhout, Viviane	(F)	O		Delva, Ursule	(F)	O		Verhelde, Danielle	(F)	O
	Tilkin, Oscar	(H)	O		Vantegem, Michel	(H)	O		Durieux, Gérard	(H)	O
	Van Looy, Chris	(F)	O		Renson, Liliane	(F)	O		Willemens, Berte	(F)	O

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

MODELE 5

EMPLOYEES

BULLETTINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Conseil d'entreprise.
Composition: 7 membres effectifs et 7 membres suppléants.

Répartition:

- 1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;
- 2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 4° cadres: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 1
sigle *

O

Liste n° 2
sigle *

O

Liste n° 3
sigle *

O

Rahier, Jean	(H)		
Vermersch, Viviane	(F)		

Thys, Maurice	(H)		
Milbourg, Brigitte	(F)		

Seghers, Pierre	(H)		
Detournay, Violette	(F)		

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

MODELE 6

JEUNES TRAVAILLEURS

BULLETTINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Conseil d'entreprise.
Composition: 7 membres effectifs et 7 membres suppléants.

Répartition:

1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;
2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;
3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant;
4° cadres: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 1
sigle *

O

Liste n° 2
sigle *

O

Liste n° 3
sigle *

O

**

Vanhege, Jean	(H)		
Daumerie, Viviane	(F)		

**

Barbaix, Maurice	(H)		
Vanhede, Brigitte	(F)		

**

Lambert, Pierre	(H)		
François, Violette	(F)		

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

MODELE 7

CADRES

BULLETTINS DE VOTE

Entreprise:

, à

Date des élections:

Election de la délégation du personnel au Conseil d'entreprise.
Composition: 7 membres effectifs et 7 membres suppléants.

Répartition:

- 1° ouvriers: 4 membres effectifs et 4 membres suppléants;
- 2° employés: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 3° jeunes travailleurs: 1 membre effectif et un membre suppléant;
- 4° cadres: 1 membre effectif et un membre suppléant.

CANDIDATS

Liste n° 5
L. IND**

O

***	☐	☐
Denol, Sylvie (F)	☐	☐
Vion, Hubert (H)	☐	☐

Liste n° 4
sigle *

O

***	☐	☐
Colin, France (F)	☐	☐
Claus, Fabien (H)	☐	☐

Liste n° 3
sigle *

O

***	☐	☐
Buyl, Maur (F)	☐	☐
Paul, Marie (F)	☐	☐

Liste n° 2
sigle *

O

***	☐	☐
Devos, Ursule (F)	☐	☐
Dieu, Hubert (H)	☐	☐

Liste n° 1
sigle *

O

***	☐	☐
Poty, Antoine (H)	☐	☐
Delval, Anne (F)	☐	☐

* ajouter le sigle de l'organisation d'après le résultat du tirage au sort comme prévu à l'article 34 de la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008.
** liste de candidats cadres présentés par les cadres de l'entreprise *** dans cette colonne figure de manière identique une photo de chaque candidat.

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 10 februari 2008 betreffende het model van de stembiljetten in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen ressorteren (P.C. 327)

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
J. PIETTE

Vu pour être annexé à notre arrêté du 10 février 2008 relatif au modèle de bulletins de vote pour les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de travail adapté (C.P. 327)

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
J. PIETTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 483

[C — 2008/22073]

10 FEBRUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op het artikel 29ter; ingevoegd bij de wet van 13 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006;

Gelet op de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 267;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 21 mei 2007;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 juni 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 2 augustus 2007;

Gelet op het advies nr. 43.719/1 van de Raad van State, gegeven op 31 oktober 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In titel II, hoofdstuk I, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt een afdeling XVI ingevoegd, luidende :

« Afdeling XVI. — Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen

Art. 122sexdecies. § 1. De Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen, hierna de Commissie genoemd, is samengesteld als volgt :

1° zeven werkende en zeven plaatsvervangende leden, geneesheer-specialisten, apothekers die houder zijn van het diploma van ziekenhuisapotheker, personen gespecialiseerd voor biomedische ingenieurs-techniek op het gebied van implanteerbare en invasieve medische hulpmiddelen of met een bijzondere bekwaamheid in de gezondheidseconomie. De leden worden gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de Belgische universiteiten waarbij onder zowel de werkende als de plaatsvervangende leden minimum drie geneesheren gespecialiseerd in een heelkundige discipline, minimum één apotheker, houder van het diploma van ziekenhuisapotheker en minimum één persoon, gespecialiseerd voor biomedische ingenieurstechniek op het gebied van implanteerbare en invasieve medische hulpmiddelen of met een bijzondere bekwaamheid in de gezondheidseconomie. Elke universiteit draagt één kandidaat werkend lid en één kandidaat plaatsvervangend lid voor. Elke universiteit heeft ten minste recht op één mandaat van werkend lid en minstens één mandaat van plaatsvervangend lid;

2° acht werkende en acht plaatsvervangende leden, geneesheren, apothekers of personen met een bijzondere bekwaamheid in de gezondheidseconomie of in de biomedische wetenschappen/ingenieurstechniek op het gebied van implanteerbare en invasieve medische hulpmiddelen, gekozen onder de kandidaten voorgedragen door de verzekeringsinstellingen op een dubbele lijst;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 483

[C — 2008/22073]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne la Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 29ter, insérée par la loi du 13 décembre 2006 et modifiée par la loi du 27 décembre 2006;

Vu la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé, notamment l'article 58;

Vu la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), notamment l'article 267;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 21 mai 2007;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 juin 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 août 2007;

Vu l'avis n° 43.719/1 du Conseil d'Etat, donné le 31 octobre 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans le titre II, chapitre I^{er}, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est insérée une section XVI, rédigée comme suite :

« Section XVI. — Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs

Art. 122sexdecies. § 1^{er}. La Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs, appelée ci-après la Commission, est composée comme suit :

1° sept membres effectifs et sept membres suppléants, médecins-spécialistes, pharmaciens détenteurs du diplôme de pharmacien hospitalier, personnes spécialisées en technique d'ingénierie biomédicale dans le domaine des dispositifs médicaux implantables et invasifs ou avec une compétence particulière en économie de la santé. Les membres sont choisis parmi les candidats proposés par les universités belges, parmi lesquels, aussi bien pour les membres effectifs que suppléants, minimum trois médecins spécialisés dans une discipline chirurgicale, minimum un pharmacien, détenteur du diplôme de pharmacien hospitalier et minimum une personne, spécialisée en technique d'ingénierie biomédicale dans le domaine des dispositifs médicaux implantables et invasifs. Le reste des membres, aussi bien effectifs que suppléants, sont médecin-spécialiste ou pharmacien, détenteur du diplôme de pharmacien hospitalier ou personne spécialisée en technique d'ingénierie biomédicale dans le domaine des dispositifs médicaux implantables et invasifs ou avec une compétence particulière en économie de la santé. Chaque université présente un candidat membre effectif et un candidat membre suppléant. Chaque université a droit à au moins un mandat de membre effectif et un mandat de membre suppléant;

2° huit membres effectifs et huit membres suppléants, médecins, pharmaciens ou personnes avec une compétence particulière en économie de la santé ou en technique d'ingénierie biomédicale ou sciences biomédicales dans le domaine des dispositifs médicaux implantables et invasifs, choisis parmi les candidats proposés par les organismes assureurs sur une double liste;

3° drie werkende en drie plaatsvervangende leden, apothekers, houders van het diploma van ziekenhuisapotheker, gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de ziekenhuisapothekers op een dubbele lijst;

4° drie werkende en drie plaatsvervangende leden, geneesheer-specialisten, gekozen uit de kandidaten die worden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps op een dubbele lijst;

5° twee werkende en twee plaatsvervangende leden benoemd uit de kandidaten die worden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de ziekenhuisbeheerders op een dubbele lijst;

6° één werkend en één plaatsvervangend lid, gekozen uit de kandidaten die worden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de fabrikanten, invoerders en verdelers van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen op een dubbele lijst;

7° één werkend en één plaatsvervangend lid, voorgedragen door de Minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

8° één werkend en één plaatsvervangend lid, voorgedragen door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

9° één werkend en één plaatsvervangend lid voorgedragen door de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft;

10° één werkend en één plaatsvervangend lid, vertegenwoordiger van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Instituut. De functie wordt waargenomen door een personeelslid van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, voorgedragen door de leidend ambtenaar van deze Dienst.

§ 2. De onder § 1, 5°, 6°, 7°, 8°, 9° en 10° vermelde leden zijn niet stemgerechtigd.

§ 3. De leden worden benoemd door de Koning. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door de Minister aangewezen uit de leden bedoeld in § 1, 1°.

§ 4. De leden van de Commissie worden benoemd voor een hernieuwbare periode van zes jaar. Hun mandaat wordt om de drie jaar per helft hernieuwd. Het mandaat van de leden van de Commissie wordt voor het eerst drie jaar na de datum waarop de mandaten de eerste keer werden toegekend, hernieuwd; de aftredende leden worden bij loting aangewezen. Het werkend lid dat zijn mandaat beëindigt of verliest, wordt vervangen door zijn plaatsvervanger voor de duur van dit mandaat en er wordt onmiddellijk in de vervanging voorzien van deze plaatsvervanger voor de duur van dit mandaat.

§ 5. Een plaatsvervangend lid, behorende tot de onder § 1, 1°, 2°, 3° en 4° vermelde leden, kan zonder stemgerechtigd te zijn, de vergaderingen bijwonen, indien het effectieve lid waarvoor de betrokkene als plaatsvervanger kan optreden ook op de vergadering aanwezig is.

§ 6. Wanneer de voorzitter verhinderd is, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter. Bij afwezigheid van beiden wordt de vergadering voorzeten door het oudste aanwezige stemgerechtigde lid.

Het lid dat de zittingen niet geregeld bijwoont, verliest zijn mandaat. Dit is het geval wanneer een lid minder dan de helft der zittingen per jaar bijwoont, onder naleving van de voorwaarden bepaald in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 122^{novodecies} in verband met de aanwezigheid van effectieve en plaatsvervangende leden.

Art. 122^{septdecies}. § 1. Het secretariaat van de Commissie wordt verzekerd door de ambtenaren die zijn aangesteld binnen de de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Instituut.

§ 2. Het secretariaat bereidt de agenda van de vergaderingen voor, notuleert de voorstellen zoals die zijn aanvaard en goedgekeurd door de Commissie.

Het secretariaat verzekert de werking van de Commissie en waakt over het in acht nemen van de termijnen die haar zijn opgelegd.

Art. 122^{octodecies}. De vergaderingen van de Commissie worden bijeengeroepen door de voorzitter, op diens initiatief of op vraag van ten minste drie leden welke schriftelijk wordt gedaan en het onderwerp van de vergadering vermeldt; de bijeenroeping vermeldt in elk geval de agenda van de vergadering.

Art. 122^{novodecies}. De Commissie stelt een huishoudelijk reglement op. Dit reglement wordt, na advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Instituut, ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

3° trois membres effectifs et trois membres suppléants, pharmaciens, détenteurs du diplôme de pharmacien hospitalier, choisis parmi les candidats présentés par les associations professionnelles représentatives des pharmaciens hospitaliers sur une double liste;

4° trois membres effectifs et trois membres suppléants, médecins-spécialistes, choisis parmi les candidats qui sont présentés par les associations professionnelles représentatives du corps des médecins sur une double liste;

5° deux membres effectifs et deux membres suppléants choisis parmi les candidats présentés par les associations professionnelles représentatives des gestionnaires d'hôpitaux sur une liste double;

6° un membre effectif et un membre suppléant, choisis parmi les candidats présentés par les associations professionnelles représentatives des fabricants, importateurs et distributeurs d'implants et de dispositifs médicaux invasifs sur une double liste;

7° un membre effectif et un membre suppléant, présentés par le Ministre ayant les Affaires sociales dans ses attributions;

8° un membre effectif et un membre suppléant, présentés par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions;

9° un membre effectif et un membre suppléant, présentés par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

10° un membre effectif et un membre suppléant, représentant du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut. La fonction est endossée par un membre du personnel du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, présenté par le fonctionnaire dirigeant de ce Service.

§ 2. Les membres repris sous le § 1^{er}, 5°, 6°, 7°, 8°, 9° et 10° n'ont pas voix délibérative.

§ 3. Les membres sont nommés par le Roi. Le président et le vice-président sont désignés par le Ministre parmi les membres visés au § 1^{er}, 1°.

§ 4. Les membres de la Commission sont nommés pour une période renouvelable de six ans. Leur mandat est renouvelé tous les trois ans par moitié. Le mandat des membres de la Commission est renouvelé pour la première fois trois ans après la date à laquelle les mandats ont été octroyés pour la première fois; les membres sortants sont désignés par tirage au sort. Le membre effectif qui met un terme à son mandat ou le perd est remplacé par son suppléant pour la durée de ce mandat et il est immédiatement pourvu au remplacement de ce suppléant pour la durée de ce mandat.

§ 5. Un membre suppléant, appartenant aux membres visés au § 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 4°, peut assister aux réunions, sans droit de vote, au cas où le membre effectif pour lequel l'intéressé peut intervenir en tant que suppléant est également présent à la réunion.

§ 6. En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le vice-président. En cas d'empêchement des deux, la réunion est présidée par le membre présent le plus âgé avec voix délibérative.

Le membre qui n'assiste pas régulièrement aux séances est privé de son mandat. Ceci est le cas si un membre assiste à moins de la moitié des séances par année, dans le respect des conditions déterminées dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 122^{novodecies} relatives à la présence des membres effectifs et suppléants.

Art. 122^{septdecies}. § 1^{er}. Le secrétariat de la Commission est assuré par les fonctionnaires qui sont désignés au sein du Service des soins de santé de l'Institut.

§ 2. Le secrétariat prépare l'ordre du jour des réunions, dresse le compte rendu des propositions telles qu'elles sont acceptées et approuvées par la Commission.

Le secrétariat assure le fonctionnement de la Commission et veille au respect des délais qui lui sont imposés.

Art. 122^{octodecies}. Les assemblées de la Commission sont convoquées par le président, de sa propre initiative ou à la demande d'au moins trois membres, laquelle demande est adressée par écrit et mentionne l'objet de la réunion; l'ordre du jour de la réunion figure systématiquement dans la convocation.

Art. 122^{novodecies}. La Commission établit un règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est, après l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut, présenté à l'approbation du Ministre ayant les Affaires sociales dans ses attributions et est publié au *Moniteur belge*.

Art. 122*vicies*. De Commissie beraadslaagt geldig wanneer ten minste twaalf stemgerechtigde leden aanwezig zijn, waarvan minstens vier leden van de deskundigen werkzaam bij een universitaire instelling, zoals bedoeld in art. 122*sexdecies*, § 1, 1°, en minstens vier leden van de vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen, zoals bedoeld in art. 122*sexdecies*, § 1, 2°.

De voorstellen en adviezen worden aangenomen met een twee derde meerderheid onder de aanwezige stemgerechtigde leden. Er wordt geen rekening gehouden met de onthoudingen.

Art. 122*unvicies*. § 1. De Commissie kan beroep doen op deskundigen om de elementen van wetenschappelijke, klinische, epidemiologische en gezondheidseconomische bewijselementen welke deel uitmaken van de te behandelen dossiers kritisch te beoordelen naar kwaliteit en volledigheid. De deskundigen bezitten een bijzondere bekwaamheid inzake wetenschappelijke, klinische en/of gezondheidseconomische evaluatie van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen.

De deskundigen worden, hetzij op vertoon van honorariumstaten, hetzij forfaitair, vergoed voor de werkzaamheden en rapporten die hen zijn opgedragen. Het bedrag van de vergoedingen wordt jaarlijks vastgesteld door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Instituut, op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen.

§ 2. De deskundigen zijn ertoe gehouden de vastgestelde termijnen na te leven om hun rapport in te dienen en deel te nemen aan de vergaderingen waarvoor ze, in voorkomend geval, zouden worden opgeroepen. Bij niet naleving van deze bepaling worden de deskundigen niet vergoed, ook niet voor eventueel reeds uitgevoerde prestaties.

Wanneer zij worden opgeroepen voor de vergaderingen van de Commissie of van werkgroepen van de Commissie, nemen de deskundigen met raadgevende stem deel aan de werkzaamheden.

Art. 122*duovicies*. § 1. De leden van de Commissie en het secretariaat behandelen alle inlichtingen waarvan ze naar aanleiding van hun opdracht kennis zouden krijgen, vertrouwelijk.

§ 2. De leden van de Commissie maken aan het secretariaat een schriftelijke belangenverklaring over die de directe of indirecte belangen van banden aangeeft die zij kunnen hebben ten opzichte van de industrie van implanteerbare en invasieve medische hulpmiddelen. Zij verbinden zich ertoe iedere wijziging in deze belangen of banden onmiddellijk mee te delen. Deze verklaringen worden jaarlijks hernieuwd en voorgelegd aan het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Instituut.

De leidend ambtenaar van Dienst voor geneeskundige verzorging oordeelt over eventuele belangenconflicten en beslist of de leden van de Commissie die directe of indirecte belangen hebben bij het onderzochte dossier al dan niet kunnen deelnemen aan de beraadslagingen en/of aan de stemming en of de deskundigen die directe of indirecte belangen hebben bij het onderzochte dossier kunnen belast worden met het evalueren van een dossier.

De leden van de Commissie verliezen hun mandaat indien wordt vastgesteld door het secretariaat dat zij een onjuiste verklaring hebben afgelegd. Zij worden vooraf gehoord door de Commissie. »

Art. 2. De artikelen 50 en 51 van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid en artikel 264 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) treden in werking.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 122*vicies*. La Commission délibère valablement lorsqu'au moins douze membres ayant droit de vote sont présents, dont au moins quatre membres des experts qui travaillent dans une institution universitaire, tels que visés à l'art. 122*sexdecies*, § 1, 1°, et au moins quatre membres des représentants des organismes assureurs, tels que visés à l'art. 122*sexdecies*, § 1, 2°.

Les propositions et avis sont adoptés à une majorité des deux tiers des membres présents habilités à voter. Il n'est pas tenu compte des abstentions.

Art. 122*unvicies*. § 1^{er}. La Commission peut faire appel à des experts afin d'apprécier de manière critique, quant à leur qualité et à leur exhaustivité, les éléments des preuves scientifiques, cliniques, épidémiologiques et éconómico-sanitaires qui font partie des dossiers à traiter. Les experts ont une compétence particulière en évaluation scientifique, clinique et/ou économique de la santé des implants et dispositifs médicaux invasifs.

Ces experts sont indemnisés, soit sur production de leurs états d'honoraires, soit forfaitairement, pour les activités et les rapports qui leur sont demandés. Le montant des indemnités est fixé chaque année par le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut, sur proposition de la Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs.

§ 2. Les experts sont tenus de respecter les délais fixés pour le dépôt de leur rapport d'évaluation et de prendre part aux réunions auxquelles, le cas échéant, ils seraient convoqués. En cas de non respect de cette disposition, les experts ne seront pas indemnisés, même pour les prestations déjà éventuellement effectuées.

Lorsqu'ils sont convoqués pour assister à des réunions de la Commission ou de groupes de travail de la Commission, les experts participent aux travaux avec voix consultative.

Art. 122*duovicies*. § 1^{er}. Les membres de la Commission et le secrétariat traitent de manière confidentielle tous les renseignements dont ils auraient connaissance dans le cadre de l'exercice de leur mission.

§ 2. Les membres de la Commission transmettent au secrétariat une déclaration d'intérêts écrite, laquelle mentionne les intérêts et les liens directs ou indirects qu'ils peuvent entretenir avec l'industrie des dispositifs médicaux implantables et invasifs. Ils s'engagent à communiquer immédiatement toute modification de ces intérêts ou de ces liens. Ces déclarations sont renouvelées chaque année et présentées au Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut.

Le fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé statue sur les éventuels conflits d'intérêts et décide, d'une part, de l'éventuelle participation aux délibérations et/ou au vote des membres de la Commission ayant des intérêts directs ou indirects dans le dossier examiné et d'autre part, de l'opportunité de confier l'évaluation d'un dossier aux experts ayant des intérêts directs ou indirects dans le dossier examiné.

Les membres de la Commission perdent leur mandat s'il est constaté par le secrétariat qu'ils ont fourni une déclaration erronée. Ils sont auditionnés par la Commission au préalable. »

Art. 2. Les articles 50 et 51 de la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé et l'article 264 de la loi portant des dispositions diverses (I) entrent en vigueur.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2008 — 484

[C — 2008/24044]

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, inzonderheid op artikel 16, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 december 2004 en 12 januari 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juli 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 oktober 2006;

Gelet op advies 42.936/3 van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 8, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 december 2004, wordt aangevuld met volgende bepaling :

"Dit betekent onder meer dat de ombudsdienst, vanaf het ogenblik dat de klacht voor bemiddeling wordt neergelegd tot de mededeling van het resultaat van de afhandeling, bemiddelt tussen de patiënt en de betrokken beroepsbeoefenaar, tenzij de ombudsdienst de tussenkomst van andere instanties of personen noodzakelijk acht. Bovendien neemt de ombudsdienst tijdens het proces van bemiddeling geen standpunt in."

Art. 2. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de indeling in paragrafen wordt geschrapt;

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

"De ombudsdienst kan daartoe iedere informatie inzamelen die hij nuttig acht in het kader van de bemiddeling. De ombudsdienst legt deze informatie, zonder daarbij een standpunt in te nemen, voor aan de bij de bemiddeling betrokken partijen."

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2008 — 484

[C — 2008/24044]

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, notamment l'article 16, § 3;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, modifié par les arrêtés royaux des 8 décembre 2004 et 12 janvier 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juillet 2006;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 3 octobre 2006;

Vu l'avis 42.936/3 du Conseil d'Etat, donné le 15 mai 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 8, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, modifié par l'arrêté royal du 8 décembre 2004, est complété par la disposition suivante :

"Cela signifie, entre autres, que le service de médiation assure une médiation entre le patient et le praticien professionnel concerné, à partir du moment où la plainte est déposée et jusqu'à la communication du résultat du traitement de la plainte, à moins que le service de médiation estime que l'intervention d'autres instances ou personnes soit nécessaire. En outre, le service de médiation ne prend pas position au cours du processus de médiation."

Art. 2. A l'article 11 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° la répartition en paragraphes est supprimée;

2° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

"A cet effet, le service de médiation peut recueillir toute information qu'il estime utile dans le cadre de la médiation. Le service de médiation soumet ces informations aux parties concernées par la médiation, sans prendre position à cet égard."

Art. 3. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

N. 2008 — 485

[C — 2008/24061]

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 mei 2000 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het wetenschappelijk comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, inzonderheid op artikel 8, vijfde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 2000 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het wetenschappelijk comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, inzonderheid op artikel 2, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2006;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 11 januari 2007;

Gelet op het advies 42.980/3 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 19 mei 2000 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het wetenschappelijk comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. § 1. Het comité bestaat uit ten hoogste 22 leden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
D. DONFUT

**AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

F. 2008 — 485

[C — 2008/24061]

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mai 2000 relatif à la composition et au fonctionnement du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, notamment l'article 8, alinéa 5;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 2000 relatif à la composition et au fonctionnement du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, notamment l'article 2, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 11 janvier 2007;

Vu l'avis 42.980/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 19 mai 2000 relatif à la composition et au fonctionnement du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Le comité est composé de 22 membres au maximum. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
D. DONFUT

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 486 (2006 — 3685)

[C — 2008/35027]

28 APRIL 2006. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 24 juli 1996 houdende regeling tot erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling in de Vlaamse Gemeenschap, met het oog op een onderbouwd Vlaams beleid inzake schuldoverlast. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2006, in de Nederlandse tekst op bladzijde 47858, staat een zin op de verkeerde plaats.

De zin « De Vlaamse Regering bepaalt verder de minimale voorwaarden waaraan het jaarverslag jaarverslag moet voldoen. » hoort bij artikel 2 en niet bij artikel 3.

Artikel 2 dient als volgt te worden gelezen :

Art. 2. Aan artikel 9 van het decreet van 24 juli 1996 houdende regeling tot erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling in de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. Het jaarverslag, bedoeld in § 1, 5^o, bevat een gestandaardiseerde registratie met betrekking tot de geboden schuldbemiddeling. De Vlaamse Regering legt door middel van een model de modaliteiten van die registratie vast.

De Vlaamse Regering bepaalt verder de minimale voorwaarden waaraan het jaarverslag moet voldoen. ».

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 486 (2006 — 3685)

[C — 2008/35027]

28 AVRIL 2006. — Décret modifiant le décret du 24 juillet 1996 réglant l'agrément des institutions de médiation de dettes dans la Communauté flamande, en vue d'une politique flamande justifiée en matière de surendettement. — Erratum

Dans le texte néerlandais, à la page 47858 du *Moniteur belge* du 20 septembre 2006, la position d'une phrase est incorrecte.

La phrase « De Vlaamse Regering bepaalt verder de minimale voorwaarden waaraan het jaarverslag moet voldoen. » fait partie de l'article 2 et non pas de l'article 3.

L'article 2 doit être lu de la façon suivante :

Art. 2. A l'article 9 du décret du 24 juillet 1996 réglant l'agrément des institutions de médiation de dettes dans la Communauté flamande, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Le rapport annuel visé au § 1^{er}, 5°, comprend un enregistrement standardisé relatif à la médiation de dettes offerte. Le Gouvernement flamand détermine les modalités de cet enregistrement à l'aide d'un modèle.

En outre, le Gouvernement flamand détermine les conditions minimales auxquelles le rapport annuel doit répondre. ».

VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 487

[C — 2008/35261]

18 JANUARI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de oprichting van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op artikel 84^{quater}, 2°, ingevoegd bij het decreet van 12 juni 1991;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de oprichting van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 20 november 2007;

Gelet op advies 43.895/1 van de Raad van State, gegeven op 20 december 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 9 van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de oprichting van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De volgende bedragen worden toegekend als presentiegeld :

1° aan elke voorzitter en plaatsvervangende voorzitter :

a) 30 euro per zitdag van 6 of 7 uur;

b) 45 euro per zitdag van 8 uur of meer;

2° aan elk werkend en plaatsvervangend lid dat in het onderwijs ter beschikking is gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden voorafgaand aan het rustpensioen of dat gepensioneerd is :

a) 30 euro per zitdag van 6 of 7 uur;

b) 45 euro per zitdag van 8 uur of meer;

3° aan elk werkend en plaatsvervangend lid dat in het onderwijs in actieve dienst is of ter beschikking is gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden :

a) 20 euro per zitdag van 6 of 7 uur;

b) 30 euro per zitdag van 8 uur of meer.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 januari 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 487

[C — 2008/35261]

18 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} septembre 2006 portant organisation du jury de la Communauté flamande de l'enseignement secondaire à temps plein

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement- II, notamment l'article 84^{quater}, 2°, inséré par le décret du 12 juin 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} septembre 2006 portant organisation du jury de la Communauté flamande de l'enseignement secondaire à temps plein, notamment l'article 9;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 20 novembre 2007;

Vu l'avis 43.895/1 du Conseil d'Etat, donné le 20 décembre 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} septembre 2006 portant organisation du jury de la Communauté flamande de l'enseignement secondaire à temps plein, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Les montants suivants sont accordés comme jetons de présence :

1° à chaque président et président suppléant :

a) 30 euros par jour de séance de 6 ou 7 heures;

b) 45 euros par jour de séance de 8 heures ou plus;

2° à chaque membre effectif et suppléant qui, dans l'enseignement, est mis en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite ou qui est à la retraite :

a) 30 euros par jour de séance de 6 ou 7 heures;

b) 45 euros par jour de séance de 8 heures ou plus;

3° à chaque membre effectif et suppléant qui, dans l'enseignement, est en service actif ou qui est mis en disponibilité pour convenances personnelles :

a) 20 euros par jour de séance de 6 ou 7 heures;

b) 30 euros par jour de séance de 8 heures ou plus.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 18 janvier 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 488

[C — 2008/29086]

11 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, notamment l'article 15;

Vu l'avis de la Commission francophone de promotion de la santé dans la pratique du sport, donné le 5 novembre 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, 6 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste des substances et méthodes interdites en matière de dopage entre en vigueur au niveau international le 1^{er} janvier 2008 et qu'il y a lieu, par conséquent, d'adopter et de publier la liste révisée dans les plus brefs délais de manière à éviter que les sportifs relevant de la Communauté française ne soient en infraction par rapport aux règles du Code mondial antidopage;

Sur proposition du Ministre ayant la lutte contre le dopage dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

Bruxelles, le 11 janvier 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et des Sports,

M. DAERDEN

Annexe à l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française.

LISTE DES INTERDICTIONS

Pour les besoins de la présente annexe :

- *“exogène”* désigne une substance qui ne peut pas être habituellement produite naturellement par l'organisme humain

- *“endogène”* désigne une substance qui peut être produite naturellement par l'organisme humain

- certaines substances ou leurs métabolites (Cannabinoides, Cathine, Ephédrine, Méthyléphédrine, Epitestostérone, 19-norandrosterone, Morphine, Salbutamol et le Rapport Testostérone/Epitestostérone) sont soumis à des seuils analytiques spécifiant qu'une certaine valeur doit être atteinte pour donner lieu à un résultat d'analyse anormal.

SUBSTANCES ET METHODES INTERDITES EN PERMANENCE (EN ET HORS COMPETITION)

SUBSTANCES INTERDITES

S1. AGENTS ANABOLISANTS

Les agents anabolisants sont interdits.

1. Stéroïdes anabolisants androgènes (SAA)

a. SAA exogènes*, incluant :

1-androstènediol (5 α -androst-1-ène-3 β ,17 α -diol); 1-androstènedione (5 α -androst-1-ène-3,17-dione); bolandiol (19-norandrostènediol); bolastérone; boldénone; boldione (androst-1,4-diène-3,17-dione); calustérone; clostébol; danazol (17 α -éthynyl-17 α -hydroxyandrost-4-éno[2,3-d]isoxazole); déhydrochlorméthyltestostérone (4-chloro-17 α -hydroxy-17 α -méthylandrosta-1,4-diène-3-one); désoxyméthyltestostérone (17 α -methyl-5 α -androst-2-en-17 α -ol); drostanolone; éthylestrénol (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol); fluoxymestérone; formébolone; furazabol (17 α -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androstano[2,3-c]-furazan); gestrinone; 4-hydroxytestostérone (4,17 α -dihydroxyandrost-4-en-3-one); mestanolone; mestérolone; méténolone; méthandiénone (17 α -hydroxy-17 α -méthylandrosta-1,4-diène-3-one); méthandriol; méthastérone (2 α , 17 α -dimethyl-5 α -androstane-3-one-17 α -ol); méthylidénolone (17 α -hydroxy-17 α -méthylestra-4,9-diène-3-one); méthyl-1-testostérone (17 α -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androst-1-en-3-one); méthylnor-testostérone (17 α -hydroxy-17 α -méthylestr-4-en-3-one); méthyltriénolone (17 α -hydroxy-17 α -méthylestra-4,9,11-triène-3-one); méthyltestostérone; mibolone; nandrolone; 19-norandrostènedione (estr-4-ène-3,17-dione); norbolétone; norclostébol; noréthandrolone; oxabolone; oxandrolone; oxymestérone; oxymétholone; prostanazol ([3,2-c]pyrazole-5 α -étioallocholane-17 α -tetrahydropyranol); quinbolone; stanozolol; sténbolone; 1-testostérone (17 α -hydroxy-5 α -androst-1-ène-3-one); tétrahydrogestrinone (18 α -homo-pregna-4,9,11-triène-17 α -ol-3-one); trenbolone et autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

b. SAA endogènes** :

androstènediol (androst-5-ène-3 β ,17 α -diol); androstènedione (androst-4-ène-3,17-dione); dihydrotestostérone (17 α -hydroxy-5 α -androst-3-one); prastérone (déhydroépiandrostérone, DHEA); testostérone et les métabolites ou isomères suivants :

5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; androst-4-ène-3 β ,17 α -diol; androst-4-ène-3 β ,17 α -diol; androst-4-ène-3 β ,17 α -diol; androst-5-ène-3 β ,17 α -diol; androst-5-ène-3 β ,17 α -diol; 4-androstènediol (androst-4-ène-3 β ,17 α -diol); 5-androstènedione (androst-5-ène-3,17-dione); épi-dihydrotestostérone; 3 α -hydroxy-5 α -androst-17-one; 3 α -hydroxy-5 α -androst-17-one; 19-norandrostérone; 19-norétiocholanolone.

Dans le cas d'un stéroïde anabolisant androgène pouvant être produit de façon endogène, un échantillon sera considéré comme contenant cette substance interdite et un résultat d'analyse anormal sera rapporté si la concentration de ladite substance interdite ou de ses métabolites ou de ses marqueurs et/ou tout autre rapport pertinent dans l'échantillon du sportif diffère à un point tel des valeurs normales trouvées chez l'homme qu'une production endogène normale est improbable. Dans de tels cas, un échantillon ne sera pas considéré comme contenant une substance interdite si le sportif prouve que la concentration de substance interdite ou de ses métabolites ou de ses marqueurs et/ou tout autre rapport pertinent dans l'échantillon du sportif est attribuable à un état physiologique ou pathologique.

Dans tous les cas, et quelle que soit la concentration, l'échantillon du sportif sera considéré comme contenant une substance interdite et le laboratoire rapportera un résultat d'analyse anormal si, en se basant sur une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI), le laboratoire peut démontrer que la substance interdite est d'origine exogène. Dans ce cas, aucune investigation complémentaire ne sera nécessaire.

Quand la valeur ne dévie pas des valeurs normalement trouvées chez l'homme et que l'origine exogène de la substance n'a pas été démontrée par une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI), mais qu'il existe de fortes indications, telles que la comparaison avec des profils stéroïdiens endogènes de référence, d'un possible usage d'une substance interdite, ou quand un laboratoire a rendu un rapport T/E supérieur à quatre (4) pour un (1) et que l'application d'une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI) n'a pas démontré que la substance interdite était d'origine exogène, l'organisation antidopage responsable effectuera une investigation complémentaire, qui comprendra un examen de tous les contrôles antérieurs et/ou subséquents.

Quand des analyses complémentaires sont requises, le résultat sera rendu par le laboratoire comme atypique au lieu d'anormal. Si un laboratoire démontre, par l'application d'une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI), que la substance interdite est d'origine exogène, aucune investigation complémentaire ne sera nécessaire et l'échantillon du sportif sera considéré comme contenant une substance interdite. Quand une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI) n'a pas été appliquée et qu'un minimum de trois résultats de contrôles antérieurs ne sont pas disponibles, l'organisation antidopage responsable mettra en place un suivi longitudinal du sportif en procédant à au moins trois contrôles inopinés sur une période de trois mois. Le résultat ayant déclenché cette étude longitudinale sera rendu comme atypique. Si le profil longitudinal du sportif soumis à ces contrôles complémentaires n'est pas physiologiquement normal, le laboratoire rendra alors un résultat d'analyse anormal.

Dans des cas individuels extrêmement rares, la boldénone peut être retrouvée de façon endogène et à des niveaux constants très bas de quelques nanogrammes par millilitre (ng/mL) dans les urines. Quand un tel niveau très bas de boldénone est rapporté par le laboratoire et que l'application d'une méthode d'analyse fiable (par ex. SMRI) ne démontre pas que la substance est d'origine exogène, une investigation complémentaire peut être menée, comprenant un examen de tous les contrôles antérieurs et/ou subséquents.

Pour la 19-norandrostérone, un résultat d'analyse anormal rendu par le laboratoire est considéré comme une preuve scientifique et valide démontrant l'origine exogène de la substance interdite. Dans ce cas, aucune investigation complémentaire n'est nécessaire.

Si le sportif refuse de collaborer aux examens complémentaires, son échantillon sera considéré comme contenant une substance interdite.

2. Autres agents anabolisants, incluant sans s'y limiter :

Clenbutérol, modulateurs sélectifs des récepteurs aux androgènes (SARMs), tibolone, zéranol, zilpatérol.

S2. HORMONES ET SUBSTANCES APPARENTÉES

Les substances qui suivent et leurs facteurs de libération sont interdits :

1. Erythropoïétine (EPO);

2. Hormone de croissance (hGH), facteurs de croissance analogues à l'insuline (par ex. IGF-1), facteurs de croissance mécaniques (MGFs);

3. Gonadotrophines (par ex. LH, hCG), interdites chez le sportif de sexe masculin seulement;

4. Insulines;

5. Corticotrophines

et d'autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

A moins que le sportif puisse démontrer que la concentration était due à un état physiologique ou pathologique, un échantillon sera considéré comme contenant une substance interdite (selon la liste ci-dessus) lorsque la concentration de substance interdite ou de ses métabolites ou de ses marqueurs et/ou tout autre rapport pertinent dans l'échantillon du sportif est supérieur aux valeurs normales chez l'humain et qu'une production endogène normale est improbable.

Si le laboratoire peut démontrer, en se basant sur une méthode d'analyse fiable, que la substance interdite est d'origine exogène, l'échantillon du sportif sera considéré comme contenant une substance interdite et sera rapporté comme un résultat d'analyse anormal.

S3. BETA-2 AGONISTES

Tous les bêta-2 agonistes, y compris leurs isomères D- et L-, sont interdits.

A titre d'exception, le formotérol, le salbutamol, le salmétérol et la terbutaline, lorsqu'ils sont utilisés par inhalation, nécessitent une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques abrégée.

Quelle que soit la forme de l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques accordée, une concentration de salbutamol (libre plus glucuronide) supérieure à 1000 ng/mL sera considérée comme un résultat d'analyse anormal, à moins que le sportif ne prouve que ce résultat anormal est consécutif à l'usage thérapeutique de salbutamol par voie inhalée.

S4. ANTAGONISTES ET MODULATEURS HORMONAUX

Les classes suivantes de substances sont interdites :

1. Inhibiteurs d'aromatase, incluant sans s'y limiter : anastrozole, létrozole, aminoglutéthimide, exémestane, formestane, testolactone.

2. Modulateurs sélectifs des récepteurs aux œstrogènes (SERMs), incluant sans s'y limiter : raloxifène, tamoxifène, torémifène.

3. Autres substances anti-œstrogéniques, incluant sans s'y limiter : clomifène, cyclofénil, fulvestrant.

4. Agents modificateurs de(s) la fonction(s) de la myostatine, incluant sans s'y limiter : les inhibiteurs de la myostatine.

S5. DIURÉTIQUES ET AUTRES AGENTS MASQUANTS

Les agents masquants sont interdits. Ils incluent :

Diurétiques*, épitestostérone, probénécide, inhibiteurs de l'alpha-réductase (par ex. dutastéride et finastéride), succédanés de plasma (par ex. albumine, dextran, hydroxyéthylamidon), et autres substances possédant un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

Les diurétiques incluent :

Acétazolamide, amiloride, bumétanide, canrénone, chlortalidone, acide étacrynique, furosémide, indapamide, métolazone, spironolactone, thiazides (par ex. bendrofluméthiazide, chlorothiazide, hydrochlorothiazide), triamtérene, et autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s) (sauf la drosopérinone, qui n'est pas interdite).

* Une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques n'est pas valable si l'échantillon d'urine du sportif contient un diurétique détecté en association avec des substances interdites à leurs niveaux seuils ou en dessous de leurs niveaux seuils.

METHODES INTERDITES

M1. AMELIORATION DU TRANSFERT D'OXYGÈNE

Ce qui suit est interdit :

1. Le dopage sanguin, y compris l'utilisation de produits sanguins autologues, homologues ou hétérologues, ou de globules rouges de toute origine.

2. L'amélioration artificielle de la consommation, du transport ou de la libération de l'oxygène, incluant sans s'y limiter les produits chimiques perfluorés, l'éfaproxiral (RSR13) et les produits d'hémoglobine modifiée (par ex. les substituts de sang à base d'hémoglobine, les produits à base d'hémoglobines réticulées).

M2. MANIPULATION CHIMIQUE ET PHYSIQUE

1. La falsification, ou la tentative de falsification, dans le but d'altérer l'intégrité et la validité des échantillons recueillis lors de contrôles du dopage, est interdite. Cette catégorie comprend, sans s'y limiter, la cathétérisation, la substitution et/ou l'altération de l'urine.

2. La perfusion intraveineuse est une méthode interdite. En cas de situation médicale aiguë, rendant l'usage de cette méthode nécessaire, une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques rétroactive sera requise.

M3. DOPAGE GENETIQUE

L'utilisation non thérapeutique de cellules, gènes, éléments génétiques, ou de la modulation de l'expression génique, ayant la capacité d'augmenter la performance sportive, est interdite.

SUBSTANCES ET METHODES INTERDITES EN COMPETITION

Outre les catégories S1 à S5 et M1 à M3 définies ci-dessus, les catégories suivantes sont interdites en compétition :

SUBSTANCES INTERDITES

S6. STIMULANTS

Tous les stimulants (y compris leurs isomères optiques (D- et L-) lorsqu'ils s'appliquent) sont interdits, à l'exception des dérivés de l'imidazole pour application topique et des stimulants figurant dans le programme de surveillance 2008*.

Les stimulants incluent :

Adrafinil, adrénaline**, amfépramone, amiphenazole, amphétamine, amphetaminil, benzphétamine, benzylpipérazine, bromantan, cathine***, clobenzorex, cocaïne, cropropamide, crotétamide, cyclazodone, diméthylamphétamine, éphédrine****, étamivan, étilamphétamine, étiléfrine, famprofazone, fenbutrazate, fencamfamine, fencamine, fenéthylène, fenfluramine, fenproporex, furfénorex, heptaminol, isométhéptène, levméthamfétamine, méclofenoxate, méfénorex, méphentermine, mésocarbe, méthamphétamine (D-), méthylènedioxyamphétamine, méthylènedioxyamphétamine, p-méthylamphétamine, méthyléphédrine****, méthylphenidate, modafinil, nicéthamide, norfénefrine, norfenfluramine, octopamine, ortétamine, oxilofrine, parahydroxyamphétamine, pémoline, pentétazole, phendimétrazine, phenmétrazine, phenprométhamine, phentermine, 4-phenylpiracétam (carphédon); prolintane, propylhexédrine, sélégiline, sibutramine, strychnine, tuaminoheptane et autres substances possédant une structure chimique similaire ou un (des) effet(s) biologique(s) similaire(s).

* Les substances suivantes figurant dans le Programme de surveillance 2008 (bupropion, caféine, phényléphrine, phénylpropanolamine, pipradrol, pseudoéphédrine, synéphrine) ne sont pas considérées comme des substances interdites.

** L'adrénaline, associée à des agents anesthésiques locaux, ou en préparation à usage local (par ex. par voie nasale ou ophtalmologique), n'est pas interdite.

*** La cathine est interdite quand sa concentration dans l'urine dépasse 5 microgrammes par millilitre.

**** L'éphédrine et la méthyléphédrine sont interdites quand leurs concentrations respectives dans l'urine dépassent 10 microgrammes par millilitre.

Un stimulant n'étant pas expressément mentionné comme exemple dans cette section doit être considéré comme une Substance Spécifique seulement si le sportif peut établir que cette substance est particulièrement susceptible d'entraîner une violation non intentionnelle des règlements antidopage compte tenu de sa présence fréquente dans des médicaments, ou si elle est moins susceptible d'être utilisée avec succès comme agent dopant.

S7. NARCOTIQUES

Les narcotiques qui suivent sont interdits :

Buprénorphine, dextromoramide, diamorphine (héroïne), fentanyl et ses dérivés, hydromorphone, méthadone, morphine, oxycodone, oxymorphone, pentazocine, péthidine.

S8. CANNABINOÏDES

Les cannabinoïdes (par ex. le haschisch, la marijuana) sont interdits.

S9. GLUCOCORTICOÏDES

Tous les glucocorticoïdes sont interdits lorsqu'ils sont administrés par voie orale, rectale, intraveineuse ou intramusculaire. Leur utilisation requiert une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques.

D'autres voies d'administration (injection intra-articulaire/péri-articulaire/péritendineuse/péridurale/ intradermique et par inhalation) nécessitent une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques abrégée, à l'exception des voies d'administration indiquées ci-dessous.

Les préparations topiques utilisées pour traiter des affections dermatologiques (incluant iontophorèse/phonophorèse), auriculaires, nasales, ophtalmologiques, buccales, gingivales et péri-anales ne sont pas interdites et ne nécessitent en conséquence aucune autorisation d'usage à des fins thérapeutiques.

SUBSTANCES INTERDITES DANS CERTAINS SPORTS

P1. ALCOOL

L'alcool (éthanol) est interdit en compétition seulement, dans les sports suivants.

La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation (valeurs hématologiques) est indiqué entre parenthèses.

- Aéronautique (FAI) (0.20 g/L)
- Automobile (FIA) (0.10 g/L)
- Boules (IPC boules) (0.10 g/L)
- Karaté (WKF) (0.10 g/L)
- Motocyclisme (FIM) (0.10 g/L)
- Motonautique (UIM) (0.30 g/L)
- Pentathlon moderne (UIPM) (0.10 g/L) pour les épreuves comprenant du tir
- Tir à l'arc (FITA, IPC) (0.10 g/L)

P2. BETA-BLOQUANTS

A moins d'indication contraire, les bêta-bloquants sont interdits en compétition seulement, dans les sports suivants.

- Aéronautique (FAI)
- Automobile (FIA)
- Billard (WCBS)
- Bobsleigh (FIBT)
- Boules (CMSB, IPC boules)
- Bridge (FMB)
- Curling (WCF)
- Gymnastique (FIG)
- Lutte (FILA)
- Motocyclisme (FIM)
- Motonautique (UIM)
- Pentathlon moderne (UIPM) pour les épreuves comprenant du tir
- Quilles (FIQ)
- Ski (FIS) pour le saut à skis, freestyle saut/halfpipe et le snowboard halfpipe/big air
- Tir (ISSF, IPC) (aussi interdits hors compétition)
- Tir à l'arc (FITA, IPC) (aussi interdits hors compétition)
- Voile (ISAF) pour les barreaux en match racing seulement

Les bêta-bloquants incluent sans s'y limiter :

acébutolol, alprénolol, aténolol, bétaxolol, bisoprolol, bunolol, cartéolol, carvédilol, céliprolol, esmolol, labétalol, lévobunolol, métipranolol, métoprolol, nadolol, oxprénolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 11 janvier 2008,
Bruxelles, le 11 janvier 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et des Sports,
M. DAERDEN.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 488

[C — 2008/29086]

11 JANUARI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de Franstalige commissie voor de promotie van gezondheid bij de sportbeoefening, gegeven op 5 november 2007;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens van de Franse Gemeenschap, gegeven op 11 december 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, 6 1°, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe lijst van de verboden substanties en methoden inzake doping op internationaal niveau op 1 januari 2008 in werking treedt en dat de herziene lijst bijgevolg onverwijld dient te worden goedgekeurd en bekendgemaakt om te vermijden dat de sportbeoefenaars die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, de Wereld Anti-Doping Code zouden overtreden;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Dopingbestrijding behoort;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage bij het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, wordt vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

Brussel, 11 januari 2008

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,
M. DAERDEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 489

[2008/200431]

17 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon adaptant le règlement général de la comptabilité aux C.P.A.S.

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S., notamment les articles 87 et 91, tels que modifiés par les décrets des 6 avril 1995, 2 avril 1998, 1 avril 1999, 19 octobre 2000, 30 mai 2002, 6 février 2003 et du 8 décembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 1997 portant règlement général de la comptabilité communale, adaptée aux CPAS;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant règlement général de la comptabilité communale;

Vu le Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant qu'il est important pour la bonne application du nouveau règlement comptable d'adapter les textes en fonction des spécificités des C.P.A.S.;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant règlement général de la comptabilité communale en exécution de l'article 1315-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation est applicable aux Centres publics d'action sociale sous réserve des dérogations prévues par le présent arrêté.

Pour l'application du règlement général de la comptabilité communale, il y a lieu d'entendre :

a) par "receveur communal" : le receveur du CPAS;

b) par "commune" : le C.P.A.S.;

c) par "administration communale" : le C.P.A.S.;

d) par "bourgmestre" : le président du C.P.A.S.;

e) par "collège communal" : le Conseil de l'action sociale ou, en cas de délégation accordée en vertu de la loi du 8 juillet 1976 précitée, l'organe ou la personne qui a reçu délégation;

f) par "conseil communal" : le Conseil de l'action sociale;

g) par "secrétaire communal" : le secrétaire du C.P.A.S.;

h) l'adjectif "communal" est remplacé par : du C.P.A.S.;

i) par "Code de la Démocratie locale" : la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS.

Art. 3. L'article 3, § 1^{er} du même arrêté doit se lire comme "Un fonds de réserve ne peut jamais être rapatrié dans l'exercice proprement dit d'un budget mais uniquement dans le résultat global par la fonction numéro "060" de la classification fonctionnelle normalisée, et systématiquement dans le service auquel il appartient, sauf les exceptions prévues par les dispositions légales.

Art. 4. L'article 6 du même arrêté doit se lire comme "Les comptes financiers qui portent les avoirs du C.P.A.S. sont ouverts au nom du C.P.A.S. par le receveur du Centre après accord du conseil de l'action sociale. Ils sont gérés par le receveur du Centre et la correspondance lui est directement adressée".

Art. 5. L'article 11, alinéas 2 et 3, du même arrêté doit se lire comme : "et aux dépenses d'aide sociale individuelle".

Art. 6. L'article 12 du même arrêté doit se lire comme : "le Conseil de l'action sociale établit le projet de budget après avoir recueilli l'avis d'une commission où siègent au moins un membre du bureau permanent désigné à cette fin, le secrétaire et le receveur du centre.

Cette commission doit donner son avis sur la légalité et les implications financières prévisibles du projet de budget, en ce compris la projection sur plusieurs exercices de l'impact au service ordinaire des investissements significatifs.

Le rapport écrit, établi selon le modèle arrêté par le Ministre, de cette commission doit faire apparaître clairement l'avis de chacun de ses membres, tel qu'émis au cours de la réunion, même si l'avis doit être présenté d'une manière unique.

Ce rapport doit être joint au projet de budget et présenté au comité de concertation, pour avis, au conseil communal, pour approbation, et doit être soumis à l'autorité de tutelle.

Cette procédure doit être également appliquée à toutes les modifications budgétaires ultérieures.

L'avis de chacun des membres de cette commission doit être clairement repris dans le compte-rendu de la commission; si des opinions divergentes apparaissent.

L'absence de l'avis de cette commission ne peut que conduire à la non-approbation du budget (ou de la modification budgétaire) concerné(e)".

Art. 7. L'article 14, § 1^{er}, du même arrêté doit se lire comme : "Avant l'arrêt définitif du budget, il peut être pourvu par des crédits provisoires aux dépenses du service ordinaire pour lesquelles un crédit exécutoire était inscrit au budget de l'exercice précédent.

Toutefois, lorsque le budget n'est pas encore voté, les crédits provisoires sont arrêtés par le conseil de l'action sociale et approuvés par le Collège communal".

L'article 14, § 2, 1^o, alinéa 2, du même arrêté doit se lire comme "Cette restriction n'est pas applicable aux dépenses relatives aux dépenses d'aide sociale individuelles et du revenu d'intégration, à la rémunération du personnel, au paiement des primes d'assurance, des taxes et de toute dépense strictement indispensable à la bonne marche du service public. Dans ce dernier cas, l'engagement de la dépense ne pourra s'effectuer que moyennant une délibération motivée du Conseil de l'action sociale, approuvée par le Collège communal".

Art. 8. L'article 16 du même arrêté n'est pas d'application.

Art. 9. A l'article 30 du même arrêté, la phrase "Les placements dont l'échéance excède un an sont effectués par le receveur communal conformément aux articles L. 1222-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation" est remplacée par la phrase "Les placements dont l'échéance excède un an sont effectués par le receveur avec l'accord du Conseil de l'action sociale".

Art. 10. L'article 31 du même arrêté doit se lire comme :

§ 1^{er}. Le receveur du C.P.A.S. est responsable de l'encaisse, à l'exception de celle des comptes de tiers qui ne sont pas gérés dans le cadre de sa mission.

Les fonds de l'encaisse sont gérés de manière distincte dans les écritures comptables qui en mentionnent chaque mouvement.

§ 2. Dans le cas où une activité ponctuelle ou récurrente du C.P.A.S. exige d'avoir recours à des paiements au comptant sans qu'il soit matériellement possible de suivre la procédure d'engagement, d'ordonnancement et de mandatement prévue à l'article 51, le conseil de l'action sociale peut décider d'octroyer une provision de trésorerie, à hauteur d'un montant maximum strictement justifié par la nature des opérations, à un agent du C.P.A.S. nommé à cet effet.

Dans, ce cas, le conseil de l'action sociale définit la nature des opérations de paiement pouvant être effectuées.

Cette provision sera reprise à hauteur de son montant dans la situation de caisse du C.P.A.S.

En possession de la délibération, le receveur remet le montant de la provision au responsable désigné par le conseil, ou le verse au compte ouvert à cet effet au nom du responsable, conformément à la décision du conseil.

Sur base de mandats réguliers, accompagnés des pièces justificatives, le receveur procède au renflouement de la provision à hauteur du montant mandaté.

Pour chaque provision, le responsable dresse un décompte chronologique détaillé des mouvements de caisse opérés. Ce décompte est joint aux pièces du compte de l'exercice consultables par les conseillers".

Art. 11. L'article 32 du même arrêté doit se lire comme : "Sauf cas exceptionnels, le receveur du C.P.A.S. procède aux paiements par voie de virement bancaire, électronique, d'émission de chèques, ou de documents bancaires assimilés. Il veille à ce que les fonds en espèces recueillis dans les différents services et établissements du centre soient régulièrement portés en comptes ouverts auprès d'institutions financières."

Art. 12. Les dispositions de l'article 42, 1^o, 4^o et 7^o, du § 2 du même arrêté ne sont pas d'application.

Art. 13. Un article 42bis libellé comme suit est ajouté :

"Sauf déclaration volontairement inexacte ou incomplète de la part du bénéficiaire telle que visée à l'article 98, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres publics d'action sociale, le droit à recette n'est constaté, lors d'une décision de récupération de l'aide sociale prise sur base de la même loi, que lorsque le débiteur dispose de revenus supérieurs à la quotité incessible ou insaisissable définies aux articles 1409, 1409bis, 1410 et 1411 du Code judiciaire."

Art. 14. L'alinéa 2 de l'article 49 du même arrêté doit se lire comme "Si un débiteur ne s'exécute pas dans les délais impartis, le receveur du Centre en informe par écrit le Conseil de l'action sociale, en vue de la mise en œuvre éventuelle d'une procédure judiciaire."

Art. 15. L'article 51, § 3 du même arrêté n'est pas d'application.

Art. 16. L'article 52 du même arrêté doit se lire comme : "Sauf exception établie par la loi, le décret ou le présent règlement, nulle dépense budgétaire ne peut être acquittée qu'après engagement définitif et imputation aux articles budgétaires concernés, enregistrement dans les comptes généraux des factures entrantes, imputation aux comptes généraux et particuliers, ordonnancement par le bureau permanent et établissement d'un mandat de paiement conformément aux articles 86, 2^e alinéa, et 87bis de la loi organique des C.P.A.S.

Les opérations sur les comptes généraux d'attente donnant lieu à décaissement doivent faire l'objet d'un ordonnancement et d'un mandatement sans indication budgétaire".

Art. 17. L'article 53 du même arrêté doit se lire comme : " Le Conseil de l'action sociale est seul habilité à procéder à des engagements sauf application des articles 86, 2^e alinéa, et 87bis de la loi organique des C.P.A.S.

L'engagement procède d'une obligation résultant de la loi, d'une convention ou d'une décision unilatérale de l'autorité du C.P.A.S.

L'engagement réserve tout ou partie d'un crédit budgétaire à une fin exclusive de toute autre destination.

L'engagement mentionne :

1° le nom du créancier ou de l'ayant droit;

2° le montant présumé;

3° l'exercice et l'article budgétaires.

Aucun engagement ne peut plus être effectué après la clôture de l'exercice en cours."

Art. 18. L'article 56 du même arrêté doit se lire comme :

"Lorsque les dépenses peuvent être justifiées par une simple facture acceptée, le service intéressé par la dépense effectue toute commande au moyen d'un bon de commande acté dans la comptabilité budgétaire et visé par le Conseil de l'action sociale et ou par le Bureau permanent.

Le créancier du C.P.A.S. doit produire une facture, en double exemplaire, accompagnée du bon commande et adressée au Conseil de l'action sociale".

Art. 19. L'alinéa 3 de l'article 57 du même arrêté ne s'applique pas aux C.P.A.S.

Art. 20. L'article 64 du même arrêté doit se lire comme " Le receveur du Centre renvoie au conseil de l'action sociale ou au bureau permanent tout mandat non régulier, en faisant connaître les motifs pour lesquels il refuse le paiement :

a) lorsque ces documents sont incomplets ou que leurs éléments ne cadrent pas avec les pièces jointes;

b) lorsqu'ils portent des ratures ou surcharges non-approuvées;

c) lorsqu'ils ne sont pas appuyés des pièces justificatives ou lorsque les pièces justificatives des fournitures, travaux ou prestations diverses ne relatent point des approbations nécessaires, soit les visas de réception ou de certification attestant la réalité de la créance ou le service fait et accepté;

d) lorsque la dépense est imputée sur des allocations qui lui sont étrangères;

e) lorsque le budget ou les délibérations ouvrant des crédits spéciaux prévoyant la dépense n'est point susceptible d'être payée dans la limite des crédits provisoires autorisés ou de crédits ouverts conformément à l'article 88, § 2, alinéas 2 et 3, de la loi organique des C.P.A.S.;

f) lorsque la dépense excède le disponible des allocations y afférentes du budget;

g) lorsque la dépense en tout ou en partie a déjà fait l'objet d'une liquidation antérieure;

h) lorsque la dépense est contraire aux lois, aux règlements ou aux décisions du Conseil de l'action sociale."

Art. 21. L'article 67 du même arrêté ne s'applique pas aux C.P.A.S.

Art. 22. L'article 74 du même arrêté doit se lire comme : "Les comptes annuels signés par le receveur du Centre, auxquels sont annexés les comptes des agents visés à l'article 46, § 6, de la loi organique des C.P.A.S. sont transmis au bureau permanent avant le 1^{er} mars de l'exercice suivant.

Après vérification, le bureau permanent certifie que tous les actes relevant de sa compétence ont été correctement portés aux comptes."

Art. 23. L'article 82, §§ 2 et 3, du même arrêté doit se lire comme :

"§ 2. En cas de retard ou de refus du receveur local du Centre sortant de remettre au successeur le compte de fin de gestion, le Conseil de l'action sociale le met en demeure de satisfaire ses obligations.

Cette mise en demeure est faite par exploit de huissier de justice qui fixe le délai d'exécution.

Si, à l'expiration de ce délai, la sommation est restée sans suite, le Bureau permanent dresse le compte de fin de gestion d'après les éléments en sa possession.

Les frais de sommation et d'expert sont imputés au compte de fin de gestion à charge du receveur sortant.

Un exemplaire du compte est transmis au receveur sortant, avec invitation à formuler ses observations dans les trente jours.

§ 3. En cas de décès ou de révocation du receveur local, ou si le receveur local sortant se trouve dans l'impossibilité de dresser le compte de fin de gestion, le bureau permanent le dresse.

Un exemplaire du compte est transmis au receveur sortant ou à ses ayants cause, avec invitation à formuler leurs observations dans les trente jours. "

Art. 24. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 25. L'arrêté du 22 mai 1997 portant le règlement général de la comptabilité des Centres publics d'action sociale est abrogé.

Art. 26. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 17 janvier 2008.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 489

[2008/200431]

**17 JANUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering
tot aanpassing van het algemeen reglement op de boekhouding in de O.C.M.W.'s**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 8 juli 1976 tot organisatie van de O.C.M.W.'s, inzonderheid op de artikelen 87 en 91, zoals gewijzigd bij de decreten van 6 april 1995, 2 april 1998, 1 april 1999, 19 oktober 2000, 30 mei 2002, 6 februari 2003 en 8 december 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 1997 betreffende de gemeentelijke comptabiliteit voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit;

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegende dat het voor de zorgvuldige toepassing van het nieuwe reglement op de boekhouding van belang is, de teksten aan te passen aan de specificiteiten van de O.C.M.W.'s;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

Art. 2. Het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, ter uitvoering van artikel L1315-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie is van toepassing op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder voorbehoud van de afwijkingen bepaald bij dit besluit.

Voor de toepassing van het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit dient te worden verstaan onder :

- a) "gemeentelijk ontvanger" : de ontvanger van het O.C.M.W.;
- b) "gemeente" : het O.C.M.W.;
- c) "gemeentebestuur" : het O.C.M.W.;
- d) "burgemeester" : de O.C.M.W.-voorzitter;
- e) "gemeentecollege" : de raad voor het maatschappelijk welzijn of, bij machtiging toegekend krachtens voornoemde wet van 8 juli 1976, het orgaan of de persoon die de machtiging gekregen heeft;
- f) "gemeenteraad" : de raad voor het maatschappelijk welzijn;
- g) "gemeentesecretaris" : de O.C.M.W.-secretaris;
- h) het adjectief "gemeentelijk(e)" en het woorddeel "gemeente-" worden vervangen door : van het O.C.M.W. of O.C.M.W.-;
- i) "Wetboek van de plaatselijke democratie" : de wet van 8 juli 1976 tot organisatie van de O.C.M.W.'s.

Art. 3. Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als "Een reservefonds mag nooit genoteerd worden in het eigenlijke corps van de begroting, maar enkel in het globale resultaat via functie 060 van de genormaliseerde functionele classificatie en systematisch in de dienst waaronder het valt, behoudens de uitzonderingen bepaald bij de wetbepalingen".

Art. 4. Artikel 6 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als "De financiële rekeningen waarop de activa van het O.C.M.W. staan, worden op naam van het O.C.M.W. geopend door de O.C.M.W.-ontvanger na instemming van de raad voor het maatschappelijk welzijn. Ze worden door de O.C.M.W.-ontvanger beheerd en de briefwisseling wordt rechtstreeks aan hem gericht".

Art. 5. Artikel 11, leden 2 en 3, van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : "en de uitgaven voor individuele maatschappelijke hulp".

Art. 6. Artikel 12 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : "De raad voor maatschappelijk welzijn maakt het begrotingsontwerp op na het advies te hebben ingewonnen van een commissie waarin tenminste een daartoe aangeduid lid van het vast bureau, de O.C.M.W.-secretaris en de O.C.M.W.-ontvanger zetelen.

Die commissie moet advies uitbrengen over de wettelijkheid en de te verwachten financiële weerslag van de ontwerp-begroting, met inbegrip van de projectie op verschillende dienstjaren van de weerslag van de omvangrijke investeringen op de gewone dienst.

Het schriftelijk verslag van die commissie, opgesteld volgens het model bepaald door de Minister, moet duidelijk het advies vermelden van elk van zijn leden, zoals uitgebracht tijdens de vergadering, zelfs als dat advies slechts één standpunt mag verwoorden.

Dat verslag moet gevoegd worden bij de ontwerp-begroting en ter advies aan het overlegcomité en ter goedkeuring aan de gemeenteraad voorgelegd worden en wordt voorgelegd aan de toezichthoudende overheid.

Die procedure moet eveneens worden toegepast op alle latere begrotingswijzigingen.

Het advies van elk van de leden van die commissie moet duidelijk opgenomen worden in het verslag van de commissie indien blijkt dat er afwijkende meningen zijn.

De ontstentenis van het advies van die commissie kan enkel maar de niet-goedkeuring van de betrokken begroting (of begrotingswijziging) tot gevolg hebben.”

Art. 7. Artikel 14, § 1, van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : “Voor de definitieve vaststelling van de begroting mogen, door middel van voorlopige kredieten, uitgaven van de gewone dienst worden verricht waarvoor een uitvoerbaar krediet uitgetrokken was op de begroting van het vorige dienstjaar.

Wanneer de begroting nog niet aangenomen is, worden de voorlopige kredieten evenwel vastgesteld door de raad voor het maatschappelijk welzijn en goedgekeurd door het gemeentecollege.”

Artikel 14, § 2, 1°, lid 2, van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als “Die beperking geldt niet voor de uitgaven in verband met de uitgaven voor individuele maatschappelijke hulp en het leefloon, voor de vergoeding van het personeel, voor de betaling van de verzekeringspremies, de belastingen en elke uitgave die strikt noodzakelijk is voor de goede werking van de openbare dienstverlening. In dat laatste geval kan de vastlegging van de uitgave enkel gebeuren via een gemotiveerd besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn, goedgekeurd door het gemeentecollege.”

Art. 8. Artikel 16 van hetzelfde besluit is niet van toepassing.

Art. 9. In artikel 30 van hetzelfde besluit wordt de volzin “De beleggingen waarvan de vervalttermijn hoger is dan één jaar worden verricht door de gemeenteontvanger overeenkomstig de artikelen L1222-1 tot en met 4 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie” vervangen door de volzin “De beleggingen waarvan de vervalttermijn hoger is dan één jaar worden verricht door de ontvanger met instemming van de raad voor maatschappelijk welzijn.”

Art. 10. Artikel 31 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als :

“§ 1. De O.C.M.W.-ontvanger is verantwoordelijk voor de kasvoorraad, met uitzondering van die van de rekeningen van derden die niet in het kader van zijn opdracht beheerd worden.

De gelden van de kasvoorraad worden afzonderlijk beheerd in de boekhouding waarin alle verrichtingen worden vermeld.

§ 2. Indien er voor een gerichte of weerkerende activiteit van het O.C.M.W. contante betalingen nodig zijn zonder dat het materieel mogelijk is om de vastleggings-, ordonnancerings- en mandateringsprocedure te volgen bepaald in artikel 51, kan de raad voor het maatschappelijk welzijn beslissen om voor een maximumbedrag dat strikt verantwoord is door de aard der verrichtingen een kasvoorziening toe te kennen aan een daartoe bij naam genoemd O.C.M.W.-personeelslid.

In dat geval bepaalt de raad voor het maatschappelijk welzijn de aard van de betaalverrichtingen die doorgevoerd mogen worden.

Die voorziening wordt tegen het overeenstemmende bedrag in de kastoestand van het O.C.M.W. opgenomen.

Zodra hij in het bezit is van het besluit, maakt de ontvanger het bedrag van de voorziening over aan de door de raad aangewezen verantwoordelijke of stort het op de rekening die daartoe geopend wordt op naam van de verantwoordelijke overeenkomstig de beslissing van de raad.

Op grond van regelmatige mandaten, waarbij de verantwoordingsstukken worden gevoegd, wordt de voorziening door de ontvanger tegen het gemandateerde bedrag gecompenseerd.

Voor elke voorziening maakt de verantwoordelijke een gedetailleerde chronologische afrekening op van de doorgevoerde kasbewegingen. Die afrekening wordt gevoegd bij de stukken van de rekening van het dienstjaar die de raadsleden kunnen inzien.”

Art. 11. Artikel 32 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : “Behalve uitzonderlijke gevallen verricht de O.C.M.W.-ontvanger de betalingen per bankoverschrijving, op elektronische wijze, bij uitgifte van cheques of daarmee gelijkgestelde bankbescheiden. Hij ziet erop toe dat de in contanten ontvangen gelden in de verschillende diensten en instellingen van het O.C.M.W. regelmatig op een rekening gestort worden die bij financiële instellingen geopend is.”

Art. 12. De bepalingen van artikel 42, 1°, 4° en 7°, van § 2 van hetzelfde besluit zijn niet van toepassing.

Art. 13. Er wordt een artikel 42bis toegevoegd, luidend als volgt :

“Behoudens een vrijwillig onjuiste of onvolledige aangifte vanwege de steungerechtigde zoals bedoeld in artikel 98, § 1, lid 5, van de wet van 8 juli 1976 tot organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt het invorderingsrecht bij een beslissing tot terugvordering van de maatschappelijke hulp genomen op grond van dezelfde wet enkel vastgesteld wanneer de schuldenaar over inkomsten beschikt boven het aandeel dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag, omschreven in de artikelen 1409, 1409bis, 1410 en 1411 van het Gerechtelijk Wetboek.”

Art. 14. Lid 2 van artikel 49 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als “Als een schuldenaar niet betaalt binnen de toegestane termijnen, brengt de O.C.M.W.-ontvanger de raad voor maatschappelijk welzijn daarvan schriftelijk op de hoogte met het oog op de eventuele toepassing van een gerechtelijke procedure.”

Art. 15. Artikel 51, § 3, van hetzelfde besluit is niet van toepassing.

Art. 16. Artikel 52 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : “Behoudens de bij wet, decreet of onderhavig reglement bepaalde uitzondering kan geen uitgave aangezuiverd worden dan na de definitieve vastlegging, de aanrekening op de begrotingsrekeningen, de registratie in de algemene rekeningen betreffende de inkomende facturen, de aanrekening op de algemene en individuele rekeningen, de betaalbaarstelling door het vast bureau en het opmaken van een bevelschrift tot betaling overeenkomstig artikel 86, lid 2, en 87bis van de wet tot organisatie van de O.C.M.W.’s.

De verrichtingen op de algemene wachtrekeningen die aanleiding geven tot een uitbetaling moeten geordonnerd en gemandateerd worden zonder budgetindicatie.”

Art. 17. Artikel 53 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : "Alleen de raad voor maatschappelijk welzijn is bevoegd om tot vastleggingen over te gaan, behalve toepassing van de artikelen 86, lid 2, en 87bis van de wet tot organisatie van de O.C.M.W.'s.

De vastlegging is het gevolg van een verplichting voortvloeiend uit de wet, een overeenkomst of een eenzijdige beslissing van de O.C.M.W.-overheid.

Door de vastlegging wordt het volledige of het gedeeltelijke begrotingskrediet uitsluitend voor een welbepaalde bestemming voorbehouden.

Een vastlegging omvat :

1° de naam van de schuldeiser of rechthebbende;

2° het vermoedelijk bedrag;

3° het dienstjaar en het budgettair artikel.

Geen enkele vastlegging mag nog worden verricht na afsluiting van het lopende dienstjaar."

Art. 18. Artikel 56 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als :

"Wanneer de betalingen door een eenvoudige aanvaarde factuur gestaafd kunnen worden, plaatst de betrokken dienst elke bestelling door middel van een in de begrotingsboekhouding geakteerde bestelbon die door de raad voor maatschappelijk welzijn en/of het vast bureau gevisieerd wordt.

De factuur, die de schuldeiser van het O.C.M.W. in tweevoud aan de raad voor maatschappelijk welzijn richt, dient vergezeld te zijn van de bestelbon."

Art. 19. Lid 3 van artikel 57 van hetzelfde besluit is niet van toepassing op de O.C.M.W.'s.

Art. 20. Artikel 64 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als "De O.C.M.W.-ontvanger stuurt elk niet regelmatig bevelschrift aan de raad voor maatschappelijk welzijn of aan het vast bureau terug, met vermelding van de redenen waarop de weigering tot betalen steunt :

a) wanneer die stukken onvolledig zijn of hun gegevens niet stroken met de bijgevoegde stukken;

b) bij niet-goedgekeurde doorhalingen of toevoegingen;

c) wanneer ze niet gestaafd worden door verantwoordingsstukken of wanneer de verantwoordingsstukken van de leveringen, werken of allerhande prestaties ofwel de noodzakelijke goedkeuringen of de ontvangst- of certificeringsvisa's die het werkelijk bestaan van de schuldvordering of de gedane en aanvaarde dienstlevering aantonen, niet weergeven;

d) indien de uitgave aangerekend wordt op allocaties die er geen verband mee houden;

e) indien de begroting of de besluiten die bijzondere kredieten openen ter voorziening van de uitgave de betaling binnen de perken van de goedgekeurde voorlopige kredieten of van kredieten geopend overeenkomstig artikel 88, § 2, leden 2 en 3, van de wet tot organisatie van de O.C.M.W.'s niet aankunnen;

f) indien de uitgave het beschikbare bedrag van de desbetreffende allocaties van de begroting overschrijdt;

g) wanneer de uitgave geheel of gedeeltelijk reeds het voorwerp uitmaakte van een vorige betaling;

h) wanneer de uitgave strijdig is met de wetten, de reglementen of de beslissingen van de raad voor het maatschappelijk welzijn."

Art. 21. Artikel 67 van hetzelfde besluit is niet van toepassing op de O.C.M.W.'s.

Art. 22. Artikel 74 van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als : "De door de O.C.M.W.-ontvanger ondertekende jaarrekeningen worden samen met de rekeningen van de personeelsleden bedoeld in artikel 46 van de wet tot organisatie van de O.C.M.W.'s vóór 1 maart van het volgende dienstjaar aan het vast bureau toegezonden.

Na verificatie bevestigt het vast bureau dat alle handelingen waarvoor het bevoegd is, correct zijn opgenomen in de rekeningen."

Art. 23. Artikel 82, §§ 2 en 3, van hetzelfde besluit dient gelezen te worden als :

"§ 2. Wanneer de uittredende plaatselijke O.C.M.W.-ontvanger de eindrekening te laat afgeeft of weigert af te geven aan de opvolger, maant de raad voor het maatschappelijk welzijn hem aan zijn verplichtingen na te komen.

De aanmaning geschiedt bij gerechtsdeurwaardersexploot dat de uitvoeringstermijn vaststelt.

Is de aanmaning bij het verstrijken van die termijn zonder gevolg gebleven, dan maakt het vast bureau de eindrekening op volgens de gegevens die in zijn bezit zijn.

De aanmanings- en expertisekosten zijn in de eindrekening ten laste van de uittredende ontvanger aangerekend.

Een exemplaar van de rekening wordt de uittredende gemeenteontvanger ter hand gesteld met verzoek zijn opmerkingen te formuleren binnen dertig dagen.

§ 3. Bij overlijden of afzetting van de plaatselijke ontvanger, of wanneer de uittredende plaatselijke ontvanger zich in de onmogelijkheid bevindt om de eindrekening op te maken, maakt het vast bureau die rekening op.

Een exemplaar van de rekening wordt de uittredende gemeenteontvanger of aan zijn rechtverkrijgenden ter hand gesteld met verzoek hun opmerkingen te formuleren binnen dertig dagen."

Art. 24. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 25. Het besluit van 22 mei 1997 betreffende de gemeentelijke comptabiliteit voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt opgeheven.

Art. 26. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 januari 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2008/14036]

30 JANUARI 2008. — Ministerieel besluit tot aanwijzing of goedkeuring van de assessoren of plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en 3 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 84, §§ 1, 3, 4 en 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 1 augustus 1975, 21 januari 1987, 12 november 1990, 21 november 1991 en 4 maart 1993, bij de wet van 22 juli 1993 en bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1995, 13 mei 1999 en 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 2002;

Gelet op de voordracht van de Algemene Centrale van de Openbare Diensten;

Gelet op de voordracht van het A.C.V.-Transcom;

Gelet op de voordracht van het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen om te zetelen als assessoren voor de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer :

Gewone Assessoren :

Mevr. Josiane VAN WAESBERGHE - klasse A4;

De heer Koen VAN DEN BOBRE - klasse A1;

Mevr. Anne-Marie VAN HAUTTE - klasse A4;

De heer Joannes PEETERS - klasse A2;

Mevr. Ginette SCHOLLAERT - klasse A3;

De heer Jean-Marie NEVENS - klasse A3.

Plaatsvervangende assessoren :

De heer Marc DE VOS - klasse A2;

Mevr. Marleen RUYSEVELDT - klasse A1;

De heer Ronald CARLY - klasse A3;

Mevr. Linda STEPPE - klasse A2;

De heer Johan VANDEKERKHOF - klasse A2;

Mevr. Christiane AERTS - klasse A2.

Art. 2. Worden goedgekeurd om te zetelen als assessoren, aangewezen door de representatieve syndicale organisaties, voor de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer :

— voor de Algemene Centrale van de Openbare Diensten :

Gewone assessoren :

De heer Erwin CARPENTIER - klasse A1;

Mevr. Lutgarde BEINE - administratief medewerker.

Plaatsvervangende assessoren :

De heer Eddy HENDRYCKX - administratief assistent;

De heer Geert DERMAUT - technisch deskundige.

— voor het A.C.V.-Transcom :

Gewone assessoren :

De heer Geert VERBRUGGEN - technisch assistent;

Mevr. Ingrid DE VOS - administratief assistent.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2008/14036]

30 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois des 17 juillet 1997 et 3 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 84, §§ 1^{er}, 3, 4, et 5, modifiés par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 1^{er} août 1975, 21 janvier 1987, 12 novembre 1990, 21 novembre 1991 et 4 mars 1993, par la loi du 22 juillet 1993 et par les arrêtés royaux des 31 mars 1995, 13 mai 1999 et 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports, modifié par l'arrêté royal du 28 août 2002;

Vu la proposition de la Centrale générale des Services publics;

Vu la proposition de la CSC - Transcom;

Vu la proposition du Syndicat libre de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur à la section d'expression néerlandaise de la Chambre des recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports :

Assesseurs effectifs :

Mme Josiane VAN WAESBERGHE - classe A4;

M. Koen VAN DEN BOBRE - classe A1;

Mme Anne-Marie VAN HAUTTE - classe A4;

M. Joannes PEETERS - classe A2;

Mme Ginette SCHOLLAERT - classe A3;

M. Jean-Marie NEVENS - classe A3.

Assesseurs suppléants :

M. Marc DE VOS - classe A2;

Mme Marleen RUYSEVELDT - classe A1;

M. Ronald CARLY - classe A3;

Mme Linda STEPPE - classe A2;

M. Johan VANDEKERKHOF - classe A2;

Mme Christiane AERTS - classe A2.

Art. 2. Sont agréés pour siéger en qualité d'assesseur, désignés par les organisations syndicales représentatives, à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports :

— pour la Centrale générale des Services publics :

Assesseurs effectifs :

M. Erwin CARPENTIER - classe A1;

Mme Lutgarde BEINE - collaborateur administratif.

Assesseurs suppléants :

M. Eddy HENDRYCKX - assistant administratif;

M. Geert DERMAUT — expert technique.

— pour la CSC - Transcom :

Assesseurs effectifs :

M. Geert VERBRUGGEN - assistant technique;

Mme Ingrid DE VOS - assistant administratif.

Plaatsvervangende assessoren :

Mevr. Arlette VANHELLEMONT - technisch assistent;

De heer Guido FIDLERS - technisch deskundige.

— voor het Vrij Syndicaat voor Openbare Ambt.

Gewone assessoren :

De heer Jean-Luc MEESTERS - technisch assistent.

Plaatsvervangende assessoren :

De heer Pierre BUSSCHAERT - klasse A1;

De heer Werner VANDERSTRAETEN - technisch deskundige.

Art. 3. Worden aangewezen om te zetelen als assessoren voor de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer :

Gewone assessoren :

Mevr. Claudine BALEUX - klasse A4;

De heer Jules PIRSON - klasse A3;

Mevr. Martine INDOT - klasse A3;

De heer Claude DANZE - klasse A2;

Mevr. Evelyne COPS - klasse A3;

De heer Albert LEDOUBLE - klasse A3.

Plaatsvervangende assessoren :

Mevr. Véronique CNUDDÉ - klasse A1;

De heer Léon-Pierre BREBOIS - klasse A3;

Mevr. Anne-Marie AUTHOM - klasse A2;

De heer Pierre LOISE - klasse A2;

Mevr. Claudine BALESSÉ - klasse A2;

De heer Daniel CROISIAUX - klasse A1.

Art. 4. Worden goedgekeurd om te zetelen als assessoren, aangewezen door de representatieve syndicale organisaties, voor de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer :

— voor de Algemene Centrale van de Openbare Diensten :

Gewone assessoren :

De heer Pierre GOOSSENS - klasse A3;

Mevr. Yvette BAUSIERS - technisch assistent.

Plaatsvervangende assessoren :

De heer Philippe QUARMEAU - klasse A4;

Mevr. Nadine BELLE - technisch assistent.

— voor het A.C.V. - Transcom :

Gewone assessoren :

De heer Michel DURY - technisch assistent.

Plaatsvervangende assessoren :

De heer Willy ALEXANDRE - ICT-deskundige;

De heer Philippe BROUEZ - administratief assistent.

— voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

Gewone Assessoren :

De heer Jean-Jacques FOUQUET - administratief assistent.

Plaatsvervangende assessoren :

Mevr. Mireille ALVAREZ-GONZALES - klasse A1;

Mevr. Martine GENION - administratief medewerker.

Art. 5. Worden respectievelijk aangewezen als griffier-rapporteur en plaatsvervangende griffier-rapporteur voor de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Mevr. Natalie UYTERHAEGEN - klasse A1 en Mevr. Caroline GOEMAN - administratief deskundige.

Art. 6. Worden respectievelijk aangewezen als griffier-rapporteur en plaatsvervangende griffier-rapporteur voor de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, de heer Thierry LEONARD - klasse A1 en de heer Georges-Alain CHALANTON - administratief assistent.

AssesEURS suppléants :

Mme Arlette VANHELLEMONT - assistant technique;

M. Guido FIDLERS - expert technique.

— pour le Syndicat libre de la Fonction publique :

AssesEURS effectifs :

M. Jean-Luc MEESTERS - assistant technique.

AssesEURS suppléants :

M. Pierre BUSSCHAERT - classe A1;

M. Werner VANDERSTRAETEN — expert technique.

Art. 3. Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports

AssesEURS effectifs :

Mme Claudine BALEUX - classe A4;

M. Jules PIRSON - classe A3;

Mme Martine INDOT - classe A3;

M. Claude DANZE - classe A2;

Mme Evelyne COPS - classe A3;

M. Albert LEDOUBLE - classe A3.

AssesEURS suppléants :

Mme Véronique CNUDDÉ - classe A1;

M. Léon-Pierre BREBOIS - classe A3;

Mme Anne-Marie AUTHOM - classe A2;

M. Pierre LOISE - classe A2;

Mme Claudine BALESSÉ - classe A2;

M. Daniel CROISIAUX - classe A1.

Art. 4. Sont agréés pour siéger en qualité d'assesseur, désignés par les organisations syndicales représentatives, à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports :

— pour la Centrale générale des Services publics :

AssesEURS effectifs :

M. Pierre GOOSSENS - classe A3;

Mme Yvette BAUSIERS - assistant technique.

AssesEURS suppléants :

M. Philippe QUARMEAU - classe A4;

Mme Nadine BELLE - assistant technique.

— pour la CSC - Transcom :

AssesEURS effectifs :

M. Michel DURY - assistant technique.

AssesEURS suppléants :

M. Willy ALEXANDRE - expert ICT;

M. Philippe BROUEZ - assistant administratif.

— pour le Syndicat libre de la Fonction publique :

AssesEURS effectifs :

M. Jean-Jacques FOUQUET - assistant administratif.

AssesEURS suppléants :

Mme Mireille ALVAREZ-GONZALES - classe A1;

Mme Martine GENION - collaborateur administratif.

Art. 5. Sont respectivement désignées en qualité de greffier-rapporteur et de greffier-rapporteur suppléant à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports, Mme Natalie UYTERHAEGEN - classe A1 et Mme Caroline GOEMAN - expert administratif.

Art. 6. Sont respectivement désignés en qualité de greffier-rapporteur et greffier-rapporteur suppléant à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports, M. Thierry LEONARD - classe A1 et M. Georges-Alain CHALANTON - assistant administratif.

Art. 7. Het ministerieel besluit van 27 april 2004 tot aanwijzing of goedkeuring van de assessoren of plaatsvervangende assessoren en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs van de departementale Raad van Beroep van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 30 januari 2008.

Y. LETERME

Art. 7. L'arrêté ministériel du 27 avril 2004 désignant ou agréant les assessesurs et les assessesurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Mobilité et Transports est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 janvier 2008.

Y. LETERME

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2008/12201]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 27 januari 2008 wordt de heer Alexander Van Eeckhout met ingang van 1 november 2007 tot rijksambtenaar benoemd in de vakklasse A2-Techniek en Infrastructuur, met als titel attaché en ranginneming op 1 november 2006.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2008/12201]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 27 janvier 2008, M. Alexander Van Eeckhout est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe de métier A2-Technique et infrastructure, à partir du 1^{er} novembre 2007, avec comme titre attaché et prise de rang au 1^{er} novembre 2006.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2008/12230]

Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 27 januari 2008 wordt de heer Christian Bissot, met ingang van 1 september 2007, op eigen verzoek, ontslag verleend uit zijn functies van attaché.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2008/12230]

Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 27 janvier 2008, démission de ses fonctions est accordée, à sa demande, à M. Christian Bissot, attaché, à partir du 1^{er} septembre 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2008/12231]

Personeel. — Pensioen

Bij koninklijk besluit van 10 februari 2008 wordt de heer Rafaël Bouche, met ingang van 1 september 2008, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van attaché.

Het is hem vergund aanspraak op het onmiddellijk pensioen te doen gelden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2008/12231]

Personnel. — Pension

Par arrêté royal du 10 février 2008, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} septembre 2008, à M. Rafaël Bouche, attaché.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension immédiate.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C – 2008/24071]

Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten houders van een bijzondere beroepstitel in de urgentiegeneskunde, van geneesheren-specialisten in de urgentiegeneskunde en van geneesheren-specialisten in de acute geneeskunde. — Benoeming van een lid

Bij ministerieel besluit van 12 februari 2008 wordt Dr. Mols, Pierre, uit Beersel, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten houders van een bijzondere beroepstitel in de urgentiegeneskunde, van geneesheren-specialisten in de urgentiegeneskunde en van geneesheren-specialisten in de acute geneeskunde, op de voordracht van de geneeskundige faculteit van de "Université libre de Bruxelles", ter vervanging van Dr. Lheureux, Philippe, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 februari 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C – 2008/24071]

Commission d'agrément des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en médecine d'urgence, des médecins spécialistes en médecine d'urgence et des médecins spécialistes en médecine aiguë. — Nomination d'un membre

Par arrêté ministériel du 12 février 2008, le Dr Mols, Pierre, Beersel, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrément des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en médecine d'urgence, des médecins spécialistes en médecine d'urgence et des médecins spécialistes en médecine aiguë, sur la proposition de la faculté de Médecine de l'Université libre de Bruxelles, en remplacement du Dr Lheureux, Philippe, dont il achèvera le mandat.

Le présent arrêté produit ses effets à partir du 22 février 2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09107]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 27 januari 2008, is de heer de Maere d'Aertrycke (Jonkheer), F., toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Hij is gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van eerste aanleg te Hoei en te Verviers.

Bij koninklijke besluiten van 12 februari 2008 :

- is aan de heer Craenen, G., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel;

- is aan de heer Tytgat, Ch., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het tweede kanton Namen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren;

- is aan de heer Gonda, M., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Verviers.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2008, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Gillet, F., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, aangewezen tot de functie van advocaat-generaal bij dit hof voor een termijn van drie jaar.

Bij koninklijke besluiten van 12 februari 2008 :

- is de heer Van Impe, K., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank voor een termijn van één jaar met ingang van 1 maart 2008;

- is de aanwijzing van de heer Lizin, D., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 maart 2008;

- is de aanwijzing van Mevr. Bourgeois, Ch., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 maart 2008;

- is Mevr. Tordoir, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, aangewezen tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank voor een termijn van één jaar met ingang van 1 maart 2008.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2008, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Fiasse, V., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank voor een termijn van drie jaar.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2008, is de heer Donnay, E., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, vast aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank op datum van 1 maart 2008.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09107]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 27 janvier 2008, M. de Maere d'Aertrycke (écuyer), F., substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Liège, est nommé juge au tribunal de première instance de Liège.

Il est nommé simultanément juge aux tribunaux de première instance de Huy et de Verviers.

Par arrêtés royaux du 12 février 2008 :

- démission honorable de ses fonctions de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles est accordée, à sa demande, à M. Craenen, G.;

- est acceptée, à sa demande, la démission de M. Tytgat, Ch., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du second canton de Namur.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

- démission honorable de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de police de Verviers est accordée, à sa demande, à M. Gonda, M.

Par arrêté royal du 12 février 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Gillet, F., substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège, est désignée aux fonctions d'avocat général près cette cour pour un terme de trois ans.

Par arrêtés royaux du 12 février 2008 :

- M. Van Impe, K., juge au tribunal de première instance de Louvain, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} mars 2008;

- la désignation de M. Lizin, D., juge au tribunal de première instance de Liège, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} mars 2008;

- la désignation de Mme Bourgeois, Ch., juge au tribunal de première instance de Namur, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} mars 2008;

- Mme Tordoir, G., juge au tribunal de première instance de Charleroi, est désignée aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} mars 2008.

Par arrêté royal du 12 février 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. Fiasse, V., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal pour un terme de trois ans.

Par arrêté royal du 12 février 2008, M. Donnay, E., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Neufchâteau, est désigné à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal à la date du 1^{er} mars 2008.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09106]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2008 is de heer Warson, H., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Hasselt, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09106]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 12 février 2008, M. Warson, H., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce d'Hasselt, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C – 2008/22090]

28 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit houdende benoemingen bij de commissie van advies bedoeld in artikel 122, § 2, van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 12 *bis*, § 1, ingevoegd bij de wet van 1 mei 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik, inzonderheid op de artikelen 122, § 2 en 128;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt benoemd tot voorzitter van de commissie van advies, bedoeld in artikel 122, § 2, van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik :

de heer Maréchal, L.;

tot plaatsvervangend voorzitter :

de heer Rigaux, E..

Art. 2. Worden benoemd respectievelijk tot werkend lid en tot plaatsvervangend lid van de commissie van advies, bedoeld in artikel 1 van dit besluit :

1° als personeelslid dat behoort tot het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

— werkend lid : Mevr. Hermans, C.;

— plaatsvervangend lid : Mevr. Antonissen, Y.;

2° als personeelslid dat behoort tot het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten :

— werkend lid : de heer Delattin, R.; Mevr. Froidbise, K.;

— plaatsvervangende leden : Mevr. Strépenne, I.; de heer Van Linden, W.;

3° als personeelslid dat behoort tot het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur :

— werkend lid : de heer De Beer, J.;

— plaatsvervangend lid : Mevr. Waeterloos, G.;

4° als personeelslid dat behoort tot het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie :

— werkend lid : de heer Roels, S.;

— plaatsvervangend lid : de heer Vanopdenbosch, E.;

5° als fabrikanten, invoerders, uitvoerders of groothandelaars in geneesmiddelen, die de verschillende beroepswerkzaamheden vertegenwoordigen :

— werkende leden : de heer Cornely, M.; Mevr. Huicq, B.; de heer Van Assche, J.; Mevr. Vandenbussche, D.; de heer Veramme, L.; de heer Vreven, J.;

— plaatsvervangende leden : Mevr. Decostere, A.; Mevr. Gobert, M.; Mevr. Hoefnagel, V.; Mevr. Leirs, C.; Mevr. Pauwels, M.; de heer Verdin, J.;

6° als bevoegde personen zoals bedoeld in artikel 84 van titel VI van Deel I of in artikel 211 van Titel VI van Deel II :

— werkende leden : de heer Demars, J.; Mevr. Verschaeren, J.;

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C – 2008/22090]

28 JANVIER 2008. — Arrêté royal portant nominations au sein de la commission consultative prévue à l'article 122, § 2, de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 12 *bis*, § 1^{er}, inséré par la loi du 1^{er} mai 2006;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 2006 relatif aux médicaments à usage humain et vétérinaire, notamment les articles 122, § 2 et 128;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé en qualité de président de la commission consultative, prévue à l'article 122, § 2, de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire :

M. Maréchal, L.;

en qualité de président suppléant :

M. Rigaux, E..

Art. 2. Sont nommés respectivement membre effectif et membre suppléant de la commission consultative, visée à l'article 1^{er} du présent arrêté :

1° en tant que membre du personnel appartenant à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

— membre effectif : Mme Hermans, C.;

— membre suppléant : Mme Antonissen, Y.;

2° en tant que membre du personnel appartenant à l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé :

— membre effectif : M. Delattin, R.; Mme Froidbise, K.;

— membres suppléants : Mme Strépenne, I.; M. Van Linden, W.;

3° en tant que membre du personnel appartenant à l'Institut scientifique de la santé publique - Louis Pasteur :

— membre effectif : M. De Beer, J.;

— membre suppléant : Mme Waeterloos, G.;

4° en tant que membre du personnel appartenant au Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et Agrochimiques :

— membre effectif : M. Roels, S.;

— membre suppléant : M. Vanopdenbosch, E.;

5° en tant que fabricants, importateurs, exportateurs ou distributeurs en gros de médicaments, représentant les diverses activités professionnelles :

— membres effectifs : M. Cornely, M.; Mme Huicq, B.; M. Van Assche, J.; Mme Vandenbussche, D.; M. Veramme, L.; M. Vreven, J.;

— membres suppléants : Mme Decostere, A.; Mme Gobert, M.; Mme Hoefnagel, V.; Mme Leirs, C.; Mme Pauwels, M.; M. Verdin, J.;

6° en tant que personnes qualifiées telles que visées à l'article 84 du Titre VI de la Partie I ou à l'article 211 du Titre VI de la Partie II :

— membres effectifs : M. Demars, J.; Mme Verschaeren, J.;

— plaatsvervangende leden : Mevr. Van Engeland, V.; Mevr. Willaert, M.;

7° als apothekers van een voor het publiek opengestelde apotheek :

— werkende leden : Mevr. Adriaensen, A.; de heer Denecker, J.;

— plaatsvervangende leden : de heer Elsen, C.; de heer Perdieu, P.;

8° als ziekenhuisapothekers :

— werkende leden : Mevr. Vankerkoven, T.; de heer Willems, L.;

— plaatsvervangende leden : de heer Collard, R.; Mevr. Verhelle, K.;

9° als personen die bijzonder ervaren zijn in de fabricage en de bereiding van sera en vaccins :

— werkende leden : de heer Gérard, H.; Mevr. Maes, A.;

— plaatsvervangende leden : Mevr. Goossens, E.; Mevr. Magnin, M.;

10° als directeur van een erkend laboratorium :

— werkend lid : de heer De Muylder, J.;

— plaatsvervangend lid : de heer Trommelmans, P.;

11° als personeelslid dat behoort tot de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O. Middenstand en Energie :

— werkende leden : de heer Duhaut, J.-L.; de heer Feyaerts, J.-P.;

— plaatsvervangende leden : Mevr. Selderslaghs, K.; de heer Willems, P.

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 januari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

— membres suppléants : Mme Van Engeland, V.; Mme Willaert, M.;

7° en tant que pharmaciens d'officine ouverte au public :

— membres effectifs : Mme Adriaensen, A.; M. Denecker, J.;

— membres suppléants : M. Elsen C.; M. Perdieu P.;

8° en tant que pharmaciens d'hôpitaux :

— membres effectifs : Mme Vankerkoven, T.; M. Willems, L.;

— membres suppléants : M. Collard, R.; Mme Verhelle, K.;

9° en tant que personnes ayant une expérience particulière dans la fabrication ou la préparation des sérums et vaccins :

— membres effectifs : M. Gérard, H.; Mme Maes, A.;

— membres suppléants : Mme Goossens, E.; Mme Magnin, M.;

10° en tant que directeur d'un laboratoire agréé :

— membre effectif : M. De Muylder, J.;

— membre suppléant : M. Trommelmans, P.;

11° en tant que membre du personnel appartenant au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie :

— membres effectifs : M. Duhaut, J.-L.; M. Feyaerts, J.-P.;

— membres suppléants : Mme Selderslaghs, K.; M. Willems, P.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C – 2008/22092]

28 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van het raadgevend comité

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2007 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°, 2°, 3°, 5° en 6°;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot effectieve leden van het raadgevend comité bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, 2°, 3°, 5° en 6° van het koninklijk besluit van 25 februari 2007 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten :

1° Vertegenwoordigers van de federale overheid :

a) Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu :

- De heer M. Van Hoegaerden;

b) Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie :

- Mevr. K. Van Wouwe;

c) Een vertegenwoordiger van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen :

- Mevr. C. Rettigner;

d) Een vertegenwoordiger van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering :

- De heer R. De Ridder;

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C – 2008/22092]

28 JANVIER 2008. — Arrêté royal portant nomination des membres du comité consultatif

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2007 relatif à la composition et au fonctionnement du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 2, § 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 5° et 6°;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés en qualité de membres effectifs du comité consultatif visé à l'article 2, § 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 5° et 6° de l'arrêté royal du 25 février 2007 relatif à la composition et au fonctionnement du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé :

1° Représentants des autorités fédérales :

a) Un représentant du Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement :

- M. M. Van Hoegaerden;

b) Un représentant du Service public fédéral Economie :

- Mme K. Van Wouwe;

c) Un représentant de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire :

- Mme C. Rettigner;

d) Un représentant de l'Institut national d'assurance maladie invalidité :

- M. R. De Ridder;

e) Een vertegenwoordiger van het Federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg :

- De heer F. Hulstaert;

f) Een vertegenwoordiger van de Hoge Gezondheidsraad :

- Mevr. D. Sondag-Thull;

2° Vertegenwoordigers van de sectoren betrokken bij de materies waarvoor het Agentschap bevoegd is :

a) Een vertegenwoordiger van de Algemene Pharmaceutische Bond :

- De heer C. Elsen;

b) Een vertegenwoordiger van de Vereniging der Coöperatieve Apotheken van België :

- De heer M-H. Cornely;

c) Een vertegenwoordiger van de Federatie van Belgische Producenten van Generische Geneesmiddelen :

- Mevr. E. Devriese;

d) Een vertegenwoordiger van Pharma.be :

- De heer L. Neels;

e) Een vertegenwoordiger van de Health, Science and Technology Group :

- De heer F. Gosselinckx;

f) Een vertegenwoordiger van R.A.S.H. (Reglementary Affairs Society for Homeopathy) :

- De heer R. De Clercq;

g) Een vertegenwoordiger van de Beroepsvereniging van fabrikanten, invoerders en verdelers van medische hulpmiddelen :

- De heer Van Den Broeck;

h) Een vertegenwoordiger van de Ziekenhuisapothekersvereniging :

- Mevr. D. Wouters;

i) Een vertegenwoordiger van de Nationale Vereniging van Groothandelaars-Verdelers :

- De heer J. Verdin;

j) Een vertegenwoordiger van de beroepsverenigingen van de dierenartsen :

- De heer P. Gillet;

k) Een vertegenwoordiger van het Rode Kruis :

- De heer P. Vandekerckhove;

3° Twee vertegenwoordigers van het Nationaal Intermutualistisch College :

- De heer H. Proesmans;

- De heer A. Bourda;

e) Un représentant du Centre d'expertise des soins de santé :

- M. F. Hulstaert;

f) Un représentant du Conseil supérieur d'Hygiène :

- Mme D. Sondag-Thull;

2° Représentants des secteurs concernés par les matières pour lesquelles l'Agence est compétente :

a) Un représentant de l'Association pharmaceutique belge :

- M. C. Elsen;

b) Un représentant de l'Office des Pharmacies coopératives de Belgique :

- M. M-H. Cornely;

c) Un représentant de la Fédération belge des producteurs de Médicaments génériques :

- Mme E. Devriese;

d) Un représentant de Pharma.be :

- M. L. Neels;

e) Un représentant du Health, Science and Technology Group :

- M. F. Gosselinckx;

f) Un représentant de la R.A.S.H. (Reglementary Affairs Society for Homeopathy) :

- M. R. De Clercq;

g) Un représentant de l'Association professionnelle des fabricants, importateurs et distributeurs de dispositifs médicaux :

- M. R. Van Den Broeck;

h) Un représentant de l'Association des pharmaciens hospitaliers :

- Mme D. Wouters;

i) Un représentant de l'Association nationale des Grossistes-répartiteurs :

- M. J. Verdin;

j) Un représentant des associations professionnelles vétérinaires :

- M. P. Gillet;

k) Un représentant de la Croix Rouge :

- M. P. Vandekerckhove;

3° Deux représentants du Collège intermutualiste national :

- M. H. Proesmans;

- M. A. Bourda;

4° Vertegenwoordigers van verbruiksorganisaties en patiëntenverenigingen :

a) Een vertegenwoordiger van Test Aankoop :

- Mevr. M. Van Hecke;

b) Een vertegenwoordiger van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties :

- De heer M. Vandercammen;

c) Een vertegenwoordiger van het « Ligue des Usagers des Services de Santé » :

- Mevr. M. Fierens;

d) Een vertegenwoordiger van het Vlaams Patiëntenplatform :

- Mevr. I. Weeghmans;

5° Een vertegenwoordiger voorgesteld door de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren :

- De heer A. Herchuelz;

§ 2. Worden benoemd tot plaatsvervanger van :

1° Vertegenwoordigers van de federale overheid :

a) Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu :

- Mevr. M. Luyckx;

b) Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie :

- Mevr. F. Marlier;

c) Een vertegenwoordiger van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen :

- De heer H. Vanbeckevoort;

d) Een vertegenwoordiger van het Rijksinstituut voor ziekte en Invaliditeitsverzekering :

- Mevr. E. Soete;

e) Een vertegenwoordiger van het Federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg :

- De heer M. Huybrechts;

f) Een vertegenwoordiger van de Hoge Gezondheidsraad :

- De heer A. Vanderkelen;

2° Vertegenwoordigers van de sectoren betrokken bij de materies waarvoor het Agentschap bevoegd is :

a) Een vertegenwoordiger van de Algemene Pharmaceutische Bond :

- De heer D. Broeckx;

b) Een vertegenwoordiger van de Vereniging der Coöperatieve Apotheken van België :

- Mevr. A. Van Den Berge;

c) Een vertegenwoordiger van de Federatie van Belgische Producenten van Generische geneesmiddelen :

- De heer J. Van Assche;

d) Een vertegenwoordiger van Pharma.be :

- De heer T. De Kegel;

4° Représentants des organisations de consommateurs et associations de patients :

a) Un représentant de Test Achat :

- Mme M. Van Hecke;

b) Un représentant du Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs :

- M. M. Vandercammen;

c) Un représentant de la Ligue des Usagers des Services de Santé :

- Mme M. Fierens;

d) Un représentant de « het Vlaams Patiëntenplatform » :

- Mme I. Weeghmans;

5° Un représentant proposé par le Conseil national de l'Ordre des Médecins :

- M. A. Herchuelz;

§ 2. Sont nommés comme suppléants :

1° Représentants des autorités fédérales :

a) Un représentant du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement :

- Mme M. Luyckx;

b) Un représentant du Service public fédéral Economie :

- Mme F. Marlier;

c) Un représentant de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire :

- M. H. Vanbeckevoort;

d) Un représentant de l'Institut national d'assurance maladie invalidité :

- Mme E. Soete;

e) Un représentant du Centre d'expertise des soins de santé :

- M. M. Huybrechts;

f) Un représentant du Conseil supérieur d'Hygiène :

- M. A. Vanderkelen;

2° Représentants des secteurs concernés par les matières pour lesquelles l'Agence est compétente :

a) Un représentant de l'Association pharmaceutique belge :

- M. D. Broeckx;

b) Un représentant de l'Office des Pharmacies coopératives de Belgique :

- Mme A. Van Den Berge;

c) Un représentant de la Fédération belge des Producteurs de Médicaments génériques :

- M. J. Van Assche;

d) Un représentant de Pharma.be :

- M. T. De Kegel;

e) Een vertegenwoordiger van de Health, Science and Technology Group :

- De heer E. Annys;

f) Een vertegenwoordiger van R.A.S.H. (Reglementary Affairs Society for Homeopathy) :

- De heer J. Quetin;

g) Een vertegenwoordiger van de Beroepsvereniging van fabrikanten, invoerders en verdelers van medische hulpmiddelen :

- Mevr. A. Leys;

h) Een vertegenwoordiger van de Ziekenhuisapothekers vereniging :

- De heer J-D. Hecq;

i) Een vertegenwoordiger van de Nationale Vereniging van Groothandelaars-Verdelers :

- De heer P. Van Elslander;

j) Een vertegenwoordiger van de beroepsverenigingen van dierenartsen :

- Mevr. C. Turlouse;

k) Een vertegenwoordiger van het Rode Kruis :

- Mevr. V. Deneys;

3° Twee vertegenwoordigers van het Nationaal Inter mutualistisch College :

- Mevr. M. Goethals;

- Mevr. K. Thorré;

4° Vertegenwoordigers van verbruiksorganisaties en patiëntenverenigingen :

a) Een vertegenwoordiger van Test Aankoop :

- Mevr. A. Lievens;

b) Een vertegenwoordiger van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties :

- Mevr. I. Vanhaevre;

c) Een vertegenwoordiger van het « Ligue des Usagers des Services de Santé » :

- Mevr. C. Serano;

d) Een vertegenwoordiger van het Vlaams Patiëntenplatform :

- Mevr. K. Bruyninckx;

5° Een vertegenwoordiger voorgesteld door de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren :

- De heer W. Michiels.

Art. 2. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 januari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

e) Un représentant du Health, Science and Technology Group :

- M. E. Annys;

f) Un représentant de la R.A.S.H. (Reglementary Affairs Society for Homeopathy) :

- M. J. Quetin;

g) Un représentant de l'Association professionnelle des fabricants, importateurs et distributeurs de dispositifs médicaux :

- Mme A. Leys;

h) Un représentant de l'Association des pharmaciens hospitaliers :

- M. J-D. Hecq;

i) Un représentant de l'Association nationale des Grossistes-Répartiteurs :

- M. P. Van Elslander;

j) Un représentant des associations professionnelles vétérinaires :

- Mme C. Turlouse

k) Un représentant de la Croix Rouge :

- Mme V. Deneys;

3° Deux représentants du Collège intermutualiste national :

- Mme M. Goethals;

- Mme K. Thorré;

4° Représentants des organisations de consommateurs et associations de patients :

a) Un représentant de Test Achat :

- Mme A. Lievens;

b) Un représentant du Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs :

- Mme I. Vanhaevre;

c) Un représentant de la Ligue des Usagers des Services de Santé :

- Mme C. Serano;

d) Un représentant de « het Vlaams Patiëntenplatform » :

- Mme K. Bruyninckx;

5° Un représentant proposé par le Conseil national de l'Ordre des Médecins :

- M. W. Michiels.

Art. 2. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2008/35266]

**Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid
Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 1 februari 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Burg. BVBA Van Impe, Mertens & Associates, Bedrijfsrevisoren, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoekstraat 2, vertegenwoordigd door Herman Van Impe en Joris Mertens, wordt aangesteld als bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden.

Art. 2. De aanstelling geldt voor een termijn van één jaar. De controleopdracht betreft de verrichtingen van het boekjaar 2007 (jaarrekening 2007).

Art. 3. De revisorale verklaring en de management letter over de jaarrekening zullen uiterlijk tegen 30 april 2008 toekomen bij de Vlaamse minister van Welzijn, Gezin en Volksgezondheid, bij de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en bij de leidend ambtenaar van het agentschap.

Art. 4. Het ereloon voor de uit te voeren controleopdracht bedraagt 5.720 euro exclusief btw (21 %) voor 11 mandagen.

Art. 5. De vergoeding wordt uitbetaald door het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden. Hiertoe wordt het benodigde krediet ingeschreven in de begroting van het agentschap (ESR 12.11).

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35284]

**13 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 158) van de NVAO betreffende de accreditatie
van de « Master of Advanced Business Studies » van de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding Master of Advanced Business Studies (master na master) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Leuven.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35285]

**19 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 159) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de « Master of Physics » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven
Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding Master of Physics (master) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd. De opleiding wordt derhalve geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen die in Leuven wordt georganiseerd.

De accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35286]

19 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 160) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Astronomy and Astrophysics » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding Master of Astronomy and Astrophysics (master) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd. De opleiding wordt derhalve geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen die in Leuven wordt georganiseerd.

De accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35287]

20 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 161) van de NVAO betreffende de accreditatie van de « Master of Industrial Management » aangevraagd door de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding Master of Industrial Management van de Katholieke Universiteit Leuven (België) goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd.

Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Leuven

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35288]

20 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 162) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Leuven. — Uittreksel

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Leuven.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35289]

21 DECEMBER 2007. — Besluit (nr. 163) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Sint-Lieven. — Uittreksel

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Sint-Lieven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Sint-Niklaas.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35290]

**4 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 164) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de master in de intellectuele rechten (master na master)
van de Katholieke Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding master in de intellectuele rechten (master na master) van de Katholieke Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Brussel.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35291]

**7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 165) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in het office management (professioneel gerichte bachelor)
van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in het office management (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met volgende afstudeerrichtingen: Management Assistant, Event & Communication Management georganiseerd te Kortrijk.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35292]

**7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 166) van de NVAO betreffende de accreditatie van de bachelor in het
communicatiemanagement (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie
Antwerpen. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in het communicatiemanagement (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met volgende afstudeerrichtingen: commerciële communicatie, public relations en voorlichting georganiseerd te Antwerpen.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35293]

**7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 167) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in de journalistiek (professioneel gerichte bachelor)
van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de journalistiek (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Antwerpen.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35294]

**7 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 168) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in het office management (professioneel gerichte bachelor)
van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in het office management (professioneel gerichte bachelor) van de Plantijn-Hogeschool van de provincie Antwerpen goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met volgende afstudeerrichtingen : management assistant, medical management assistant, georganiseerd te Antwerpen.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35295]

**8 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 169) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de master in de aardobservatie (masteropleiding)
van de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding master in de aardobservatie (masteropleiding) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met de volgende afstudeerrichtingen : bio-ingenieurswetenschappen en wetenschappen, georganiseerd te Leuven.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35296]

**8 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 170) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de « Master of Earth Observation » (masteropleiding)
van de Katholieke Universiteit Leuven en de « Purdue University ». — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding « Master of Earth Observation » (masteropleiding) van de Katholieke Universiteit Leuven en de « Purdue University » goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met de volgende afstudeerrichtingen : « Bioscience Engineering en Sciences », georganiseerd te Leuven.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35297]

**9 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 171) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor)
van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd.

Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen die te Kortrijk wordt georganiseerd.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35298]

**9 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 172) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in de verpleegkunde (professioneel gerichte bachelor)
van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de verpleegkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met volgende afstudeerrichtingen : kinderverpleegkunde, psychiatrische verpleegkunde, sociale verpleegkunde, ziekenhuisverpleegkunde, geriatrische verpleegkunde. De opleiding wordt georganiseerd te Kortrijk en Roeselare.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35299]

**15 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 173) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de « Master of Water Resources Engineering » (master)
van de Katholieke Universiteit Leuven en de Vrije Universiteit Brussel. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding « Master of Water Resources Engineering » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven en de Vrije Universiteit Brussel goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Leuven en Brussel.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35300]

**15 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 174) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de master in het vennootschapsrecht (master na master)
van de Katholieke Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding master in het vennootschapsrecht (master na master) van de Katholieke Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Brussel.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35301]

**17 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 175) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor)
van de Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de vroedkunde (professioneel gerichte bachelor) van de Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd.

Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen die te Brugge wordt georganiseerd.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2008-2009 tot en met het einde van het academiejaar 2015-2016.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35302]

**21 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 176) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de bachelor in de biologie (academisch gerichte bachelor)
van de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de biologie (academisch gerichte bachelor) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding met volgende afstudeerrichtingen : biochemie en biotechnologie, chemie, fysica, geografie, geologie, georganiseerd te Leuven en Kortrijk.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35303]

**21 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 177) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de master in de biologie (master)
van de Katholieke Universiteit Leuven. — Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding master in de biologie (master) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Leuven.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie

[C – 2008/35304]

**21 JANUARI 2008. — Besluit (nr. 178) van de NVAO
betreffende de accreditatie van de « Master of Biology » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven
Uittreksel**

De NVAO,

Na beraadslaging,

Besluit :

Met toepassing van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, wordt het accreditatierapport en -besluit met positief eindoordeel voor de opleiding « Master of Biology » (master) van de Katholieke Universiteit Leuven goedgekeurd en wordt de opleiding geaccrediteerd. Het betreft een opleiding zonder afstudeerrichtingen, georganiseerd te Leuven.

De in het eerste lid bedoelde accreditatie geldt vanaf de aanvang van het academiejaar 2007-2008 tot en met het einde van het academiejaar 2014-2015.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C – 2008/35269]

Vereniging hoofdstuk XII O.C.M.W.-wet. — Statutenwijziging. — Goedkeuring

Bij besluit van 9 januari 2008 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering wordt het besluit van 9 november 2007 van het O.C.M.W. van Brugge tot oprichting van een vereniging « Rudderstove » goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2008/35265]

Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 1 februari 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Burg. BVBA Van Impe, Mertens & Associates, Bedrijfsrevisoren, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoekstraat 2, vertegenwoordigd door Herman Van Impe en Joris Mertens, wordt aangesteld als bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap.

Art. 2. De aanstelling geldt voor een termijn van één jaar. De controleopdracht betreft de verrichtingen van het boekjaar 2007 (jaarrekening 2007).

Art. 3. De revisorale verklaring en de management letter over de jaarrekening zullen uiterlijk tegen 30 april 2008 toekomen bij de Vlaamse minister van Welzijn, Gezin en Volksgezondheid, bij de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en bij de leidend ambtenaar van het agentschap.

Art. 4. Het ereloon voor de uit te voeren controleopdracht bedraagt 9.230 euro exclusief BTW (21 %) voor 17,75 mandagen.

Art. 5. De vergoeding wordt uitbetaald door het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap. Hiertoe wordt het benodigde krediet ingeschreven in de begroting van het agentschap (ESR 12.11).

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2008/35264]

Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 1 februari 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Burg. BVBA Van Impe, Mertens & Associates, Bedrijfsrevisoren, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoekstraat 2, vertegenwoordigd door Herman Van Impe en Joris Mertens, wordt aangesteld als bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin.

Art. 2. De aanstelling geldt voor een termijn van één jaar. De controleopdracht betreft de verrichtingen van het boekjaar 2007 (jaarrekening 2007).

Art. 3. De revisorale verklaring en de management letter over de jaarrekening zullen uiterlijk tegen 30 april 2008 toekomen bij de Vlaamse minister van Welzijn, Gezin en Volksgezondheid, bij de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en bij de leidend ambtenaar van het agentschap.

Art. 4. Het ereloon voor de uit te voeren controleopdracht bedraagt 6.760 euro exclusief BTW (21 %) voor 13 mandagen.

Art. 5. De vergoeding wordt uitbetaald door het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin. Hiertoe wordt het benodigde krediet ingeschreven in de begroting van het agentschap (ESR 12.11).

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2008/35263]

Aanstelling van een bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Fonds Jongerenwelzijn

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 1 februari 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Burg. BVBA Van Impe, Mertens & Associates, Bedrijfsrevisoren, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoekstraat 2 vertegenwoordigd door Herman Van Impe en Joris Mertens wordt aangesteld als bedrijfsrevisor bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Fonds Jongerenwelzijn.

Art. 2. De aanstelling geldt voor een termijn van één jaar. De controleopdracht betreft de verrichtingen van het boekjaar 2007 (jaarrekening 2007).

Art. 3. De revisorale verklaring en de management letter over de jaarrekening zullen uiterlijk tegen 30 april 2008 toekomen bij de Vlaamse minister van Welzijn, Gezin en Volksgezondheid, bij de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en bij de leidend ambtenaar van het agentschap.

Art. 4. Het ereloon voor de uit te voeren controleopdracht bedraagt 3.900 euro exclusief BTW (21 %) voor 7,5 mandagen.

Art. 5. De vergoeding wordt uitbetaald door het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Fonds Jongerenwelzijn. Hiertoe wordt het benodigde krediet ingeschreven in de begroting van het agentschap (ESR 12.11).

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2008/35280]

Beslissing van de raad van bestuur van het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZC -Rekem houdende aanstelling van de houder van de functie van algemeen directeur overeenkomstig artikelen V 4 tot en met V 9 van het raamstatuut van 13 januari 2006

De raad van bestuur van het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZC -Rekem heeft in haar vergadering van 18 december 2007 beslist om de heer Walter Vandeneede, waarnemend administrateur-generaal bij het Intern Verzelfstandigd Agentschap Inspectie Welzijn Volksgezondheid en Gezin, aan te stellen in de managementfunctie van algemeen directeur bij het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZC -Rekem voor een (hernieuwbaar) mandaat van zes jaar. De aanstelling gaat in ten laatste op 1 mei 2008.

Tegen deze beslissing kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C – 2008/35267]

Personeel. — Eervol ontslag. — Pensioen

Bij besluit van de secretaris-generaal van het Departement Landbouw en Visserij van 8 februari 2008 wordt aan de heer Joris Nuyts met ingang van 1 juni 2008 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van ingenieur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van diezelfde datum aanspraak op pensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2008/35274]

Benoeming van leden en hernieuwing van de mandaten van de Vlaamse Hoge Bosraad

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 5 februari 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De heren :

- Jos Van Slycken, te Melle;
- Filip Agneessens, te Aarschot;
- Jan Spaas, te Bree;
- Peter Van Gossum, te Gent;

De dames :

- Jacqueline Vanderroost-Nies, te Denderwindeke;
- Sylvie Mussche, te Gent;
- Oda Walpot, te Kessel-Lo;
- Ingrid Vanden Berghe, te Pellenberg,

zijn uittredend en worden opnieuw voor een periode van zes jaar benoemd tot lid van de Vlaamse Hoge Bosraad.

Art. 2. Als leden van de Vlaamse Hoge Bosraad worden benoemd :

- Mevr. Leen Meersschaert te Stekene, ter vervanging van Mevr. D. Ryckbost, en dit voor een periode van zes jaar;
- De heer Henry Le Grelle te Brasschaat, ter vervanging van de heer Th. de l'Escaille, en dit voor een periode van zes jaar;
- De heer Rik De Vreese te Lokeren, ter vervanging van de heer P. Roskams, en dit voor een periode van zes jaar;
- De heer Bert Wierbos te Dorne, ter vervanging van de heer B. Muys, en dit voor een periode van zes jaar;
- Mevr. Iris Lauwaert te Gent, ter vervanging van de heer G. Van Hoorick, en dit voor een periode van zes jaar.

Art. 3. Als leden van de Vlaamse Hoge Bosraad worden benoemd :

- De heer Philippe Casier te Kruishoutem, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van de heer X. Huygebaert;
- De heer Bert de Somviele te Zarlardinghe, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van de heer J. Cnudde;
- Mevr. Katty Wouters te Kessel-Lo, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van Mevr. I. Ketels.

Art. 4. De mandaten van de dames Ingrid Jacobs en Joke Ossaer worden beëindigd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2008/35268]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

HARELBEKE. — Bij besluit van 10 januari 2008 van de deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) "Stedelijk Sportcomplex" voor de gemeente Harelbeke, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 12 november 2007 van de gemeenteraad van Harelbeke en gevoegd in bijlage bij het besluit van de deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2008/35259]

Bijzondere plannen van aanleg

ZEDELGEM. — Bij besluit van 6 februari 2008 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Sint Elooi II - Deel C », van de gemeente Zedelgem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

TEMSE. — Bij besluit van 6 februari 2008 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « nr. 5 Cauwerburg - Wijziging nr. 8 », van de gemeente Temse, bestaande uit een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

BEVEREN. — Bij besluit van 6 februari 2008 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Peerkeswegel » genaamd, van de gemeente Beveren, bestaande uit een plan van de bestaande en juridische toestand, een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan, met uitsluiting van de met blauw omrande gedeelten.

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen aangegeven op het onteigeningsplan met uitsluiting van de met blauw omrande gedeelten;

— is aan de gemeente en het O.C.M.W. van Beveren machtiging tot onteigenen verleend.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200429]

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 13 mars 2003 relatif à l'agrément des agences de placement, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 portant exécution du décret du 13 mars 2003 relatif à l'agrément des agences de placement, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement;

Considérant les propositions de candidats transmises par la CSC en date du 5 décembre 2007;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, 4^o, troisième tiret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement, le texte est remplacé par :

"Mme Angélique Widart"

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 janvier 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2008/200429]

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 13 maart 2003 betreffende de erkenning van arbeidsbemiddelingsbureaus, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 13 maart 2003 betreffende de erkenning van arbeidsbemiddelingsbureaus, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken;

Gelet op de kandidaturen voorgedragen door de 'CSC' op 5 december 2007;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 4^o, derde streepje, van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken wordt de tekst vervangen als volgt :

"Mevr. Angélique Widart"

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 3. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 januari 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200430]

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 13 mars 2003 relatif à l'agrément des agences de placement, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 portant exécution du décret du 13 mars 2003 relatif à l'agrément des agences de placement, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement;

Considérant les propositions de candidats transmises par l'Union wallonne des Entreprises en date du 29 octobre 2007;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, 1^o, premier tiret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement, le texte est remplacé par : "Mme Nathalie Bergeret".

A l'article 2, 2^o, premier tiret de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément en matière de placement, le texte est remplacé par : "Mme Laura Beltrame".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 janvier 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2008/200430]

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 13 maart 2003 betreffende de erkenning van arbeidsbemiddelingsbureaus, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 13 maart 2003 betreffende de erkenning van arbeidsbemiddelingsbureaus, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken;

Gelet op de kandidaturen voorgedragen door de "Union wallonne des Entreprises" op 29 oktober 2007;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 1^o, eerste streepje, van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken wordt de tekst vervangen als volgt : "Mevr. Nathalie Bergeret".

In artikel 2, 2^o, eerste streepje, van het besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor erkenning in arbeidsbemiddelingszaken wordt de tekst vervangen als volgt : "Mevr. Laura Beltrame".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 3. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 januari 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200435]

Formations

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé au Centre de Formation IFAPME Mons-Borinage-Centre pour le métier d'ouvrier boulanger-pâtissier, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an au Centre de Formation IFAPME Mons-Borinage-Centre pour le métier de préparateur-vendeur en boucherie, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an à EPICURIS pour le métier de boulanger-pâtissier, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an à FORMATPME/FORMATCLIM (IFAPME) pour le métier de monteur frigoriste, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an à FOREm Formation Centre de Mouscron pour le métier d'opérateur call-center, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an à FOREm Formation - Pigments de Strépy-Bracquegnies pour le métier de peintre industriel, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an au Centre de validation des compétences Sud-Luxembourg pour le métier de monteur frigoriste, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2008 qui entre en vigueur le 24 janvier 2008, l'agrément est accordé pour un an à EPICURIS pour le métier de découpeur-désosseur, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2008/200435]

Opleidingen

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt het vormingscentrum "IFAPME Mons-Borinage-Centre" voor het beroep brood- en banketbakker erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt het vormingscentrum "IFAPME Mons-Borinage-Centre" gedurende één jaar voor het beroep bereider-verkoper in een slagerij erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt "EPICURIS" gedurende één jaar voor het beroep brood- en banketbakker erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt "FORMATPME/FORMATCLIM (IFAPME)" gedurende één jaar voor het beroep koelmonteur erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt "FOREm Formation Centre de Mouscron" gedurende één jaar voor het beroep operator callcenter erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt "FOREm Formation - Pigments de Strépy-Bracquenies" gedurende één jaar voor het beroep industriële schilder erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt het "Centre de validation des compétences Sud-Luxembourg" gedurende één jaar voor het beroep koelmonteur erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2008, dat op 24 januari 2008 in werking treedt, wordt "EPICURIS" gedurende één jaar voor het beroep uitsnijder-uitbener erkend in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2008/200477]

31 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles Arlon : 7^e div. Toernich

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 4;

Considérant qu'il est d'utilité publique, de poursuivre la réalisation du contournement ouest d'Arlon et donc de canaliser jusqu'au ruisseau les eaux en provenance de ce contournement;

Considérant que le but de cette expropriation est d'acquérir en pleine propriété la superficie de la zone de travail afin de placer un collecteur et résoudre ainsi le litige avec le propriétaire;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus tôt possible, l'offre de prix pour ces travaux expire le 3 mars 2008;

Vu l'arrêté ministériel du 29 août 2007 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville d'Arlon,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession, en vue de finaliser le contournement ouest d'Arlon, des immeubles en pleine propriété nécessaires à la réalisation d'une canalisation souterraine, sur le territoire de la commune d'Arlon, figurés par une teinte striée grise au plan n° G132/N82/13C-81001 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 29 août 2005 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune d'Arlon en tant qu'il porte sur les emprises 3 à 6 du plan n° G132/N82/13-81001 annexé audit arrêté est abrogé.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 31 janvier 2008.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES EN SOUS-SOL

N° DU PLAN	CADASTRE			LIEU- DIT	NOM- PRENOMS- ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE	REVENU CADASTRAL	SURFACE A ACQUERIR				LOCATION	SURFACE NON AEDIFICANDI POUR ENTRETIEN.	PLEINE PROPRIETE EN CAS DE PROCEDURE JUDICIAIRE	OBSER- VA- TIONS	
	S ^{ec}	N°	N°M						En pleine propriété.	H.	A.	C.					H.
									sous-sol								
									H.	A.	C.	H.	A.	C.	H.	A.	C.
3	A	262B	01662	In Bredent	BRYSSINCK BAUDART Rene Marie Av. Winston Churchill 221/11 1180 UCCLE	Pré	00 05 20	1	00 02 00 00 15 00 00 00	00 00 00 00 00 00 00 00	00 98	00 39	01 13				
4	A	263A	01662	In Bredent	IDEM	Pré	00 10 40	2	00 00 00 00 00 00 00 00	01 86	00 74	02 14					
5	A	261A	01662	In Bredent	IDEM	Pré	00 03 40	1	00 00 00 00 00 00 00 00	00 67	00 27	00 77					
6	A	259	01662	In Bredent	IDEM	Pré	00 12 40	2	00 00 00 00 00 00 00 00	02 13	00 86	02 45					

Les plans parcellaires et des travaux n° G132/N82/13C/81001 peuvent être consultés auprès de la Direction des Routes d'ARLON - Place Didier 45 - 6700 ARLON

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200316]

Uittreksel uit arrest nr. 152/2007 van 12 december 2007

Rolnummer 4092

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 8, § 1, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest van 7 december 2006 in zake Colette Baeyens en anderen tegen de NV « Fortis Insurance Belgium », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 december 2006, heeft het Arbeidshof te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt het artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin, Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het voor het ongeval dat zich voordoet op de weg naar en van het werk eist dat het traject tussen de verblijfplaats en het werk ' normaal ' zou zijn, terwijl die eis van de normaliteit niet wordt gesteld voor het wettelijk begrip arbeidsongeval *sensu stricto* (dus in de strikte betekenis van het woord) in de artikelen 9 en 7 Arbeidsongevallenwet, inzonderheid wat betreft de uitvoering van de overeenkomst ? »;

2. « Schendt het artikel 8, § 1 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het geen weerlegbaar vermoeden (dus behoudens tegenbewijs) van ongeval op de weg naar en van het werk bepaalt (meer bepaald, dat een ongeval op de weg naar en van het werk, behoudens tegenbewijs, geacht wordt als overkomen door het feit van de uitvoering van de overeenkomst) en doordat op de getroffene of (bij een dodelijk ongeval) zijn rechthebbenden de last rust het bewijs te leveren van de reden die een gebeurlijk oponthoud (of een dito omweg) verantwoordt, terwijl voor het wettelijk begrip arbeidsongeval *sensu stricto* (dus in de strikte betekenis van het woord) wel een weerlegbaar vermoeden geldt volgens hetwelk het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de overeenkomst, behoudens tegenbewijs, geacht wordt als overkomen door het feit van de uitvoering van die overeenkomst (cf. artikel 7, tweede lid, Arbeidsongevallenwet) ? »;

3. « Schendt wat betreft het oponthoud (ook nog onderbreking genoemd) het onderscheid tussen, *primo*, het onbeduidend oponthoud, *secundo*, het niet belangrijk oponthoud, en *tertio*, het belangrijk oponthoud (bij de interpretatie van het chronologisch ' normale traject ' tussen de verblijfplaats en het werk, bedoeld in artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin, Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971) de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de getroffene of zijn rechthebbenden, bij het op hun geval toegepaste onderscheid en de daarbij in aanmerking genomen kwalificatie van de aard van dat oponthoud, voor de verantwoording van het oponthoud respectievelijk geen reden, een wettige reden, dan wel overmacht moeten bewijzen ? »;

4. « Worden de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, geschonden doordat voor het begrip ' normale traject ' tussen de verblijfplaats en het werk (bedoeld in artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin, Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971) in de interpretatie betreffende het oponthoud, ook onderbreking genoemd, de getroffene of zijn rechthebbenden, wanneer de arbeidsweg een oponthoud vertoont dat niet belangrijk is, geen bewijs moeten leveren van de wettige reden die dat niet belangrijk oponthoud verantwoordt, terwijl in de interpretatie betreffende de omweg de getroffene of zijn rechthebbenden, wanneer de arbeidsweg een omweg vertoont die niet belangrijk is, wel het bewijs moeten leveren van de wettige reden die deze niet belangrijke omweg legitimeert ? ».

(…)

III. In rechte

(…)

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 8, § 1, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op de eerste zin van dat tweede lid, die luidt als volgt :

« Onder de weg naar en van het werk wordt verstaan het normale traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd ».

De wet van 17 mei 2007 tot wijziging van onder meer de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad*, 14 juni 2007, tweede editie) heeft geen implicaties op de thans in het geding zijnde bepalingen.

Ten aanzien van de exceptie van niet-vergelijkbaarheid

B.2.1. Volgens de Ministerraad zouden het slachtoffer of zijn rechthebbenden van een arbeidsongeval *sensu stricto* niet dienstig met het slachtoffer of zijn rechthebbenden van een ongeval op de weg naar en van het werk (hierna : arbeidswegongeval) kunnen worden vergeleken, zoals in de eerste twee prejudiciële vragen wordt gedaan. Immers, enkel in het geval van een arbeidsongeval *sensu stricto* zou het slachtoffer onder het gezag van zijn werkgever staan, zodat de beide voormelde categorieën van personen zich in een volledig verschillende situatie zouden bevinden.

B.2.2. Gelet op de verschillen in behandeling - inzonderheid met betrekking tot de bewijslast - die in de eerste twee prejudiciële vragen worden voorgelegd, kunnen het slachtoffer of zijn rechthebbenden van een arbeidsongeval *sensu stricto* worden vergeleken met het slachtoffer of zijn rechthebbenden van een arbeidswegongeval. Uit de omstandigheid dat het slachtoffer al dan niet onder het gezag van zijn werkgever staat, kan niet worden afgeleid dat beide categorieën van slachtoffers zich in een dermate verschillende situatie bevinden dat zij, in het kader van een toetsing aan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, niet zouden kunnen worden vergeleken op het stuk van de regeling inzake bewijslast.

B.2.3. De exceptie wordt verworpen.

Ten aanzien van het geheel van de prejudiciële vragen

B.3. De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepaling met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

De eerste twee prejudiciële vragen houden verband met het verschil in behandeling dat de wetgever maakt tussen, enerzijds, het arbeidsongeval *sensu stricto* en, anderzijds, het arbeidswegongeval, inzonderheid op het stuk van de bewijslast.

De laatste twee prejudiciële vragen hebben betrekking op de interpretatie die door de rechtspraak wordt gegeven aan het begrip « normaal traject ».

B.4. Artikel 7 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 definieert het arbeidsongeval als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt als arbeidsongeval aangezien elk ongeval dat een werknemer tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst overkomt en dat een letsel veroorzaakt.

Het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de overeenkomst wordt, behoudens tegenbewijs, geacht als overkomen door het feit van de uitvoering van die overeenkomst ».

Artikel 8, § 1, voegt daaraan in het eerste lid toe : « Wordt eveneens als arbeidsongeval aangezien het ongeval dat zich voordoet op de weg naar en van het werk ». Het omschrijft in het tweede lid, eerste zin, de weg naar en van het werk als « het normale traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd ». Artikel 8, § 1, tweede lid, tweede zin, somt de gevallen op waarin het traject normaal blijft indien de werknemer de nodige en redelijkerwijze te verantwoorden omwegen maakt. De werknemer wordt geacht zich eveneens op de plaats waar hij werkt te bevinden onder meer in een aantal in artikel 8, § 1, derde lid, opgesomde omstandigheden. Het traject van of naar de verblijfplaats begint zodra de werknemer de dorpel van zijn hoofd- of tweede verblijfplaats verlaat en eindigt zodra die weer wordt overschreden (artikel 8, § 1, vierde lid). Artikel 8, § 2, vermeldt de trajecten die onder meer met de weg naar en van het werk worden gelijkgesteld.

Artikel 9 ten slotte bepaalt :

« Wanneer de getroffene of zijn rechthebbenden benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijzen, wordt het letsel, behoudens tegenbewijs, vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt ».

B.5.1. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 april 1971 worden een aantal aspecten van de voormelde bepalingen - het begrip « arbeidsongeval », de bewijslast, het begrip « normale traject », de onderbreking van de arbeidsweg - toegelicht.

Wat de elementen betreft die het « arbeidsongeval » onderscheiden van het « ongeval », stelt de Regering dat :

« de uitdrukking ' uitvoering van de arbeid ' [...] enger is dan de uitdrukking ' uitvoering van de arbeidsovereenkomst ', formule die de Regering bijgevolg voorstelt in de wettekst te behouden. Zoals zij is volstaat de uitdrukking reeds om als arbeidsongeval te doen aanvaarden het ongeval dat voorvalt tijdens een werkonderbreking, wanneer uit de feitelijke gegevens blijkt dat het gezag van de werkgever onverminderd voortgold of dat de werkgever het kon doen gelden.

[...]

De rechtspraak en de rechtsleer geconfronteerd met de dagelijkse feiten moeten erover waken dat overeenkomstig de wil van de wetgever, de interpretatie van het begrip, met het oog op de ruimst mogelijke bescherming van de fysieke integriteit, voortdurend aangepast wordt aan de werkelijkheid.

De tekst van het ontwerp beperkt er zich toe de essentiële elementen van het begrip arbeidsongeval aan te geven » (*Parl. St.*, Senaat, 1969-1970, nr. 328, pp. 9-10).

De minister verklaarde :

« artikel [7] samen met artikel 8 [zijn] de basisartikelen [...] van het gehele ontwerp. Het voornaamste kenmerk van [...] artikel [7] is wel de soepelheid. Er is inderdaad opzettelijk vermeden uitdrukkelijk alle elementen van het begrip ' arbeidsongeval ' te omschrijven in de tekst van de wet en dit om de rechtspraak en de rechtsleer toe te laten de interpretatie van het begrip in een voor de werknemer gunstige en verruimde zin verder te zetten. Dit is immers de tendens die sedert 1903 waar te nemen is » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 42).

B.5.2. In verband met het tweede lid van artikel 7 verklaarde de minister :

« Enkel een omkering van de bewijslast inzake de elementen die het ongeval uitmaken kan, in geval van twijfel ervoor zorgen dat de zwakste partij niet geschaad wordt.

Dit is dan ook de bedoeling van de wijziging van het tweede lid. Om tot vergoeding te worden toegelaten zal de getroffene of de rechthebbenden nog enkel de volgende elementen moeten aantonen :

1. het bestaan van een letsel;
2. een plotselinge gebeurtenis overkomen aan de getroffene;
3. tijdens de uitvoering van de overeenkomst.

Deze elementen zijn feitelijkeheden die gemakkelijk kunnen aangetoond worden en die door de Regering als constituerende elementen aanvaard worden.

De bewijslast van de oorzakelijke verhouding tussen letsel en arbeid en van het onderscheid tussen ongeval en ziekte wordt op deze wijze naar de verzekeraar verlegd » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 45).

B.5.3. Het begrip « normaal traject » wordt als volgt toegelicht :

« Het ontwerp omschrijft de weg naar en van het werk als het ' normaal traject ' zonder meer. De bepalingen van artikel 1, laatste lid en van artikel 2 van de besluitwet van 13 december 1945 die voorschreef dat het ongeval het gevolg moest zijn van een risico inherent aan de weg wordt weggelaten » (*Parl. St.*, Senaat, 1969-1970, nr. 328, p. 11).

« De ' normale weg ' is de weg, die de werknemer moet afleggen tussen zijn verblijf en de plaats aangeduid door de werkgever en omgekeerd. Het is uiteraard niet noodzakelijk de rechte weg of de kortste weg. Ook wil ' normale weg ' niet zeggen : ' ononderbroken weg '. [...]

Volgens de Regering zal de rechter moeten oordelen of het opgelopen ongeval voorviel op de normale weg. Hij zal niet moeten nagaan of het risico inherent was aan die weg omdat de werknemer vanzelfsprekend aan een reeks risico's blootstaat die op zich zelf niets te maken hebben met het feit dat hij werknemer is, maar waaraan hij niettemin blootgesteld wordt omdat hij zich als werknemer op die weg bevindt : zijn verplaatsingen vloeien immers voort uit verplichtingen hem opgelegd door zijn status.

Die gedachte volgt tenslotte uit de algemene gedachte die grondslag wordt van de wet : de werknemer en zijn rechthebbenden zoveel mogelijk beschermen » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 6).

« De Minister verwijst naar de rechtspraak die aanneemt dat de ' normale weg ' niet gelijk is aan de ' kortste weg '. De rechtspraak geeft een zeer brede interpretatie aan het begrip ' normale weg '. ' Normaal ' met betrekking tot weg is dus eerder uit te leggen als een weg die verantwoord is, niet de traditionele of kortste weg » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 52; *ibid.*, pp. 57-58; zie ook : *Parl. St.*, Kamer, 1970-1971, nr. 887, p. 3).

B.5.4. Met betrekking tot een amendement dat ertoe strekte in een regeling van de « onderbreking » van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst te voorzien, vermeldt de parlementaire voorbereiding :

« De Raad van State wijst er o.m. op dat het niet zo duidelijk is wat bedoeld wordt met onderbreking van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. De Raad vraagt of enkel een kortstondige onderbreking bedoeld wordt dan wel om het even welke onderbreking, zelfs van meerdere dagen.

De Minister is van oordeel dat het onbegonnen werk zou zijn die onderbreking te omschrijven en dat die bredere interpretatie van het begrip ' weg ' minstens evenveel problemen oproept als ze wil wegwerken.

[...]

Artikel 8 moet ook soepel geïnterpreteerd worden aldus de Minister : wat opgenomen is, wordt zeker beschermd; over alle andere gevallen moet de rechtspraak oordelen of er al dan niet sprake is van een vergoedbaar ongeval. Het komt er dus op neer dat de wet een reeks exemplatieve gevallen opsomt waar vergoeding verschuldigd is. Over al de rest moet de rechtspraak oordelen.

De auteur sluit zich aan bij de stelling van de Minister en trekt zijn amendement in » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 63).

B.5.5. Artikel 9 werd aangenomen ten gevolge van een amendement van de regering. Dat amendement werd als volgt verantwoord :

« De regering neemt met dit amendement een suggestie over van de Raad van State.

Die suggestie werd gedaan in het advies van de Raad van State over de amendementen [...] bij de artikelen 7 en 8. Die amendementen wilden de bewijslast van de getroffenere verlichten, door het invoeren van het vermoeden dat het letsel veroorzaakt is door een ongeval wanneer een plots feit kan aangenomen worden.

De verzekerde zal moeten bewijzen dat geen verband tussen de beide fenomenen bestaat (nl. het letsel en het aangewezen plotse feit).

De Raad van State sprak in zijn advies omtrent de hoger vermelde amendementen over een door de verzekeraar te leveren tegenbewijs van gebrek aan verband tussen letsel en arbeid.

Die tekst moet zo geïnterpreteerd worden dat de verzekeraar voor twee vermoedens staat die gelden tot bewijs van het tegendeel :

1. artikel 7, tweede lid,
2. artikel [9] » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 65).

Op een vraag omtrent de precieze draagwijdte van artikel 9 antwoordt de minister :

« dat het artikel een vermoeden *juris tantum* invoert m.b.t. het causaal verband tussen het ongeval en het letsel. De verzekeraar zal eventueel kunnen bewijzen dat er tussen het bewezen letsel en het ongeval geen verband bestaat » (*Parl. St.*, Kamer, 1970-1971, nr. 887/6, p. 11).

B.6. In de rechtspraak wordt met betrekking tot het « normale traject » dat moet worden afgelegd opdat van een arbeidswegongeval sprake zou kunnen zijn, erop gewezen dat het « normale traject » naar ruimte en tijd wordt bepaald. Volgens de rechtspraak moet bij het bepalen of een omweg (« geografisch ») tot de normale arbeidsweg behoort, of bij het bepalen of een onderbreking van de arbeidsweg (« chronologisch ») is verantwoord, eerst worden uitgemaakt of die omweg of die onderbreking belangrijk zijn. Op grond daarvan wordt een onderscheid gemaakt naargelang de omweg of de onderbreking onbeduidend, niet-belangrijk of belangrijk is : een onbeduidende omweg of onderbreking maakt deel uit van de arbeidsweg; een niet-belangrijke omweg of onderbreking moet door een wettige reden worden verantwoord; een belangrijke omweg of onderbreking moet door overmacht worden verantwoord.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.7. De eerste prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, van artikel 8, § 1, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 doordat die bepaling inzake het arbeidswegongeval vereist dat het traject tussen de verblijfplaats en de plaats van tewerkstelling « normaal » moet zijn, terwijl die vereiste van « normaliteit » niet wordt gesteld voor het arbeidsongeval *sensu stricto* in de artikelen 9 en 7 van die wet, inzonderheid wat de uitvoering van de arbeidsovereenkomst betreft.

B.8.1. Het in het geding zijnde verschil in behandeling vloeit voort uit het onderscheid dat de wetgever in de artikelen 7 en 8 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 heeft ingevoerd wat het begrip « arbeidsongeval » betreft, tussen, enerzijds, een arbeidsongeval *sensu stricto* en, anderzijds, een arbeidswegongeval, dit is een ongeval dat als arbeidsongeval wordt aangezien wanneer het zich voordoet op de weg naar en van het werk.

Uit de in B.5.1 aangehaalde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever bewust heeft willen vermijden alle elementen van het begrip « arbeidsongeval » in de tekst van de wet te omschrijven en zulks om de rechtspraak toe te laten een ruime interpretatie van dat begrip te geven in een voor de werknemer gunstige zin.

Bij de kwalificatie van een ongeval als een arbeidsongeval - een arbeidsongeval *sensu stricto* of een arbeidswegongeval - beschikt de feitenrechter over een ruime beoordelingsbevoegdheid. Gelet op de grote verscheidenheid van situaties waarmee die rechter daarbij wordt geconfronteerd, zal die kwalificatie inzonderheid dienen te gebeuren op basis van de concrete gegevens van elk geval.

B.8.2. Bij een arbeidsongeval *sensu stricto* dient het ongeval tijdens en door de uitvoering van de arbeidsovereenkomst te zijn overkomen (artikel 7, eerste lid); bij een arbeidswegongeval wordt die vereiste vervangen door een andere : het ongeval moet zich voordoen op het « normale » traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd (artikel 8, § 1, eerste lid en tweede lid, eerste zin).

Dat onderscheid waarbij het vereiste van « normaliteit » enkel ten aanzien van arbeidswegongevallen geldt, vloeit voort uit de specifieke kenmerken, eigen aan elk van beide soorten van ongevallen :

- een arbeidsongeval *sensu stricto* doet zich in beginsel voor tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, waarbij de werknemer zich in de regel onder het gezag van de werkgever bevindt; zulk een ongeval kan zich voordoen, zowel op de arbeidsplaats als op de weg, in zoverre het afgelegde traject past in het kader van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst;

- een arbeidswegongeval doet zich in beginsel voor buiten de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, waarbij de werknemer zich in de regel niet onder het gezag van de werkgever bevindt; zulk een ongeval kan zich in beginsel enkel voordoen op de weg. In die omstandigheden kan worden aangenomen dat de vereiste van de « normaliteit » van de arbeidsweg wel wordt gesteld.

Die kenmerken kunnen redelijkerwijze verantwoorden dat de wetgever voor beide categorieën van ongevallen in een verschillende regeling heeft voorzien en enkel voor het arbeidswegongeval het vereiste van « normaliteit », wat de arbeidsweg betreft, heeft voorgeschreven.

B.8.3. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag

B.9. De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, van artikel 8, § 1, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, doordat die bepaling niet voorziet in een weerlegbaar vermoeden dat een arbeidswegongeval wordt geacht als overkomen door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en doordat het slachtoffer of zijn rechthebbenden het bewijs moeten leveren van de reden die een eventueel oponthoud (of een eventuele omweg) verantwoordt, terwijl voor een arbeidsongeval *sensu stricto* wel zulk een weerlegbaar vermoeden geldt.

B.10.1. De tweede prejudiciële vraag heeft betrekking op het verschil in behandeling inzake bewijslast naargelang het een arbeidsongeval *sensu stricto* dan wel een arbeidswegongeval betreft.

B.10.2. Om als arbeidsongeval *sensu stricto* te kunnen worden aangemerkt moet het ongeval dat een letsel veroorzaakt, zich voordoen tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst (artikel 7, eerste lid). In het voordeel van het slachtoffer wordt daarbij een - weerlegbaar - vermoeden ingesteld dat het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de overeenkomst wordt geacht als overkomen door het feit van de uitvoering van die overeenkomst (artikel 7, tweede lid). Bovendien geniet het slachtoffer van een ander - eveneens weerlegbaar - vermoeden: wanneer hij, naast het bestaan van een letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijst, wordt het letsel vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt (artikel 9).

Uit die bepalingen, alsook uit de in B.5.2 en B.5.5 aangehaalde parlementaire voorbereiding, blijkt dat de bewijslast tussen, enerzijds, het slachtoffer of zijn rechthebbenden en, anderzijds, de arbeidsongevallenverzekeraar als volgt is verdeeld:

- het slachtoffer of zijn rechthebbenden moeten volgende drie elementen bewijzen: het bestaan van een letsel; een plotselinge gebeurtenis; het ongeval is overkomen tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Het slachtoffer of zijn rechthebbenden genieten de twee voormelde wettelijke vermoedens, bepaald in artikel 7, tweede lid, en in artikel 9;

- de arbeidsongevallenverzekeraar vermag het tegenbewijs van de twee voormelde wettelijke vermoedens te leveren.

B.10.3. Zoals een arbeidsongeval *sensu stricto* vereist een arbeidswegongeval een plotselinge gebeurtenis die een letsel veroorzaakt. Het wettelijke - weerlegbare - vermoeden, neergelegd in artikel 9 van de arbeidsongevallenwet, geldt ook voor arbeidswegongevallen.

Terwijl voor een arbeidsongeval *sensu stricto* wordt vereist dat het ongeval tijdens en door het feit van de arbeidsovereenkomst is overkomen, geldt voor een arbeidswegongeval dat het ongeval zich op de weg naar en van het werk moet voordoen (artikel 8, § 1, eerste lid); daaronder wordt verstaan het normale traject van de verblijfplaats van de werknemer naar zijn plaats van tewerkstelling, en omgekeerd (artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin).

De bewijslast tussen, enerzijds, het slachtoffer of zijn rechthebbenden en, anderzijds, de arbeidsongevallenverzekeraar is als volgt verdeeld:

- het slachtoffer of zijn rechthebbenden moeten volgende drie elementen bewijzen: het bestaan van een letsel; een plotselinge gebeurtenis; het ongeval is overkomen op het normale traject van de arbeidsweg;

- de arbeidsongevallenverzekeraar vermag het tegenbewijs van het in artikel 9 bepaalde wettelijke vermoeden te leveren.

B.10.4. Het wettelijke vermoeden waarin artikel 7, tweede lid, voorziet, geldt niet bij arbeidswegongevallen.

In de parlementaire voorbereiding werd daaromtrent het volgende opgemerkt:

« De regel die bepaalt dat het ongeval dat zich voordoet tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst tot bewijs van het tegendeel verondersteld wordt zich te hebben voorgedaan door het feit van de uitvoering van die overeenkomst [...] kan niet ingeroepen worden indien het ongeval zich voordoet op de weg. Op dat ogenblik is er geen sprake van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Het hoeft dan ook geen betoog dat de regel wel geldt zo het vervoer deel uitmaakt van de arbeidsovereenkomst » (Parl. St., Kamer, 1970-1971, nr. 887/6, p. 4).

Nu bij een arbeidswegongeval in beginsel van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geen sprake is, kan het wettelijk vermoeden, waarin artikel 7, tweede lid, voorziet, geen toepassing vinden. Indien een verkeersongeval daarentegen wel zou kaderen in de uitvoering van een arbeidsovereenkomst betreft het geen arbeidswegongeval, maar een arbeidsongeval *sensu stricto*.

B.10.5. In zoverre de tweede prejudiciële vraag doelt op het verschil in behandeling, wat betreft het al dan niet gelden van het weerlegbare vermoeden waarin artikel 7, tweede lid, voorziet, naargelang het om een arbeidsongeval *sensu stricto* dan wel om een arbeidswegongeval gaat, dient zij ontkennend te worden beantwoord.

B.10.6. De omstandigheid dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden, enkel wanneer het om een arbeidswegongeval gaat, de reden van een eventueel oponthoud of een eventuele omweg moeten verantwoorden, terwijl voor een arbeidsongeval *sensu stricto* het weerlegbaar vermoeden geldt, waarin artikel 7, tweede lid, voorziet, kan niet tot een andere conclusie leiden.

Zoals in B.8.2 aangegeven kunnen de kenmerken van elk van beide categorieën van ongevallen redelijkerwijze verantwoorden dat in een verschillende regeling is voorzien. Zulks geldt ook voor de regeling inzake de bewijslast.

B.10.7. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de derde prejudiciële vraag

B.11. De derde prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, van het begrip « normaal traject », waarvan sprake in artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, in die zin geïnterpreteerd dat wat betreft het oponthoud - tijdsaspect - een onderscheid wordt gemaakt tussen het onbeduidende, het niet-belangrijke en het belangrijke oponthoud, waarbij het slachtoffer of zijn rechthebbenden respectievelijk geen reden, een wettige reden dan wel overmacht moeten bewijzen.

B.12.1. In artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin, wordt bepaald dat onder de weg naar en van het werk wordt verstaan het « normale traject » dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd. De wetgever somt een aantal gevallen op waarin het traject normaal blijft indien de werknemer de nodige en redelijkerwijze te verantwoorden omwegen maakt (artikel 8, § 1, tweede lid, tweede zin); hij stelt tevens een aantal trajecten vast die onder meer met de weg naar en van het werk worden gelijkgesteld (artikel 8, § 2).

Uit de in B.5.3 aangehaalde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever het aan de rechter heeft overgelaten om in het concrete geval uit te maken of het ongeval op de normale arbeidsweg is voorgevallen. De minister verwees hierbij naar de rechtspraak die aanneemt dat de « normale weg » niet gelijk is aan de « kortste weg ».

B.12.2. Met verwijzing naar de zeer brede interpretatie die in de rechtspraak aan het begrip « normale weg » wordt gegeven, dient « normaal » dus eerder te worden uitgelegd als een weg die verantwoord is.

Het al dan niet verantwoord karakter van de arbeidsweg veronderstelt noodzakelijkerwijze een beoordeling. Die beoordeling heeft de wetgever bewust aan de rechter willen overlaten, gelet op de verscheidenheid van situaties die zich kunnen voordoen. De rechtspraak heeft bij de invulling van het begrip « normaal traject » een aantal krachtlijnen ontwikkeld waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen « onbeduidend », « niet-belangrijk » en « belangrijk » oponthoud, waarbij dat oponthoud respectievelijk niet, door een wettige reden of door overmacht moet worden verantwoord.

Wegens de algemeenheid van de wetten en wegens de verscheidenheid van de situaties waarop de in geding zijnde wet van toepassing is, kan aan de wetgever, in naam van de rechtszekerheid, niet worden verweten dat hij te dezen geen criteria heeft vastgesteld die dermate precies zijn dat de rechter over geen enkele beoordelingsvrijheid meer zou beschikken. Iedere concrete situatie kan immers niet in een sluitende tekst worden gevat. In de regel is het enkel in het raam van een concreet onderzoek van de feitelijke omstandigheden dat kan worden vastgesteld of een ongeval op het normale traject van de arbeidsweg heeft plaatsgevonden. De mogelijke discrepanties in de rechtspraak die zouden kunnen voortvloeien uit de algemeenheid van wettelijke criteria, kunnen worden bijgestuurd door de aanwending van rechtsmiddelen.

B.12.3. In de derde prejudiciële vraag legt de verwijzende rechter in werkelijkheid een interpretatie voor die door de rechtspraak - inzonderheid die van het Hof van Cassatie - is gegeven aan het begrip « normaal traject », bekeken vanuit de invalshoek van de tijdsduur.

B.12.4. Het onderscheid dat in de rechtspraak wordt gemaakt tussen « onbeduidend », « niet-belangrijk » en « belangrijk » oponthoud, berust op een objectief en pertinent criterium van onderscheid, namelijk de duur van de onderbreking van het afgelegde traject. Overigens zou bij ontstentenis van zulk een criterium een aantal verkeersongevallen als arbeidswegongevallen kunnen worden gekwalificeerd die volgens de geest van de arbeidsongevalwet daarvoor niet in aanmerking kunnen komen.

Uit de rechtspraak blijkt dat bij het bepalen of een oponthoud is verantwoord, doorgaans volgende elementen worden betrokken : eerst wordt de belangrijkheid van het oponthoud onderzocht, waarbij de duur ervan objectief moet worden beoordeeld; vervolgens kunnen ook de feiten in aanmerking worden genomen die een rechtstreekse, concrete en objectieve invloed op de duur van het oponthoud hebben; ten slotte zal de rechter de reden van het oponthoud onderzoeken.

Wat het verschil in duur van het oponthoud betreft, kan redelijkerwijze worden aangenomen dat de bewijslast in de drie voormelde, door de rechtspraak onderkende gevallen eveneens verschillend kan zijn. Zonder het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te schenden, kan bijgevolg worden aangenomen dat een onbeduidend oponthoud niet, een niet-belangrijk oponthoud door een wettige reden en een belangrijk oponthoud door overmacht wordt verantwoord opdat van een normaal traject sprake kan zijn *qua* tijdsduur.

B.12.5. De derde prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de vierde prejudiciële vraag

B.13. De vierde prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, van het begrip « normaal traject », waarvan sprake in artikel 8, § 1, tweede lid, eerste zin, van de arbeidsongevalwet van 10 april 1971, in die zin geïnterpreteerd dat wat betreft het niet-belangrijke oponthoud - tijdsaspect -, het slachtoffer of zijn rechthebbenden niet het bewijs zouden moeten leveren van de wettige reden die zulk een oponthoud verantwoordt, terwijl wat de niet-belangrijke omweg betreft - geografisch aspect - zij wel het bewijs zouden moeten leveren van de wettige reden die zulk een omweg verantwoordt.

B.14.1. De tekst van de in het geding zijnde bepaling maakt geen enkel onderscheid tussen de onderbreking en de omweg. Een dergelijk onderscheid kan op grond van de parlementaire voorbereiding niet worden verantwoord. Met betrekking tot het begrip « normaal traject » wordt vermeld :

« De ' normale weg ' is de weg, die de werknemer moet afleggen tussen zijn verblijf en de plaats aangeduid door de werkgever en omgekeerd. Het is uiteraard niet noodzakelijk de rechte weg of de kortste weg. Ook wil ' normale weg ' niet zeggen : ' ononderbroken weg '. Hulp bieden (burgerlijke en morele plicht), onderbrekingen wegens afstand, weersomstandigheden, defect, enz. ontnemen aan de ' weg ' zijn ' normaal ' karakter niet » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 215, p. 6).

B.14.2. Volgens zijn vaste rechtspraak oordeelt het Hof van Cassatie dat het door de werknemer afgelegde traject om zich van zijn woonplaats naar de plaats van zijn tewerkstelling te begeven en omgekeerd, « normaal » is in de zin van de in het geding zijnde bepaling indien het normaal is naar tijd en ruimte (Cass., 25 april 1994, *Arr. Cass.* 1994, nr. 196; Cass., 8 september 1997, *Arr. Cass.* 1997, nr. 340). Wanneer de afwijking ten opzichte van het normale traject niet belangrijk is, moet zij worden verantwoord door een wettige reden, ongeacht of het gaat om een omweg of een onderbreking (Cass., 13 april 1992, *Arr. Cass.* 1992, nr. 433; Cass., 17 januari 1994, *Arr. Cass.* 1994, nr. 24; Cass., 13 november 1995, *Arr. Cass.* 1995, nr. 490; Cass., 5 mei 1999, *Arr. Cass.* 1999, nr. 320; Cass., 8 november 1999, *Arr. Cass.* 1999, nr. 591; Cass. 24 februari 2003 (S.01.0190.F); Cass., 4 april 2005 (S.04.0126.F); Cass., 5 maart 2007 (S.06.0074.N)).

B.14.3. De verwijzende rechter doet opmerken dat aan het arrest van het Hof van Cassatie van 6 november 1978 strijdige conclusies van het openbaar ministerie voorafgingen volgens welke de omweg verschilt van de onderbreking en dat dit standpunt door het openbaar ministerie reeds werd ingenomen vóór het arrest van het Hof van Cassatie van 11 mei 1977 (*Arr. Cass.* 1978-1979, nr. 266).

B.14.4. Indien in de conclusies voorafgaand aan het arrest van 6 november 1978 een onderscheid werd gemaakt tussen de onderbreking en de omweg, dan was dat om te besluiten dat het onderscheid tussen de niet-belangrijke onderbreking en de belangrijke onderbreking niet relevant zou zijn, maar in beide gevallen werd voorgehouden dat de wettige reden moet worden aangetoond. In de conclusies voorafgaand aan het arrest van 11 mei 1977 kwam de aarzeling van de auteur ervan tot uiting in verband met de vraag of het onderscheid met betrekking tot de rechtvaardigingsgronden in geval van een omweg « ook van toepassing was op de onderbreking van het traject », maar de conclusies bevatten ook het volgende :

« Een punt is zeker en daarover kan geen discussie bestaan : een traject wordt als normaal beschouwd *met name* (ik leg de nadruk op dat woord om een interpretatie *a contrario* te voorkomen) wanneer een onderbreking waarvan de duur niet belangrijk is, door een wettige reden wordt verantwoord ».

B.14.5. De vaste rechtspraak, die in B.14.2 in herinnering is gebracht, is door de wetgever nooit in het geding gebracht, hoewel hij herhaaldelijk wijzigingen heeft aangebracht aan artikel 8 van de wet van 10 april 1971 (wet van 22 juli 1981 tot wijziging van artikel 8, § 2; artikel 36 van de programmawet van 22 december 1989, dat artikel 8, § 2, ook wijzigt; wet van 12 juli 1991 tot wijziging van artikel 8, § 1, tweede lid; wet van 13 juli 2006 die artikel 8, § 1, derde lid, aanvult).

Hoewel de wet van 12 juli 1991 tot doel had het mogelijk te maken rekening te houden met het begrip « carpooling » om het begrip « normaal traject » te beoordelen, wordt in de parlementaire voorbereiding gepreciseerd :

« Daarenboven mag de tekst van het voorstel niet tot gevolg hebben dat zou teruggekomen worden op de bestaande rechtspraak in verband met de normale arbeidsweg en de aanvaarde omwegen in andere situaties dan deze bedoeld in het voorstel » (*Parl. St.*, Kamer, 1990-1991, nr. 1494/5, p. 5).

B.14.6. Aangezien de vierde prejudiciële vraag uitgaat van een verschil in behandeling dat niet overeenstemt met de tekst van de wet, noch met de wil van de wetgever, noch met de lezing die daarvan in een vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie wordt gemaakt, behoeft die vraag geen antwoord.

Om die redenen,
het Hof

zeft voor recht :

Artikel 8, § 1, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 12 december 2007, door voorzitter M. Bossuyt ter vervanging van emeritus voorzitter A. Arts, wettig verhinderd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200316]

Extrait de l'arrêt n° 152/2007 du 12 décembre 2007

Numéro du rôle : 4092

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la Cour du travail de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 7 décembre 2006 en cause de Colette Baeyens et autres contre la SA « Fortis Insurance Belgium », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 décembre 2006, la Cour du Travail de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination contenus dans les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il exige, lorsque l'accident survient sur le chemin du travail, que le trajet entre le lieu de résidence et le lieu de travail soit 'normal', alors que cette exigence de normalité n'est pas posée pour la notion légale d'accident du travail *stricto sensu* (donc au sens strict du mot) dans les articles 9 et 7 de la loi sur les accidents du travail, en particulier en ce qui concerne l'exécution du contrat de travail ? »;

2. « L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination contenus dans les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il ne prévoit pas de présomption réfragable (donc sauf preuve contraire) d'accident survenu sur le chemin du travail (plus précisément qu'un accident survenu sur le chemin du travail est, sauf preuve contraire, réputé survenu par le fait de l'exécution du contrat de travail) et en ce que la charge d'administrer la preuve du motif justifiant une pause éventuelle (ou un éventuel détour) incombe à la victime ou (en cas d'accident mortel) à ses ayants droit, alors que pour la notion légale d'accident du travail *stricto sensu* (donc au sens strict du mot), il existe une présomption réfragable selon laquelle l'accident survenu pendant l'exécution du contrat de travail est, sauf preuve contraire, réputé survenu par le fait de l'exécution de ce contrat (cf. article 7, alinéa 2, de la loi sur les accidents du travail) ? »;

3. « En ce qui concerne la pause (également appelée interruption), la distinction entre, *primò*, la pause insignifiante, *secundo*, la pause peu importante, et, *tertio*, la pause importante (pour l'interprétation du 'trajet normal' chronologique entre le lieu de résidence et le lieu de travail, visé à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail) viole-t-elle les principes d'égalité et de non-discrimination contenus dans les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que la victime ou ses ayants droit doivent, selon la distinction qui est appliquée à leur cas et la qualification qui est donnée à la nature de cette pause, prouver ou non pour justifier la pause, l'existence d'un motif légitime ou l'existence de la force majeure ? »;

4. « Les principes d'égalité et de non-discrimination contenus dans les articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils violés en ce que, pour la notion de 'trajet normal' entre le lieu de résidence et le lieu de travail (visé à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail), dans l'interprétation relative à la pause, également appelée interruption, la victime ou ses ayants droit ne doivent pas fournir la preuve, lorsque le chemin du travail présente une pause peu importante, qu'il existe un motif légitime justifiant cette pause peu importante, alors que, dans l'interprétation relative au détour, la victime ou ses ayants droit doivent, lorsque le chemin du travail présente un détour peu important, prouver l'existence du motif légitime justifiant ce détour peu important ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, et en particulier sur la première phrase de ce deuxième alinéa, qui dispose :

« Le chemin du travail s'entend du trajet normal que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail, et inversement ».

La loi du 17 mai 2007, qui modifie, entre autres, la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 14 juin 2007, deuxième édition) n'a pas d'incidence sur les dispositions actuellement en cause.

Quant à l'exception de non-comparabilité

B.2.1. Selon le Conseil des Ministres, la victime d'un accident du travail *stricto sensu* ou ses ayants droit ne pourraient être valablement comparés à la victime d'un accident sur le chemin du travail ou ses ayants droit, comme le font les deux premières questions préjudicielles. En effet, ce n'est que dans le cas d'un accident du travail *stricto sensu* que la victime serait sous l'autorité de son employeur, de sorte que les deux catégories de personnes précitées se trouveraient dans une situation totalement différente.

B.2.2. Eu égard aux différences de traitement - en particulier en ce qui concerne la charge de la preuve - qui sont soulevées dans les deux premières questions préjudicielles, la victime d'un accident du travail *stricto sensu* ou ses ayants droit peuvent être comparés à la victime d'un accident sur le chemin du travail ou ses ayants droit. La circonstance que la victime se trouve ou non sous l'autorité de son employeur ne permet pas de conclure que les deux catégories de victimes se trouvent dans des situations à ce point différentes qu'elles ne pourraient être comparées, dans le cadre du contrôle au regard du principe d'égalité et de non-discrimination, en ce qui concerne la réglementation relative à la charge de la preuve.

B.2.3. L'exception est rejetée.

Quant à l'ensemble des questions préjudicielles

B.3. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité de la disposition en cause avec le principe d'égalité et de non-discrimination.

Les deux premières questions préjudicielles se rapportent à la différence de traitement qu'instaure le législateur entre, d'une part, l'accident du travail *stricto sensu* et, d'autre part, l'accident sur le chemin du travail, en particulier pour ce qui concerne la charge de la preuve.

Les deux dernières questions préjudicielles portent sur l'interprétation que donne la jurisprudence à la notion de « trajet normal ».

B.4. L'article 7 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail définit l'accident du travail comme suit :

« Pour l'application de la présente loi, est considéré comme accident du travail tout accident qui survient à un travailleur dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail et qui produit une lésion.

L'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de cette exécution. »

L'article 8, § 1^{er}, ajoute, en son alinéa 1^{er} : « Est également considéré comme accident du travail l'accident survenu sur le chemin du travail ». Il définit, en son alinéa 2, première phrase, le chemin du travail comme le « trajet normal que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail, et inversement ». L'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, énumère les cas dans lesquels le trajet demeure normal lorsque le travailleur effectue les détours nécessaires et raisonnablement justifiables. Le travailleur est réputé se trouver également sur le lieu du travail entre autres dans certaines circonstances énumérées à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3. Le trajet de la résidence au lieu du travail commence dès que le travailleur franchit le seuil de sa résidence principale ou secondaire et finit dès qu'il en franchit à nouveau le seuil (article 8, § 1^{er}, alinéa 4). L'article 8, § 2, mentionne les trajets assimilés au chemin du travail.

L'article 9 dispose enfin :

« Lorsque la victime ou ses ayants droit établissent, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain, la lésion est présumée, jusqu'à preuve du contraire, trouver son origine dans un accident ».

B.5.1. Les travaux préparatoires de la loi du 10 avril 1971 commentent certains aspects des dispositions précitées : la notion d'« accident du travail », la charge de la preuve, la notion de « trajet normal », l'interruption du chemin du travail.

Pour ce qui concerne les éléments qui différencient l'« accident du travail » de l'« accident », le gouvernement affirme :

« L'expression 'exécution du travail' [...] est plus restreinte que l'expression 'exécution d'un contrat de louage de travail', expression que le Gouvernement propose de conserver dans le texte de la loi. Telle quelle, l'expression suffit à faire accepter comme accident du travail, l'accident qui survient pendant une interruption du travail lorsqu'il appert des données de fait, que l'autorité de l'employeur s'est maintenue sans restriction ou que l'employeur a pu l'exercer.

[...]

La jurisprudence et la doctrine, confrontées avec les faits quotidiens, doivent veiller à ce que conformément à la volonté du législateur, l'interprétation de la notion, orientée vers une protection aussi complète que possible de l'intégrité physique (ce qui suppose la conservation de toutes les qualités mentales), soit continuellement adaptée à la réalité.

Le texte du projet se limite à indiquer les éléments essentiels de la notion d'accident du travail » (*Doc. parl., Sénat, 1969-1970, n° 328, pp. 9-10*).

Le ministre a déclaré :

« [L']article [7] ainsi que l'article 8 constituent les articles de base de l'ensemble du projet. La caractéristique la plus importante du présent article est bien la souplesse. En effet, on a intentionnellement évité de définir de manière explicite tous les éléments de la notion d'« accident du travail » dans le texte de la loi, et ce en vue de permettre à la jurisprudence et à la doctrine de poursuivre l'interprétation de la notion dans un sens élargi et favorable au travailleur salarié. Telle est en effet la tendance que l'on constate depuis 1903 » (*Doc. parl., Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 42*).

B.5.2. En ce qui concerne le deuxième alinéa de l'article 7, le ministre a affirmé :

« Seul le renversement du fardeau de la preuve en matière des éléments qui constituent l'accident, peut, en cas de doute, protéger du préjudice la partie la plus faible.

Tel est le but de la modification de l'alinéa 2. Afin de pouvoir bénéficier d'une indemnité, la victime ou les ayants droit devront uniquement fournir la preuve des éléments suivants :

1. l'existence d'une lésion;
2. un événement soudain survenu à la victime;
3. au cours de l'exécution du contrat.

Ces éléments sont des voies de fait qui peuvent aisément être démontrées et que le Gouvernement accepte comme éléments constitutifs.

La preuve du rapport de cause à effet entre la lésion et le travail et celle de la distinction entre la maladie et l'accident sont transmises de cette façon à l'assureur » (*Doc. parl., Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 45*).

B.5.3. La notion de « trajet normal » fait l'objet du commentaire suivant :

« Aux termes du projet, le chemin du travail s'entend du 'trajet normal', sans plus. La disposition de l'article 1^{er}, dernier alinéa, et de l'article 2, de l'arrêté-loi du 13 décembre 1945, qui voulait que l'accident soit dû à un risque inhérent au trajet, n'a pas été reprise » (*Doc. parl., Sénat, 1969-1970, n° 328, p. 11*).

« Le ' trajet normal ' est le trajet que le travailleur doit parcourir entre sa résidence et le lieu indiqué par l'employeur et vice-versa. Les circonstances font qu'il ne s'agit pas nécessairement du trajet le plus direct ou le plus court. ' Trajet normal ' ne signifie pas non plus ' trajet ininterrompu '. [...] »

Le Gouvernement estime qu'il appartiendra au juge d'apprécier si l'accident est survenu sur le chemin normal. Il n'aura pas à examiner si le risque était inhérent à ce chemin, parce que le travailleur est de toute évidence exposé à une série de risques qui n'ont rien à voir avec sa qualité de travailleur, mais auxquels il est toutefois exposé parce qu'il se trouve sur ce chemin, en tant que travailleur : ses déplacements résultent des obligations imposées par son statut.

Cette conception découle en fin de compte de la conception générale, qui devient le fondement de la loi : protéger le plus possible le travailleur et ses ayants droit » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 6).

« Le Ministre se réfère à la jurisprudence qui admet que le chemin ' normal ' n'est pas l'équivalent du chemin ' le plus court '. La jurisprudence donne une interprétation très large à la notion de ' chemin normal '. ' Normal ', appliqué au chemin, doit donc s'interpréter plutôt comme le chemin qui est justifié et non comme le chemin traditionnel ou le plus court » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 52; *ibid.*, pp. 57-58; voy. également : *Doc. parl.*, Chambre, 1970-1971, n° 887, p. 3).

B.5.4. A propos d'un amendement qui visait à prévoir une réglementation de l'« interruption » de l'exécution du contrat de travail, les travaux préparatoires précisent :

« Le Conseil d'Etat signale notamment que la portée des termes ' interrompt l'exécution du contrat de louage de travail ' n'est pas parfaitement claire. Le Conseil se demande s'il s'agit plutôt d'une interruption brève ou bien de toute interruption, quelle qu'elle soit, s'étendant même à plusieurs journées consécutives.

Le Ministre estime qu'il serait utopique de vouloir préciser l'interruption et que cette interprétation plus large de la notion de ' chemin ' suscite au moins autant de problèmes qu'elle n'en veut écarter.

[...]

L'article 8 doit être interprété avec souplesse, estime le Ministre; les cas prévus par la loi sont certainement couverts; pour tous les autres cas, il appartient à la jurisprudence de décider s'il s'agit ou non d'un accident donnant lieu à réparation. Ce qui revient à dire que la loi énumère, à titre d'exemple, une série de cas dans lesquels le dédommagement est dû. Quant au reste, c'est à la jurisprudence de se prononcer.

L'auteur se rallie à la thèse du Ministre et retire son amendement » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 63).

B.5.5. L'article 9 a été adopté à la suite d'un amendement du gouvernement. Cet amendement est justifié comme suit :

« Cet amendement du Gouvernement reprend une suggestion du Conseil d'Etat.

Cette suggestion a été faite lors de l'avis donné par le Conseil au sujet des amendements [...] relatifs aux articles 7 et 8. Ces amendements visaient à alléger le fardeau de la preuve en faveur de la victime, en introduisant la présomption que la lésion est provoquée par un accident, lorsque l'existence d'un événement soudain peut être admise.

L'assureur devra prouver l'absence de relation entre les deux phénomènes (c'est-à-dire la lésion et l'événement soudain invoqué).

L'avis du Conseil d'Etat concernant les amendements précités parlait d'un renversement de la preuve incombant à l'assureur pour établir l'absence de lien entre lésion et travail.

Ce texte doit être interprété dans ce sens que l'assureur se trouve devant deux présomptions qui valent jusqu'à preuve du contraire :

1. l'article 7, alinéa 2,
2. l'article [9] » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 65).

A une question concernant la portée précise de l'article 9, le ministre répond :

« l'article crée une présomption '*juris tantum*' en ce qui concerne le rapport de cause à effet entre l'accident et la lésion. L'assureur sera éventuellement admis à prouver qu'il n'existe aucun rapport entre la lésion et l'accident » (*Doc. parl.*, Chambre, 1970-1971, n° 887/6, p. 11).

B.6. En ce qui concerne le « trajet normal » qui doit être parcouru pour qu'il puisse être question d'un accident sur le chemin du travail, la jurisprudence souligne que le « trajet normal » est déterminé dans l'espace et dans le temps. Selon la jurisprudence, il faut d'abord établir, lorsque l'on détermine si un détour (« géographique ») relève du chemin du travail normal ou lorsque l'on établit si une interruption du chemin du travail se justifie (« chronologiquement »), si ce détour ou cette interruption sont importants. En fonction de ce critère, une distinction est établie selon que le détour ou l'interruption sont insignifiants, peu importants ou importants : un détour ou une interruption insignifiants font partie du chemin du travail; un détour ou une interruption peu importants doivent être justifiés par un motif légitime, un détour ou une interruption importants doivent être justifiés par la force majeure.

Quant à la première question préjudicielle

B.7. La première question préjudicielle porte sur la compatibilité de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec le principe d'égalité et de non-discrimination en ce que cette disposition exige, en matière d'accident sur le chemin du travail, que le trajet entre le lieu de résidence et le lieu du travail soit « normal », alors que cette exigence de « normalité » n'est pas posée pour l'accident du travail *stricto sensu* dans les articles 9 et 7 de cette loi, en particulier en ce qui concerne l'exécution du contrat de travail.

B.8.1. La différence de traitement en cause découle de la distinction que le législateur a instaurée aux articles 7 et 8 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en ce qui concerne la notion d'« accident du travail », entre, d'une part, un accident du travail *stricto sensu* et, d'autre part, un accident sur le chemin du travail, c'est-à-dire un accident qui est considéré comme accident du travail lorsqu'il se produit sur le chemin du travail.

Il ressort des travaux préparatoires cités en B.5.1 que le législateur a sciemment voulu éviter de définir, dans le texte de la loi, tous les éléments de la notion d'« accident du travail », et ce afin de permettre à la jurisprudence de donner une interprétation large de cette notion dans un sens favorable au travailleur.

Pour qualifier un accident d'accident du travail - qu'il s'agisse d'un accident du travail *stricto sensu* ou d'un accident sur le chemin du travail - le juge du fond dispose d'un large pouvoir d'appréciation. Eu égard à la grande diversité des situations auxquelles il est confronté à cet égard, cette qualification devra se faire en particulier sur la base des éléments concrets de chaque cas.

B.8.2. Dans le cas d'un accident du travail *stricto sensu*, l'accident doit être survenu dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail (article 7, alinéa 1^{er}); pour un accident survenu sur le chemin du travail, cette exigence est remplacée par une autre : l'accident doit s'être produit sur le trajet « normal » que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail, et inversement (article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et alinéa 2, première phrase).

Cette distinction, qui fait qu'il n'y a lieu d'appliquer la condition de « normalité » qu'à l'égard des accidents sur le chemin du travail, découle des caractéristiques spécifiques, propres à chacune des deux sortes d'accidents :

- un accident du travail *stricto sensu* se produit en principe dans le cours de l'exécution du contrat de louage de travail, le travailleur étant en règle générale sous l'autorité de l'employeur; un tel accident peut se produire aussi bien sur le lieu de travail que sur le chemin, pour autant que le trajet parcouru s'inscrive dans l'exécution du contrat de travail;

- un accident sur le chemin du travail se produit en principe en dehors de l'exécution du contrat de travail, le travailleur ne se trouvant pas, en règle générale, sous l'autorité de l'employeur; un tel accident ne peut en principe se produire que sur le chemin. Dans ces conditions, il peut être admis que l'exigence de la « normalité » du chemin du travail soit effectivement imposée.

Ces caractéristiques peuvent raisonnablement justifier que le législateur ait prévu une réglementation différente pour les deux catégories d'accidents et qu'il n'ait exigé la « normalité » en ce qui concerne le chemin du travail que pour l'accident sur le chemin du travail.

B.8.3. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la deuxième question préjudicielle

B.9. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité de l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec le principe d'égalité et de non-discrimination, en ce que cette disposition ne prévoit pas de présomption réfragable en vertu de laquelle un accident survenu sur le chemin du travail est réputé survenu par le fait de l'exécution du contrat de travail et en ce que la charge de la preuve quant au motif justifiant une pause éventuelle (ou un éventuel détour) incombe à la victime ou à ses ayants droit, alors que pour un accident du travail *stricto sensu*, une telle présomption réfragable existe.

B.10.1. La deuxième question préjudicielle porte sur la différence de traitement en matière de charge de la preuve, selon qu'il s'agit d'un accident du travail *stricto sensu* ou d'un accident sur le chemin du travail.

B.10.2. Pour pouvoir être considéré comme un accident du travail *stricto sensu*, l'accident qui cause une lésion doit se produire dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail (article 7, alinéa 1^{er}). Une présomption - réfragable - est instaurée à cet égard à l'avantage de la victime, présomption en vertu de laquelle l'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé survenu par le fait de cette exécution (article 7, alinéa 2). En outre, la victime bénéficie d'une autre présomption - également réfragable - : lorsqu'elle établit, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain, la lésion est présumée trouver son origine dans un accident (article 9).

Il ressort de ces dispositions ainsi que des travaux préparatoires cités en B.5.2 et B.5.5 que la charge de la preuve est répartie comme suit entre, d'une part, la victime ou ses ayants droit et, d'autre part, l'assureur-loi :

- la victime ou ses ayants droit doivent prouver les trois éléments suivants : l'existence d'une lésion; un événement soudain; la survenance de l'accident dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de travail.

La victime ou ses ayants droit bénéficient des deux présomptions légales précitées, visées à l'article 7, alinéa 2, et à l'article 9;

- l'assureur-loi peut fournir la preuve contraire des deux présomptions légales précitées.

B.10.3. Comme un accident du travail *stricto sensu*, un accident sur le chemin du travail exige un événement soudain qui cause une lésion. La présomption légale - réfragable - contenue à l'article 9 de la loi sur les accidents du travail s'applique également aux accidents sur le chemin du travail.

Alors que pour l'accident du travail *stricto sensu*, il est requis que l'accident soit survenu dans le cours et par le fait du contrat de travail, la règle veut, pour un accident sur le chemin du travail, que l'accident survienne sur le chemin du travail (article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}); il faut entendre par là le trajet normal de la résidence du travailleur au lieu de l'exécution du travail, et inversement (article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase).

La charge de la preuve est répartie comme suit entre, d'une part, la victime ou ses ayants droit et, d'autre part, l'assureur des accidents du travail :

- la victime ou ses ayants droit doivent prouver les trois éléments suivants : l'existence d'une lésion; un événement soudain; la survenance de l'accident sur le trajet normal du chemin du travail;

- l'assureur-loi peut fournir la preuve contraire de la présomption légale prévue à l'article 9.

B.10.4. La présomption légale prévue à l'article 7, alinéa 2, ne s'applique pas aux accidents sur le chemin du travail.

Dans les travaux préparatoires, il est observé à ce sujet ce qui suit :

« La règle suivant laquelle l'accident survenu au cours de l'exécution du contrat de louage de travail est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de l'exécution de ce contrat [...] ne peut être invoquée lorsque l'accident se produit sur le chemin. Le travailleur n'exécute pas à ce moment son contrat de louage de travail.

Il est donc entendu que la règle s'applique effectivement lorsque le transport fait partie intégrante du contrat de louage de travail » (*Doc. parl.*, Chambre, 1970-1971, n° 887/6, p. 4).

Dès lors que pour un accident sur le chemin du travail, il n'est en principe pas question de l'exécution du contrat de travail, la présomption légale prévue par l'article 7, alinéa 2, ne saurait s'appliquer. Si un accident de roulage s'inscrivait par contre dans l'exécution d'un contrat de travail, il ne s'agirait pas d'un accident sur le chemin du travail mais d'un accident du travail *stricto sensu*.

B.10.5. La deuxième question préjudicielle, en ce qu'elle vise la différence de traitement prévue par l'article 7, alinéa 2, pour ce qui concerne l'existence ou non d'une présomption réfragable, selon qu'il s'agit d'un accident de travail *stricto sensu* ou d'un accident sur le chemin du travail, appelle une réponse négative.

B.10.6. Le fait que la victime ou ses ayants droit ne doive justifier le motif d'une pause éventuelle ou d'un détour éventuel que lorsqu'il s'agit d'un accident sur le chemin du travail, alors que pour un accident du travail *stricto sensu*, il y a lieu d'appliquer la présomption réfragable, prévue par l'article 7, alinéa 2, ne saurait aboutir à une autre conclusion.

Comme il est indiqué en B.8.2, les caractéristiques de chacune des deux catégories d'accidents justifient raisonnablement qu'un règlement différent soit prévu. Cela vaut également pour le règlement propre à la charge de la preuve.

B.10.7. La deuxième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la troisième question préjudicielle

B.11. La troisième question préjudicielle concerne la compatibilité, avec le principe d'égalité et de non-discrimination, de la notion de « trajet normal », dont il est question à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, interprétée en ce sens qu'une distinction est opérée en ce qui concerne la pause - en termes de durée - entre la pause insignifiante, peu importante et importante, la victime ou ses ayants droit devant respectivement ne fournir aucune justification, prouver l'existence d'un motif légitime ou démontrer l'existence de la force majeure.

B.12.1. L'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, énonce que le chemin du travail s'entend du « trajet normal » que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail, et inversement. Le législateur énumère un certain nombre de cas dans lesquels le trajet reste normal si le travailleur effectue les détours nécessaires et raisonnablement justifiables (article 8, § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase); il fixe également un certain nombre de trajets qui sont, entre autres, assimilés au chemin du travail (article 8, § 2).

Il ressort des travaux préparatoires cités en B.5.3 que le législateur a laissé au juge le soin d'établir si, dans le cas concret, l'accident s'est produit sur le chemin normal du travail. Le ministre se référait à la jurisprudence qui considère que le « chemin normal » n'équivaut pas au « chemin le plus court ».

B.12.2. Par référence à l'interprétation extensive que fait la jurisprudence de la notion de « chemin normal », il convient donc d'interpréter plutôt le « chemin normal » comme un chemin justifié.

Le caractère justifié ou non du chemin du travail suppose nécessairement une appréciation. Le législateur a entendu réserver cette appréciation au juge, eu égard à la diversité des situations qui peuvent se présenter. Pour définir la notion de « trajet normal », la jurisprudence a développé plusieurs critères et a établi une distinction entre l'interruption « insignifiante », « peu importante » et « importante », cette interruption devant, respectivement, ne pas être justifiée, être justifiée par un motif légitime ou être justifiée par la force majeure.

En raison de la généralité des lois et de la diversité des situations auxquelles s'appliquent les dispositions en cause, il ne peut être reproché au législateur, au nom de la sécurité juridique, de ne pas avoir établi, en l'espèce, des critères à ce point précis que le juge ne disposerait plus d'aucune liberté d'appréciation. Chaque situation concrète ne saurait en effet être appréhendée dans un texte cohérent. En règle générale, ce n'est que dans le cadre d'un examen concret des circonstances de fait qu'il est possible d'établir si un accident s'est produit sur le trajet normal du chemin du travail. Les éventuelles disparités jurisprudentielles qui pourraient résulter de la généralité des critères légaux peuvent être corrigées par l'exercice des recours.

B.12.3. Dans la troisième question préjudicielle, le juge *a quo* soumet en réalité une interprétation donnée par la jurisprudence - en particulier celle de la Cour de Cassation - à la notion de « trajet normal », vue sous l'angle de la durée.

B.12.4. La distinction qu'opère la jurisprudence entre une pause « insignifiante », « peu importante » et « importante » se fonde sur un critère de distinction objectif et pertinent, à savoir la durée de l'interruption du trajet parcouru. Au demeurant, en l'absence d'un tel critère, un certain nombre d'accidents de roulage qui, selon l'esprit de la loi sur les accidents du travail, ne peuvent entrer en ligne de compte pourraient être qualifiés d'accidents sur le chemin du travail.

Il ressort de la jurisprudence que, pour déterminer si une pause est justifiée, les éléments suivants interviennent généralement : on examine d'abord l'importance de l'interruption, en appréciant objectivement sa durée; on peut ensuite prendre également en compte les faits qui ont une incidence directe, concrète et objective sur la durée de l'interruption; enfin, le juge examinera le motif de la pause.

En ce qui concerne la différence de durée de l'interruption, il peut raisonnablement être admis que la charge de la preuve puisse également être différente dans les trois cas, reconnus par la jurisprudence. Sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, il peut donc être admis qu'une pause insignifiante ne soit pas justifiée, qu'une interruption peu importante soit justifiée par un motif légitime et qu'une pause importante soit justifiée par la force majeure pour qu'il puisse être question d'un trajet normal quant à la durée.

B.12.5. La troisième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la quatrième question préjudicielle

B.13. La quatrième question préjudicielle porte sur la compatibilité, avec le principe d'égalité et de non-discrimination, de la notion de « trajet normal », dont il est question à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, interprétée en ce sens qu'en ce qui concerne l'interruption peu importante - aspect temporel -, la victime ou ses ayants droits ne devraient pas fournir la preuve d'un motif légitime justifiant cette pause, alors qu'en ce qui concerne le détour peu important - aspect spatial - ils devraient prouver l'existence du motif légitime justifiant ce détour.

B.14.1. Le texte de la disposition en cause ne fait aucune différence entre l'interruption et le détour. Les travaux préparatoires ne permettent pas de justifier une telle distinction. On y lit en effet, en ce qui concerne la notion de trajet normal :

« Le ' trajet normal ' est le trajet que le travailleur doit parcourir entre sa résidence et le lieu indiqué par l'employeur et vice-versa. Les circonstances font qu'il ne s'agit pas nécessairement du trajet le plus direct ou le plus court. ' Trajet normal ' ne signifie pas non plus ' trajet interrompu ' [lire : ininterrompu]. Prêter secours (devoir civil et moral), interruptions en raison de la distance, de l'état atmosphérique, d'une défectuosité technique ou mécanique, etc., n'enlèvent pas au ' trajet ' son caractère ' normal ' » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 215, p. 6).

B.14.2. La Cour de Cassation considère, de manière constante, que le trajet parcouru par le travailleur pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution de son travail, et inversement, est « normal » au sens de la disposition en cause s'il est normal quant à l'espace et quant à la durée (Cass., 25 avril 1994, *Pas.* 1994, I, n° 196; Cass., 8 septembre 1997, *Pas.* 1997, I, n° 340). L'écart par rapport au trajet normal doit lorsqu'il n'est pas important, être justifié par un motif légitime qu'il s'agisse d'un détour ou d'une interruption (Cass., 13 avril 1992, *Pas.* 1982, I, n° 433; Cass., 17 janvier 1994, *Pas.* 1994, I, n° 24; Cass., 13 novembre 1995, *Pas.* 1995, I, n° 490; Cass., 5 mai 1999, *Pas.* 1999, I, n° 320; Cass., 8 novembre 1999, *Pas.* 1999, I, n° 591; Cass., 24 février 2003 (S.01.0190.F); Cass., 4 avril 2005 (S.04.0126.F); Cass. 5 mars 2007 (S.06.0074.N)).

B.14.3. Le juge *a quo* fait observer que l'arrêt de la Cour de Cassation du 6 novembre 1978 était précédé de conclusions contraires du ministère public, selon lesquelles le détour est différent de l'interruption, et que cette position était déjà celle du ministère public précédant l'arrêt de la Cour de Cassation du 11 mai 1977 (*Pas.* 1977, I, p. 918).

B.14.4. Si les conclusions précédant l'arrêt du 6 novembre 1978 faisaient une distinction entre l'interruption et le détour, c'était pour en conclure que ne serait pas pertinente la distinction entre l'interruption peu importante et l'interruption importante mais, dans les deux hypothèses, il était soutenu que le motif légitime doit être démontré. Quant aux conclusions précédant l'arrêt du 11 mai 1977, elles exprimaient l'hésitation de son auteur quant à savoir si la distinction relative aux causes de justification en cas de détour était « applicable aussi à l'interruption de trajet », mais elles contenaient également l'affirmation suivante :

« Un point est certain et ne souffre pas de discussion : c'est qu'un trajet est considéré comme normal *notamment* (je souligne ce mot pour prévenir l'interprétation *a contrario*) lorsqu'une interruption dont la durée n'est pas importante est justifiée par une cause légitime ».

B.14.5. La jurisprudence constante, rappelée en B.14.2, n'a jamais été remise en cause par le législateur, bien qu'il ait apporté à plusieurs reprises des modifications à l'article 8 de la loi du 10 avril 1971 (loi du 22 juillet 1981 modifiant l'article 8, § 2; article 36 de la loi-programme du 22 décembre 1989, modifiant également l'article 8, § 2; loi du 12 juillet 1991, modifiant l'article 8, § 1^{er}, deuxième alinéa; loi du 13 juillet 2006, complétant l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3).

Si la loi du 12 juillet 1991 avait pour objet de permettre de tenir compte du covoiturage pour apprécier la notion de trajet normal, les travaux préparatoires précisent :

« Par ailleurs, le texte de la proposition ne peut entraîner la remise en question de la jurisprudence existante concernant le chemin normal du travail ainsi que les détours admis dans d'autres situations que celles qui sont visées dans la proposition » (*Doc. parl.*, Chambre, 1990-1991, n° 1494/5, p. 5).

B.14.6. Dès lors que la quatrième question préjudicielle se fonde sur une différence de traitement qui ne correspond ni au texte de la loi, ni à la volonté du législateur, ni à la lecture qu'en fait une jurisprudence constante de la Cour de Cassation, cette question n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 12 décembre 2007, par le président M. Bossuyt en remplacement du président émérite A. Arts, légitimement empêché.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200316]

Auszug aus dem Urteil Nr. 152/2007 vom 12. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4092

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 8 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 7. Dezember 2006 in Sachen Colette Baeyens und anderer gegen die «Fortis Insurance Belgium» AG, dessen Ausfertigung am 13. Dezember 2006 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, indem er bei einem Unfall, der sich auf dem Weg zur und von der Arbeit ereignet, vorschreibt, dass die Strecke zwischen dem Wohnort und dem Arbeitsplatz 'normal' sein muss, während das Erfordernis der Normalität nicht gilt beim gesetzlichen Begriff des Arbeitsunfalls *sensu stricto* - also im engen Sinne des Wortes - in den Artikeln 9 und 7 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle, insbesondere was die Ausführung des Vertrags betrifft?»;

2. «Verstößt Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, indem er keine widerlegbare Vermutung - also bis zum Beweis des Gegenteils - eines Wegeunfalls vorsieht - insbesondere, dass bis zum Beweis des Gegenteils vorausgesetzt wird, dass ein Wegeunfall durch die Ausführung des Vertrags bedingt ist - und indem es dem Unfallopfer beziehungsweise - bei einem tödlichen Unfall - seinen Berechtigten obliegt, den Beweis für die Gründe eines etwaigen Aufenthaltes oder eines etwaigen Umweges zu erbringen, während beim gesetzlichen Begriff des Arbeitsunfalls *sensu stricto* - also im engen Sinne des Wortes - wohl eine widerlegbare Vermutung gilt, der zufolge bis zum Beweis des Gegenteils vorausgesetzt wird, dass der Unfall, der sich während der Ausführung des Vertrags ereignet, durch die Ausführung dieses Vertrags bedingt ist (siehe Artikel 7 Absatz 2 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle)?»;

3. «Verstößt hinsichtlich des Aufenthaltes - beziehungsweise der Unterbrechung - der Unterschied zwischen *primo* dem unbedeutenden Aufenthalt, *secundo* dem nicht bedeutenden Aufenthalt und *tertio* dem bedeutenden Aufenthalt - bei der Auslegung der chronologisch 'normalen Strecke' zwischen dem Wohnort und dem Arbeitsplatz, im Sinne von Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle - gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, indem das Opfer oder seine Berechtigten bei dem auf ihren Fall angewandten Unterschied und der dabei berücksichtigten Qualifizierung der Art dieses Aufenthaltes, zur Rechtfertigung des Aufenthaltes je nach Fall keine Gründe, einen rechtmäßigen Grund, oder aber höhere Gewalt nachweisen müssen?»;

4. «Wird gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen, indem für den Begriff der 'normalen Strecke' zwischen dem Wohnort und dem Arbeitsplatz, im Sinne von Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, in der Auslegung bezüglich des Aufenthaltes - beziehungsweise der Unterbrechung - das Opfer oder seine Berechtigten in dem Fall, wo der Arbeitsweg einen Aufenthalt aufweist, der nicht bedeutend ist, nicht den Beweis für den rechtmäßigen Grund dieses nicht bedeutenden Aufenthaltes erbringen müssen, während in der Auslegung bezüglich des Umweges das Opfer oder seine Berechtigten in dem Fall, wo der Arbeitsweg einen Umweg aufweist, der nicht bedeutend ist, wohl den Beweis für den rechtmäßigen Grund dieses nicht bedeutenden Umweges erbringen müssen?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 8 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, insbesondere auf den ersten Satz dieses Absatzes 2, der folgendermaßen lautet:

«Unter 'Weg zur und von der Arbeit' versteht man die normale Strecke, die der Arbeitnehmer zurückzulegen hat, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt».

Das Gesetz vom 17. Mai 2007 (*Belgisches Staatsblatt*, 14. Juni 2007, zweite Ausgabe), das unter anderem das Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle abgeändert hat, wirkt sich nicht auf die im vorliegenden Fall zur Debatte stehenden Bestimmungen aus.

In Bezug auf die Einrede der Unvergleichbarkeit

B.2.1. Nach Auffassung des Ministerrates könnten das Opfer eines Arbeitsunfalls *sensu stricto* oder seine Berechtigten nicht sachdienlich mit dem Opfer eines Wegeunfalls oder seinen Berechtigten verglichen werden, so wie es in den ersten zwei präjudiziellen Fragen getan werde. Nur im Falle eines Arbeitsunfalls *sensu stricto* könne das Opfer nämlich der Weisungsbefugnis seines Arbeitgebers unterstehen, so dass die beiden vorerwähnten Kategorien von Personen sich in grundverschiedenen Situationen befänden.

B.2.2. Angesichts der Behandlungsunterschiede - insbesondere bezüglich der Beweislast -, die in den ersten zwei präjudiziellen Fragen vorgelegt werden, können das Opfer eines Arbeitsunfalls *sensu stricto* oder seine Berechtigten mit dem Opfer eines Wegeunfalls oder seinen Berechtigten verglichen werden. Daraus, ob das Opfer der Weisungsbefugnis seines Arbeitgebers untersteht oder nicht, kann nicht abgeleitet werden, dass beide Kategorien von Opfern sich in derart unterschiedlichen Situationen befänden, dass sie im Rahmen einer Prüfung anhand des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung nicht hinsichtlich der Regelung bezüglich der Beweislast miteinander verglichen werden könnten.

B.2.3. Die Einrede wird abgewiesen.

In Bezug auf die Gesamtheit der präjudiziellen Fragen

B.3. Der vorliegende Richter befragt den Hof nach der Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

Die ersten zwei präjudiziellen Fragen betreffen den Behandlungsunterschied, den der Gesetzgeber zwischen einerseits einem Arbeitsunfall *sensu stricto* und andererseits einem Wegeunfall insbesondere hinsichtlich der Beweislast machen würde.

Die zwei letzten präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Auslegung des Begriffs «normale Strecke» durch die Rechtsprechung.

B.4. Artikel 7 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle definiert den Arbeitsunfall folgendermaßen:

«Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird jeder Unfall, der einem Arbeitnehmer während und aufgrund der Ausführung des Arbeitsvertrages widerfährt und bei dem eine Verletzung entsteht, als Arbeitsunfall betrachtet.

Es wird bis zum Beweis des Gegenteils vorausgesetzt, dass der Unfall, der sich während der Ausführung des Arbeitsvertrages ereignet, durch die Ausführung dieses Vertrags bedingt ist».

Dem fügt Artikel 8 § 1 in Absatz 1 Folgendes hinzu: «Der Wegeunfall, das heißt der Unfall, der sich auf dem Weg zur und von der Arbeit ereignet, wird ebenfalls als Arbeitsunfall betrachtet». Er definiert im ersten Satz von Absatz 2 den «Weg zur und von der Arbeit» als «die normale Strecke, die der Arbeitnehmer zurückzulegen hat, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt». Artikel 8 § 1 Absatz 2 zweiter Satz führt die Fälle auf, in denen die Strecke weiterhin als normal gilt, wenn der Arbeitnehmer notwendige und vertretbare Umwege zurücklegt. Insbesondere unter bestimmten Umständen, die in Artikel 8 § 1 Absatz 3 aufgeführt werden, wird vorausgesetzt, dass der Arbeitnehmer sich ebenfalls an seinem Arbeitsplatz befindet. Die Strecke vom Wohnort zum Arbeitsplatz beginnt, sobald der Arbeitnehmer über die Schwelle seines Hauptwohnortes oder seiner Zweitwohnung tritt, und endet, sobald er erneut über diese Schwelle tritt (Artikel 8 § 1 Absatz 4). Artikel 8 § 2 erwähnt die Strecken, die unter anderem dem Weg zur und von der Arbeit gleichgesetzt werden.

Schließlich bestimmt Artikel 9:

«Zeigen das Opfer oder seine Berechtigten neben dem Bestehen einer Verletzung das Bestehen eines plötzlichen Ereignisses auf, wird bis zum Beweis des Gegenteils vorausgesetzt, dass die Verletzung durch den Unfall bedingt ist».

B.5.1. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. April 1971 werden mehrere Aspekte der vorerwähnten Bestimmungen - der Begriff «Arbeitsunfall», die Beweislast, der Begriff «normale Strecke», die Unterbrechung des Arbeitswegs - erläutert.

Bezüglich der Elemente, die einen «Arbeitsunfall» von einem «Unfall» unterscheiden, erklärt die Regierung, dass

«der Ausdruck 'Ausführung der Arbeit' [...] enger ist als der Ausdruck 'Ausführung des Arbeitsvertrags', und die Regierung schlägt daher vor, den letztgenannten Ausdruck im Gesetzestext beizubehalten. In dieser Form reicht der Ausdruck bereits aus, um einen Unfall, der sich während einer Arbeitsunterbrechung ereignet, als Arbeitsunfall anzuerkennen, wenn aus den Fakten hervorgeht, dass die Weisungsbefugnis des Arbeitgebers uneingeschränkt fortbestanden hat oder dass der Arbeitgeber dies geltend machen konnte.

[...]

In der Rechtsprechung und der Rechtslehre muss angesichts der Fakten des Alltags darauf geachtet werden, dass die Auslegung des Begriffs entsprechend dem Willen des Gesetzgebers im Hinblick auf einen möglichst weitgehenden Schutz der körperlichen Unversehrtheit fortlaufend der Wirklichkeit angepasst wird.

Der Text des Entwurfs beschränkt sich darauf, die wesentlichen Elemente des Begriffs Arbeitsunfall anzugeben» (*Parl. Dok.*, Senat, 1969-1970, Nr. 328, SS. 9-10).

Der Minister erklärte:

«Artikel [7] und Artikel 8 [sind] zusammen die Basisartikel [...] des gesamten Entwurfs. Das wichtigste Merkmal von [...] Artikel [7] ist aber die Flexibilität. Es wird nämlich absichtlich vermieden, alle Elemente des Begriffs 'Arbeitsunfall' im Gesetzestext zu beschreiben, damit die Auslegung des Begriffs durch die Rechtsprechung und die Rechtslehre in einem für die Arbeitnehmer vorteilhaften und erweiterten Sinne fortgesetzt werden kann. Diese Tendenz ist seit 1903 zu erkennen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 42).

B.5.2. Im Zusammenhang mit Absatz 2 von Artikel 7 erklärte der Minister:

«Nur eine Umkehr der Beweislast hinsichtlich der Elemente des Unfalls kann im Zweifelsfall dafür sorgen, dass der schwächsten Partei kein Schaden entsteht.

Dies ist folglich der Zweck der Abänderung von Absatz 2. Um eine Entschädigung erhalten zu können, müssen der Betroffene oder die Berechtigten nur noch folgende Elemente nachweisen:

1. das Bestehen einer Verletzung;

2. ein plötzliches Ereignis, das dem Betroffenen widerfährt;

3. während der Ausführung des Vertrags.

Dies sind faktische Elemente, die leicht nachzuweisen sind und durch die Regierung als Bestandteile angenommen werden.

Die Beweislast des ursächlichen Zusammenhangs zwischen Verletzung und Arbeit und des Unterschieds zwischen Unfall und Krankheit wird somit dem Versicherer auferlegt» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 45).

B.5.3. Der Begriff «normale Strecke» wird wie folgt erläutert:

«Im Entwurf wird der Weg zur und von der Arbeit einfach als die 'normale Strecke' beschrieben. Die Bestimmungen von Artikel 1 letzter Absatz und von Artikel 2 des Erlassgesetzes vom 13. Dezember 1945, der vorschrieb, dass der Unfall die Folge eines mit dem Weg verbundenen Risikos sein musste, werden gestrichen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1969-1970, Nr. 328, S. 11).

«Der 'normale Weg' ist derjenige, den der Arbeitnehmer zwischen seinem Wohnort und dem durch den Arbeitgeber bestimmten Ort sowie umgekehrt zurückzulegen hat. Es ist selbstverständlich nicht notwendigerweise der direkte Weg oder der kürzeste Weg. Auch bedeutet 'normaler Weg' nicht 'ununterbrochener Weg'. [...]

Nach Auffassung der Regierung muss der Richter beurteilen, ob der Unfall sich auf dem normalen Weg ereignet hat. Er muss nicht prüfen, ob das Risiko mit diesem Weg zusammenhing, da der Arbeitnehmer selbstverständlich einer Reihe von Risiken ausgesetzt ist, die an sich nichts mit dem Umstand, dass er Arbeitnehmer ist, zu tun haben, denen er jedoch ausgesetzt ist, weil er sich als Arbeitnehmer auf diesem Weg befindet; seine Fahrten ergeben sich nämlich aus Verpflichtungen, die ihm durch seine Rechtsstellung auferlegt werden.

Diese Überlegung ergibt sich schließlich aus der dem Gesetz zugrunde liegenden allgemeinen Überlegung, den Arbeitnehmer und seine Berechtigten soweit wie möglich zu schützen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 6).

«Der Minister verweist auf die Rechtsprechung, in der davon ausgegangen wird, dass der 'normale Weg' nicht dem 'kürzesten Weg' entspricht. In der Rechtsprechung wird der Begriff 'normaler Weg' in sehr weitem Sinne ausgelegt. 'Normal' ist hinsichtlich des Weges also eher als ein Weg, der gerechtfertigt ist, und nicht als der traditionelle oder der kürzeste Weg auszulegen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 52; ebenda, SS. 57-58; siehe auch: *Parl. Dok.*, Kammer, 1970-1971, Nr. 887, S. 3).

B.5.4. Bezüglich eines Abänderungsantrags, durch den eine Regelung der «Unterbrechung» der Ausführung des Arbeitsvertrags vorgesehen werden sollte, heißt es in den Vorarbeiten:

«Der Staatsrat verweist unter anderem darauf, dass nicht sehr deutlich sei, was mit einer Unterbrechung der Ausführung des Arbeitsvertrags gemeint sei. Der Rat fragt, ob nur eine kurzzeitige Unterbrechung oder gleich welche Unterbrechung, selbst von mehreren Tagen, gemeint sei.

Der Minister ist der Auffassung, dass eine Beschreibung dieser Unterbrechung utopisch sei und dass diese breitere Auslegung des Begriffs 'Weg' mindestens ebenso viele Probleme schaffe wie löse.

[...]

Artikel 8 ist nach Auffassung des Ministers flexibel auszulegen - die im Gesetz vorgesehenen Fälle sind mit Sicherheit gedeckt; in allen anderen Fällen muss die Rechtsprechung beurteilen, ob ein zu entschädigender Unfall vorliegt oder nicht. Dies bedeutet also, dass im Gesetz eine Reihe von Fallbeispielen aufgezählt werden, in denen eine Entschädigung gewährt werden muss. Über alles andere muss die Rechtsprechung urteilen.

Der Autor schließt sich der Erklärung des Ministers an und zieht seinen Abänderungsantrag zurück» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 63).

B.5.5. Artikel 9 wurde angenommen im Anschluss an einen Abänderungsantrag der Regierung. Dieser Abänderungsantrag wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Die Regierung übernimmt mit diesem Abänderungsantrag eine Anregung des Staatsrates.

Diese Anregung wurde im Gutachten des Staatsrates zu den Abänderungsanträgen [...] zu den Artikeln 7 und 8 geäußert. Diese sollten die Beweislast des Opfers erleichtern durch die Einführung der Vermutung, dass die Verletzung durch einen Unfall verursacht wurde, wenn von einem plötzlich eintretenden Ereignis auszugehen ist.

Der Versicherte muss beweisen, dass kein Zusammenhang zwischen beiden Phänomenen besteht (nämlich die Verletzung und das angeführte plötzliche Ereignis).

Der Staatsrat sprach in seinem Gutachten zu den vorerwähnten Abänderungsanträgen von einem durch den Versicherer zu erbringenden Gegenbeweis des Fehlens eines Zusammenhangs zwischen Verletzung und Arbeit.

Dieser Text ist so auszulegen, dass der Versicherer vor zwei Vermutungen steht, die bis zum Beweis des Gegenteils gelten:

1. Artikel 7 Absatz 2,

2. Artikel [9]» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 65).

Auf eine Frage bezüglich der genauen Tragweite von Artikel 9 antwortete der Minister,

«dass der Artikel eine Vermutung *juris tantum* bezüglich des ursächlichen Zusammenhangs zwischen dem Unfall und der Verletzung einführt. Der Versicherer kann gegebenenfalls beweisen, dass zwischen der nachgewiesenen Verletzung und dem Unfall kein Zusammenhang besteht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1970-1971, Nr. 887/6, S. 11).

B.6. In der Rechtsprechung wird bezüglich der «normalen Strecke», die zurückgelegt werden muss, damit von einem Wegeunfall die Rede sein kann, darauf hingewiesen, dass die «normale Strecke» räumlich und zeitlich bestimmt wird. Gemäß der Rechtsprechung muss bei der Klärung der Frage, ob ein etwaiger Umweg («geographisch») zum normalen Arbeitsweg gehört oder ob eine Unterbrechung des Arbeitswegs («chronologisch») gerechtfertigt ist, zunächst festgestellt werden, ob dieser Umweg oder diese Unterbrechung erheblich ist. Auf dieser Grundlage wird unterschieden, ob der Umweg oder die Unterbrechung unbedeutend, nicht bedeutend oder bedeutend ist - ein unbedeutender Umweg oder eine unbedeutende Unterbrechung ist Bestandteil des Arbeitswegs; ein nicht bedeutender Umweg oder eine nicht bedeutende Unterbrechung muss durch einen rechtmäßigen Grund gerechtfertigt werden; ein bedeutender Umweg oder eine bedeutende Unterbrechung muss durch höhere Gewalt gerechtfertigt werden.

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.7. Die erste präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, indem diese Bestimmung in Bezug auf Wegeunfälle erfordere, dass die Strecke zwischen dem Wohnort und dem Arbeitsplatz «normal» sein müsse, während dieses Erfordernis der «Normalität» in den Artikeln 9 und 7 dieses Gesetzes für Arbeitsunfälle *sensu stricto* nicht auferlegt werde, insbesondere hinsichtlich der Ausführung des Arbeitsvertrags.

B.8.1. Der fragliche Behandlungsunterschied ergibt sich aus dem Unterschied, den der Gesetzgeber in die Artikel 7 und 8 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle hinsichtlich des Begriffs «Arbeitsunfall» eingeführt hat zwischen einerseits einem Arbeitsunfall *sensu stricto* und andererseits einem Wegeunfall, das heißt einem Unfall, der als Arbeitsunfall angesehen wird, wenn er sich auf dem Weg zur und von der Arbeit ereignet.

Aus den in B.5.1 angeführten Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber bewusst vermeiden wollte, alle Elemente des Begriffs «Arbeitsunfall» im Gesetzestext zu beschreiben, damit die Rechtsprechung eine breite Auslegung dieses Begriffs in einem für den Arbeitnehmer vorteilhaften Sinn vornehmen kann.

Bei der Einstufung eines Unfalls als ein Arbeitsunfall - ein Arbeitsunfall *sensu stricto* oder ein Wegeunfall - besitzt der Tatsachenrichter einen breiten Ermessensspielraum. Angesichts der großen Vielfalt von Situationen, mit denen dieser Richter dabei konfrontiert wird, muss diese Einstufung insbesondere auf der Grundlage der konkreten Fakten eines jeden Falles erfolgen.

B.8.2. Bei einem Arbeitsunfall *sensu stricto* muss der Unfall sich während und aufgrund der Ausführung des Arbeitsvertrags ereignet haben (Artikel 7 Absatz 1); bei einem Wegeunfall wird dieses Erfordernis durch ein anderes ersetzt, d.h. der Unfall muss sich auf der «normalen» Strecke ereignen, die der Arbeitnehmer zurückzulegen hat, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt (Artikel 8 § 1 Absätze 1 und 2 erster Satz).

Dieser Unterschied, wonach das Erfordernis der «Normalität» nur für Wegeunfälle gilt, ergibt sich aus den spezifischen Merkmalen der beiden Arten von Unfällen:

- ein Arbeitsunfall *sensu stricto* ereignet sich grundsätzlich während der Ausführung des Arbeitsvertrags, wobei der Arbeitnehmer in der Regel der Weisungsbefugnis des Arbeitgebers untersteht; ein solcher Unfall kann sich sowohl am Arbeitsplatz als auch auf dem Weg ereignen, insofern die zurückgelegte Strecke Bestandteil der Ausführung des Arbeitsvertrags ist;

- ein Wegeunfall ereignet sich grundsätzlich außerhalb der Ausführung des Arbeitsvertrags, wobei der Arbeitnehmer in der Regel nicht der Weisungsbefugnis des Arbeitgebers untersteht; ein solcher Unfall kann sich grundsätzlich nur auf dem Weg ereignen. Unter diesen Umständen kann davon ausgegangen werden, dass das Erfordernis der «Normalität» des Arbeitswegs sehr wohl vorgeschrieben wird.

Diese Merkmale können es vernünftigerweise rechtfertigen, dass der Gesetzgeber für beide Kategorien von Unfällen eine unterschiedliche Regelung vorgesehen und nur für Wegeunfälle das Erfordernis der «Normalität» des Arbeitswegs vorgeschrieben hat.

B.8.3. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.9. Der vorliegende Richter fragt den Hof, ob Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar sei, indem diese Bestimmung keine widerlegbare Vermutung vorsehe, wonach davon ausgegangen werde, dass ein Wegeunfall sich durch die Tatsache der Ausführung des Arbeitsvertrags ereignet habe, und indem das Opfer oder seine Berechtigten den Grund zur Rechtfertigung eines etwaigen Aufenthaltes (oder eines etwaigen Umwegs) nachweisen müssten, während für einen Arbeitsunfall *sensu stricto* eine solche widerlegbare Vermutung hingegen gelte.

B.10.1. Die zweite präjudizielle Frage bezieht sich auf den Behandlungsunterschied bezüglich der Beweislast, je nachdem, ob es sich um einen Arbeitsunfall *sensu stricto* oder um einen Wegeunfall handelt.

B.10.2. Damit ein Unfall, bei dem eine Verletzung entsteht, als Arbeitsunfall *sensu stricto* angesehen werden kann, muss er sich während und aufgrund der Ausführung des Arbeitsvertrags ereignen (Artikel 7 Absatz 1). Zum Vorteil des Opfers wird dabei eine - widerlegbare - Vermutung eingeführt, wonach davon ausgegangen wird, dass der sich während der Ausführung des Vertrags ereignete Unfall sich aufgrund der Ausführung dieses Vertrags ereignet hat (Artikel 7 Absatz 2). Außerdem kommt das Opfer in den Genuss einer anderen - ebenfalls widerlegbaren - Vermutung: Wenn es neben dem Vorliegen einer Verletzung ein plötzliches Ereignis nachweist, wird davon ausgegangen, dass die Verletzung durch einen Unfall verursacht wurde (Artikel 9).

Aus diesen Bestimmungen sowie aus den in B.5.2 und B.5.5 angeführten Vorarbeiten geht hervor, dass die Beweislast zwischen einerseits dem Opfer oder seinen Berechtigten und andererseits dem Arbeitsunfallversicherer wie folgt verteilt ist:

- das Opfer oder seine Berechtigten müssen folgende drei Elemente nachweisen: das Bestehen einer Verletzung; ein plötzliches Ereignis; der Unfall hat sich während oder aufgrund der Ausführung des Arbeitsvertrags ereignet.

Dem Opfer oder seinen Berechtigten kommen die beiden vorerwähnten gesetzlichen Vermutungen zugute, die in Artikel 7 Absatz 2 und in Artikel 9 festgelegt sind;

- der Arbeitsunfallversicherer kann den Gegenbeweis der beiden vorerwähnten gesetzlichen Vermutungen erbringen.

B.10.3. Ebenso wie ein Arbeitsunfall *sensu stricto* erfordert ein Wegeunfall ein plötzliches Ereignis, das eine Verletzung verursacht. Die in Artikel 9 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle festgelegte gesetzliche - widerlegbare - Vermutung gilt auch für Wegeunfälle.

Während für einen Arbeitsunfall *sensu stricto* verlangt wird, dass der Unfall sich während oder aufgrund des Arbeitsvertrags ereignet hat, gilt für einen Wegeunfall, dass sich der Unfall auf dem Weg zur oder von der Arbeit ereignen muss (Artikel 8 § 1 Absatz 1); hierunter versteht man die normale Strecke, die der Arbeitnehmer zurückzulegen hat, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt (Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz).

Die Beweislast zwischen einerseits dem Opfer oder seinen Berechtigten und andererseits dem Arbeitsunfallversicherer ist wie folgt verteilt:

- das Opfer oder seine Berechtigten müssen folgende drei Elemente beweisen: das Bestehen einer Verletzung; ein plötzliches Ereignis; der Unfall hat sich auf der normalen Strecke des Arbeitswegs ereignet;

- der Arbeitsunfallversicherer kann den Gegenbeweis der in Artikel 9 festgelegten gesetzlichen Vermutung erbringen.

B.10.4. Die in Artikel 7 Absatz 2 vorgesehene gesetzliche Vermutung gilt nicht bei Wegeunfällen.

In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich Folgendes bemerkt:

«Die Regel, wonach ein Unfall, der sich während der Ausführung des Arbeitsvertrags ereignet, bis zum Beweis des Gegenteils als Unfall gilt, der sich aufgrund der Ausführung dieses Vertrags ereignet hat, [...] kann nicht geltend gemacht werden, wenn der Unfall sich auf dem Weg ereignet. Zu diesem Zeitpunkt kann nicht von der Ausführung des Arbeitsvertrags die Rede sein.

Es ist somit klar, dass die Regel wohl gilt, wenn der Transport Bestandteil des Arbeitsvertrags ist» (*Parl. Dok., Kammer, 1970-1971, Nr. 887/6, S. 4*).

Da bei einem Wegeunfall grundsätzlich nicht von der Ausführung des Arbeitsvertrags die Rede ist, kann die in Artikel 7 Absatz 2 vorgesehene gesetzliche Vermutung nicht angewandt werden. Wenn ein Verkehrsunfall sich hingegen im Rahmen der Ausführung eines Arbeitsvertrags ereignet, handelt es sich nicht um einen Wegeunfall, sondern um einen Arbeitsunfall *sensu stricto*.

B.10.5. Insofern die zweite präjudizielle Frage sich auf den Behandlungsunterschied bezieht hinsichtlich der Frage, ob gegebenenfalls die in Artikel 7 Absatz 2 vorgesehene widerlegbare Vermutung geltend gemacht werden kann, je nachdem, ob es sich um einen Arbeitsunfall *sensu stricto* oder um einen Wegeunfall handelt, ist sie verneinend zu beantworten.

B.10.6. Der Umstand, dass das Opfer oder seine Berechtigten nur dann, wenn es sich um einen Wegeunfall handelt, den Grund eines etwaigen Aufenthaltes oder eines etwaigen Umweges rechtfertigen müssen, während für einen Arbeitsunfall *sensu stricto* die in Artikel 7 Absatz 2 vorgesehene widerlegbare Vermutung gilt, kann nicht zu einer anderen Schlussfolgerung führen.

Wie in B.8.2 dargelegt wurde, können die Merkmale jeder der beiden Unfallkategorien es vernünftigerweise rechtfertigen, dass eine unterschiedliche Regelung vorgesehen wird. Dies gilt auch für die Regelung bezüglich der Beweislast.

B.10.7. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die dritte präjudizielle Frage

B.11. Die dritte präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit des Begriffs «normale Strecke» im Sinne von Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, dahingehend ausgelegt, dass in Bezug auf den Aufenthalt - zeitlicher Aspekt - ein Unterschied gemacht werde zwischen dem unbedeutenden, dem nicht bedeutenden und dem bedeutenden Aufenthalt, wobei das Opfer oder seine Berechtigten je nach Fall keine Gründe, einen rechtmäßigen Grund oder aber höhere Gewalt nachweisen müssten.

B.12.1. Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz bestimmt, dass unter dem Weg zur und von der Arbeit die «normale Strecke» zu verstehen ist, die der Arbeitnehmer zurückzulegen hat, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt. Der Gesetzgeber listet eine Reihe von Fällen auf, in denen die Strecke weiterhin als normal gilt, wenn der Arbeitnehmer notwendige und vertretbare Umwege macht (Artikel 8 § 1 Absatz 2 zweiter Satz); er legt ebenfalls eine Reihe von Strecken fest, die unter anderem mit dem Weg zur und von der Arbeit gleichgestellt werden (Artikel 8 § 2).

Aus den in B.5.3 angeführten Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber es dem Richter überlassen hat, im konkreten Fall zu ermitteln, ob sich der Unfall auf dem normalen Arbeitsweg ereignet hat. Der Minister verwies hierbei auf die Rechtsprechung, wonach der «normale Weg» nicht dem «kürzesten Weg» entspricht.

B.12.2. Unter Bezugnahme auf die sehr breite Auslegung des Begriffs «normaler Weg» in der Rechtsprechung ist «normal» also eher als ein Weg auszulegen, der vertretbar ist.

Der Umstand, ob der Arbeitsweg vertretbar ist oder nicht, setzt notwendigerweise eine Beurteilung voraus. Diese Beurteilung wollte der Gesetzgeber bewusst dem Richter überlassen angesichts der Verschiedenartigkeit der Situationen, die sich ergeben können. Die Rechtsprechung hat bei der Definition des Begriffs «normale Strecke» eine Reihe von Leitlinien entwickelt, wobei unterschieden wird zwischen «unbedeutendem», «nicht bedeutendem» und «bedeutendem» Aufenthalt und wobei dieser Aufenthalt nicht, durch rechtmäßige Gründe beziehungsweise durch höhere Gewalt gerechtfertigt werden muss.

Aufgrund der allgemeinen Beschaffenheit der Gesetze und der Verschiedenartigkeit der Situationen, auf die das fragliche Gesetz Anwendung findet, kann dem Gesetzgeber im Namen der Rechtssicherheit nicht zum Vorwurf gemacht werden, dass er in diesem Fall keine Kriterien festgelegt hat, die so präzise sind, dass der Richter über keinerlei Ermessensbefugnis mehr verfügen würde. Jede konkrete Situation kann nämlich nicht in einem kohärenten Text erfasst werden. In der Regel kann nur im Rahmen einer konkreten Untersuchung der faktischen Umstände festgestellt werden, ob ein Unfall auf der normalen Strecke des Arbeitswegs stattgefunden hat. Die möglichen Diskrepanzen in der Rechtsprechung, die sich aus der allgemeinen Beschaffenheit von Gesetzeskriterien ergeben könnten, können durch die Inanspruchnahme von Rechtsmitteln behoben werden.

B.12.3. In der dritten präjudiziellen Frage legt der vorlegende Richter in Wirklichkeit eine Auslegung vor, die der Begriff «normale Strecke» in der Rechtsprechung - insbesondere diejenige des Kassationshofes - vom Gesichtspunkt der Dauer her erhalten hat.

B.12.4. Der in der Rechtsprechung vorgenommene Unterschied zwischen «unbedeutendem», «nicht bedeutendem» und «bedeutendem» Aufenthalt beruht auf einem objektiven und sachdienlichen Unterscheidungskriterium, nämlich der Dauer der Unterbrechung der zurückgelegten Strecke. Im Übrigen könnten in Ermangelung eines solchen Kriteriums eine Reihe von Verkehrsunfällen als Wegeunfälle eingestuft werden, die im Sinne des Gesetzes über die Arbeitsunfälle hierfür nicht in Frage kommen können.

Die Rechtsprechung zeigt, dass bei der Feststellung, ob ein Aufenthalt vertretbar ist oder nicht, durchweg folgende Elemente eine Rolle spielen: Zunächst wird geprüft, ob der Aufenthalt bedeutend ist, wobei dessen Dauer objektiv zu beurteilen ist; sodann können auch die Fakten berücksichtigt werden, die einen direkten, konkreten und objektiven Einfluss auf die Dauer des Aufenthaltes haben; schließlich prüft der Richter die Gründe des Aufenthaltes.

In Bezug auf die unterschiedliche Dauer des Aufenthaltes kann vernünftigerweise angenommen werden, dass die Beweislast in den drei vorerwähnten, durch die Rechtsprechung auseinander gehaltenen Fällen ebenfalls unterschiedlich sein kann. Ohne dass gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen wird, kann folglich angenommen werden, dass ein unbedeutender Aufenthalt nicht, ein nicht bedeutender Aufenthalt durch einen rechtmäßigen Grund und ein bedeutender Aufenthalt durch höhere Gewalt gerechtfertigt wird, damit hinsichtlich der Dauer von einer normalen Strecke die Rede sein kann.

B.12.5. Die dritte präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die vierte präjudizielle Frage

B.13. Die vierte präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit des Begriffs «normale Strecke» im Sinne von Artikel 8 § 1 Absatz 2 erster Satz des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, dahingehend ausgelegt, dass in Bezug auf den nicht bedeutenden Aufenthalt - zeitlicher Aspekt - das Opfer oder seine Berechtigten nicht den Beweis für den rechtmäßigen Grund, der einen solchen Aufenthalt rechtfertigt, erbringen müssten, während sie in Bezug auf den nicht bedeutenden Umweg - geographischer Aspekt - wohl den Beweis für den rechtmäßigen Grund erbringen müssten, der einen solchen Umweg rechtfertigt.

B.14.1. Im Text der fraglichen Bestimmung wird nicht zwischen der Unterbrechung und dem Umweg unterschieden. Ein solcher Unterschied ist gemäß den Vorarbeiten nicht zu rechtfertigen. In Bezug auf den Begriff «normale Strecke» wird angeführt:

«Der ' normale Weg ' ist derjenige, den der Arbeitnehmer zwischen seinem Wohnort und dem durch den Arbeitgeber bestimmten Ort sowie umgekehrt zurückzulegen hat. Es ist selbstverständlich nicht notwendig, dass der direkte Weg oder der kürzeste Weg. Auch bedeutet ' normaler Weg ' nicht ' ununterbrochener Weg '. Hilfe leisten (bürgerliche und moralische Pflicht), Unterbrechungen wegen der Distanz, Wetterbedingungen, Defekt, usw. führen nicht dazu, dass der ' Weg ' nicht mehr ' normal ' ist» (*Parl. Dok., Senat, 1970-1971, Nr. 215, S. 6*).

B.14.2. Gemäß der ständigen Rechtsprechung des Kassationshofes ist die vom Arbeitnehmer zurückgelegte Strecke, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt, «normal» im Sinne der fraglichen Bestimmung, wenn sie zeitlich und räumlich normal ist (Kass., 25. April 1994, *Arr. Cass.* 1994, Nr. 196; Kass., 8. September 1997, *Arr. Cass.* 1997, Nr. 340). Wenn die Abweichung im Vergleich zur normalen Strecke nicht bedeutend ist, muss sie durch einen rechtmäßigen Grund gerechtfertigt werden, ungeachtet dessen, ob es sich um einen Umweg oder eine Unterbrechung handelt (Kass., 13. April 1992, *Arr. Cass.* 1992, Nr. 433; Kass., 17. Januar 1994, *Arr. Cass.* 1994, Nr. 24; Kass., 13. November 1995, *Arr. Cass.* 1995, Nr. 490; Kass., 5. Mai 1999, *Arr. Cass.* 1999, Nr. 320; Kass., 8. November 1999, *Arr. Cass.* 1999, Nr. 591; Kass. 24. Februar 2003 (S.01.0190.F); Kass., 4. April 2005 (S.04.0126.F); Kass., 5. März 2007 (S.06.0074.N)).

B.14.3. Der vorliegende Richter bemerkt, dass dem Urteil des Kassationshofes vom 6. November 1978 widersprüchliche Schlussanträge der Staatsanwaltschaft vorausgingen, wonach der Umweg sich von der Unterbrechung unterscheidet, und dass die Staatsanwaltschaft diesen Standpunkt bereits vor dem Urteil des Kassationshofes vom 11. Mai 1977 vertreten habe (*Arr. Cass.* 1978-1979, Nr. 266).

B.14.4. Wenn in den Schlussanträgen zum Urteil vom 6. November 1978 ein Unterschied zwischen Unterbrechung und Umweg gemacht wurde, geschah dies, um zu schlussfolgern, dass der Unterschied zwischen der nicht bedeutenden Unterbrechung und der bedeutenden Unterbrechung nicht relevant sei, doch in beiden Fällen wird angeführt, dass die rechtmäßigen Gründe nachgewiesen werden müssten. In den Schlussanträgen zum Urteil vom 11. Mai 1977 äußerte der Autor diesbezüglich Zweifel im Zusammenhang mit der Frage, ob der Unterschied in Bezug auf die Rechtfertigungsgründe im Falle eines Umwegs «auch auf die Unterbrechung der Strecke anwendbar war», doch die Schlussanträge enthalten auch Folgendes:

«Ein Punkt ist sicher, und darüber kann es keine Diskussion geben: Eine Strecke gilt als normal, *unter anderem* (ich hebe diesen Ausdruck hervor, um einer Auslegung *a contrario* vorzubeugen) wenn eine Unterbrechung mit einer nicht bedeutenden Dauer durch einen rechtmäßigen Grund gerechtfertigt wird».

B.14.5. Die in B.14.2 in Erinnerung gerufene ständige Rechtsprechung wurde nie durch den Gesetzgeber in Frage gestellt, während er wiederholt Artikel 8 des Gesetzes vom 10. April 1971 abgeändert hat (Gesetz vom 22. Juli 1981 zur Abänderung von Artikel 8 § 2; Artikel 36 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 1989, der auch Artikel 8 § 2 abändert; Gesetz vom 12. Juli 1991 zur Abänderung von Artikel 8 § 1 Absatz 2; Gesetz vom 13. Juli 2006 zur Ergänzung von Artikel 8 § 1 Absatz 3).

Obwohl mit dem Gesetz vom 12. Juli 1991 die Möglichkeit geschaffen werden sollte, den Begriff der Fahrgemeinschaft zu berücksichtigen, um den Begriff «normale Strecke» zu beurteilen, wird in den Vorarbeiten präzisiert:

«Darüber hinaus darf der Text des Vorschlags nicht zur Folge haben, dass die bestehende Rechtsprechung in Bezug auf den normalen Arbeitsweg und die angenommenen Umwege in anderen Situationen als im Sinne des Vorschlags in Frage gestellt wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1990-1991, Nr. 1494/5, S. 5).

B.14.6. Da die vierte präjudizielle Frage von einem Behandlungsunterschied ausgeht, der weder dem Gesetzestext, noch dem Willen des Gesetzgebers, noch der Auslegung in einer ständigen Rechtsprechung des Kassationshofes entspricht, bedarf diese Frage keiner Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 8 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Dezember 2007, durch den Vorsitzenden M. Bossuyt in Vertretung des gesetzmäßig verhinderten emeritierten Vorsitzenden A. Arts.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200415]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnissen van 30 november 2007 in zake respectievelijk het openbaar ministerie tegen Wim Coppens, en het openbaar ministerie tegen Rik Van Isterdael, waarvan de expedities ter griffie van het Hof zijn ingekomen op 8 januari 2008, heeft de Correctionele Rechtbank te Dendermonde de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. «Schenden artikel 44 van het decreet van 27 maart 1991 inzake medische verantwoorde sportbeoefening, artikel 43, 3°, van het decreet van 27 maart 1991 inzake medische verantwoorde sportbeoefening en artikel 21, § 2, 2°, van het decreet van 27 maart 1991 inzake medische verantwoorde sportbeoefening (zoals bestaande en van toepassing zijnde na de wijziging bij artikel 14 van het decreet van 19 maart 2004), in hun onderlinge samenhang gelezen, de artikelen 12, alinea 2, en 14 van de gecoördineerde Grondwet, op zichzelf staand alsook in samenhang gelezen met artikel 7 E.V.R.M. en artikel 15 I.V.B.P.R.,

doordat enerzijds, het artikel 21, § 2, 2° *juncto* 43, 3°, van voornoemd decreet het in bezit hebben zonder gewettigde reden van substanties en middelen als bedoeld in artikel 2, 6°, strafbaar stelt ' onverminderd de bepalingen van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen ',

terwijl anderzijds, daarentegen uit artikel 44 van voormeld decreet (in die zin geïnterpreteerd) zou voortvloeien dat wanneer de dopingpraktijk van het in bezit hebben tijdens of bij de voorbereiding van een sportmanifestatie van substanties en middelen als bedoeld in artikel 2, 6°, van het decreet bepaald in artikel 21, § 2, 2°, Dopingdecreet, gepleegd door een sportbeoefenaar ter gelegenheid van zijn voorbereiding op of zijn deelname aan een sportmanifestatie, eveneens kan gekwalificeerd worden als bezit van verboden substanties als bedoeld in de Drugwet, zij het voorwerp uitmaakt van de strafuitsluitende verschoningsgrond bepaald in artikel 44 Dopingdecreet en niet meer strafrechtelijk kan vervolgd worden wegens inbreuk op de vermelde wet, en dat er, wat de vermelde dopingpraktijk betreft, anders over oordelen artikel 44 Dopingdecreet iedere draagwijzde zou ontnemen,

zodat deze strafbaarstelling in samenhang met de daarop ogenschijnlijk toepasbare verschoningsgrond, de bijzondere eisen ter zake van nauwkeurigheid, duidelijkheid en voorspelbaarheid waaraan de strafwetten moeten voldoen, miskennen ? »;

2. « Schendt artikel 44 van het decreet van 27 maart 1991 inzake medische verantwoorde sportbeoefening, zoals bestaande en van toepassing zijnde na de wijziging van artikel 21, § 2, 2°, van voormeld decreet (bij artikel 14 van het decreet van 19 maart 2004) en geïnterpreteerd in die zin dat door dat artikel een strafuitsluitende verschooningsgrond wordt gecreëerd die niet enkel geldt met betrekking tot feiten die alleen strafbaar zijn op grond van artikel 43 Dopingdecreet, maar dat deze ook geldt voor wat betreft louter het bezit van verboden substanties, strafbaar gesteld door de Drugwet, de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, in zoverre de toepassing ervan de residuair bevoegdheid van de federale wetgever in het gedrang brengt ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4408 en 4409 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200415]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugements du 30 novembre 2007 en cause respectivement du ministère public contre Wim Coppens et du ministère public contre Rik Van Isterdael, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour le 8 janvier 2008, le Tribunal correctionnel de Termonde a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 44 du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, l'article 43, 3°, du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé et l'article 21, § 2, 2°, du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé (tel qu'il existe et est applicable après la modification opérée par l'article 14 du décret du 19 mars 2004), lus conjointement, violent-ils les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution coordonnée, pris isolément et combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques,

en ce que, d'une part, l'article 21, § 2, 2°, *juncto* 43, 3°, du décret précité sanctionne le fait d'avoir en sa possession, sans motif valable, des substances et moyens visés à l'article 2, 6°, ' sans préjudice des dispositions de la loi [du] 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiants et psychotropes ',

alors que, d'autre part, il découlerait en revanche de l'article 44 du décret précité (interprété en ce sens) que lorsque la pratique de dopage consistant à avoir en sa possession, pendant ou à l'occasion de la préparation d'une manifestation sportive, des substances et moyens dont il est question à l'article 2, 6°, du décret, visée à l'article 21, § 2, 2°, du décret relatif au dopage, commise par un sportif à l'occasion de sa préparation ou de sa participation à une manifestation sportive, peut également être qualifiée de détention de substances interdites visée par la loi relative aux drogues, cette pratique de dopage fait l'objet de la cause d'excuse exclusive de peine visée à l'article 44 du décret relatif au dopage et ne peut plus faire l'objet de poursuites pénales pour cause d'infraction à la loi précitée et que, en ce qui concerne la pratique de dopage précitée, toute autre appréciation viderait l'article 44 du décret relatif au dopage de sa substance,

de sorte que cette incrimination, combinée avec la cause d'excuse qui y est apparemment applicable, méconnaît les exigences particulières en matière de précision, de clarté et de prévisibilité auxquelles doivent satisfaire les lois pénales ? ».

« 2. L'article 44 du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il existe et est applicable après la modification de l'article 21, § 2, 2°, du décret précité (par l'article 14 du décret du 19 mars 2004) et interprété en ce sens que cet article crée une cause d'excuse exclusive de peine qui s'applique non seulement aux faits qui sont uniquement punissables en vertu de l'article 43 du décret relatif au dopage, mais également à la simple détention de substances interdites, sanctionnée par la loi relative aux drogues, viole-t-il les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, en ce que son application met en péril la compétence résiduelle du législateur fédéral ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4408 et 4409 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200415]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinen Urteilen vom 30. November 2007 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen Wim Coppens beziehungsweise der Staatsanwaltschaft gegen Rik Van Isterdael, deren Ausfertigungen am 8. Januar 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen sind, hat das Korrekionalgericht Dendermonde folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstoßen Artikel 44 des Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen, Artikel 43 Nr. 3 des Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen und Artikel 21 § 2 Nr. 2 des Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen - in der nach der Abänderung durch Artikel 14 des Dekrets vom 19. März 2004 geltenden Fassung - in Verbindung miteinander gegen die Artikel 12 Absatz 2 und 14 der koordinierten Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte,

indem einerseits Artikel 21 § 2 Nr. 2 in Verbindung mit Artikel 43 Nr. 3 des vorerwähnten Dekrets den Besitz - ohne rechtmäßigen Grund - von Substanzen und Mitteln im Sinne von Artikel 2 Nr. 6 unter Strafe stellt, ' unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 24. Februar 1921 Gesetz über den Handel mit Giftstoffen, Schlafmitteln, Betäubungsmitteln, psychotropen Stoffen, Desinfektions- oder antiseptischen Mitteln und mit Stoffen, die zur unerlaubten Herstellung von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verwendet werden können ',

während andererseits hingegen aus Artikel 44 des vorerwähnten Dekrets - in diesem Sinne ausgelegt - hervorgehen würde, dass in dem Fall, wo die Dopingpraxis, welche darin besteht, während oder bei der Vorbereitung einer Sportveranstaltung Substanzen und Mittel im Sinne von Artikel 2 Nr. 6 des Dekrets in Besitz zu haben, auf welche sich Artikel 21 § 2 Nr. 2 des Dopingdekrets bezieht und welche von einem Sportler anlässlich seiner Vorbereitung auf eine

Sportveranstaltung oder seiner Teilnahme an derselben begangen wird, ebenfalls als der Besitz verbotener Substanzen im Sinne des Betäubungsmittelgesetzes qualifiziert werden kann, sie den Gegenstand des straffausschließenden Entschuldigungsgrunds im Sinne von Artikel 44 des Dopingdekrets bildet und nicht mehr strafrechtlich geahndet werden kann wegen Verstoßes gegen das besagte Gesetz, und dass jede andere Beurteilung der besagten Dopingpraxis Artikel 44 des Dopingdekrets jede Tragweite entziehen würde,

so dass diese Strafbarkeit in Verbindung mit dem offensichtlich darauf anwendbaren Entschuldigungsgrund die besonderen Voraussetzungen in Bezug auf Genauigkeit, Eindeutigkeit und Vorhersehbarkeit, die die Strafgesetze erfüllen müssen, missachtet?»;

2. «Verstößt Artikel 44 des Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen, in der nach der Abänderung von Artikel 21 § 2 Nr. 2 des vorerwähnten Dekrets - durch Artikel 14 des Dekrets vom 19. März 2004 - geltenden Fassung und dahingehend ausgelegt, dass durch diesen Artikel ein straffausschließender Entschuldigungsgrund eingeführt wird, der nicht nur in Bezug auf Handlungen gilt, welche nur aufgrund von Artikel 43 des Dopingdekrets strafbar sind, sondern auch für den bloßen Besitz verbotener Substanzen gilt, der durch das Betäubungsmittelgesetz unter Strafe gestellt wird, gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften, insofern seine Anwendung die Restbefugnis des föderalen Gesetzgebers beeinträchtigt?».

Diese unter den Nummern 4408 und 4409 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

RAAD VAN STATE

[2008/18026]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De VZW «Syndicat des Avocats pour la Démocratie» heeft de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 26 oktober 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 1 tot 13 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van de advocaat.

Het bestreden besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 november 2007.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 186.620/XI-16.443.

Voor de Hoofdgriffier,
Ch. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2008/18026]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

L'ASBL Syndicat des Avocats pour la Démocratie a demandé l'annulation de l'arrêté royal du 26 octobre 2007 fixant le tarif des indemnités de procédure visées à l'article 1022 du Code judiciaire et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 1^{er} à 13 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat.

L'arrêté querellé a été publié au *Moniteur belge* du 9 novembre 2007.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 186.620/XI-16.443.

Pour le greffier en chef,
Ch. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2008/18026]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die «Syndicat des Avocats pour la Démocratie» VoG hat die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 26. Oktober 2007 zur Festlegung des Tarifs für die in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Verfahrensent-schädigung und zur Festlegung des Datums für das Inkrafttreten der Artikel 1 bis 13 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honorare und -kosten beantragt.

Der beanstandete Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. November 2007 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 186.620/XI-16.443 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Ch. Stassart,
Hauptsekretär.

RAAD VAN STATE

[2008/18027]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Michel Pirard heeft de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 26 oktober 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 1 tot 13 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van de advocaat.

CONSEIL D'ETAT

[2008/18027]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Michel Pirard a demandé l'annulation de l'arrêté royal du 26 octobre 2007 fixant le tarif des indemnités de procédure visées à l'article 1022 du Code judiciaire et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 1^{er} à 13 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat.

Het bestreden besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 november 2007.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 186.606/XI-16.441.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

L'arrêté querellé a été publié au *Moniteur belge* du 9 novembre 2007.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 186.606/XI-16.441.

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2008/18027]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Michel Pirard hat die Nichtigserklärung des königlichen Erlasses vom 26. Oktober 2007 zur Festlegung des tarifs für die in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Verfahrensschädigung und zur Festlegung des Datums für das Inkrafttreten der Artikel 1 bis 13 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honorare und -kosten beantragt.

Der beanstandete Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. November 2007 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 186.606/XI-16.441 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. Stassart,
Hauptsekretär.

RAAD VAN STATE

[2008/18025]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspreek van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De heer Stefaan Dezeure c.s. heeft de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van de beslissing van de gemeenteraad van de stad Moeskroen van 12 november 2007 waarbij :

- « de stad Moeskroen en de heren Salembier en Delaere, mandatarissen, aangewezen worden als erkende ontwerpers voor het opstellen van het gemeentelijk plan van aanleg - afwijking, te « Sint-Achariusplan » genaamd »;
- « het gebied, afgebakend door de Plavitoutstraat, de Compasstraat, de Rolleghemstraat, de Gealierdenlaan en de Industrielaan, wordt goedgekeurd »;
- « de ontwerper van het project ermee belast wordt het voorontwerp van gemeentelijk plan uit te werken op basis van een analyse van de bestaande feitelijke en juridische situatie ».

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 186.665/XIII-4847.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2008/18025]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

M. Stefaan Dezeure et consorts, ont demandé la suspension et l'annulation de la décision du conseil communal de la Ville de Mouscron du 12 novembre 2007 ayant pour objet :

- « La désignation de la Ville de Mouscron, et ses mandataires, MM. Salembier et Delaere comme auteurs agréés pour l'élaboration du Plan communal d'Aménagement dérogatoire dit « de Saint-Achaire ».
- « L'adoption du périmètre délimité par la rue du Plavitout, la rue de Compas, la rue de Rolleghem, le boulevard des Alliés et le boulevard Industriel ».
- « De charger l'auteur du projet de l'élaboration de l'avant-projet de plan communal établi sur une analyse de la situation existante de fait et de droit. »

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 186.665/XIII-4847.

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2008/18025]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Herr Stefaan Dezeure u.a. haben die Aussetzung und die Nichtigserklärung des Beschlusses des Gemeinderats der Stadt Mouscron vom 12. November 2007 beantragt, mit dem:

- "die Stadt Mouscron und ihre Mandatsträger, die Herren Salembier und Delaere, als zugelassener Autor für die Erstellung des kommunalen Raumordnungsplans - Abweichung, "de Saint-Achaire", bezeichnet werden";
- "der Umkreis zwischen der Rue du Plavitout, der Rue du Compas, der Rue de Rolleghem, dem Boulevard des Alliés und dem Boulevard Industriel gebilligt wird";

— "der Projektautor mit der Erstellung des Vorentwurfs eines kommunalen Plans auf der Grundlage einer Analyse der bestehenden Sach- und Rechtslage beauftragt wird".

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 186.665/XIII-4847 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. Stassart,
Hauptsekretär.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2008/200484]

**Selectie van Franstalige netwerkarchitecten (m/v) (niveau A)
voor de FOD Binnenlandse Zaken (AFG07881). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

LEPAGE, FRANÇOIS, 5590 CINEY.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2008/200484]

**Sélection d'architectes réseaux (m/f) (niveau A),
d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG07881)
Résultat**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

LEPAGE, FRANÇOIS, 5590 CINEY.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2008/41302]

Rentenfonds

**Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten.
Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992
op het hypothecair krediet. — Bericht**

De lijst der referte-indexen van de maand februari 2008 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertificaten 12 maanden) :	3,718
Index B (lineaire obligaties 2 jaren) :	3,621
Index C (lineaire obligaties 3 jaren) :	3,603
Index D (lineaire obligaties 4 jaren) :	3,676
Index E (lineaire obligaties 5 jaren) :	3,760
Index F (lineaire obligaties 6 jaren) :	3,820
Index G (lineaire obligaties 7 jaren) :	3,894
Index H (lineaire obligaties 8 jaren) :	4,000
Index I (lineaire obligaties 9 jaren) :	4,119
Index J (lineaire obligaties 10 jaren) :	4,228

De overeenstemmende periodieke indexen worden hierna medegedeeld :

Index	Periodiciteit		
	Maandelijks	Trimestrieel	Semestrieel
A	0,3047	0,9168	1,8420
B	0,2969	0,8932	1,7944
C	0,2954	0,8888	1,7856
D	0,3013	0,9066	1,8214
E	0,3081	0,9270	1,8627
F	0,3129	0,9416	1,8921
G	0,3188	0,9596	1,9284
H	0,3274	0,9853	1,9804
I	0,3369	1,0142	2,0387
J	0,3457	1,0406	2,0921

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2008/41302]

Fonds des Rentes

Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis

La liste des indices de référence du mois de février 2008 est composée comme suit :

Index A (certificats de trésorerie 12 mois) :	3,718
Index B (obligations linéaires 2 ans) :	3,621
Index C (obligations linéaires 3 ans) :	3,603
Index D (obligations linéaires 4 ans) :	3,676
Index E (obligations linéaires 5 ans) :	3,760
Index F (obligations linéaires 6 ans) :	3,820
Index G (obligations linéaires 7 ans) :	3,894
Index H (obligations linéaires 8 ans) :	4,000
Index I (obligations linéaires 9 ans) :	4,119
Index J (obligations linéaires 10 ans) :	4,228

Les indices périodiques correspondants sont communiqués ci-après :

Indice	Périodicité		
	Mensuelle	Trimestrielle	Semestrielle
A	0,3047	0,9168	1,8420
B	0,2969	0,8932	1,7944
C	0,2954	0,8888	1,7856
D	0,3013	0,9066	1,8214
E	0,3081	0,9270	1,8627
F	0,3129	0,9416	1,8921
G	0,3188	0,9596	1,9284
H	0,3274	0,9853	1,9804
I	0,3369	1,0142	2,0387
J	0,3457	1,0406	2,0921

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09090]

**1 FEBRUARI 2008. — Circulaire
betreffende de transseksualiteitswetgeving**

Aan de dames en heren Procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

Aan de dames en heren Ambtenaren van de burgerlijke stand van het Rijk;

Ik vestig uw aandacht op de bepalingen van de wet van 10 mei 2007 betreffende de transseksualiteit, hierna aangeduid als de 'transseksualiteitswet', en de wet van 9 mei 2007 tot wijziging van de artikelen 628 en 764 van het Gerechtelijk Wetboek, beiden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2007. Deze wetten zijn, overeenkomstig respectievelijk artikel 15 en artikel 4, in werking getreden op 1 september 2007.

Deze circulaire strekt ertoe de ambtenaren van de burgerlijke stand voor te lichten over de draagwijdte van de bepalingen van de transseksualiteitswet die zij mogelijkerwijze moeten toepassen in de uitoefening van hun ambt.

I. Algemeen

Tot 1 september 2007 kon een transseksueel enkel via een gerechtelijke procedure juridisch van geslacht wijzigen.

De transseksualiteitswet beoogt meer rechtszekerheid voor de transseksuele personen in navolging van de Europese context die ijvert voor de erkenning van transseksuelen.

Een administratieve procedure voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, met een gerechtelijke controle, moet toelaten dat een transseksueel op een snelle, goedkope en psychisch minder belastende manier van geslacht kan veranderen.

In deze circulaire bespreek ik op chronologische wijze de aspecten inzake burgerlijke stand die kunnen spelen vanaf de aangifte tot de definitieve akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht. Tot slot geef ik u informatie mee over andere regelingen die de transseksualiteitswet wijzigt.

II. Praktische richtlijnen voor de ambtenaren van de burgerlijke stand**1. De aangifte**

Krachtens artikel 2 van de transseksualiteitswet dat een artikel 62bis in het Burgerlijk Wetboek invoegt, kan de persoon die juridisch van geslacht wenst te veranderen, wanneer hij de voortdurende en onomkeerbare innerlijke overtuiging heeft tot het andere geslacht te behoren en lichamelijk zodanig aan het andere geslacht is aangepast als uit medisch oogpunt mogelijk en verantwoord is, van die overtuiging aangifte doen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Het nieuw artikel 62bis, § 1, van het Burgerlijk Wetboek duidt limitatief de personen aan die een aangifte kunnen doen, met name :

1. de meerderjarige Belg;
2. de ontvoogde minderjarige Belg;
3. de niet-ontvoogde minderjarige Belg indien deze wordt bijgestaan door de moeder, de vader of de wettelijke vertegenwoordiger;
4. de meerderjarige vreemdeling, ingeschreven in de bevolkingsregisters;
5. de ontvoogde minderjarige vreemdeling, ingeschreven in de bevolkingsregisters;
6. de niet-ontvoogde minderjarige vreemdeling, ingeschreven in de bevolkingsregisters, indien deze wordt bijgestaan door de moeder, de vader of de wettelijke vertegenwoordiger.

De aangever kan dus zowel een Belg als een vreemdeling zijn. Vreemdelingen kunnen evenwel enkel een aangifte doen indien zij zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters. Hiermee worden de bevolkingsregisters bedoeld, zoals omschreven in artikel 1, § 1, eerste lid, 1°, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, laatst gewijzigd door de wet van 15 mei 2007, m.a.w. het bevolkings- en vreemdelingenregister. De vreemdelingen ingeschreven in het wachtregister kunnen geen aangifte doen. De voorwaarde voor vreemdelingen van een inschrijving in de bevolkingsregisters is de belichaming van de vereiste dat voor het doen van een aangifte een nauwe band met België is vereist.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09090]

**1^{er} FEVRIER 2008. — Circulaire
concernant la loi relative à la transsexualité**

A Mesdames et Messieurs les Procureurs généraux près les Cours d'appel;

A Mesdames et Messieurs les Officiers de l'état civil du Royaume;

J'attire votre attention sur les dispositions de la loi du 10 mai 2007 relative à la transsexualité, ci-après dénommée la loi relative à la transsexualité, et de la loi du 9 mai 2007 modifiant les articles 628 et 764 du Code Judiciaire, publiées au *Moniteur belge* du 11 juillet 2007. Conformément aux articles 15 et 4 respectivement, les lois sont entrées en vigueur le 1^{er} septembre 2007.

La présente circulaire tend à informer les officiers de l'état civil sur la portée des dispositions de la loi relative à la transsexualité qu'ils sont susceptibles d'appliquer dans l'exercice de leurs fonctions.

I. Généralités

Jusqu'au 1^{er} septembre 2007, un transsexuel ne pouvait juridiquement changer de sexe que par une procédure judiciaire.

La loi relative à la transsexualité vise une plus grande sécurité juridique pour les personnes transsexuelles, à l'exemple du contexte européen qui œuvre pour la reconnaissance des transsexuels.

Une procédure administrative devant l'officier de l'état civil, avec contrôle judiciaire, doit permettre au transsexuel de changer de sexe rapidement, à prix abordable et de manière moins éprouvante sur le plan psychique.

La présente circulaire examine de façon chronologique les aspects liés à l'état civil qui peuvent intervenir à partir de la déclaration jusqu'à l'acte définitif portant mention du nouveau sexe. Nous terminerons par des informations concernant les autres aspects modifiés par la loi relative à la transsexualité.

II. Directives pratiques pour les officiers de l'état civil**1. Déclaration**

Conformément à l'article 2 de la loi relative à la transsexualité qui insère un article 62bis dans le Code civil, toute personne souhaitant changer juridiquement de sexe, qui a la conviction intime, constante et irréversible d'appartenir au sexe opposé et dont le corps a été adapté à ce sexe opposé dans toute la mesure de ce qui est possible et justifié du point de vue médical, peut déclarer cette conviction à l'officier de l'état civil.

Le nouvel article 62bis, § 1^{er}, du Code civil désigne de manière limitative les personnes qui peuvent faire une déclaration, à savoir :

1. le Belge majeur;
2. le Belge mineur émancipé;
3. le Belge mineur non émancipé s'il est assisté de sa mère, de son père ou de son représentant légal;
4. l'étranger majeur, inscrit aux registres de la population;
5. l'étranger mineur émancipé, inscrit aux registres de la population;
6. l'étranger mineur non émancipé, inscrit aux registres de la population, s'il est assisté de sa mère, de son père ou de son représentant légal.

Le déclarant peut donc être aussi bien Belge qu'étranger. Toutefois, les étrangers ne peuvent faire de déclaration que s'ils sont inscrits aux registres de la population. Il s'agit en l'occurrence des registres de la population visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, modifiée en dernier lieu par la loi du 15 mai 2007, c'est-à-dire du registre de la population et du registre des étrangers. Les étrangers inscrits au registre d'attente ne peuvent faire de déclaration. La condition pour les étrangers d'être inscrits aux registres de la population incarne l'exigence d'avoir un lien étroit avec la Belgique pour faire une déclaration.

Volgens het nieuw art. 62bis, § 1, 3de lid, van het Burgerlijk Wetboek dient de aangifte te gebeuren op de plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters en dus niet op de plaats van de akte van geboorte.

Art. 62bis, § 1, 4de lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat ingeval de *Belgische* aangever niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters, de aangifte gebeurt voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats. Indien de *Belgische* aangever niet in België is geboren en niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters, kan enkel de ambtenaar van de burgerlijke stand te Brussel een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht opmaken.

Overeenkomstig het nieuw artikel 62bis, § 1, 5de lid, van het Burgerlijk Wetboek zal de ambtenaar van de burgerlijke stand ervoor zorgen dat de niet-ingeschreven *Belgische* aangever een adres opgeeft, waarop de ambtenaar van de burgerlijke stand een weigering tot opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht kan meedelen.

Bij de aangifte overhandigt de aangever aan de ambtenaar van de burgerlijke stand de verklaring van de behandelende artsen, waarvan sprake is in het nieuw artikel 62bis, § 2, van het Burgerlijk Wetboek.

2. De formele controlebevoegdheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand

Overeenkomstig artikel 2 van de transseksualiteitswet dat artikel 62bis in het Burgerlijk Wetboek invoegt, maakt de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand na de aangifte een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht op (nieuw art. 62bis, § 4, 1ste lid).

Ik vestig uw aandacht erop dat, vooraleer over te gaan tot de opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht, de ambtenaar van de burgerlijke stand een *formele* controle moet doen van de wettelijke voorwaarden inzake geslachtsaanpassing. De ambtenaar van de burgerlijke stand zal geen *opportuniteitscontrole* doen van de materiële voorwaarden inzake geslachtsaanpassing.

Derhalve gaat de ambtenaar van de burgerlijke stand na of de verklaring van de behandelende artsen beantwoordt aan de vereisten van het nieuwe artikel 62bis, § 2, van het Burgerlijk Wetboek.

Concreet betekent dit dat de ambtenaar van de burgerlijke stand controleert of :

1. de verklaring van de geneesheren getekend is door een psychiater en een chirurg, in de hoedanigheid van behandelende artsen;

2. uit de verklaring van deze behandelende artsen blijkt dat de betrokkene de voortdurende en onomkeerbare innerlijke overtuiging heeft tot het andere geslacht te behoren dan datgene dat is vermeld in de akte van geboorte;

3. uit de verklaring blijkt dat de betrokkene een geslachtsaanpassing heeft ondergaan die hem zodanig in overeenstemming heeft gebracht met dat andere geslacht, waartoe betrokkene overtuigd is te behoren, als dit uit medisch oogpunt mogelijk en verantwoord is;

4. de verklaring duidelijk maakt dat de betrokkene niet meer in staat is overeenkomstig het vroegere geslacht kinderen te verwekken.

Indien één van deze voorwaarden niet in orde is of de ambtenaar van de burgerlijke stand twijfels heeft over de echtheid van bovenvermelde gegevens in de verklaring, wordt geen akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht opgemaakt.

Bij een anderstalige akte kan de ambtenaar van de burgerlijke stand om een voor eensluidend verklaarde vertaling van de verklaring van de behandelende artsen verzoeken.

Oplettendheid is geboden in het geval de aangifte wordt gedaan door een niet-ontvoogde minderjarige. In een dergelijk geval neemt de ambtenaar van de burgerlijke stand akte van de bijstand van de minderjarige door de moeder, de vader of de wettelijke vertegenwoordiger.

Het komt de ambtenaar van de burgerlijke stand toe te beoordelen of aan de opgesomde voorwaarden is voldaan en te weigeren een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht op te maken indien dat niet het geval is.

Conformément au nouvel article 62bis, § 1^{er}, alinéa 3, du Code civil, la déclaration doit être faite dans la commune où la personne est inscrite aux registres de la population et donc pas dans celle où a été dressé l'acte de naissance.

L'article 62bis, § 1^{er}, alinéa 4, du Code civil prévoit que le déclarant *belge* qui n'est pas inscrit aux registres de la population fait la déclaration à l'officier de l'état civil de son lieu de naissance. Si le Belge n'est pas né en Belgique et qu'il n'est pas inscrit aux registres de la population, seul l'officier de l'état civil de Bruxelles peut établir un acte portant mention du nouveau sexe.

Selon le nouvel article 62bis, § 1^{er}, alinéa 5, du Code civil, l'officier de l'état civil veillera à ce que le déclarant *belge* qui n'est pas inscrit aux registres de la population indique l'adresse à laquelle un refus d'établir l'acte portant mention du nouveau sexe peut être communiqué.

Lors de la déclaration, l'intéressé remet à l'officier de l'état civil une déclaration des médecins traitants visés au nouvel article 62bis, § 2, du Code civil.

2. Compétence de contrôle formel de l'officier de l'état civil

Conformément à l'article 2 de la loi relative à la transsexualité qui insère un article 62bis dans le Code civil, à la suite de cette déclaration, l'officier de l'état civil compétent établit un acte portant mention du nouveau sexe (nouvel article 62bis, § 4, alinéa 1^{er}).

J'attire votre attention sur le fait qu'avant de procéder à l'établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe, l'officier de l'état civil doit effectuer un contrôle *formel* des conditions légales en matière de réassignation sexuelle. L'officier de l'état civil ne procédera pas à un contrôle *d'opportunité* des conditions matérielles en matière de réassignation sexuelle.

L'officier de l'état civil vérifie donc si la déclaration des médecins traitants répond aux exigences du nouvel article 62bis, § 2, du Code civil.

Concrètement, cela signifie que l'officier de l'état civil contrôle si :

1. la déclaration des médecins a été signée par un psychiatre et un chirurgien en qualité de médecins traitants;

2. la déclaration des médecins traitants atteste que l'intéressé a la conviction intime, constante et irréversible d'appartenir au sexe opposé à celui qui est indiqué dans l'acte de naissance;

3. la déclaration atteste que l'intéressé a subi une réassignation sexuelle qui le fait correspondre au sexe opposé, auquel il a la conviction d'appartenir, dans toute la mesure de ce qui est possible et justifié du point de vue médical;

4. la déclaration indique clairement que l'intéressé n'est plus en mesure de concevoir des enfants conformément à son sexe précédent.

Si l'une de ces conditions n'est pas remplie ou si l'officier de l'état civil doute de l'authenticité des données mentionnées ci-dessus dans la déclaration, il n'est pas établi d'acte portant mention du nouveau sexe.

En cas d'acte établi dans une autre langue, l'officier de l'état civil peut demander une traduction certifiée conforme de la déclaration des médecins traitants.

Si la déclaration est faite par un mineur non émancipé, la vigilance est de mise. En pareil cas, l'officier de l'état civil doit prendre acte de l'assistance de la mère, du père ou du représentant légal.

Il appartient à l'officier de l'état civil d'évaluer si les conditions énumérées sont remplies et de refuser d'établir un acte portant mention du nouveau sexe si tel n'est pas le cas.

3. De weigering tot opmaak van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

De ambtenaar van de burgerlijke stand weigert de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht op te maken als de aangifte niet correct is gebeurd.

Overeenkomstig het nieuw artikel 62*bis*, § 6, van het Burgerlijk Wetboek wordt de met redenen omklede weigeringsbeslissing onverwijld ter kennis gebracht door middel van een aangetekend schrijven met ontvangstmelding of door rechtstreekse overhandiging tegen ontvangstbewijs aan de belanghebbende partij van de gemotiveerde weigeringsbeslissing. Terzelfder tijd maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand per gewone brief een afschrift van zijn beslissing, samen met een afschrift van alle nuttige documenten, over aan de procureur des Konings van het gerechtelijke arrondissement waarin de weigering plaatsvond. De procureur des Konings beschikt zodoende over de nodige elementen om, indien hij dit noodzakelijk acht, ambtshalve op te treden tegen de beslissing van de ambtenaar van de burgerlijke stand. Eveneens zijn deze documenten nuttig bij een eventueel verhaal door een belanghebbende tegen de weigeringsbeslissing van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

De verhaalmogelijkheden tegen de weigeringsbeslissing van de ambtenaar van de burgerlijke stand bespreek ik later in deze circulaire.

4. De akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

a. Het opstellen van de akte

Art. 3 van de transseksualiteitswet, dat een nieuw artikel 62*ter* in het Burgerlijk Wetboek invoegt, voorziet in de opmaak van een nieuwe akte bij een juridische geslachtsaanpassing. De akte bedoeld in het nieuwe artikel 62*ter* van het Burgerlijk Wetboek is opgemaakt naar analogie met de akte van geboorte.

Dezelfde vermeldingen als bij de akten van geboorte werden weerhouden, zodat volgende vermeldingen in de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht moeten voorkomen :

1. de naam van de aangever;
2. de voornamen van de aangever;
3. de plaats en datum van geboorte van de aangever;
4. het nieuwe geslacht van de aangever;
5. en de nieuwe afstammingsband met de moeder en de vader, zo de afstamming langs vaderszijde vaststaat.

De vermelding van de nieuwe afstammingsband met de moeder en de vader, respecteert de bestaande afstammingsband. Indien de afstamming langs vaderszijde niet is vastgesteld in de akte van geboorte, dan kan deze afstamming niet voor het eerst worden vastgesteld bij de opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht.

Met de nieuwe afstammingsband wordt de nieuwe positie van de transseksueel t.a.v. de ouder(s) bedoeld. Is de transseksueel overeenkomstig het nieuwe geslacht nu dochter of zoon van zijn moeder en/of vader geworden.

De akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht wordt ondertekend door de ambtenaar van de burgerlijke stand en de comparant(en).

Het nieuw artikel 62*bis*, § 4, 4de lid, van het Burgerlijk Wetboek geeft aan dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht opmaakt, gehouden is hiervan binnen drie dagen kennis te geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg.

Als bijlage geef ik twee voorbeeldmodellen mee die in de praktijk kunnen gebruikt worden. Een eerste model is een voorbeeld van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht. Het tweede model betreft de inschrijving van deze akte in het register van de akten van geboorte.

3. Refus d'établissement d'un acte portant mention du nouveau sexe

L'officier de l'état civil refuse d'établir l'acte portant mention du nouveau sexe si la déclaration n'a pas été faite correctement.

Conformément au nouvel article 62*bis*, § 6, du Code civil, l'officier de l'état civil qui refuse d'établir un acte portant mention du nouveau sexe porte sans délai sa décision motivée à la connaissance de la partie intéressée par lettre recommandée avec accusé de réception ou par remise directe contre accusé de réception. Simultanément, l'officier de l'état civil transmet par une simple lettre une copie de sa décision ainsi que de tous les documents utiles au procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel le refus a eu lieu. Le procureur du Roi dispose ainsi des éléments nécessaires pour s'opposer d'office, s'il l'estime nécessaire, à la décision de l'officier de l'état civil. Ces documents sont également utiles en cas de recours par un intéressé contre la décision de refus de l'officier de l'état civil.

Les possibilités de recours contre la décision de refus de l'officier de l'état civil seront examinées plus loin dans la présente circulaire.

4. Acte portant mention du nouveau sexe

a. Etablissement de l'acte

L'article 3 de la loi relative à la transsexualité, qui insère un nouvel article 62*ter* dans le Code civil, prévoit l'établissement d'un nouvel acte en cas de réassignation sexuelle juridique. L'acte prévu dans le nouvel article 62*ter* du Code civil est établi par analogie avec l'acte de naissance.

Les mêmes mentions que celles devant figurer sur un acte de naissance ont été retenues, de sorte que l'acte portant mention du nouveau sexe doit contenir les indications suivantes :

1. le nom du déclarant;
2. les prénoms du déclarant;
3. le lieu et la date de naissance du déclarant;
4. le nouveau sexe du déclarant;
5. le nouveau lien de filiation avec la mère et le père, si la filiation paternelle est établie.

La mention du nouveau lien de filiation avec la mère et le père respecte le lien de filiation existant. Si la filiation paternelle n'est pas établie dans l'acte de naissance, elle ne pourra pas être établie pour la première fois lors de l'établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe.

Par nouveau lien de filiation, on entend la nouvelle position du transsexuel par rapport au(x) parent(s) : selon le nouveau sexe, la personne transsexuelle est devenue à présent la fille ou le fils de sa mère et/ou de son père.

L'acte portant mention du nouveau sexe est signé par l'officier de l'état civil et le(s) comparant(s).

Le nouvel article 62*bis*, § 4, alinéa 4, du Code civil, prévoit que l'officier de l'état civil qui établit un acte portant mention du nouveau sexe est tenu d'en informer, dans les trois jours, le procureur du Roi près le tribunal de première instance.

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint deux modèles facultatifs pouvant être utilisés dans votre pratique. Le premier modèle montre un acte portant mention du nouveau sexe. Le deuxième modèle se réfère à l'inscription de l'acte dans les registres de naissance.

b. Een authentieke akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

Krachtens het nieuw artikel 62*bis*, § 4, 2de lid, van het Burgerlijk Wetboek heeft de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht uitwerking vanaf haar inschrijving in het register van de akten van geboorten.

De ambtenaar van de burgerlijke stand gaat, na de opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht, **niet onmiddellijk over** tot de inschrijving van de akte in de registers.

Deze inschrijving gebeurt pas wanneer de ambtenaar vaststelt dat geen verhaal werd aangetekend en ten vroegste 30 dagen na het verstrijken van de verhaaltermijn (zie art. 62*bis*, § 4, 3de lid, B.W.).

De inschrijving is niet bepalend voor het authentiek karakter van de akte. Zodra de ambtenaar een rechtsgeldige akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht heeft opgesteld, bestaat de authentieke akte en heeft deze bepaalde gevolgen. Zo geldt § 8 van het nieuw artikel 62*bis* vanaf de rechtsgeldige opmaak van de akte (zie punt d.1).

c. De (niet-) inschrijving in de registers

De authentieke akte bestaat zodra ze rechtsgeldig werd opgesteld door de ambtenaar van de burgerlijke stand. Om rechtsonzekerheid en de versterking van de persoons- en familierechtelijke verhoudingen te voorkomen, heeft de akte slechts ten volle uitwerking vanaf haar inschrijving/overschrijving in het geboorteregister.

De wetgever voorziet dat de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht wordt ingeschreven in de geboorteregisters zoals de akte van geboorte en de akte van erkenning. Toch zal in het geval de verhaalprocedure tegen de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht geen nieuw geslacht vaststelt de reeds opgestelde akte, niettegenstaande de artikelen 40 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, niet worden ingeschreven in de registers en bijgevolg geen gevolgen teweegbrengen.

De inschrijving in de registers gebeurt in volgende gevallen :

1. De ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht in, zodra hij vaststelt dat geen verhaal werd aangetekend en ten vroegste 30 dagen na het verstrijken van de verhaaltermijn. De ambtenaar van de burgerlijke stand is op de hoogte doordat de griffier, overeenkomstig artikel 5 van de transsexualiteitswet dat een nieuw artikel 1385*duodecies* in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, onverwijld kennis geeft aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van een verhaalprocedure. De vroegste inschrijving gebeurt na 90 dagen (zie het nieuw artikel 1385*duodecies*, § 1, 2de en 3de lid, van het Gerechtelijk Wetboek);

2. De ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft de reeds opgestelde akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht in, zodra hij van de griffier het uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van een definitief vonnis of arrest ontvangt dat het nieuwe geslacht vaststelt. Op dat moment schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand ook het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest dat het nieuwe geslacht vaststelt over in zijn registers en maakt hij melding van het beschikkende gedeelte op de kant van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht (zie art. 1385*quaterdecies*, §§ 2 en 3, van het Gerechtelijk Wetboek);

3. De ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft het beschikkend gedeelte van het definitief geworden vonnis of arrest dat het nieuwe geslacht vaststelt over als nog geen akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht werd opgesteld. Deze overschrijving geldt dan als akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht. (nieuw artikel 1385*quaterdecies*, § 3, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek).

Het beschikkend gedeelte van de vonnissen over de staat van de personen geeft overeenkomstig artikel 781 van het Gerechtelijk Wetboek nauwkeurig aan welke veranderingen in de rechtstoestand van de betrokkene zijn aangebracht.

b. Acte authentique portant mention du nouveau sexe

Aux termes du nouvel article 62*bis*, § 4, alinéa 2, du Code civil, l'acte portant mention du nouveau sexe produit ses effets à compter de son inscription au registre des actes de naissance.

Après établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe, l'officier de l'état civil **ne procède pas immédiatement** à l'inscription de l'acte dans les registres.

Cette inscription a lieu lorsque l'officier de l'état civil constate qu'aucun recours n'a été introduit et au plus tôt 30 jours après l'expiration du délai de recours (voir article 62*bis*, § 4, alinéa 3, du Code civil).

L'inscription n'est pas déterminante pour le caractère authentique de l'acte. Dès que l'officier de l'état civil a établi un acte valable portant mention du nouveau sexe, l'acte authentique existe et produit des effets déterminés. Ainsi, le nouvel article 62*bis*, § 8, s'applique dès l'établissement valable de l'acte (voir point d.1).

c. (Non-)Inscription dans les registres

L'acte authentique existe dès qu'il est établi valablement par l'officier de l'état civil. Afin d'éviter l'insécurité juridique et la perturbation des liens sur le plan du droit des personnes et de la famille, l'acte ne produit ses pleins effets qu'à partir de son inscription/sa transcription au registre des actes de naissance.

Le législateur prévoit que l'acte portant mention du nouveau sexe est inscrit au registre des actes de naissance comme l'acte de naissance et l'acte de reconnaissance. Toutefois, si au terme d'une procédure de recours la décision judiciaire constatait qu'il n'y a pas de changement de sexe, l'acte déjà établi, nonobstant les articles 40 et suivants du Code civil, ne serait pas inscrit sur les registres et ne produirait dès lors aucun effet.

L'inscription aux registres se fait dans les cas suivants :

1. L'officier de l'état civil inscrit l'acte portant mention du nouveau sexe lorsqu'il constate qu'aucun recours n'a été introduit et au plus tôt 30 jours après l'expiration du délai de recours. L'officier de l'état civil est tenu au courant puisque, conformément à l'article 5 de la loi relative à la transsexualité qui insère un nouvel article 1385*duodecies* dans le Code judiciaire, le greffier informe sans délai l'officier de l'état civil de la procédure de recours. L'inscription peut se faire au plus tôt après 90 jours (voir le nouvel article 1385*duodecies*, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire);

2. L'officier de l'état civil inscrit l'acte déjà établi portant mention du nouveau sexe dès qu'il reçoit du greffier un extrait reprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt définitif constatant le nouveau sexe. A ce stade, l'officier de l'état civil transcrit également sur ses registres le dispositif du jugement ou de l'arrêt constatant le nouveau sexe et fait mention du dispositif en marge de l'acte portant mention du nouveau sexe (voir article 1385*quaterdecies*, §§ 2 et 3, du Code judiciaire);

3. Si aucun acte portant mention du nouveau sexe n'a encore été établi, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif du jugement ou de l'arrêt constatant le nouveau sexe sur ses registres. Dans ce cas, cette transcription a valeur d'acte portant mention du nouveau sexe (nouvel article 1385*quaterdecies*, § 3, alinéa 2, du Code judiciaire).

Conformément à l'article 781 du Code judiciaire, le dispositif des jugements en matière d'état des personnes précise les changements apportés au statut de l'intéressé.

Het nieuwe artikel 1385*quaterdecies* van het Gerechtelijk Wetboek voorziet dat de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld kennis geeft aan de procureur des Konings van de rechtbank die op de vordering heeft beslist, van de overschrijving van het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest dat het nieuwe geslacht vaststelt.

Nadat de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht is ingeschreven/overgeschreven in het register van de akten van geboorte brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand een kantmelding aan op de geboorteakte of gebeurt een kennisgeving van de akte aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, conform het nieuwe artikel 62*bis*, § 5, van het Burgerlijk Wetboek of het nieuwe artikel 1385*quaterdecies*, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek.

d.1. Gevolgen van de aangifte en de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

Zolang de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht niet is ingeschreven of de rechterlijke beslissing niet is overgeschreven zijn de gevolgen beperkt.

Krachtens het nieuwe artikel 62*bis*, § 8, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek zijn de bepalingen betreffende de afstamming van vaderschap vervat in boek I, titel VII, hoofdstuk II van het Burgerlijk Wetboek niet van toepassing vanaf het moment van de opmaak van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht na aangifte door een mannelijke aangever, ook al schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte *niet* in.

Vanaf de opmaak van deze akte kan het vaderschap niet meer worden vastgesteld ten aanzien van de mannelijke aangever, die verklaard heeft tot het vrouwelijke geslacht te behoren.

De mannelijke aangever kan dus geen vader van een kind meer worden noch door vermoeden van vaderschap, noch door erkenning, noch door een onderzoek naar vaderschap. Doordat de bepalingen van boek I, titel VII, hoofdstuk II van het Burgerlijk Wetboek niet langer van toepassing zijn (vaststelling van de afstamming van vaderszijde), kunnen evenmin de toepasselijke bepalingen uit hoofdstuk III van het Burgerlijk Wetboek worden toegepast (gemeenschappelijke bepalingen nopens de wijze waarop de afstamming wordt vastgesteld).

Logischerwijs geldt deze inperking van de afstammingsregels niet als de ambtenaar van de burgerlijke stand weigert een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht op te maken.

In het geval een verhaalprocedure tegen de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht werd ingesteld, gaat de ambtenaar van de burgerlijke stand na welke veranderingen de rechter in de rechtstoestand van de betrokkene aanbracht.

Ofwel zal de verhaalprocedure tegen de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht geen nieuw geslacht vaststellen t.a.v. de mannelijke aangever, ofwel wordt het vrouwelijke geslacht definitief vastgesteld door inschrijving of overschrijving van het nieuwe geslacht in het geboorteregister.

Indien de rechterlijke beslissing de geslachtswijziging niet aanvaardt zullen t.a.v. de mannelijke aangever vanzelfsprekend opnieuw de bepalingen betreffende de afstamming van het vaderschap van toepassing zijn.

Indien de rechterlijke beslissing de geslachtswijziging toestaat, zal overeenkomstig art. 1385*quaterdecies*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek het vonnis of arrest betreffende de wijziging van het geslacht van een persoon gevolgen hebben vanaf de dag van de overschrijving. Dat betekent dat éénmaal het nieuwe vrouwelijke geslacht van de mannelijke aangever uitwerking heeft in de rechtsorde, t.a.v. deze persoon de bepalingen betreffende de afstamming van moederszijde vervat in boek I, titel II, hoofdstuk I van het Burgerlijk Wetboek in principe van toepassing zijn.

De transseksualiteitswet voorziet niet in een gelijkaardige bepaling voor de vrouw die verklaard heeft tot het mannelijke geslacht te behoren. Dit kan wellicht verklaard worden vanuit artikel 62*bis*, § 2, 1ste lid, 3°, van het Burgerlijk Wetboek dat stelt dat de betrokkene niet meer in staat is om overeenkomstig het vroegere geslacht kinderen te verwekken. Ingevolge die voorwaarde is de vrouwelijke aangever niet meer in staat een kind te baren, waardoor in principe artikel 312, § 1, B.W. ook niet meer zal kunnen spelen.

Le nouvel article 1385*quaterdecies* du Code judiciaire prévoit que l'officier de l'état civil informe sans délai le procureur du Roi près le tribunal qui s'est prononcé sur la demande de la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt constatant le nouveau sexe.

Après l'inscription/transcription de l'acte portant mention du nouveau sexe au registre des actes de naissance, l'officier de l'état civil mentionne le nouveau sexe en marge de l'acte de naissance concernant l'intéressé ou notifie l'acte à l'officier de l'état civil compétent, conformément au nouvel article 62*bis*, § 5, du Code civil ou au nouvel article 1385*quaterdecies*, § 6, du Code judiciaire.

d.1. Effets de la déclaration et de l'acte portant mention du nouveau sexe

Les effets sont limités tant que l'acte portant mention du nouveau sexe n'a pas été inscrit ou que la décision judiciaire n'a pas été transcrite.

Conformément au nouvel article 62*bis*, § 8, alinéa 2, du Code civil, les dispositions relatives à la filiation paternelle du livre Ier, titre VII, chapitre II, du Code civil ne s'appliquent pas à la personne de sexe masculin qui a fait une déclaration dès le moment où un acte portant mention du nouveau sexe a été établi même si l'officier de l'état civil n'inscrit *pas* l'acte.

Une fois l'acte rédigé, la paternité ne peut plus être établie à l'égard du déclarant masculin, qui a déclaré appartenir au sexe féminin.

Le déclarant de sexe masculin ne peut donc plus devenir père d'un enfant ni par présomption de paternité, ni par reconnaissance, ni par recherche de paternité. Comme les dispositions du livre I, titre VII, chapitre II, du Code civil ne sont plus d'application (établissement de la filiation paternelle), les dispositions applicables du chapitre III (dispositions communes concernant le mode d'établissement de la filiation) ne peuvent plus être appliquées non plus.

En toute logique, cette restriction des règles en matière de filiation n'est pas applicable si l'officier de l'état civil refuse d'établir un acte portant mention du nouveau sexe.

Si une procédure de recours est introduite contre l'acte portant mention du nouveau sexe, l'officier de l'état civil examine les changements apportés par le juge au statut de l'intéressé.

Soit la procédure de recours contre l'acte portant mention du nouveau sexe n'établira pas de nouveau sexe à l'égard du déclarant masculin, soit le sexe féminin sera définitivement établi par l'inscription ou la transcription du nouveau sexe dans le registre des naissances.

Si la décision judiciaire n'autorise pas le changement de sexe, il va de soi que les dispositions relatives à la filiation paternelle seront de nouveau applicables au déclarant de sexe masculin.

Si la décision judiciaire autorise le changement de sexe, le jugement ou l'arrêt relatif à un changement de sexe d'une personne produira ses effets à partir du jour de la transcription, conformément à l'art. 1385*quaterdecies*, § 5, du Code judiciaire. En d'autres termes, dès que le nouveau sexe féminin du déclarant masculin produira ses effets juridiques, les dispositions relatives à la filiation maternelle du livre Ier, titre II, chapitre Ier, du Code civil seront en principe applicables à l'égard de cette personne.

La loi relative à la transsexualité ne prévoit pas de disposition similaire pour la femme qui a déclaré appartenir au sexe masculin. Cela peut-être s'expliquer par l'article 62*bis*, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, du Code civil qui prévoit que l'intéressé n'est plus en mesure de concevoir des enfants conformément à son sexe précédent. De ce fait, le déclarant de sexe féminin ne peut plus accoucher d'un enfant, ce qui empêche également, en principe, l'application de l'article 312, § 1^{er}, du Code civil.

Na de inschrijving of overschrijving van het nieuwe geslacht in het geboorteregister worden nieuwe afstammingsbanden in principe vastgesteld overeenkomstig het nieuwe geslacht. T.a.v. de transseksueel die het vrouwelijk geslacht aanneemt, gelden de regels van de afstamming van moederszijde. T.a.v. een transseksueel die het mannelijk geslacht aanneemt, gelden de regels van de afstamming van vaderszijde.

De transseksualiteitswet voorziet dat de ambtenaar van de burgerlijke stand altijd op de hoogte wordt gebracht van de rechterlijke uitspraak, zowel wanneer een nieuw geslacht definitief wordt vastgesteld, als wanneer geen juridische geslachtsaanpassing wordt aanvaard.

Indien na de gerechtelijke procedure geen nieuw geslacht wordt vastgesteld, behoudt een opgestelde akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht een waarde als bewijs, voor de beperking van de afstammingsregels in de periode vóór de definitieve rechterlijke beslissing, conform het nieuwe art. 62*bis*, § 8, 2de lid, van het Burgerlijk Wetboek.

In het geval reeds een afstamming is vastgesteld t.a.v. de transseksueel vóór de opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht, worden deze afstammingsbanden niet gewijzigd. De transseksueel die juridisch een geslachtsaanpassing doet, blijft vader/moeder van zijn of haar kinderen (art. 62, § 8, 1ste lid, B.W.). Het gaat in tegen alle principes van de huidige afstammingrecht, zoals vervat in Titel VII van het Burgerlijk Wetboek, dat een kind van een transseksueel ten gevolge van een geslachtsaanpassing van zijn ouder twee vaders of twee moeders zou kunnen krijgen, terwijl dat voor koppels van hetzelfde geslacht uitgesloten is.

d.2. De akte wordt ingeschreven/overgeschreven

Zodra de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht is ingeschreven in de geboorteregisters is de persoon juridisch gewijzigd van geslacht en wordt overeenkomstig het nieuwe geslacht gehandeld.

Bij een inschrijving zonder verhaalprocedure heeft de akte uitwerking vanaf haar inschrijving in het register van de akten van geboorte. Een verhaalprocedure zorgt ervoor dat de geslachtsaanpassing slechts uitwerking heeft vanaf de dag van de overschrijving overeenkomstig het nieuw art. 1385*quaterdecies*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek.

Eénmaal de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht uitwerking heeft, worden de afstammingsregels toegepast overeenkomstig het nieuwe geslacht, met behoud van de bestaande afstammingsbanden, zoals aangegeven door het nieuwe artikel art. 62*bis*, § 8, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek (zie hierboven).

5. De verhaalprocedure

De wijziging van de staat van de persoon is van openbare orde. De transseksualiteitswet maakt de wijziging van de staat van een persoon mogelijk zonder enige rechterlijke tussenkomst. De wetgever heeft echter gemeend dat deze ingrijpende wijziging gepaard diende te gaan met een zekere gerechtelijke controle. Deze gerechtelijke controle bestaat uit verschillende verhaalmogelijkheden.

Vooreerst is er de mogelijkheid van een gerechtelijke procedure na de aangifte, zoals voorzien in het nieuw artikel 62*bis*, § 7, van het Burgerlijk Wetboek, waardoor het mogelijk is verhaal in te stellen tegen de weigering van de ambtenaar van de burgerlijke stand tot opmaak van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht.

Een tweede verhaalmogelijkheid is vervat in artikel 1385*duodecies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek waardoor elke belanghebbende en de procureur des Konings een *verhaal* kunnen instellen tegen de beslissing die de ambtenaar van de burgerlijke stand nam met toepassing van artikel 62*bis* van het Burgerlijk Wetboek. Deze beslissing kan zowel de opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht zijn, als de hierboven vermelde weigering tot opmaak van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht.

Het *verhaal* kan ingesteld worden door elke belanghebbende (waaronder de aangever zelf) en de procureur des Konings. De belanghebbende partij, namelijk de aangever, en de procureur des Konings worden op de hoogte gebracht van de weigering van de ambtenaar van de burgerlijke stand ingevolge het nieuw artikel 62*bis*, § 6, van het Burgerlijk Wetboek.

Après l'inscription ou la transcription du nouveau sexe dans le registre des actes de naissance, les nouveaux liens de filiation sont en principe établis conformément au nouveau sexe. Les règles de filiation maternelle sont applicables à l'égard du transsexuel qui adopte le sexe féminin. Les règles de filiation paternelle s'appliquent à l'égard du transsexuel qui adopte le sexe masculin.

La loi relative à la transsexualité prévoit que l'officier de l'état civil est toujours informé de la décision judiciaire, aussi bien lorsqu'un nouveau sexe est constaté de manière définitive que lorsqu'une réaffectation sexuelle juridique n'est pas acceptée.

Si au terme de la procédure judiciaire il n'est pas constaté de nouveau sexe, l'acte rédigé portant mention du nouveau sexe conserve une valeur probante pour la limitation des règles de filiation durant la période précédant la décision judiciaire définitive, conformément au nouvel article 62*bis*, § 8, alinéa 2, du Code civil.

Dans le cas où une filiation a déjà été établie à l'égard du transsexuel avant l'établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe, ces liens de filiation ne sont pas modifiés. Le transsexuel qui fait une réaffectation sexuelle juridique reste père/mère de son enfant (art. 62, § 8, alinéa 1^{er}, du Code civil). Ce serait contraire à tous les principes des dispositions du droit en matière de filiation contenues dans le titre VII du Code civil qu'un enfant d'un transsexuel puisse avoir deux pères ou deux mères à la suite d'une réaffectation sexuelle d'un des parents, alors que c'est exclu pour les couples du même sexe.

d.2. Inscription/Transcription de l'acte

Dès que l'acte portant mention du nouveau sexe est inscrit dans le registre des actes de naissance, la personne a juridiquement changé de sexe et est traitée conformément à son nouveau sexe.

En cas d'inscription sans procédure de recours, l'acte produit ses effets dès son inscription dans le registre des actes de naissance. En cas de procédure de recours, la réaffectation sexuelle ne produit ses effets qu'à partir du jour de la transcription, conformément au nouvel article 1385*quaterdecies*, § 5, du Code civil.

Dès que l'acte portant mention du nouveau sexe produit ses effets, les règles en matière de filiation sont appliquées conformément au nouveau sexe, avec maintien des liens de filiation existants, comme indiqué dans le nouvel article 62*bis*, § 8, alinéa 1^{er}, du Code civil (voir ci-dessus).

5. Procédure de recours

La modification de l'état de la personne est d'ordre public. La loi relative à la transsexualité permet la modification de l'état d'une personne sans la moindre intervention judiciaire. Le législateur a cependant estimé que cette modification radicale devait s'accompagner d'un certain contrôle judiciaire. Ce contrôle judiciaire consiste en diverses possibilités de recours.

En premier lieu, il y a la possibilité d'engager une procédure judiciaire après la déclaration, conformément au nouvel article 62*bis*, § 7, du Code civil, lequel prévoit que le refus de l'officier de l'état civil d'établir l'acte portant mention du nouveau sexe est susceptible de recours.

Une seconde possibilité de recours, contenue dans l'article 1385*duodecies*, § 1^{er}, du Code judiciaire, prévoit que toute personne qui a un intérêt et le procureur du Roi peuvent introduire un *recours* contre la décision de l'officier de l'état civil prise conformément à l'article 62*bis* du Code civil. Cette décision peut être aussi bien l'établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe que le refus indiqué ci-dessus d'établir un acte portant mention du nouveau sexe.

Le *recours* peut être introduit par toute personne intéressée (y compris le déclarant lui-même) et par le procureur du Roi. La partie intéressée, à savoir le déclarant, et le procureur du Roi sont informés du refus de l'officier de l'état civil conformément au nouvel article 62*bis*, § 6, du Code civil.

De verhaalmogelijkheid voor het openbaar ministerie werd gecreëerd als een bescherming tegen fraude of problematische verklaringen van artsen. De transseksualiteitswet maakt het immers mogelijk dat zowel binnenlandse als buitenlandse attesten de aangifte ondersteunen, terwijl de ambtenaar van de burgerlijke stand met uitzondering van de wettelijke vereisten geen verificatie van de waarde van een dergelijk attest kan doen.

De verhaaltermijn is vastgelegd op zestig dagen te rekenen vanaf de dag waarop de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht werd opgemaakt of de dag van de kennisgeving door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de weigering tot opmaak van deze akte (art. 1385*duodecies* van het Gerechtelijk Wetboek).

Ingevolge het nieuw artikel 62, § 4, 3de lid en § 7, 2de lid, gebeurt de inschrijving van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht pas nadat de ambtenaar van de burgerlijke stand heeft vastgesteld dat geen verhaal tegen de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht werd aangetekend en ten vroegste 30 dagen na het verstrijken van de bovenvermelde verhaaltermijn.

6. De internationaalrechtelijke aspecten

Een bijkomende complexiteit van de nieuwe transseksualiteitswet is gelegen in het internationaalrechtelijk luik.

Het artikel 11 van de transseksualiteitswet voegt een nieuwe afdeling 1*bis* in de hoofdstuk II van het Wetboek van Internationaal privaatrecht. Deze omvat de nieuwe artikelen 35*bis* en 35*ter*. Overeenkomstig art. 35*bis* kan de aangifte van geslachtsaanpassing gedaan worden in België als de aangever Belg is of als hij volgens de bevolkingsregisters of de vreemdelingenregisters zijn hoofdverblijf in België heeft. Het gaat hier in feite om dezelfde persoon als deze vervat in het nieuw artikel 62*bis* van het Burgerlijk Wetboek (zie hierboven), d.w.z. de Belg en de vreemdeling ingeschreven in de bevolkingsregisters met uitzondering van het wachtregister.

Het nieuw artikel 35*ter* van het Wetboek van Internationaal privaatrecht bepaalt dat de geslachtsaanpassing wordt beheerst door het recht bedoeld in artikel 34, § 1, eerste lid. Bepalingen van het toepasselijk recht die de geslachtsaanpassing verbieden worden niet toegepast.

Het huidig artikel 34, § 1, eerste lid, geeft aan dat de staat en de bekwaamheid van een persoon worden beheerst door het recht van de Staat waarvan hij de nationaliteit heeft.

Conform dit artikel 34 is op een vreemde aangever het recht van toepassing waarvan de aangever de nationaliteit heeft.

Bijgevolg kan het voorkomen dat de ambtenaar van de burgerlijke stand bepalingen van het buitenlands recht moet toepassen. De bepalingen van het toepasselijk recht die de geslachtsaanpassing verbieden worden niet toegepast.

In deze circulaire ga ik uit van drie hypothesen. Ofwel is de geslachtsaanpassing verboden (hypothese 1), ofwel voorziet het vreemde recht geen specifieke procedure (hypothese 2), ofwel is er een specifieke procedure van geslachtsaanpassing in het vreemde recht (hypothese 3).

1. Ingeval, overeenkomstig het nationaal recht van de aangever, de geslachtsaanpassing verboden is, is die bepaling of zijn die bepalingen niet van toepassing ten voordele van de Belgische wet. Immers acht de wetgever een verbod op geslachtsaanpassing strijdig met onze internationale openbare rechtsorde.

2. Wanneer het vreemde recht de geslachtsaanpassing niet verbiedt, maar ook geen bijzondere wettelijke bepalingen voorziet (cfr. de vroegere Belgische situatie waarbij via een gerechtelijke procedure een geslachtswijziging kon worden bekomen), lijkt het mij dat zowel de grondvoorwaarden als de vormvoorwaarden van het Belgisch recht moeten worden toegepast.

3. Ingeval de buitenlandse wet wel voorziet in een regeling die een geslachtsaanpassing toelaat, moeten de grondvoorwaarden voor geslachtsaanpassing (bijvoorbeeld leeftijd, burgerlijke staat, toestemming van de minderjarige, verplichte steriliteit) ingepast worden in de voorwaarden van de Belgische procedure. De grondvoorwaarden voor geslachtsaanpassing worden dan beheerst door het recht van de nationaliteit. De wijze waarop de geslachtsaanpassing wordt bekomen, moet rekening houden met de Belgische procedure, in navolging van de traditionele regel dat de vormvereisten worden beheerst door het recht van de Staat op het grondgebied waar de rechtshandeling gebeurt. Op zijn minst is een verklaring vereist van de behandelende artsen die de geslachtsaanpassing bevestigen.

La possibilité de recours offerte au ministère public a été créée comme protection contre la fraude ou contre des déclarations problématiques de médecins. La loi relative à la transsexualité permet en effet que la déclaration soit étayée tant par une attestation belge que par une attestation étrangère alors qu'à l'exception des conditions légales, l'officier de l'état civil ne peut pas vérifier la valeur d'une telle attestation.

Le recours doit être introduit dans les soixante jours à compter du jour de l'établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe ou du jour de la notification par l'officier de l'état civil du refus d'établir cet acte (article 1385*duodecies* du Code judiciaire).

Conformément au nouvel article 62*bis*, § 4, alinéa 3, et § 7, alinéa 2, l'inscription d'un acte portant mention du nouveau sexe a lieu uniquement après que l'officier de l'état civil a constaté qu'aucun recours n'a été introduit contre l'acte portant mention du nouveau sexe et au plus tôt 30 jours après l'expiration du délai de recours précité.

6. Aspects de droit international

Un élément de complexité supplémentaire de la nouvelle loi relative à la transsexualité réside dans le volet du droit international.

L'article 11 de la loi relative à la transsexualité insère une nouvelle section 1*er bis* dans le chapitre II du Code de droit international privé. Celle-ci comprend les nouveaux articles 35*bis* et 35*ter*. Conformément à l'article 35*bis*, une déclaration de réassignation sexuelle peut être établie en Belgique si le déclarant est belge ou est inscrit à titre principal en Belgique dans les registres de la population ou les registres des étrangers. Il s'agit en fait ici de la même personne que celle visée au nouvel article 62*bis* du Code civil (voir ci-dessus), c'est-à-dire le Belge ou l'étranger inscrit dans les registres de la population, à l'exception du registre d'attente.

Le nouvel article 35*ter* du Code de droit international privé dispose que la réassignation sexuelle est régie par le droit visé à l'article 34, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Les dispositions du droit applicable qui interdisent la réassignation sexuelle ne sont pas appliquées.

L'actuel article 34, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, précise que l'état et la capacité d'une personne sont régis par le droit de l'Etat dont celle-ci a la nationalité.

Conformément à cet article, le droit applicable à un déclarant étranger est celui de la nationalité du déclarant.

Dès lors il peut arriver que l'officier de l'état civil doive appliquer des dispositions du droit étranger. Les dispositions du droit applicable qui interdisent la réassignation sexuelle ne sont pas appliquées.

Je me baserai dans la présente circulaire sur trois hypothèses. Soit la réassignation sexuelle est interdite (hypothèse 1), soit le droit étranger ne prévoit pas de procédure spécifique (hypothèse 2), soit il existe une procédure spécifique de réassignation sexuelle dans le droit étranger (hypothèse 3).

1. Si, conformément au droit national du déclarant, la réassignation sexuelle est interdite, cette ou ces dispositions est/ sont écartées au profit de la loi belge. Le législateur estime en effet qu'une interdiction de réassignation sexuelle est contraire à notre ordre public international.

2. Lorsque le droit étranger n'interdit pas la réassignation sexuelle mais ne prévoit pas non plus de dispositions légales spécifiques (cfr ancienne situation belge où un changement de sexe pouvait être obtenu par le biais d'une procédure judiciaire), il nous paraît que le droit belge devrait également s'appliquer tant en ce qui concerne les conditions de fond que les conditions de forme.

3. Si la loi étrangère contient une réglementation permettant une réassignation sexuelle, les conditions de fond d'une réassignation sexuelle (par exemple, âge, état civil, consentement du mineur, stérilité obligatoire) doivent être combinées avec les règles de la procédure belge. Les conditions de fond de la réassignation sexuelle sont alors régies par le droit de l'Etat dont la personne a la nationalité. La manière dont la réassignation sexuelle est obtenue doit tenir compte de la procédure belge, à l'exemple de la règle traditionnelle selon laquelle les formalités sont régies par le droit de l'Etat sur le territoire duquel l'acte juridique est posé. Une attestation des médecins traitants qui confirment la réassignation sexuelle est à tout le moins requise.

De ambtenaar van de burgerlijke stand respecteert de bepalingen van de hoofdstuk I, afdeling 6 van het Wetboek van internationaal privaatrecht (Uitwerking van buitenlandse rechterlijke beslissingen en authentieke akten) wanneer een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte wordt voorgelegd.

III. Aanverwante aspecten

a. Het opstellen van een akte van geboorte

Moeilijkheden met betrekking tot de vermelding van de vaderlijke afstamming in de akte van geboorte van een kind kunnen zich voordoen ingeval voor een man naar vrouw transseksueel een akte houdende vermelding van het nieuwe vrouwelijke geslacht werd opgemaakt maar deze nog niet definitief geworden is en derhalve nog niet is ingeschreven in de registers van de burgerlijke stand of de bevolkingsregisters.

Ingeval, bij de aangifte van een geboorte de ambtenaar van de burgerlijke stand een vermoeden heeft (bijvoorbeeld als door een voornaamswijziging de nieuwe naam van een persoon een geslachtsaanpassing laat vermoeden,...) dat een dergelijke akte werd opgesteld, controleert de ambtenaar van de burgerlijke stand of een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht werd opgemaakt. In de andere gevallen wordt verondersteld dat spontaan melding wordt gemaakt van de opmaak van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht. Het is niet aan de ambtenaar van de burgerlijke stand bij elke aangifte van geboorte een verband met transsexualiteit te leggen. Desgevallend zal, ingeval een akte zou zijn opgemaakt in strijd met de wettelijke bepalingen, deze bij vonnis moeten worden verbeterd.

b. De kantmelding van andere akten van de burgerlijke stand, de uittreksels en de afschriften

De wet voorziet enkel in een kantmelding van de geboorteakte. Bovendien werd art. 45 B.W. niet gewijzigd. Een wijziging van dit artikel in de zin dat uittreksels enkel nog het nieuwe geslacht mogen vermelden, zoals voorzien was in het oorspronkelijke voorstel, werd verworpen. De wetgever wenste inderdaad niet te raken aan de huidige praktijk (1).

Enerzijds lijkt het mij dan ook dat moet worden aangenomen dat, buiten de door de wet voorgeschreven kantmelding van de geboorteakte, de ambtenaar van de burgerlijke stand, op verzoek van de belanghebbende, ook kan overgaan tot de kantmelding van andere akten die op hem betrekking hebben (2). Hij zal dit doen wanneer het noodzakelijk is dat de akte de nieuwe realiteit weerspiegelt.

Wat de afgifte van uittreksels en afschriften betreft dient eraan te worden herinnerd dat uittreksels essentieel erop gericht zijn de staat van de personen die in de akten figureren aan te tonen. Uittreksels zijn een samenvatting van de akte van de burgerlijke stand waarin de essentiële gegevens ervan worden overgenomen (3). In beginsel zal een uittreksel de nieuwe gegevens opnemen zonder enige verwijzing naar de oorspronkelijke toestand.

Ingevolge artikel 45, lid 2, van het Burgerlijk Wetboek zullen alleen de openbare overheden, de persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn echtgenoot of overlevende echtgenoot, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of nederdalende lijn, zijn erfgenamen, hun notaris en hun advocaat een eensluidend afschrift kunnen verkrijgen van de akte, dan wel een uittreksel uit de akte met de afstamming van de personen op wie de akte betrekking heeft. Zo kunnen afstammelingen van een persoon, na de opmaak van de akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht, bewijzen dat zij een afstamming zijn van de persoon die een nieuwe staat, en desgevallend een nieuwe identiteit, aannam.

Ik meen evenwel te moeten verwijzen naar de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het komt mij dan ook voor dat uit respect voor het privéleven van de transseksueel enerzijds zoveel mogelijk moet worden vermeden om nog afschriften af te geven waarin gerefereerd wordt naar het vroegere geslacht.

Anderzijds moet rekening worden gehouden met de gerechtvaardigde belangen van de andere personen op wie de akte eventueel betrekking heeft. Tijdens de parlementaire werkzaamheden werd aangegeven dat een uittreksel de actuele toestand vermeldt, tenzij de noodzaak tot een andere vermelding bestaat (4). Er moet m.i. dan ook worden aangenomen dat de ambtenaar van de burgerlijke stand ook uittreksels kan afleveren die de situatie vóór de definitieve geslachtsaanpassing weergeven. In dit verband moet inzonderheid de aandacht erop worden gevestigd dat de geslachtswijziging geen terugwerkende kracht heeft en artikel 62bis, § 8, 1ste lid, B.W. uitdrukkelijk erin voorziet dat de bestaande afstamming onverlet blijft.

L'officier de l'état civil respecte les dispositions du chapitre I^{er}, section 6, du Code de droit international privé (Efficacité des décisions judiciaires et des actes authentiques étrangers) lors de la production d'une décision judiciaire étrangère ou d'un acte authentique étranger.

III. Aspects connexes

a. Etablissement d'un acte de naissance

Des difficultés concernant la mention de la filiation paternelle dans l'acte de naissance d'un enfant peuvent se poser si, pour un transsexuel homme qui veut devenir une femme, un acte portant mention du nouveau sexe féminin a été établi mais n'est pas encore devenu définitif et n'a par conséquent pas encore été inscrit dans les registres de l'état civil ou dans les registres de la population.

Si, lors de la déclaration d'une naissance, l'officier de l'état civil présume qu'un tel acte a été établi (par exemple, si le nouveau prénom d'une personne, obtenu suite à un changement de prénom, laisse supposer une réaffectation sexuelle,...), il vérifie si un acte portant mention du nouveau sexe a été établi. Dans les autres cas, on suppose que l'établissement d'un acte portant mention du nouveau sexe est spontanément signalé. Il n'appartient pas à l'officier de l'état civil, à chaque déclaration de naissance, d'établir un lien avec la transsexualité. Le cas échéant, si un acte a été établi contrairement aux dispositions légales, il doit être rectifié par jugement.

b. Mention marginale d'autres actes de l'état civil, extraits et copies

La loi prévoit uniquement une mention marginale de l'acte de naissance. L'article 45 du Code civil n'a en outre pas été modifié. Une modification de cet article en ce sens que les extraits ne pouvaient plus mentionner que le nouveau sexe, comme le prévoyait la proposition initiale, a été rejetée. En effet, le législateur n'a pas voulu apporter de changement à la pratique actuelle (1).

Il me paraît dès lors être admis que, outre la mention marginale de l'acte de naissance prescrite par la loi, l'officier de l'état civil peut, à la demande de l'intéressé, également mentionner en marge d'autres actes qui le concernent (2). Il le fera s'il est nécessaire que l'acte reflète la nouvelle réalité.

En ce qui concerne la délivrance d'extraits et de copies, il convient de rappeler que les extraits visent essentiellement à établir l'état des personnes qui figurent dans les actes. L'extrait est un résumé de l'acte de l'état civil qui en reprend les données essentielles (3). En principe, il intégrera les nouvelles données sans renvoyer de quelque manière que ce soit à la situation initiale.

Conformément à l'article 45, alinéa 2, du Code civil, seules les autorités publiques, la personne que l'acte concerne, son conjoint ou son conjoint survivant, son représentant légal, ses ascendants, ses descendants, ses héritiers, leur notaire et leur avocat peuvent obtenir une copie conforme de l'acte ou un extrait de cet acte mentionnant la filiation des personnes que l'acte concerne. Les descendants d'une personne peuvent ainsi prouver, après l'établissement de l'acte portant mention du nouveau sexe, qu'ils descendent de la personne qui a adopté un nouvel état et, le cas échéant, une nouvelle identité.

Toutefois, il convient de renvoyer à la protection de la vie privée. Il me paraît dès lors que, pour respecter la vie privée du transsexuel, il convient, d'une part, d'éviter autant que possible de délivrer des copies faisant référence à l'ancien sexe.

D'autre part, il convient de prendre en considération les intérêts légitimes des autres personnes auxquelles se rapporte éventuellement l'acte. Au cours des travaux parlementaires, il a été souligné que la situation actuelle est toujours mentionnée sur un extrait à moins que la nécessité d'une autre mention existe (4). Selon nous, il doit dès lors être admis que l'officier de l'état civil peut également délivrer des extraits qui reflètent la situation avant la réaffectation sexuelle définitive. A cet égard, il convient notamment de souligner que le changement de sexe n'a pas d'effet rétroactif et que l'article 62bis, § 8, alinéa 1^{er}, du Code civil prévoit expressément que l'acte portant mention du nouveau sexe ne modifie en rien les liens de filiation existants.

Zo lijkt het mij dat kinderen, op hun verzoek, een uittreksel uit de geboorteakte van hun ouder moeten kunnen bekomen met vermelding van het oorspronkelijk geslacht. Evenzeer moeten zij, niettegenstaande een eventuele randmelding, een uittreksel met afstamming uit hun eigen geboorteakte kunnen bekomen zonder dat erin van de geslachtswijziging van de ouder melding wordt gemaakt. Ook het bekomen van een uittreksel uit de huwelijksakte met vermelding van het oorspronkelijk geslacht moet mogelijk zijn. Inzonderheid zal een uittreksel met vermelding van het oorspronkelijke geslacht van de echtgenoten worden afgeleverd indien het huwelijk werd afgesloten vóór de openstelling van het huwelijk voor personen met gelijk geslacht, dus vóór 1 juni 2003.

c. Wijziging van de voornaamwetgeving

Overeenkomstig artikel 9 en 10 van de transseksualiteitswet worden respectievelijk de artikelen 2 en 3 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen aangepast.

Voortaan heeft de transseksueel het recht op een voornaamsverandering (vroeger een gunst verleend door de minister van Justitie). Volgende voorwaarden zijn, conform het aangepaste artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen, van toepassing op de transseksueel :

De personen die de voortdurende en onomkeerbare innerlijke overtuiging hebben tot het andere geslacht te behoren dan datgene dat is vermeld in de akte van geboorte en de daarmee overeenstemmende geslachtsrol hebben aangenomen, voegen bij hun verzoek een verklaring van de psychiater en de endocrinoloog, waaruit blijkt :

1° dat betrokkene de voortdurende en onomkeerbare innerlijke overtuiging heeft tot het andere geslacht te behoren dan datgene dat is vermeld in de akte van geboorte;

2° dat betrokkene een hormonale substitutietherapie ondergaat of heeft ondergaan, teneinde de lichamelijke geslachtskenmerken van het geslacht waartoe de betrokkene overtuigd is te behoren te induceren;

3° dat de voornaamsverandering een essentieel gegeven is bij de rolomkering.

Concreet kan een transseksueel van voornaam wijzigen wanneer hij een hormonale substitutietherapie ondergaat of heeft ondergaan en de voornaamsverandering een essentieel gegeven is bij de rolomkering. Deze regeling bouwt voort op de huidige praktijk.

Artikel 3 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen blijft van toepassing zodat de minister van Justitie de voornaamsverandering kan weigeren indien de gevraagde voornamen aanleiding geven tot verwarring en de verzoeker of derden kunnen schaden.

Luidens artikel 8 van de transseksualiteitswet wordt het registratierecht voor een voornamswijziging vastgelegd op 49 euro.

VIII. Inwerkingtreding en overgangsbepalingen

Ten slotte voorziet de nieuwe wetgeving in een overgangsmaatregel voor de personen die reeds een gerechtelijke procedure opstartten om een juridische geslachtsaanpassing te bekomen. Artikel 14 van de transseksualiteitswet voorziet de mogelijkheid om de administratieve procedure aan te vatten.

De transseksualiteitswet trad in werking op 1 september 2007.

Ik zou het ten zeerste op prijs stellen, mocht u wat voorafgaat ter kennis willen brengen van de Procureurs des Konings en ambtenaren van de burgerlijke stand van uw rechtsgebied.

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Nota's

(1) Wetsontwerp betreffende de transseksualiteit, *Parl. St. Senaat* 2006-2007, nr. 1794/4, 2.

(2) Zie ook P. SENAEVE, *Compendium van het Personen- en het Familierecht*, Leuven Acco, 2004, 92, nr. 144 en H. DE PAGE, *Traité élémentaire de droit civil belge (II)*, Bruxelles Bruylant, 1990, 291.

(3) P. SENAEVE, *Compendium van het Personen- en het Familierecht*, Leuven Acco, 2004, 93.

(4) Zie de verantwoording van amendement nr. 19 van de regering in het wetsontwerp betreffende de transseksualiteit, *Parl. St. Senaat* 2006-2007, nr. 1794/4.

Ainsi, nous estimons que les enfants doivent pouvoir obtenir, à leur demande, un extrait de l'acte de naissance de leur parent mentionnant le sexe d'origine. Nonobstant une mention marginale éventuelle, ils doivent également pouvoir obtenir un extrait de leur propre acte de naissance mentionnant leur filiation mais dépourvu de la mention du changement de sexe du parent. La délivrance d'un extrait d'acte de mariage mentionnant le sexe initial doit également être possible. En particulier, un extrait mentionnant le sexe initial des époux sera délivré si le mariage a été contracté avant l'ouverture du mariage aux personnes de même sexe, à savoir avant le 1^{er} juin 2003.

c. Modification de la législation relative au prénom

Les articles 9 et 10 de la loi relative à la transsexualité modifient respectivement les articles 2 et 3 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et aux prénoms.

Le transsexuel a désormais le droit de changer de prénom (auparavant, c'était une faveur accordée par le ministre de la Justice). Sont d'application au transsexuel, conformément à l'article 2 modifié de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et aux prénoms, les conditions suivantes :

Les personnes qui ont la conviction intime, constante et irréversible d'appartenir au sexe opposé à celui qui est indiqué sur leur acte de naissance et qui ont adopté le rôle sexuel correspondant joignent à leur demande une déclaration du psychiatre et de l'endocrinologue, qui atteste :

1° que l'intéressé a la conviction intime, constante et irréversible d'appartenir au sexe opposé à celui qui est indiqué dans l'acte de naissance;

2° que l'intéressé suit ou a suivi un traitement hormonal de substitution visant à induire les caractéristiques sexuelles physiques du sexe auquel l'intéressé a la conviction d'appartenir;

3° que le changement de prénoms constitue une donnée essentielle lors du changement de rôle.

Concrètement, un transsexuel peut changer de prénom lorsqu'il subit ou a subi un traitement hormonal de substitution et que le changement de prénom constitue une donnée essentielle lors du changement de rôle. Cette réglementation se développe sur la pratique actuelle.

L'article 3 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms reste d'application de sorte que le Ministre de la Justice peut refuser le changement de prénom si les prénoms sollicités prêtent à confusion et peuvent nuire au requérant ou à des tiers.

Conformément à l'article 8 de la loi relative à la transsexualité, le droit d'enregistrement du changement de prénom s'élève à 49 euros.

IV. Entrée en vigueur et dispositions transitoires

La nouvelle législation prévoit une disposition transitoire pour les personnes qui ont déjà entamé une procédure judiciaire en vue d'obtenir une réaffectation sexuelle juridique. L'article 14 de la loi relative à la transsexualité prévoit la possibilité d'entamer une procédure administrative.

La loi relative à la transsexualité est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2007.

Je vous saurais gré de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance des procureurs du Roi et des officiers de l'état civil de votre ressort.

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Notes

(1) Projet de loi relative à la transsexualité, *Doc., Sénat*, 2006-2007, n° 1794/4, p. 2.

(2) Voir également P. SENAEVE, *Compendium van het Personen- en het Familierecht*, Louvain Acco, 2004, p. 92, n° 144 et H. DE PAGE, *Traité élémentaire de droit civil belge (II)*, Bruxelles Bruylant, 1990, p. 291.

(3) P. SENAEVE, *Compendium van het Personen- en het Familierecht*, Louvain Acco, 2004, p. 93.

(4) Voir la justification de l'amendement n° 19 du gouvernement dans le projet de loi relative à la transsexualité, *Doc. Sénat* 2006-2007, n° 1794/4.

Ontwerp van akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

Het jaar, op om heeft :

Naam Voornam(en) :

Geboren op Te

Geslacht :

Nationaliteit :

Adres :

verklaart het vrouwelijk/mannelijk geslacht te hebben aangenomen

Voortaan zoon/dochter van (nodige identificatie)

(Eventueel, indien minderjarig) Op aangifte van (naam betrokkene), hogervermeld en van ouder/wettelijke vertegenwoordiger)

De ambtenaar van de burgerlijke stand die, na vaststelling lezing gaf van de akte en samen met de comparant(en) ondertekende :

Ontwerp van inschrijving akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

Akte houdende inschrijving van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

Jaar Akte nummer

Datum Uur

Ambtenaar van de Burgerlijke Stand van : Identiteit, ...

Tekst : Inschrijving van een akte houdende vermelding van het nieuwe geslacht

Het jaar : volledige tekst zoals hierboven vermeld.

+ handtekeningen

Modèle d'acte portant mention du nouveau sexe

En l'an, le, à,

nom prénom(s),

né(e) le, à,

Sexe :

Nationalité :

Adresse :

déclare avoir adopté le sexe féminin/masculin.

Dorénavant fils/fille de (identification nécessaire).

(Eventuellement, si mineur) sur déclaration de (nom de l'intéressé), précité et du parent/représentant légal).

L'officier de l'état civil qui, après constatation, a donné lecture de l'acte et a signé avec le(s) comparant(s) :

Modèle d'inscription d'un acte portant mention du nouveau sexe

Akte portant inscription d'un acte portant mention du nouveau sexe

Année Akte numéro

Date Heure

Officier de l'état civil de : identité, ...

Texte : inscription d'un acte portant mention du nouveau sexe

En l'an : texte précité

+ signatures

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09105]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Addendum

In de bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2008, pagina 1083, van een vacante plaats van raadsheer in het Hof van Cassatie, dient volgende paragraaf toegevoegd te worden « Bovendien, moet, in toepassing van artikel 259 van het Gerechtelijk Wetboek, deze kandidaat gedurende ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend bij een arbeidsrechtbank of een arbeidshof. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09105]

Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Addendum

Dans la publication, au *Moniteur belge* du 15 février 2008, page 1083, d'une place vacante de conseiller à la Cour de cassation, le paragraphe suivant doit être ajouté « En outre, en application de l'article 259 du Code judiciaire, ce candidat doit avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'un tribunal du travail ou d'une cour du travail. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2008/09103]

Nieuw adres vanaf 17 maart 2008

Vrederecht kanton Turnhout, Kasteelplein 11, 2300 Turnhout.

Nieuw telefoonnummer : 014-44 71 20.

Nieuw faxnummer : 014-44 71 29.

E-mail : vred.turnhout@just.fgov.be

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C – 2008/24055]

Validatie van gidsen

Versie 1 van de « Autocontrolegids voor de sector van de grootkeukens en verzorgingsinstellingen » gedateerd op 17 januari 2008 werd op 22 januari 2008 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingslicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij de VGRB, T.a.v. Dirk Lemaître, Eikenberglaan 23, 3020 Winksele, Tel. : 016-48 97 98, e-mail : VGRB@VGRB.be.

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE

[C – 2008/24055]

Validation de guides

La version 1 du « Guide d'autocontrôle pour le secteur des cuisines de collectivités et les maisons de soins », datée du 17 janvier 2008, a été approuvée le 22 janvier 2008 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès de VGRB, à l'attention de Dirk Lemaître, Eikenberglaan 23, 3020 Winksele, Tel. : 016-48 97 98, e-mail : VGRB@VGRB.be.

NATIONALE TUCHTRAAD

[C – 2008/18019]

Bericht. — Oproep tot de kandidaten advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren, teneinde de samenstelling van de Nationale Tuchtraad te hernieuwen

Ter uitvoering van artikel 409 van het Gerechtelijk Wetboek et van het Koninklijk besluit van 18 maart 2003 tot vaststelling van het aantal plaatsvervangers en van de regels die gelden bij de vervanging van de vaste leden van de Nationale Tuchtraad, tot bepaling van de wijze van de verkiezingen, van de loting en van de aanwijzingen, alsmede van het aantal bij loting aan te wijzen leden en tot vaststelling van de datum van gedeeltelijke inwerkingtreding van artikel 9 van de wet van 7 juli 2002 tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt overgegaan tot de bekendmaking van een oproep tot de kandidaten ten einde de leden van de Nationale Tuchtraad die geen lid zijn van de rechterlijke orde, dit zijn de leden advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren, wier mandaat op 13 februari 2009 een einde neemt, te hernieuwen.

De Nationale Tuchtraad is ten aanzien van de magistraten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter van het Gerechtelijk Wetboek van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming

CONSEIL NATIONAL DE DISCIPLINE

[C – 2008/18019]

Avis. — Appel aux candidats avocats ou professeurs d'université enseignant le droit en vue du renouvellement de la composition du Conseil national de discipline

En application de l'article 409 du Code judiciaire et de l'arrêté royal du 18 mars 2003 déterminant le nombre de suppléants et les règles à suivre lors du remplacement des membres effectifs du Conseil national de discipline, fixant les modalités des élections, du tirage au sort et des désignations ainsi que le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort et fixant l'entrée en vigueur partielle de l'article 9 de la loi du 7 juillet 2002 modifiant la deuxième partie, livre II, titre V du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire, il est procédé à un appel aux candidats en vue du renouvellement des membres avocats et professeurs d'université du conseil national de discipline, dont le mandat vient à expiration le 13 février 2009.

Le Conseil national de discipline est compétent à l'égard des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter du code judiciaire, des attachés au service de la documentation et de la concordance des

der teksten bij het Hof van Cassatie, van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van griffies en parketsecretariaten bevoegd voor het onderzoeken van feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en het uitbrengen van een niet bindend advies over de in dat geval op te leggen straf.

De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlandstalige kamer en uit een Franstalige kamer.

Elke kamer van de Nationale Tuchtraad is samengesteld uit 7 vaste leden. Al naargelang van het geval betreft het 3 leden van de zittende magistratuur, 2 magistraten van het openbaar ministerie en 2 advocaten of universiteitsprofessoren die het recht doceren, ofwel 2 leden van de zittende magistratuur, 1 magistraat van het openbaar ministerie, een griffier, een secretaris en 2 advocaten of universiteitsprofessoren die het recht doceren.

Voor de leden advocaten of universiteitsprofessoren die het recht doceren stelt het hierboven vermelde koninklijk besluit van 18 maart 2003 het maximum aantal plaatsvervangers per kamer vast als volgt :

4 plaatsvervangende advocaten of universiteitsprofessoren.

De advocaten en de universiteitsprofessoren worden aangewezen voor een periode van 4 jaar.

Men kan zich kandidaat stellen op voorwaarde dat men geen tuchtstraf heeft opgelopen en men, al naar gelang van het geval, sedert ten minste tien jaar het ambt van advocaat of van universiteitsprofessor die het recht doceert, uitoefent.

Het lidmaatschap van de Nationale Tuchtraad is onverenigbaar met de uitoefening van een politiek mandaat en met de hoedanigheid van lid van de Hoge Raad voor de Justitie.

De kandidaturen moeten binnen een termijn 30 dagen na de bekendmaking van deze oproep bij ter post aangetekende brief worden verzonden :

— voor de advocaten aan hun stafhouder;

— voor de universiteitsprofessoren die het recht doceren aan de voorzitter van de raad van bestuur van de universiteit waar zij recht doceren.

Elke raad van de orde van advocaten kan slechts één kandidaat aanwijzen. De raden van bestuur van de universiteiten mogen 2 kandidaten aanwijzen.

Een loting, georganiseerd door de voorzitter van elke kamer van de Nationale Tuchtraad, zal later bepalen wie van de advocaten of van universiteitsprofessoren die het recht doceren, zal zetelen in de Nationale Tuchtraad hetzij als lid hetzij als plaatsvervanger.

textes auprès de la Cour de cassation, des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et des secrétariats de parquets, pour instruire les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine disciplinaire majeure et pour rendre un avis non contraignant quant à la peine à infliger dans ce cas.

Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone.

Chaque chambre du Conseil national de discipline est composée de 7 membres effectifs. Selon le cas, il s'agira soit de 3 magistrats du siège, 2 magistrats du ministère public et de 2 avocats ou professeurs d'université enseignant le droit, soit de 2 magistrats du siège, 1 magistrat du ministère public, un greffier, un secrétaire et de 2 avocats ou professeurs d'université enseignant le droit.

En ce qui concerne les membres avocats ou professeurs d'université enseignant le droit, l'arrêté royal du 18 mars 2003 susvisé fixe le nombre de suppléants à un maximum par chambre de :

4 avocats ou professeurs d'université suppléants.

Les avocats et les professeurs d'universités seront désignés pour une période de 4 ans.

Nul ne peut se porter candidat s'il a encouru une peine disciplinaire et s'il n'exerce pas des fonctions, selon le cas, d'avocat ou de professeur d'université enseignant le droit, depuis au moins dix ans.

La désignation dans le Conseil national de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique et la qualité de membre du Conseil supérieur de la Justice.

Les candidatures doivent être adressées par lettre recommandée à la poste dans les 30 jours du présent appel aux candidats :

— pour les avocats à leur bâtonnier;

— pour les professeurs d'université enseignant le droit au président du conseil d'administration de l'université dans laquelle ils enseignent le droit.

Chaque conseil de l'ordre des avocats peut désigner un candidat. Les conseils d'administration des universités peuvent désigner 2 candidats.

Un tirage au sort, organisé par le président de chaque chambre du Conseil national de discipline, déterminera ultérieurement quels sont les avocats ou professeurs d'université enseignant le droit qui siégeront au sein du Conseil national de discipline soit comme effectif soit comme suppléant.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2008/200497]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een secretaris voor de Vlaamse Woonraad

De Vlaamse Woonraad is een adviesraad die de Vlaamse Regering strategisch advies verleent over de krachtlijnen van het beleid en nieuwe beleidsmaatregelen omtrent wonen en huisvesting. De Woonraad draagt bij tot het vormen van een beleidsvisie en volgt de maatschappelijke ontwikkelingen. Daarnaast brengt de Woonraad o.a. advies uit over voorstellen van decreet en over ontwerpen van besluit van de Vlaamse Regering met betrekking tot het woonbeleid. Ten slotte geeft de Woonraad advies over samenwerkingsakkoorden met de federale overheid, met andere gemeenschappen of gewesten of in internationaal verband. Momenteel zijn we op zoek naar een (m/v) :

Secretaris Vlaamse Woonraad

Uw functie : u zorgt voor de coördinatie en de conceptuele ondersteuning van de werkzaamheden van de Vlaamse Woonraad. U pleegt overleg, peilt naar gevoeligheden en coördineert over diverse aspecten binnen het bevoegdheidsdomein van de Vlaamse Woonraad, teneinde plannen op elkaar af te stemmen en tot een consensus te komen. U draagt het standpunt van de Woonraad uit naar interne en externe organisaties en u bereidt adviezen voor. U begeleidt onderzoeksprojecten teneinde een studieopdracht te verwezenlijken waarvan de uitvoering beantwoordt aan de behoeften van de Vlaamse Woonraad. U volgt de wetenschappelijke, statistische en maatschappelijke evoluties binnen het werkveld op. U verstrekt relevante informatie aan de betrokkene en optimaliseert de werking van de Vlaamse Woonraad.

Uw profiel : uw masteropleiding (of gelijkgesteld) hebt u aangevuld met minstens vijf jaar leidinggevende ervaring, verworven in de laatste tien jaar of u hebt tien jaar nuttige professionele ervaring. U hebt voeling met het beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, in het bijzonder het beleidsveld Wonen. U hebt een goed inzicht in hoe de Vlaamse overheid functioneert en hoe de besluitvormingsprocessen tot stand komen. U bent ten slotte bereid om een beleid te voeren waarin omgaan met diversiteit als een troef wordt beschouwd.

Wij bieden u : een inhoudelijk uiterst boeiende en maatschappelijk belangrijke job met veel verantwoordelijkheid

- een statutaire benoeming
- het brutojaarloon zal zich, afhankelijk van uw ervaring, situeren tussen 88.501 euro en 114.060 euro.

Interesse ? U kunt deelnemen aan de selectieprocedure door op www.jobpunt.be de gestructureerde vragenlijst te downloaden onder de knop "topfuncties" en deze uiterlijk op 14 maart 2008 ingevuld terug te sturen naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Sara Calmein, Technologielaan 11, 3001 Heverlee, of sollicitaties@jobpunt.be. De uitgebreide functieomschrijving vindt u ook terug op www.jobpunt.be of u kunt deze telefonisch opvragen bij Sara Calmein op het nummer 016-38 10 00.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2008/29087]

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique Université de Mons-Hainaut Décisions du conseil d'administration

Par décision du conseil d'administration du 9 mai 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 novembre 2006, M. Bertrand Blankert, pharmacien, docteur en sciences pharmaceutiques, est désigné en qualité de chargé de cours au Centre interfacultaire des Sciences et de la Médecine (Faculté de Médecine et de Pharmacie), dans le domaine des sciences biomédicales et pharmaceutiques, pour une période de cinq ans, renouvelable, à dater du 1^{er} octobre 2006.

Par décision du conseil d'administration du 4 juillet 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 janvier 2007, M. Michel Hecq est nommé en qualité de président du jury de la Communauté française à l'Université de Mons-Hainaut pour l'année académique 2006-2007.

Par décision du conseil d'administration du 9 mai 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 janvier 2007, démission honorable de leurs fonctions de chargés de cours à temps partiel à l'Université de Mons-Hainaut et autorisation à faire valoir leurs droits à la pension de retraite sont accordées à M. Christian Jassogne à la date du 30 septembre 2006 et à M. Lucien Roelants à la date du 30 septembre 2005.

Par décision du conseil d'administration du 13 juin 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 février 2007, démission honorable de ses fonctions à l'Université de Mons-Hainaut et autorisation à faire valoir ses droits à la pension de retraite est accordée à M. Marcel Dosièrre à la date du 1^{er} octobre 2007.

Par décision du conseil d'administration du 4 juillet 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 février 2007, démission honorable de leurs fonctions à l'Université de Mons-Hainaut et autorisation à faire valoir leurs droits à la pension de retraite sont accordées à Mme Christiane Lebrun et à M. Jean-Pierre Pourtois à la date du 1^{er} octobre 2007.

Par décision du conseil d'administration du 12 septembre 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 février 2007, démission honorable de leurs fonctions à l'Université de Mons-Hainaut et autorisation à faire valoir leurs droits à la pension de retraite sont accordées à Mme Germaine Forges et à M. Robert Flammang à la date du 1^{er} octobre 2008 et à M. Alain Verhest à la date du 1^{er} octobre 2007.

Par décision du conseil d'administration du 12 septembre 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 février 2007, Mme Marie-Claire Haelewyck, MM. Michel Bougard, Bruno De Lièvre, Daniel De Wolf, Emmanuel Dhyne, Alain Finet et Jean Vandemattynne sont désignés en qualité de chargés de cours à partir du 1^{er} octobre 2006, pour une durée déterminée de maximum cinq ans et Mme Patricia Nimal en qualité de chargée de cours à partir du 1^{er} octobre 2006 pour une période maximale de deux ans, renouvelable.

Par décision du conseil d'administration du 17 octobre 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 février 2007, démission honorable de ses fonctions à l'Université de Mons-Hainaut et autorisation à faire valoir ses droits à la pension de retraite est accordée à M. Raymond Cunin, chargé de cours, à la date du 1^{er} octobre 2007.

Par dérogation du conseil d'administration du 14 novembre 2006, ratifiées par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 février 2007, démission honorable de leurs fonctions à l'Université de Mons-Hainaut et autorisation à faire valoir leurs droits à la pension de retraite sont accordées :

- à M. Joseph Goczol, professeur ordinaire, à la date du 1^{er} octobre 2007;
- à M. Christian Radoux, chargé de cours à temps partiel, à la date du 1^{er} juin 2007;
- M. Jean Wilmotte, chargé de cours à temps partiel, à la date du 1^{er} octobre 2007.

Par décision du conseil d'administration du 12 décembre 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juillet 2007, M. Thierry Pham Hoang est nommé en qualité de chargé de cours au Centre interfacultaire des Sciences humaines (Faculté de Psychologie des Sciences de l'Éducation), à partir du 1^{er} janvier 2007.

Par décision du conseil d'administration du 12 décembre 2006, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juillet 2007, M. Rudy Wattiez est désigné en qualité de chargé de cours dans le domaine des Sciences au Centre interfacultaire des Sciences et de la Médecine (Faculté des Sciences), à partir du 1^{er} janvier 2007, pour une durée déterminée de maximum cinq ans.

Par décision du conseil d'administration du 27 mars 2007, ratifiée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juillet 2007, M. Rony Snyders est désigné en qualité de chargé de cours à temps plein dans le domaine des sciences au Centre interfacultaire des Sciences et de la Médecine (Faculté des Sciences), à partir du 1^{er} octobre 2007, pour une durée déterminée de maximum cinq ans.

Par décisions du conseil d'administration du 12 juin 2007, ratifiées par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2007 :

- la désignation de Mme Nathalie Caron en qualité de chargée de cours à temps partiel est renouvelée pour une période de deux ans prenant cours le 1^{er} octobre 2007, à la Faculté de Médecine et de Pharmacie;
- la désignation de M. Igor Eeckhaut en qualité de chargé de cours à temps partiel est renouvelée pour une période de deux ans prenant cours le 1^{er} octobre 2007, à la Faculté des Sciences;
- la désignation de M. Denis Nonclercq en qualité de chargé de cours à temps partiel est renouvelé pour une période de deux ans prenant cours le 1^{er} octobre 2007, à la Faculté de Médecine et de Pharmacie;
- la désignation de M. Jean-Jacques Vanden Eynde en qualité de chargé de cours à temps partiel est renouvelée pour une période de deux ans prenant cours le 1^{er} octobre 2007, à la Faculté des Sciences;
- Mme Myriam Rimmelink est désignée en qualité de chargée de cours à temps partiel pour une durée déterminée de maximum cinq ans, à dater du 1^{er} octobre 2007, à la Faculté de Médecine et de Pharmacie;
- M. Thomas Brihaye est désigné en qualité de chargé de cours à temps plein, pour une durée déterminée de maximum cinq ans, à dater du 1^{er} octobre 2007, à la Faculté des Sciences;
- M. Jean-Marie Colet est désigné en qualité de chargé de cours à temps partiel pour une durée déterminée d'un an, renouvelable, à dater du 1^{er} octobre 2007, à la Faculté de Médecine et de Pharmacie.

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2008 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 20 février 2008

BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES

CONSEIL D'ETAT

[C – 2008/38014]

Union pharmaceutique des arrondissements judiciaires de Verviers et Eupen, union professionnelle établie à Verviers

Article 7 de la loi du 31 mars 1898

Statuts - Unions professionnelles : 1906, n° 680

Dernière liste publiée : 1997, n° 111

Composition du conseil de direction, telle qu'elle ressort de l'assemblée générale du 26 février 2004 :

Membres en fonction	Nationalité	Age	Lieu de résidence	Profession	Qualité de membre	Fonction exercée dans l'Union
TASQUIN Marc	Belge	51	Andrimont-Dison	Pharmacien	Effectif	Président
GANSER Jean-Marie	Belge	40	Gemmenich	Pharmacien	Effectif	1 ^{er} Vice-président
DARGENT Alain	Belge	55	Liège	Pharmacien	Effectif	2 ^e Vice-président
HARDY François	Belge	58	Amel-Amblève	Pharmacien	Effectif	Secrétaire
MATHONET Valérie	Belge	33	Jalhay	Pharmacienne	Effectif	Secrétaire-adjointe
DUBOIS Pierre	Belge	36	Verviers	Pharmacien	Effectif	Trésorier

Entériné par décision du Conseil d'Etat, VI^e chambre, le 13 février 2008.

Pour le Greffier en chef du Conseil d'Etat :

V. SCHMITZ,
Greffier

CONSEIL D'ETAT

[C — 2008/38013]

**Union professionnelle des négociants en vins et spiritueux de la province de Namur,
union professionnelle établie à Namur***Article 7 de la loi du 31 mars 1898*

Statuts - Unions professionnelles : 1941, n° 574

Dernière liste publiée : 1996, n° 172

Composition du conseil de direction, telle qu'elle ressort de l'assemblée générale du 25 mars 1999 :

Membres actuels de la direction	Nationalité	Age	Lieu de Résidence	Profession	Qualité de membre	Fonction exercée dans l'Union
LEYMARIE Jean-Charles	Belge	45	Eghezée	Négociant en vins	Effectif	Président
ROUARD René	Belge	61	Houyet	Négociant en vins	Effectif	Vice-Président
COLLOT Patrick	Belge	48	Falmignoul	Négociant en vins	Effectif	Secrétaire-Trésorier
GRAFE Philippe	Belge	63	Namur	Négociant en vins	Effectif	Commissaire
ATTOUT Philippe	Belge	43	Namur	Négociant en vins	Effectif	Commissaire

Entériné par décision du Conseil d'Etat, VI^e chambre, le 13 février 2008.

Pour le Greffier en chef du Conseil d'Etat :

V. SCHMITZ,
Greffier

CONSEIL D'ETAT

[C — 2008/38012]

**Groupement wallon des producteurs de plants de pommes de terre,
union professionnelle établie à Libramont-Chevigny***Article 7 de la loi du 31 mars 1898*

Statuts - Unions professionnelles : 1998, n° 150

Dernière liste publiée : 1998, n° 150

Composition du conseil d'administration, telle qu'elle ressort des assemblées générales des 12 mars 1999, 9 mars 2001, 7 mars 2003 et 4 mars 2005 et des réunions du conseil d'administration des 13 octobre 1999 et 25 mars 2003 :

Membres actuels de la direction	Nationalité	Age	Lieu de Résidence	Profession	Qualité de membre	Fonction exercée dans l'Union
EMOND Pierre	Belge	57	Louche	Gérant de société	Effectif	Président
DE WULF Jean-Paul	Belge	48	Gembloux	Agriculteur	Effectif	Vice-Président
COLLIGNON André	Belge	64	Sainte-Ode	Gérant de société	Effectif	Administrateur
DARDENNE Bernard	Belge	38	Meeffe	Administrateur délégué	Effectif	Administrateur
DELBEKE Pierre	Belge	40	Haulchin	Administrateur délégué	Effectif	Administrateur
DE PUTTER Yvo	Belge	46	Bertem	Directeur de société	Effectif	Administrateur
DEVOLDERE Vincent	Belge	41	Laneffe	Agriculteur	Effectif	Administrateur
HERMESSE André	Belge	38	Milmort	Agriculteur	Effectif	Administrateur
PAUWELS Christian	Belge	45	Opprebais	Agriculteur	Effectif	Administrateur

Entériné par décision du Conseil d'Etat, VI^e chambre, le 13 février 2008.

Pour le Greffier en chef du Conseil d'Etat :

V. SCHMITZ,
Greffier

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Brugse Bouwmaatschappij, afgekort : « B.B.M. »,
naamloze vennootschap,
Baljuwlaan 5, 8320 Brugge (Sint-Kruis)**

H.R. Brugge 70.855 — Ondernemingsnummer 0439.237.081

De gewone algemene vergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel, op maandag 3 maart 2008, om 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2007. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag.

(5349)

**ART GREEN, société anonyme,
chaussée de Bruxelles 148, 7500 TOURNAI**

Numéro d'entreprise 0447.380.430

Assemblée ordinaire au siège social le 10/03/2008, à 11 heures. Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC1801368/ 20.02)

(5414)

**CALADOR, société anonyme,
rue du Quevaucamps 27/1, 7711 DOTTIGNIES**

Numéro d'entreprise 0446.511.388

Assemblée ordinaire au siège social le 10/03/2008, à 11 heures. Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01390/ 20.02)

(5415)

**Constructie Buntinx, naamloze vennootschap,
Kolmenstraat 135, 3512 STEVOORT**

Ondernemingsnummer 0428.539.664

Jaarvergadering op 11/03/2008, om 16 uur, op de zetel. Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening 31/12/2007. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten.

(AOPC-1-8-01195/ 20.02)

(5416)

**GELUK, commanditaire vennootschap op aandelen,
Paalstraat 6, 9700 OUDENAARDE**

Ondernemingsnummer 0435.198.319

Buitengewone algemene vergadering op 11/03/2008, om 14 uur, bij notaris Toye, met studie te 9700 Oudenaarde, Fietelstraat 54. Agenda : wijziging artikel 14 van de statuten. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-8-01031/ 20.02)

(5417)

**IMMOBILIERE M & J, société anonyme,
rue du Grand Jour 23, 7050 JURBISE**

Numéro d'entreprise 0460.803.646

Assemblée ordinaire au siège social le 11/03/2008, à 15 heures. Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-11537/ 20.02)

(5418)

**INTER-FOX, naamloze vennootschap,
Den Bos 32, 9750 ZINGEM**

Ondernemingsnummer 0445.056.586

Algemene vergadering op de zetel, op 11/03/2008, om 11 uur. Agenda : jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00220/ 20.02)

(5419)

**NOVIUS, naamloze vennootschap,
Dooren 52, 1785 MERCHTEM**

Ondernemingsnummer 0421.056.907

Algemene vergadering op de zetel, op 11/03/2008, om 18 uur. Agenda : jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00825/ 20.02)

(5420)

**PAX, commanditaire vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
Waalspad 10, 8300 KNOCKE-HEIST**

Ondernemingsnummer 0402.743.208

Algemene vergadering te 8800 Roeselare, Verbrandhofstraat 51, op 20/03/2008, om 17 uur. Agenda : jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-00193/ 20.02)

(5421)

**VAP Consulting Company, naamloze vennootschap,
Nederkouter 124, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0436.271.752

Algemene vergadering op de zetel, op 11/03/2008, om 17 uur. Agenda : jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-7-11452/ 20.02)

(5422)

**VERBEKE SHIPPING, naamloze vennootschap,
Voshollei 10, 2930 BRASSCHAAT**

Ondernemingsnummer 0428.527.093 — RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 11/03/2008, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de balans en de resultatenrekening per 30/09/2007. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders, vaste vertegenwoordigers en aan de commissaris. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen voor de algemene vergadering, op de maatschappelijke zetel.

(AOPC-1-7-11449/ 20.02) (5423)

**La Velorie, société anonyme,
rue du Coucou 37, 7640 Antoing**

R.C. Tournai 326

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le samedi 15 mars 2008, à 11 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion sur les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2007.
2. Proposition d'approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2007.
3. Proposition d'affectation des résultats de l'exercice 2007.
4. Décharge à donner aux administrateurs en fonction pendant l'exercice 2007.
5. Nominations statutaires.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions ou récépissés d'actions au siège social cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

Le conseil d'administration.
(5441)

**Allindus, naamloze vennootschap,
Luitenant Lippenslaan 37, bus 5, 2140 Borgerhout**

0423.028.381 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 20 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Behandeling jaarrekening per 30/09/2007. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten.

(5424)

**D.C. Beheer, naamloze vennootschap,
Oude Heirbaan 51, 9620 Zottegem**

0444.071.245 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 17 uur, op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Herbenoemingen.

(5425)

**De Abeel, naamloze vennootschap,
Wagenaarstraat 33, 8791 Beveren-Leie**

0426.067.055 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 14 maart 2008, om 18 uur, op de zetel. Agenda : bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2007. Herbenoeming. Kwijting. Zich te richten naar de statuten.

(5426)

**Gradison, naamloze vennootschap,
Nijverheidslaan 1566 A, 3660 Opplabbeek**

0859.747.523 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 19 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(5427)

**Helalie, naamloze vennootschap,
Deerlijkseweg 68, 8790 Waregem**

0430.040.095 RPR Kortrijk

Gewone algemene vergadering op de zetel, op 14/03/2007, om 15 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2007. Resultaatsaanwending. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(5428)

**Horseco, naamloze vennootschap,
Dam 39, 8500 Kortrijk**

0443.020.972 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 10 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(5429)

**Immob Lalou, naamloze vennootschap,
Zeedijk 31, bus 4, 8370 Blankenberge**

0450.928.353 RPR Brugge

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 10 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(5430)

**Immobiliere du President, société anonyme,
avenue Louise 112, 1050 Bruxelles**

0430.138.481 RPM Bruxelles

Assemblée générale extraordinaire le 7/03/2008, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Affectation des résultats. (Re)nomination. Décharge aux administrateurs. Divers.

(5431)

**J.A. Management Consulting, naamloze vennootschap,
Bosstraat 25, 1670 Pepingen**

Brussel RPR 0468.358.263

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 19 uur, op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 30/09/2007. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Varia.

(5432)

**Containex, naamloze vennootschap,
Panterschipstraat 165-167, 9000 Gent**

0430.045.639 RPR Gent

Jaarvergadering op 8/03/2008, om 17 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders en vast vertegenwoordiger. Zich richten naar de statuten.

(5433)

**PC HelpDesk, société anonyme,
rue Emile Dury 248, 1410 Waterloo**

0461.006.950 RPM Nivelles

L'assemblée générale extraordinaire du 11 février 2008, n'ayant pas réuni le quorum légal requis, les actionnaires sont priés d'assister, à une seconde assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le mardi 11 mars 2008, à 10 h 30 m, en l'étude de Me Pierre Sterckmans, notaire à la résidence de Tubize, rue des Frères Taymans 34, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 2007. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission de M. Jean-François Angeletti, et de la SPRL REDITI de leur fonction d'administrateur. 6. Nomination de nouveaux administrateurs. 7. Conversion du capital en euros. 8. Modification des statuts, notamment pour les mettre en concordance avec les résolutions qui précèdent ainsi qu'avec le nouveau Code des sociétés. 9. Pouvoirs à conférer au conseil d'Administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Le conseil d'administration.

(5434)

**Prepress Xtensions, naamloze vennootschap,
Antwerpsestraat 108, 2640 Mortsel**

0448.317.172 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 11 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Kwijtingen. Ontslagen en benoemingen. Uitkering dividend. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(5435)

**Terinvest, naamloze vennootschap,
't Hoge 57, 8500 Kortrijk**

0440.659.518 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 7/03/2008, om 11 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(5436)

**Terra Domus, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 92, 9790 Wortegem-Petegem**

0438.563.526 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 14/03/2008, om 18 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Kwijting bestuurders.

(5437)

**Textiles du Canal, naamloze vennootschap,
Herckenrodesingel 50, bus 21, 3500 Hasselt**

0401.090.446 RPR Hasselt

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de bijzonder algemene vergadering, d.d. 07/03/2008, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Ontslag en benoeming van bestuurders. 2. Verplaatsing zetel. Zich richten naar de statuten.

De raad van bestuur.

(5438)

**Van De Merghel, société anonyme,
avenue Louise 112, 1050 Bruxelles**

0418.866.289 RPM Bruxelles

Assemblée générale extraordinaire le 7/03/2008, à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Affectation des résultats. (Re)nomination. Décharge aux administrateurs. Divers.

(5439)

**Vinoherck, naamloze vennootschap,
Kapucinessenstraat 9, 2000 Antwerpen**

0404862063 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 12/03/2008, om 11 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 2. Goedkeuring en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en/of (her)benoeming bestuurders. 5. Diversen. De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel.

(5440)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Stad Geraardsbergen

De gemeenteraad van Geraardsbergen, maakt bekend dat bij de gewestelijke brandweerdienst Centrum Z, één betrekking vacant is van (m/v) :

Onderluitenant - vrijwilliger

De aanwervingsvoorwaarden kunnen op aanvraag bekomen worden bij het departement personeelszaken, administratief centrum, Weverijstraat 20, te 9500 Geraardsbergen, tel. : 054-43 44 70 of 054-43 44 77, via de website www.bwgeraardsbergen.be of via e-mail personeel@geraardsbergen.be

De kandidaten moeten op straffe van nietigheid, hun kandidatuur per aangetekende brief, ten laatste gepost op 10 maart 2008, zenden aan de heer Freddy De Chou, burgemeester.

(5350)

Commune d'Ecaussinnes

Enseignement de promotion sociale

Les emplois à temps partiel suivants sont à conférer pour l'année scolaire 2008-2009.

Professeurs - chargés de cours

Enseignement secondaire inférieur :

Anglais.

Enseignement secondaire supérieur :

Informatique :

Introduction à l'informatique.

Introduction à la technologie des ordinateurs.

Technologie des réseaux.

Initiation aux logiciels.

Tableur.

Gestionnaire de bases de données.

Présentation assistée par ordinateur.

Edition assistée par ordinateur.

Réseaux élémentaire.

Réseaux - internet/intranet.

Conception de pages Web.

Méthode de travail.

Communication.

Mathématiques.

Mathématiques appliquées à l'informatique.

Initiation à l'anglais informatique.

Connaissances de gestion.

Système d'exploitation.

Intégration de logiciel.

Logiciel graphique d'exploitation.

Stages : Technicien en bureautique.

Image numérique.

Initiation aux logiciels (Word-Excel-Access-Powerpoint).

Enseignement supérieur économique :

Informatique :

Principes et méthodes de programmation.

Langage procédal.

Langage orienté gestion.

Programmation orientée objet.

Anglais en situation, appliqué à l'enseignement supérieur - UF1.

Anglais en situation, appliqué à l'enseignement supérieur - UF2.

Gestionnaire de bases de données relationnelles.

Structure des ordinateurs.

Système d'exploitation.

Analyse et conception d'applications.

Administration et gestion des réseaux.

Analyse-principes et méthodes.

Projet développement.

Projet développement Internet/Intranet.

Epreuve intégrée.

Mathématiques appliquées à l'informatique.

Eléments de statistiques.

Organisation des entreprises et éléments de management.

Eléments de comptabilité et de fiscalité.

Initiation au droit.

Conditions :

être porteur du titre requis;

être de bonne conduite vie et mœurs.

Les candidatures doivent parvenir pour le 18 avril 2008 à l'Ecole Industrielle et Commerciale, rue Ernest Martel 6, à 7190 Ecaussinnes.

(5351)

Hogeschool voor Wetenschap & Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap & Kunst, partner in de Associatie, campus Sint-Lucas Brussel en Gent, biedt volgende vacante betrekkingen aan :

1) Functie : 100 % verantwoordelijke studietrajectbegeleiding op de campus Gent (vacature 2008-02).

Functiebeschrijving :

De dienst studietrajectbegeleiding houdt zich bezig met de begeleiding van abiturienten en studenten vanaf de instroom, over de doorstroom, tot de uitstroom. Dit helpt de student een voor hem/haar optimale studievoortgang te maken door hem/haar te begeleiden in de ontwikkeling van de noodzakelijke competenties. Het doel is zoveel mogelijk studenten (incl. specifieke doelgroepen) de eindcompetenties van de opleiding te laten halen. Bestaande formele en informele kanalen studietrajectbegeleiding moeten gerespecteerd en ondersteund worden. De dienst begeleidt studenten in Gent en Brussel en werkt dus departementaal voor alle opleidingen. De standplaats is Gent.

Taken :

Registreren : administratief verwerken van de studieloopbaan : opvolging van de geïndividualiseerde trajecten (GIT);

verwerken van EVC/EVK procedures, aanvullend ten aanzien van de studentenadministratie;

administratieve verwerking buitenlandse dossiers;

verzekering studiereizen en stage;

voorbereiden examencommissies, aanvullend ten aanzien van de studentenadministratie;

divers studiewerk betreffende studenten.

Begeleiden : adviseren, informeren en remediëren van de studenten. Zowel studietrajectkeuzebegeleiding als studievoortgangbegeleiding :

transparante info rond tempo, onderwijsvorm, soort contract, studiekeuze bij inschrijvingen op de campus, infodagen, eindejaarstentoonstelling, etc.;

begeleiden EVC/EVK procedures tot aan de inschrijving;

behandelen van buitenlandse dossiers;

opvolgen specifieke doelgroepen : functiebeperking, topsporters, volwassenen, etc.;

exitgesprekken.

Organiseren en adviseren van trajectafstemming en aansluitingsbevordering :

Uitwerken en organiseren van :

GIT programma's;

schakel- en voorbereidingsprogramma's;

EVC/EVK procedures;

faciliteiten voor specifieke doelgroepen : functiebeperking, topsporters, volwassenen, etc.;

geschiktheidstesten (taaltest I kandidaat-studenten zonder diploma S.0,1 buitenlandse kandidaat-studenten);

organisatie SID-IN i.s.m. met PMS GO.

Structureren en signaleren van het aanbod aan initiatieven en structuren :

binnen Sint-Lucas;

binnen het hoger onderwijslandschap.

U stuurt 1 medewerker aan. Haar taak situeert zich binnen de studenten- en puntenadministratie. Indien nodig biedt u operationele ondersteuning.

Profiel :

kandidaten bezitten een universitair diploma;

kennis en relevante ervaring m.b.t. onderwijsadministratie en het academisch milieu strekt tot aanbeveling;

interesse in het studiegebied Architectuur;

sterk in het motiveren, stimuleren en coachen van anderen;

zelfstandig en voldoende kritisch ingesteld om de werkprocessen in vraag te stellen;

klantgericht, diplomatisch, beschikken over de nodige overleg- en onderhandelingscapaciteiten;

kunnen omgaan met deadlines en flexibel zijn;

Aanbod : Tijdelijke aanstelling voor een opdracht van 100 % met ingang van 13.05.2008 tot 31.10.2008.

Salarisschaal A 11(585), mogelijks verlengbaar. (info : <http://www.ond.vlaanderen.be/wedde/weddenschalen/overzicht.htm>).

Meer informatie : Indien je concrete vragen hebt over de functie-inhoud kan je contact opnemen met Julie Claeys, (Julie.claeys@architectuur.sintlucas.wenk.be).

2) Vacature Diensthoofd Personeelsdienst :

Functie : 100 % verantwoordelijke personeelsdienst (vacature 2008-03).

Functiebeschrijving :

mee realiseren van een doelmatig, efficiënt en (juridisch) correct beheer van de personeels- en loonadministratie.

Het samenstellen van de begroting;

het controleren van de weddegegevens;

behandelen van juridische dossiers van het departement;

helder formuleren van juridisch advies aan het beleid;

informeren van het personeel met betrekking tot rechtspositieregeling;

aansturen van twee medewerkers;

de standplaats is Gent.

Profiel :

kandidaten bezitten een universitair diploma, bv. Master in de Rechten, Personeelswetenschappen, Arbeidspsychologie;

kennis en relevante ervaring m.b.t. onderwijswetgeving (Hogeschooldecreet) en het academisch milieu strekt tot aanbeveling;

kennis van de arbeidswetgeving strekt tot aanbeveling;

ervaring binnen het onderwijs is een pluspunt;

interesse in het studiegebied Architectuur;

zelfstandig en voldoende kritisch ingesteld om de werkprocessen in vraag te stellen;

klantgericht, diplomatisch, beschikken over de nodige overleg- en onderhandelingscapaciteiten;

kunnen omgaan met deadlines en flexibel zijn;

nauwgezet, goed georganiseerd en resultaatgericht;

U werkt vlot met digitale hulpmiddelen.

Aanbod : Tijdelijke aanstelling voor een opdracht van 100 % met ingang van 10.03.2008 tot 31.08.2008, mogelijks verlengbaar. Salarisschaal A11 (585) (info : <http://www.ond.vlaanderen.be/wedde/weddenschalen/overzicht.htm>)

Meer informatie : Indien je concrete vragen hebt over de functie-inhoud kan je contact opnemen met Maaïke De Vos, (maaïke.devos@architectuur.sintlucas.wenk.be)

Solliciteren voor beide vacatures kan op volgende manier :

Stuur je sollicitatiebrief, CV met vermelding van het referentienummer en een kopie van je identiteitskaart naar Maaïke De Vos, Diensthoofd personeelsadministratie, Hoogstraat 51, 9000 Gent, of reageer via e-mail : maaïke.devos@architectuur.sintlucas.wenk.be. Gelieve voor 22 februari 2008 te reageren.

Bij indienstreding wordt onmiddellijk een kopie van de bankrekening waarop de wedde wordt gestort, gestuurd naar de personeelsadministratie, Hoogstraat 51, 9000 Gent.

(5352)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van tien januari tweeduizend en acht, gewezen op tegenspraak heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

1. Govaerts, Hubert Hermana Louis, beheerder, geboren te Deurne op 4 juni 1942, wonende te 2000 Antwerpen, Korte Sint-Annastraat 9;

2. Demey, Maria Thérésia Godelieve, beheerder, geboren te Vlaminge op 17 januari 1945, wonende te 2018 Antwerpen, Vestingstraat 36/17;

als verantwoordelijken, in rechte of in feite, de hiernavermelde vennootschappen;

1) de eerste, als feitelijk bestuurder,

de tweede : als afgevaardigd bestuurder,

van de NV Adco, reclamewerving, handelsregister Antwerpen nr. 181674, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatie zetel te Schoten, Wouwersdreef 44, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

2) de eerste, als afgevaardigd bestuurder,

de tweede, als feitelijk bestuurder,

van de NV Goff, uitbating van drukkerij-uitgeverij, handelsregister Gent nr. 132153, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Gent - Mariakerke Kaleweg 5, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

3) de eerste, als afgevaardigd bestuurder,

de tweede, als feitelijk bestuurder,

van de NV Interscript, uitbating van een uitgeverij, handelsregister Antwerpen nr. 209281, maatschappelijke zetel te Schoten, Wijnegembaan 2, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

4) de eerste, als afgevaardigd bestuurder,

de tweede, als bestuurder,

van de NV Drukkerij De Bièvre-Govaerts, uitbating van een industriële uitbating van een drukkerij, handelsregister Antwerpen nr. 3012, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Schoten, Wijnegembaan 2, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord;

bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

5) de eerste, als afgevaardigd bestuurder tot 21 januari 1998, als feitelijk bestuurder vanaf 21 januari 1998;

de tweede, als feitelijk bestuurder tot 21 januari 1998,

als bestuurder vanaf 21 januari 1998, van de NV Jev Screen Continental Publishing, uitbating van drukke rijen en uitgeverijen, zeefdrukken, handelsregister te Antwerpen nr. 303740, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Gent - Mariakerke, Kalenweg 16, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

6) de eerste, als feitelijk zaakvoerder,

de tweede, als zaakvoerder,

van de BVBA Westvlaamse Drukkerijen, drukken, uitgeven, verhandelen en alles wat rechtstreeks of onrechtstreeks met het drukkerij-bedrijf in verband staat maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatie zetel te Lichtervelde, Industrielaan 11, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

7) de eerste, als feitelijk zaakvoerder,

de tweede, als zaakvoerder,

van de BVBA Drukkerij Van Elst, uitbating van een drukkerij, handelsregister Mechelen nummer 35231, maatschappelijke zetel te Schoten, Wijnegembaan 2, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

8) de eerste, als afgevaardigd bestuurder,

de tweede, als feitelijk bestuurder,

van de NV Cogra, aan- en verkoop van alle producten die verband houden met de grafische sector, handelsregister Brussel nr. 496047, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Grimbergen, Ringlaan 31, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

9) de eerste, als afgevaardigd bestuurder tot 4 januari 1997, en als feitelijk bestuurder vanaf 4 januari 1997,

de tweede, als ondervoorzitter van de raad van bestuur,

van de NV Ro, uitbating van een drukkerij en uitgeverij, handelsregister Hasselt nr. 71279, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Hout halen - Helchteren, Industriezone Centrum - Zuid, De Koelen 35, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

10) de eerste, als feitelijk zaakvoerder,

de tweede, als zaakvoerder,

van de BVBA Studio Pages, alle activiteiten met betrekking tot grafische kunst, publiciteit en uitgeverij, handelsregister Brussel nr. 452001, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Grimbergen, Ringlaan 31, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999;

11) de eerste, als afgevaardigd bestuurder,

de tweede, als feitelijk bestuurder,

van de SA Européenne De Presse, handelsregister Charleoi nr. 182604, maatschappelijke zetel te Fleurus, avenue de Lambusart 25, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Charleoi van 3 december 1999,

12) de eerste, als feitelijk bestuurder,

de tweede, als feitelijk bestuurder,

van de NV Sharpness & Co, alle activiteiten met betrekking tot fotografie en verkoop van alle apparaten met betrekking tot fotografie, voor zover bekend niet ingeschreven in het handelsregister, maatschappelijke zetel te Deurne, Lakkorslei 110, exploitatiezetel te Grimbergen, Ringlaan 31, failliet verklaard op bekentenis na intrekking van het gerechtelijk akkoord, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 december 1999 ieder, uit hoofde van de vermengde feiten;

mededaderschap;

valsheid in geschriften en gebruik-partikulieren (2X);

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen gedaan tot weder-verkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen;

creëren van kunstmatig en ruïneus krediet middels het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen aan opzichts geduldige schuldeisers;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen bij art. 9 van de faillissementswet na aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen te hebben verstrekt;

Govaerts, Hubert, veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van 6 maanden met gewoon uitstel voor een periode van 3 jaar;

een geldboete van 500 : $40,3399 \times 200 = 2.478,93$ EUR of 3 maanden vervangende gevangenisstraf met gewoon uitstel voor een periode van 3 jaar;

een beroepsverbod gedurende 5 jaar overeenkomstig art. 1 van het K.B. nr. 22, van 24.10.1934, Demey, Maria, veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van 4 maanden met gewoon uitstel voor een periode van 3 jaar;

een geldboete van 100 : $40,3399 \times 200 = 495,79$ EUR of 1 maand vervangende gevangenisstraf met gewoon uitstel voor een periode van 3 jaar;

een beroepsverbod gedurende 5 jaar overeenkomstig art. 1 van het K.B. nr. 22 van 24.10.1934.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het Rijk, tussen 1 december 1993 en 1 maart 2000.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel bekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 7 februari 2008.

De griffier : (get.) S. De Ridder.

(5353)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij vonnis d.d. 12 februari 2008 van de vrederechter van het eerste kanton Aalst verklaart Mevr. Van Hauwermeiren, Emilienne, geboren te Lede op 15 juli 1940, wonende te 9340 Lede, Vogelenzang 21, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Filip Willems, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Esplanadeplein 10.

Aalst, 13 februari 2008.

De griffier, (get.) Luc Renneboog.

(61857)

Bij vonnis d.d. 12 februari 2008 van de vrederechter van het eerste kanton Aalst verklaart de heer Paul Constant, geboren te Elsene op 3 oktober 1943, wonende te 9300 Aalst, rustoord Sint-Job, Marktweg 20, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Filip Willems, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Esplanadeplein 10.

Aalst, 13 februari 2008.

De griffier, (get.) Luc Renneboog.

(61858)

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 7 februari 2008, werd Kerckhofs, Stefan, geboren te Antwerpen op 11 april 1987, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Krekelstraat 8/15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meulyzer, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Louizastraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 januari 2008.

Antwerpen, 12 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters.

(61859)

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 30 januari 2008, werd Ghersin, René, geboren te Antwerpen op 26 september 1933, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Hendriklei 153, verblijvende in AZ Sint-Augustinus, Oosterveldlaan 24, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Ghersin, John, wonende te 2260 Hoboken (Antwerpen), Windmolenstraat 132.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 januari 2008.

Antwerpen, 12 februari 2008.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Brosens, Annita.

(61860)

Vrederegerecht van het kanton Tongeren-Voeren,
zetel Tongeren

Een vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 29 januari 2008 :

verklaart Swerts, Joseph, geboren te Borgloon op 29 april 1945, wonende te 3700 Tongeren, Henisstraat 84, verblijvende in de Serviceflat Sint-Jozef, Wijngaardstraat 16/39, te 3700 Tongeren, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Coemans, Bart, advocaat te 3700 Tongeren, Romeinse Kassee 110, bus 2.

Tongeren, 12 februari 2008.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid.

(61861)

Vredegerecht van het kanton Ninove

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 7 februari 2008, werd De Wever, Adriana Maria, geboren te Denderleeuw, Veldstraat 45, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Huffel, Dirk Gaston yvonne, wonende te 9500 Geraardsbergen, Boelarestraat 11.

Ninove, 13 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Van Durme, Rita.
(61862)

Vredegerecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 6 februari 2008, werd Hantson, Roger, geboren te Ronse op 22 juni 1924, gedomicilieerd te 7910 Frasnes-lez-Anvaing (Arc-Wattripont), rue Renchère 15, verblijvende te 9600 Ronse, Glorieuxlaan 55 (AZ Zusters van Barmhartigheid), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Piessevaux, Baudouin, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Fostierlaan 50.

Ronse, 13 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens.
(61863)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 12 februari 2008, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 28 januari 2008, werd aan Serneels, Marcelle Joanna Theodora, van Belgische nationaliteit, geboren te Merksem op 10 maart 1932, gehuwd, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Borrewaterstraat 103, thans verblijvende in ZNA Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Gross, Marc, advocaat, met kantoor te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20.

Zandhoven, 12 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(61864)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 4 décembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 6 février 2008, M. Cnockaert, Willy, né le 16 février 1939 à Ormeignies, ouvrier, domicilié rue Jean Jaurès 7, à 7800 Ath, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cnockaert, Alain, né le 10 mars 1964 à Ath, juriste, domicilié rue Edgard Wademant 2, à 7812 Moulbaix.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne.
(61865)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 6 février 2008, par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Mariette Baras, née à Louvain le 28 mai 1926, domiciliée à 6042 Lodelinsart, rue Pont Drion 7, au « Home Drion », a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Christian Boudelet, avocat, dont le cabinet est sis à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 61-63.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christine Canivet.
(61866)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 4 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 28 janvier 2008, Mme Boutique, Louissette, née le 20 janvier 1926 à Dour, domiciliée « Home Bienvenue », rue de la Frontière 77, à 7370 Blaugies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pépin, Hélène, avocate, dont le cabinet est sis rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Le greffier adjoint, (signé) Baudour, Maryse.
(61867)

Suite à la requête déposée le 4 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 28 janvier 2008, Mme Delcourt, Nelly, née le 13 juin 1922 à Manage, domiciliée « Home Bienvenue », rue de la Frontière 77, à 7370 Blaugies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pépin, Hélène, avocate, dont le cabinet est sis rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Le greffier adjoint, (signé) Baudour, Maryse.
(61868)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant Pierre Cirriez du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 31 février 2008, Mme De Caluwe, Firma, née le 24 mai 1924, domiciliée « Résidence Belle Vue », clos des Tarins 66, à 7080 Frameries, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Pépin, Hélène, domiciliée rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(61869)

Par ordonnance du juge de paix suppléant Pierre Cirriez du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 31 février 2008, M. Desomberg, Roger, né le 30 juillet 1931, domicilié rue Verhaeren 58, à 7080 Frameries, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bridoux, Olivier, avocat, dont le cabinet est sis rue de l'Eglise 8, à 7340 Colfontaine.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(61870)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 21 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 6 février 2008, Mme Sarolea, Chantal, née le 9 juillet 1962 à Nessonvaux, veuve, domiciliée chemin de la Croix Noire 12, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Gillet, Valérie, juge de paix suppléant, domiciliée hameau de Hotchamps 14-16, à 4141 Louveigné (Sprimont).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(61871)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 18 janvier 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 13 février 2008, Mlle du Bus de Warnaffe, Laetitia Marie Anne, née le 8 janvier 1974 à Namur, domiciliée rue de Robertsart 9, à 5150 Floreffe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Clossen, Marie-Eve, avocat, domiciliée rue Lucien Namèche 19, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette.
(61872)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 13 février 2008, Mlle Marchal, Nathalie, née le 19 août 1985 à Ougrée, domiciliée rue Joseph Dossogne 8, à 4910 Theux, résidant au « Centre neurologique », champ des Alouettes 30, à 4557 Fraiture, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Schorkops, Karin, née le 22 avril 1953 à Saint-Vith, domiciliée rue Joseph Dossogne 8, à 4910 Theux.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(61873)

Suite à la requête déposée le 1^{er} février 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 13 février 2008, Mme Tavier, Myriam, née le 14 mai 1964 à Liège, infirmière, domiciliée rue Charles Rittweger 170, à 4910 Theux, résidant au « Centre neurologique », champ des Alouettes 30, à 4557 Fraiture, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Denooz, Pascal, né le 27 octobre 1962 à Verviers, employé communal, domiciliée rue Charles Rittweger 170, à 4910 Theux.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(61874)

Suite à la requête déposée le 29 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 13 février 2008, M. Vandenhayden, Albert, né le 29 avril 1918 à Liège, pensionné, domicilié allée du Domaine 57, à 4180 Comblain-Fairon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bierlier, Maurice, né le 30 décembre 1937 à Magnée, pensionné, domicilié rue Louis Pasteur 22, à 4624 Romsée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(61875)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 24 janvier 2008, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 6 février 2008, Mme Dumont, Laurence Marie Marc, de nationalité belge, née le 20 octobre 1966 à Huy, célibataire, domiciliée rue de Leumont 54, à 4520 Wanze, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lefevre, David, avocat, dont l'étude est établie avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.
(61876)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 5 février 2008, par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Determe, Andrée, née à Bastogne le 31 mai 1920, résidant au « Home Jean Van Aa », sis à 1050 Ixelles, chaussée de Boondael 94, a été mise hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Vilain, Claude, domicilié à 1050 Ixelles, rue Félix Bovie 22.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.
(61877)

Par ordonnance rendue le 5 février 2008, par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Meesters, Pierre, né à Bruxelles le 16 janvier 1923, résidant à la maison de repos « L'Acanthe », sise à 1050 Ixelles, boulevard Général Jacques 191, a été mis hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ghysseels, Marc-Jean, avocat, ayant son cabinet à 1180 Uccle, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.
(61878)

Par ordonnance rendue le 5 février 2008, par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Pianetti, André, né à Charleroi le 10 décembre 1926, résidant au « Home Van Aa », à 1050 Ixelles, chaussée de Boondael 94, a été mis hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ghysseels, Marc-Jean, avocat, ayant son cabinet avenue Brugmann 287, à 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.
(61879)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 décembre 2007, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le mercredi 13 février 2008, Mme Luyckx, Andrée Marie Jeanne, Belge, née le 13 juin 1933 à Liège, pensionnée, divorcée, domiciliée rue de l'Ourthe 19/001, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bernard, Eric, avocat, ayant ses bureaux rue Louvrex 55-57, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mathot, Michèle.
(61880)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2008, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 11 février 2008, Mme Lenaerts, Johanna, née le 30 avril 1919 à Hoeselt, domiciliée rue Verte 217, à 4040 Herstal, « Maison Saint-Joseph », quai de Coronmeuse 5, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Groenen, Joel, domicilié rue Sur les Thiers 291, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques.

(61881)

Suite à la requête déposée le 28 janvier 2008, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 11 février 2008, M. Ben Slama, Merhez, né le 20 juillet 1965 à Tunis, domicilié rue Saint-Séverin 104, à 4000 Liège, de résidence « Agora », Montagne-Sainte-Walburge 4A, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Chapelier, Joel, avocat, dont l'étude est sise chaussée de Gaulle 20, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques.

(61882)

Suite à la requête déposée le 24 janvier 2008, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 11 février 2008, M. Tirtiaux, Jean, né le 26 septembre 1954, domicilié boulevard Frère Orban 2/082, à 4000 Liège, de résidence « Clinique Notre-Dame des Anges », rue Emile Vandervelde 67, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Deventer, Olivier, domicilié rue Emile Vandervelde 109, à 4624 Romsée.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques.

(61883)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 28 janvier 2008, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 7 février 2008, Mme Dossogne, Alice Marie Ghislaine, veuve Weckmans, Jean Marie, née le 9 décembre 1939 à Waha, domiciliée cour Lempereur 3, à 4032 Chênée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis rue Sainte-Walburge 462, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.

(61884)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 11 februari 2008, werd een einde gesteld aan de opdracht van Verstringhe, Annick, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Montereystraat 16, als voorlopige bewindvoerder over Van Steenberge, Diana Mathilda, geboren te Merelbeke op 15 december 1938, gedomicilieerd en verblijvende te 9810 Nazareth, Nieuwstraat 26, wegens het overlijden van de beschermde persoon op 31 december 2007.

Gent, 12 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke.

(61885)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 13 februari 2008, werd Buelens, Gert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 97-101, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 10 februari 2005 (rolnr. 05A320 - Rep.V. 771/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Vander Elst, Ivona, geboren te Elewijt op 5 april 1926, laatst verblijvende in VZW Zonneweelde, te 3140 Keerbergen, Oude Pastorijweg 22, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2005, bl. 7097, onder nr. 61605, met ingang van 10 oktober 2007 ontslagen van de opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon, te Keerbergen op 10 oktober 2007.

Mechelen, 13 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Peter Vankeer.

(61886)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

De beschikking van de plaatsvervangend rechter van het kanton Turnhout (rolnr. 08B30 - Rep.R. 399/2008), uitgesproken op 11 februari 2008, verklaart de heer Mols, Freddy, met kantoor te 2200 Herentals, Lierseweg 238, aangewezen bij vonnis, uitgesproken door de vrederechter van het kanton Turnhout, op 21 december 2005, tot voorlopige bewindvoerder over Valée, Henri Leon, Belg, geboren te Hasselt op 7 september 1928, gepensioneerd, wonende te 2300 Turnhout, Nieuwe Kaai 5/133 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 januari 2006, blz. 196, en onder nr. 60144), met ingang van 16 januari 2008 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 12 februari 2008.

De adjunct-griffier, (get.) Vinckx, Ann.

(61887)

Justice de paix du canton d'Etalle

Suite à la requête déposée le 17 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Etalle rendue le 11 février 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 septembre 2005, et publiée au *Moniteur belge* du 23 septembre 2005, à l'égard de Henrot, Mélissa, née à Namur le 31 mai 1985, ouvrière, domiciliée à 6724 Marbehan, rue de l'Usine 7. Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la date du 1^{er} mars 2008, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Michel Bechet, notaire, de résidence à 6740 Etalle, rue Belle-Vue 29.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Amorand, Danielle.

(61888)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 12 février 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1^{er} février 2005 et publiée au *Moniteur belge* du 11 février 2005, à l'égard de Mme Evrard, Irma Marie Ghislaine, veuve de Marcel Barbiaux, née le 13 janvier 1913 à Biesme, domiciliée rue de la Pompe 6, à 5640 Biesme.

Cette personne étant décédée à Mettet (Biesme) le 3 février 2008, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: M. Barbiaux, Roland, prépensionné, domicilié rue de Devant les Bois 44, à 5640 Mettet.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul.

(61889)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 12 février 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 juin 2005, et publiée au *Moniteur belge* du 13 juillet 2005, à l'égard de Mme Delhalle, Eliane Jeanne, de nationalité belge, née le 8 mai 1930 à Engis, veuve de M. Van Looy, Victor, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Ivoz-Ramet.

Cette personne étant décédée le 28 janvier 2008, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Stéphanie Collard, avocat, dont le cabinet est établi rue E. Delperée 5, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(61890)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 12 février 2008, il a été constaté que par le décès, survenu le 17 décembre 2007, de M. Henri De Kerckheer, né à Ixelles le 27 juin 1914, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, avenue de Messidor 316/4, mais résidant à la Résidence « Les Jardins de Longchamp », à Uccle, avenue Winston Churchill 255, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dauvrin, Anne, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(61891)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 3 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 11 février 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 mai 2006, et publiée au *Moniteur belge* du 19 juin 2006, à l'égard de Mme Heuchenne, Denise Françoise Guillemine Elisabeth Collette, née le 13 novembre 1927 à Dison, pensionnée, veuve, domiciliée rue Adolphe Hardy 13, à 4820 Dison, résidant à la Résidence « Le Couquemont », rue de la Station 29, à 4820 Dison.

Cette personne étant décédée le 1^{er} décembre 2007, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir, Mme Quiram, Rita Ghislaine, née le 2 juillet 1953 à Tournai, assistante administrative au F.M.P., veuve, domiciliée rue du Husquet 76, à 4820 Dison.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.

(61892)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 12 februari 2008, inzake 08B20 (08W11), werd : Geerts, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Willebroek, op 4 oktober 2000 (rolnr. 00B98, Rep.R. 1645/2000), tot voorlopig bewindvoerder over Bogaerts, Jozef, geboren te Willebroek op 5 juli 1949, arbeider, beschutte werkplaats, wonende te 2840 Rumst, Putstraat 15/0005 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2000, p. 35035, onder nr. 66839), met ingang van 12 februari 2008, ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocate en plaatsvervangend vrederechter, kantoorhoudende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie van het vrederegerecht van het kanton Willebroek, op 28 januari 2008. Na verzending werd de procedure op 1 februari 2008 ingeschreven ter griffie van het vrederegerecht van het kanton Boom.

Boom, 13 februari 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Verbeken, Sonja.

(61893)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue en date du 10 décembre 2007, Me Cengiz-Bernier, Gulenaz, avocate, dont le cabinet est situé à 7080 Frameries, rue de France 47, a été désignée administrateur provisoire des biens de Mme Dubrulle Solange Pulchérie Augusta, née le 14 octobre 1924 à Wasmes, domiciliée Home « Bienvenue », rue de la Frontière 77, à 7370 Dour, et ce en remplacement de Me Yves Bronsart, suite au décès de celui-ci survenu le 2 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Baudour, Maryse.

(61894)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 6 février 2008, le juge de paix du deuxième canton de Liège, a procédé au remplacement de l'administrateur provisoire qui avait été désigné par ordonnance du 22 septembre 1998 par le juge de paix du canton de Saint-Nicolas pour gérer les biens de : M. Counard, Robert, né le 22 juillet 1971, domicilié à 4020 Liège, place du Congrès 1, et désigné, en remplacement de Me François Boden, quai Marcellis 13, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire : Me Tilkin, Fernand, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Liège, le 13 février 2008.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Lefort, Carine.

(61895)

Par ordonnance rendue en date du 6 février 2008, le juge de paix du deuxième canton de Liège, a procédé au remplacement de l'administrateur provisoire qui avait été désigné par ordonnance du 4 mars 1992 du juge de paix du canton de Saint-Nicolas pour gérer les biens de : M. Valenzano, Victor, né le 22 novembre 1971 à Ougrée, célibataire, domicilié à 4000 Liège, rue de l'Île aux Corbeaux 44, et désigné, en remplacement de Mme Annie Colpaert, rue Maréchal Foch 10, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire : Me Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 13 février 2008.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Lefort, Carine.

(61896)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

—
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
—

Par acte n° 07-2352, dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 21 décembre 2007 : Me Pushtig Muhadri, avocat à Ixelles, avenue Louise 367, en qualité d'administrateur de M. Omer Marie August Vanbelle, né à Snaaskerke le 29 décembre 1922, et demeurant à Schaerbeek, boulevard Lambermont 227.

L'administrateur provisoire a été désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 12 octobre 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile, élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Pierre Van den Eynde, notaire, de résidence à Saint-Josse-ten-Noode, rue Royale 207.

L'administrateur provisoire a été autorisé à accepter la succession dont question ci-dessous par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek datée du 20 novembre 2007.

Déclare accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Irène Maria Mathilde Lambrecht, née à Bazicourt (France) le 22 septembre 1921, de son vivant domiciliée à Bruxelles, boulevard Lambermont 277 (Résidence Bel Air), et décédée le 24 octobre 2007 à Schaerbeek.

Saint-Josse-ten-Noode, le 14 février 2008.

Pour extrait conforme : (signé), Me Pierre Van den Eynde, notaire.
(5354)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 21 januari 2007 (akte nr. 08-113), heeft de heer Jean-Pierre Van Puyvelde, geboren te Gent op 2 februari 1972, wonende te Meise, Oude Vilvoordsebaan 19, in zijn hoedanigheid van vader en drager van het ouderlijk gezag over Mej. Van Puyvelde, Nina, geboren te Ukkel op 21 september 1999, wonende te Meise, Oude Vilvoordsebaan 19, de nalatenschap van diens moeder, Mevr. Van Landuyt, Annik Georges Antoinette, geboren te Brussel op 6 oktober 1970, wonende te Meise, Oude Vilvoordsebaan 19, en overleden te Brussel op 26 oktober 2007, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming aan notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, Beiaardlaan 40.

Voor de heer Van Puyvelde, Jean-Pierre : (get.) Mr. A. Verelst, notaris te Grimbergen.
(5355)

Mevr. Yilmaz, Rezan, heeft bij verklaring voor de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 14 december 2007, bij akte nummer 07-2300, de nalatenschap van de heer Iskan, Ilan, geboren te Willebroek op 20 september 1969, en overleden te Machelen op 10 juni 2006, onder voorbehoud van boedelbeschrijving aanvaardt voor haar twee minderjarige kinderen : Iskan, Selen, en Iskan, Seda, geboren te Sint-Joost-Ten-Noode, respectievelijk op 11 februari 1998, en op 11 maart 2002.

(Get.) S. Wets, geassocieerd notaris.

(5356)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 6 februari 2008, heeft Mevr. Cindy Colette Caroline Teugels, wonende te 1910 Kampenhout, Haachtsesteenweg 190, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over jongeheer Rune Cisse Leen Van Rillaer, geboren te Bonheiden op 6 september 2005, minderjarig, wonende te 1910 Kampenhout, Haachtsesteenweg 190, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, d.d. 23 januari 2008, verklaard in haar voornoemde hoedanigheid de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden van de heer Geert Van Rillaer, geboren te Vilvoorde op 23 augustus 1974, laatst wonende te 1910 Kampenhout, Haachtsesteenweg 190, en overleden te Kampenhout op 12 september 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan notaris Katrien Devijver, te 1910 Kampenhout, Frederik Wouterslaan 21.

Kampenhout, 14 februari 2008.

(Get.) K. Devijver, notaris.

(5357)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 12 februari 2008, is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen Hellemans, Filip, geboren te Brasschaat op 23 december 1973, wonende te Sint-Niklaas, Hoge Heerweg 14B, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge volmacht, hem verleend door notaris Dirk Couturier, met standplaats te Wilrijk, op 4 februari 2008, ten einde dezer van Deleersnyder, Linda Diana Maria, geboren te Deurne op 22 mei 1963, wonende te 9150 Kruibeke, Bazelstraat 166, bus 6, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

— Burmensky, Inna Henadi Angelina, geboren te Borgerhout op 23 maart 1991;

— Burmensky, Melissa Wiske Rudy, geboren te Borgerhout op 30 november 1994;

— Burmensky, Dana Joeri Annemie, geboren te Borgerhout op 6 juni 1997,
allen wonende bij de moeder.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Burmensky, Serge Valère Hubert, geboren te Genk op 29 juli 1958, in leven laatst wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Vierseizoenenlaan 15, en overleden te Antwerpen op 5 juli 2007, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris D. Couturier, te 2610 Wilrijk, Hindenstraat 10.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 27 november 2007, voor, waarbij Deleersnyder, Linda, voornoemd, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) F. Hellemans; Ph. Jano.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de griffier, (get.) Ph. Jano.
(5358)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 7 februari 2008, door de heer Hamelryck, Marc Roger J., geboren te Etterbeek op 28 oktober 1964, en wonende te 1500 Halle, Kleinheide 23, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen :

— Hamelryck, Sien, geboren te Leuven op 2 september 1992;

— Hamelryck, Kobe, geboren te Leuven op 7 september 1994;

— Hamelryck, Ward, geboren te Leuven op 7 juli 1996.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, d.d. 19 december 2007.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

a/d. nalatenschap van : Verhulst, Linda Maurice Simone, geboren te Leuven op 31 december 1962, in leven wonende te Halle, Kleinheide 23, en overleden op 4 september 2007, te Halle.

Waarvan akte, na voorlezing, (get.) Hamelryck, Marc; Ph. Mignon.

De griffier, (get.) Philippe Mignon.

(5359)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 14 februari 2008, heeft Mulle, Sandra, geboren te Gent op 16 juli 1968, en wonende te 9185 Wachtebeke, Petunialaan 3, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen :

— Pots, Gregory, geboren te Gent op 9 januari 1995;

— Pots, Chantia, geboren te Gent op 16 december 1997,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Pots, Johan Alexander Christian, geboren te Gent op 29 april 1968, in leven laatst wonende te 9185 Wachtebeke, Zwaluwlaan 45, en overleden te Wachtebeke op 18 juli 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Poucke, Mark, Coupure 373, 9000 Gent.

Gent, 14 februari 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Nadia De Mil.

(5360)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Heden, 6 februari 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, en voor ons, L. De Belser, afgevaardigd adjunct-griffier, is verschenen, Hoeck, Myriam Jeanne L., geboren te Luik op 4 maart 1962, wonende te 9120 Beveren, Peperstraat 12, handelend in hoedanigheid van ouder, drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind : De Wachter, Mickel, geboren te Bornem op 23 september 1991, wonende te 9120 Beveren, Peperstraat 12, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 12 september 2007.

De verschijnende handelend in haar voormelde hoedanigheid, verklaart ons onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Wachter, Celestin Karel, geboren te Willebroek op 26 maart 1958, in leven laatst wonende te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 107, en overleden te Antwerpen op 13 oktober 2005.

De verschijnende heeft tevens verklaard, woonstkeuze te doen op het kantoor van notaris Sabine Van Buggenhout, Hoogstraat 68, te 1861 Meise (Wolvertem), alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Van welke verklaring de verschijnende akte heeft gevraagd en na voorlezing heeft getekend met ons, afgevaardigd adjunct-griffier.

(Get.) Hoeck, Myriam; L. De Belser.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, om binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend bericht te doen kennen op het kantoor van notaris Sabine Van Buggenhout, te 1861 Meise (Wolvertem), Hoogstraat 68.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) L. De Belser.

(5361)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2008, le 14 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Urbany Françoise, née à Vielsalm le 20 août 1956, domiciliée avenue de la Paix 3, à 4430 Ans, agissant en qualité de mère du mineur, sous autorité parentale :

Hermassi, Mounir, né le 3 juin 1992, domicilié avenue de la Paix 3, à 4430 Ans, avec sa mère;

et à ce, autorisée, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 5 février 2008, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession d'Hermassi, Mohamed Laïd, né à Feriana (Tunisie) le 18 février 1950, de son vivant domicilié à Liège 2, boulevard de la Constitution 125/0061, et décédé le 5 janvier 2008 à Oupeye (Hermalle-sous-Argenteau).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Pironnet, Chantal, notaire, rue de la Résistance 9, à 4000 Liège.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois, de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederens.

(5362)

L'an 2008, le 1^{er} février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Jammaer, Thierry, avocat, rue de Campine 293, à 4000 Liège, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Chekanoff, Semen, né le 10 décembre 1950, domicilié à la « M.R.S. Les Mésanges », voie de Liège 150, à 4053 Chaudfontaine;

et à ce, désigné, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 septembre 2000, ordonnance qui est produite en simple copie, et qui restera annexée au présent acte;

et à ce, autorisé, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 7 décembre 2007, ordonnance qui est produite en simple copie, et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de De Cooman, Denise Germaine Zulma, née à Mont de Marsan le 10 mars 1916, de son vivant domiciliée à Chaudfontaine, route de Beaufays 122, et décédée le 28 avril 2007 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, rue de Campine 293, à 4000 Liège.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

Le greffier, (signé) J. Diederens.

(5363)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2008, le 14 février, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

M. Geoffroy Lecocq, clerc à l'étude du notaire Jean-François Pierard, domicilié à 5340 Haltinne, rue de Han 12, lequel agissant en vertu d'une procuration, sous seing privé, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

Henrottin, Carine Jocelyne Agnès, née à Hotton le 19 août 1966, domiciliée à 6990 Hampteau, rue Chavée 42, laquelle agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur sa fille mineure :

Petit, Natacha Vincianne Yannick Ghislaine, née à Marche-en-Famenne le 19 janvier 1994, domiciliée avec sa mère;

Mme Henrottin, agit conformément à une ordonnance rendue le 31 janvier 2008, par le juge de paix siégeant à Marche-en-Famenne, dont une copie restera annexée au présent,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Petit, Paul Joseph Ghislain, né à Hodister le 8 juillet 1931, de son vivant domicilié à Hampteau, rue de la Roche 77, et décédé le 7 octobre 2007 à Hotton.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire éléction de domicile en l'étude de M. le notaire Jean-François Pierard, de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 67.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu, dans un délai de trois mois, à compter de la date, de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Lecocq.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier.

(5364)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 08-94 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 13 février 2008 :

Yseboot, Kathleen, née à Kinshasa le 27 septembre 1954, domiciliée à 7812 Ath, route de Frasnes 190, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur :

Borcy, Anne-Catherine Nicole Frédérique, née à Ath le 15 septembre 1993, domiciliée avec sa mère;

autorisée, par ordonnance prononcée le 4 février 2008, par Mme le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Borcy, Jacques Léon Joseph, né le 14 août 1947 à Freux, en son vivant domicilié à Mainvault, route de Frasnes 190, décédé à Ath le 25 novembre 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'éléction de domicile est faite chez Me Laurence Cambier, notaire de résidence à Ormeignies, rue de Bétissart 13.

Tournai, le 13 février 2008.

Le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(5365)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 11 februari 2008, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Trax-Ars BVBA, met als doel het organiseren en

geven van opleidingen over geluidstechnieken en multimedia, organiseren van muziekevenementen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Dok-Noord 4, en hebbende als ondernemingsnummer 0473.035.643.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van Den Bossche.

Datum staking der betaling : 11 augustus 2007.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 10 maart 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31 maart 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Helena De Schryver, advocate, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(5366)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 februari 2008, werd het faillissement van de BVBA Trans Rosi, met zetel te 3150 Haacht, Werchtersesteenweg 37, ondernemingsnummer 0450.034.567, gesloten verklaard.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Luc Jordens, advocaat, te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Vereffenaar : Antoine Mark, 7100 La Louvière, rue Anatole France 85.

De griffier, (get.) W. Coosemans.

(5367)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 februari 2008, werd het faillissement van de BVBA AA-Lobell, met zetel te 3150 Haacht, Ijzerenwegstraat 1, ondernemingsnummer 0464.089.273, gesloten verklaard.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jos Mombaers en Steven Verbeke, advocaten, te 3300 Tienen, O.L.V.-Broedersstraat 3.

Vereffenaar : Thijs Egide, 3018 Wijgmaal, Casinolaan 51.

De griffier, (get.) W. Coosemans.

(5368)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 februari 2008, werd het faillissement van de BVBA Bouwonderne-
ming Bache Willy, met zetel te 3472 Kortenen, Neerlintersesteen-
weg 93, ondernemingsnummer 0432.913.176, gesloten verklaard.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jos Mombaers en Steven Verbeke, advocaten, te 3300 Tienen, O.L.V.-Broedersstraat 3.

Vereffenaar : Bache, William, 3471 Hoeleden, Neerlintersesteen-
weg 93.

De griffier, (get.) W. Coosemans.

(5369)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 februari 2008, werd het faillissement van de BVBA La Royale, met zetel te 3000 Leuven, Martelarenplein 6, ondernemingsnummer 0441.288.434, gesloten verklaard.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Marc Dewael en Karl Vanstipelen, advocaten, te 3400 Landen, Stationsstraat 108a.

Vereffenaar : Deserrano, Pierre, 3400 Landen, Grumstraat 29.

De griffier, (get.) W. Coosemans.

(5370)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 23 april 2007, op naam van G.D.A. BVBA, te 3960 Bree, Opitterkiesel 38.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Viviane Missoul, advocate, te 3010 Leuven, Koning Albertlaan 186.

Vereffenaar : Daniël Peetroons, 3110 Rotselaar, Steenweg op Gelrode 92.

De griffier, (get.) W. Coosemans.

(5371)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 4 september 2006, op naam van Durwael, Bart, geboortedatum : 21 december 1967, te 3700 Tongeren, Lauwstraat 103, bus 2.

RPR/ondernemingsnummer : 0730.269.745.

Gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernr. 4763.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5372)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 12 november 2007, op naam van Libens, Marcel, geboortedatum : 16 juli 1954, te 3800 Sint-Truiden, Hamelstraat 28.

RPR/ondernemingsnummer : 0885.658.795.

Gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernr. 5019.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5373)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 3 september 2007, op naam van Jegeho NV, te 3960 Bree, Grauwe Torenwal 15a.

RPR/ondernemingsnummer : 0479.195.935.

Gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Geebelen, Jozef, te 3960 Bree, Opitterstraat 26.

Dossiernr. 4973.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5374)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 23 april 2007, op naam van G.D.A. BVBA, te 3960 Bree, Opitterkiesel 38.

RPR/ondernemingsnummer : 0867.827.623.

Gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Bertolli, Giacomo, te 3600 Genk, Eikenlaan 1.

Dossiernr. 4907.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5375)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 3 januari 2005, op naam van Macoma BVBA, te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 210, bus 2.

RPR/ondernemingsnummer : 0474.757.887.

Gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Jambon, Marc, te 3630 Maasmechelen, Hemelrijkstraat 72.

Dossiernr. 4414.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5376)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 14 februari 2008, op naam van Schoebben, Joseph, geboortedatum : 27 juni 1944, te 3078 Kortenbergh, Hof Van Kersbeek 19.

Gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernr. 1943.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5377)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 13 februari 2006, op naam van Postina Shopping NV, te 3640 Kinrooi, Vroenhof 24, bus 3.

RPR/ondernemingsnummer : 0459.921.243.

Gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Snijkers, Jean, te 3640 Kinrooi, Geistingen 93c.

Dossiernr. 4635.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5378)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 24 februari 1992, op naam van Jeans O Rama BVBA, te 3700 Tongeren, Romeinse Kassei 202.

Gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Schoebben, Joseph, te 3078 Kortenberg, Hof van Kersbeek 19.

Dossiernr. 1941.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5379)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 14 februari 2008, werd het faillissement uitgesproken in datum van 19 oktober 1998, op naam van Casto BVBA, te 3600 Genk, Winterbeek-laan 41.

Gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Casto, Antoinio, te 3600 Genk, Zonhoverweg 65, bus 21.

Dossiernr. 3172.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) W. Meurmans, griffier.

(5380)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 12 februari 2008, werd de genaamde Techex BVBA, Biekorfstraat 12, 2330 Merksplas, groothandel in diamant en andere edelstenen, met ondernemingsnummer 0478.154.768, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curatoren : advocaat Roefs, Merksplassesteenweg 1, bus 1, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 februari 2008.

Indiening van schuldvorderingen vóór 11 maart 2008.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 25 maart 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(5381)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant du 12 février 2008, les opérations de la faillite de M. José Mauguit, né à Annevoie-Rouillon le 19 décembre 1950, entrepreneur, domicilié à 5500 Dinant, avenue Amand De Mendieta 6, B.C.E. 0722.158.664, déclarée par jugement du 10 janvier 1995, ont été déclarées clôturées, par liquidation. Ce jugement déclare M. José Mauguit excusable.

(Signé) J.-M. Bouillon, avocat.

(5382)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 13 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCRL Centre S, établie et ayant son siège social à 4400 Flémalle, rue de l'Alloue 8, ayant pour activités : l'exploitation d'une salle de sports, sauna, solarium, piscine, mais sans activité depuis le 30 novembre 1995, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0436.685.090.

Curateur : Roland Props, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Juge-commissaire : M. Pierre Walczak.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(5383)

Par jugement du 13 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Sadelium, établie et ayant son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, chaussée de Liège 240, ayant pour activités : l'exploitation d'un restaurant, sous la dénomination « La Grotta », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0876.232.474.

Curateurs : Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56, et Koenraad Tanghe, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 22, ces derniers ayant le pouvoir d'agir chacun séparément.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(5384)

Par jugement du 13 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCS Fouarge Jean-Claude et Cie, ayant son siège social à 4020 Liège, rue d'Amercœur 34, ayant pour activités : l'exploitation d'une entreprise de location de matériel, machines et outillages divers, ayant cessé ses activités le 18 février 1998, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.470.687.

Curateur : Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Jungels.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 2 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(5385)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par décision rendue en date du 3 décembre 2007, le tribunal de première instance de Verviers (troisième chambre), a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Piron, Sébastien Hubert Gilbert Ghislain, né à Verviers le 8 février 1979 (RN 79.02.08 067-08), et Vanderheyden, Virginie Christine Marie Ghislaine, née à Verviers le 28 décembre 1978 (RN 78.12.28 022-84), demeurant et domiciliés à Thimister-Clermont, Lohirville 25 B.

La décision porte homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Jean-Luc Angenot de Welkenraedt, en date du 30 août 2006.

La modification de régime matrimonial portait sur la création d'une société affectée au service du mariage, à caractère accessoire et limitée, et sur l'apport d'un ensemble immobilier propre à Mme Vanderheyden, à ladite société.

Pour les époux Piron-Vanderheyden, (signé) J.-L. Angenot, notaire.
(5386)

Par décision rendue en date du 10 décembre 2007, le tribunal de première instance de Verviers (troisième chambre), a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Passelecq, Etienne Jean-Louis Ghislain, né à Mons le 8 août 1961 (RN 61.08.08 455-60), et Parée, Rose-Marie Jeannine Ghislaine, née à Maurage le 12 octobre 1959 (RN 59.10.12 148-25), demeurant et domiciliés à Baelen (Membach), chemin du Giesberg 4.

La décision porte homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Jean-Luc Angenot de Welkenraedt, en date du 15 mai 2007, et contenant adoption du régime de la séparation des biens.

Pour les époux Passelecq-Parée, (signé) J.-L. Angenot, notaire.
(5387)

Suivant jugement prononcé par le tribunal de première instance de Namur, le 6 février 2008, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Lissor, Jean-Jacques Jacqueline Joseph Ghislain, né à Conneux le 6 juin 1949, et son épouse, Mme Martin, Paulette Eliasse Marie Ghislaine, née à Namur le 7 mai 1951, domiciliés ensemble à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 167, dressé par acte du notaire Caroline Remon, à Namur (Jambes), le 23 novembre 2007, a été homologué.

Le contrat modificatif apporte une simple modification à la composition de leur patrimoine commun sans autre modification de leur régime matrimonial.

Pour extrait conforme : (signé) Caroline Remon, notaire.
(5388)

Par acte du notaire Jean-François Taymans, de résidence à Bruxelles, du 3 septembre 2007, M. Lang, Didier Philippe, et son épouse, Mme Rommelaere, Dominique Paule Marie-Anne, domiciliés ensemble à 1160 Auderghem, avenue des Ablettes 21, ont modifié leur contrat de mariage reçu par le notaire Xavier Carly, ayant résidé à Ixelles le 27 août 1976.

Ledit acte constate l'apport d'un immeuble à la société accessoire au régime de la séparation des biens existant entre les époux, et la modification des dispositions relatives à la liquidation de la communauté accessoire en cas de dissolution du régime par le décès d'un des époux.

Il est soumis à l'homologation du tribunal de première instance de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le 13 février 2008.

(Signé) Jean-François Taymans, notaire.

(5389)

Par jugement rendu le 13 février 2008, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification du régime matrimonial intervenue entre les époux Canto Cobes, Juan Pedro Emilio Eduardo, né à Uccle le 28 juillet 1946, et Caes, Régina Zulma Helena, née à Anzegem le 13 avril 1945, domiciliés ensemble à 1310 La Hulpe, avenue Aviateur de Caters 14, suivant acte reçu par Stéphanie Laudert, notaire associé à la Hulpe, le 2 janvier 2008, acte contenant apport à une société d'acquêts par M. Canton Cobes, des immeubles ou droits indivis immobiliers propres situés à La Hulpe, avenue Aviateur de Caters 14, à Knokke-Heist, Rozenlaan 1, et à Jette, avenue Charles Woeste 264, et attribution de la société d'acquêts au survivant.

(Signé) S. Laudert, notaire associé.

(5390)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, in datum van 29 januari 2008, werd de akte verleden voor notaris Jan Goeminne, te Ronse, op 26 november 2007, gehomologeerd, inhoudende wijziging van huwelijkscontract tussen de heer Van Henis, Geert Julien Marcel, bediende, geboren te Oudenaarde op 10 juli 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Limpens, Vanessa Emma Paula, zelfstandige, geboren te Oudenaarde op 20 september 1973, samenwonende te 9630 Zwalm (Sint-Blasius-Boekel), Kouteren 26.

(Get.) Jan Goeminne, notaris te Ronse.

(5391)

Bij vonnis van 30 januari 2008 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden voor notaris Christine Van Haeren, te Turnhout, op 8 november 2007, houdende wijziging van de huwelijksvoorwaarden tussen de heer Hermans, Ludovicus Theresia, geboren te Turnhout op 26 mei 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Loodts, Maria Ludovica Carolina, geboren te Turnhout op 14 maart 1941, gehomologeerd.

Turnhout, 14 februari 2008.

Voor de verzoekers : (get.) Christine Van Haeren, notaris te Turnhout.
(5392)

Bij beschikking van 11 december 2007 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Huibers, Kamiel Leo Pierre, geboren te Hamont op 14 januari 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Hanssen, Elisa Catharina Maria, geboren te Bocholt op 6 juni 1948, wonende te 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 12, en verleden voor notaris Wendy Geusens, te Hamont-Achel, op 1 oktober 2007, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Huibers-Hanssen : (get.) Wendy Geusens, notaris te Hamont-Achel.

(5393)

Bij beschikking van 11 december 2007 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Saelmans, Niki, geboren te Bree op 14 juni 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Fioen, Anja Mariette, geboren te Veurne op 30 juni 1972, wonende te 3930 Hamont-Achel, Deken Dolsstraat 41, en verleden voor notaris Wendy Geusens, te Hamont-Achel, op 20 september 2007, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Saelmans-Fioen : (get.) Wendy Geusens, notaris te Hamont-Achel.

(5394)

Bij verzoekschrift van 21 januari 2008, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer Sagaert, Willy Marcel, geboren te Kortrijk op 26 oktober 1968, en Mevr. Germeyns, Veronique Marie, geboren te Avelgem op 18 augustus 1969, samenwonende te Avelgem, Stampkotstraat 62, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 21 januari 2008. In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap vervangen door het stelsel der scheiding van goederen.

Voor de partijen : (get.) Bernard Denys, notaris.

(5395)

De heer Swinnens, Leo Julius, geboren te Keerbergen op 6 mei 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Michielsseune, Patricia Germeine, geboren te Oostende op 21 augustus 1958, wonende te Boortmeerbeek, Kerkweg 25, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoekschrift in tot homologatie van een akte, verleden voor Luc Van Campenhout, geassocieerd notaris te Keerbergen, op 16 november 2006, houdende een toevoeging van een beperkte vennootschap die integrerend deel uitmaakt aan het door hen gekozen stelsel scheiding van goederen.

(Get.) Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris.

(5396)

Bij verzoekschrift, de dato 15 januari 2008, hebben de echtgenoten De Cuyper, Carl-De Becker, Maggie, wonende te 3128 Tremelo (Baal), Grootlosestraat 87A, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven om homologatie verzocht van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende overgang van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende overgang van een onroerend goed dat toebehoorde aan de heer De Cuyper, Carl en Mevr. De Becker, Maggie, naar het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor het ambt van notaris Joris Stalpaert, te Tremelo, op 15 januari 2008.

Namens de echtgenoten De Cuyper-De Becker : (get.) J. Stalpaert, notaris.

(5397)

Bij verzoekschrift van 27 januari 2008, hebben de heer Van Loco, Joris August Julienne, geboren te Wilrijk op 3 mei 1970, en zijn echtgenote, Mevr. D'Hondt, Els Rene Jeannine, geboren te Leuven op 21 oktober 1970, samenwonende te 3080 Duisburg (Tervuren), Huldenbergstraat 15, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Katrien Devijver, te Kampenhout, op 27 januari 2008, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng in de gemeenschap van onder Tervuren, vierde afdeling Duisburg 1), een woonhuis gelegen Huldenbergstraat 15 en 2) een serre met aanhorigheden, gelegen Huldenbergstraat +15, toebehorend aan Mevr. D'Hondt, Els, en wijziging van de toebedelings van de gemeenschap.

Kampenhout, 27 januari 2008.

De verzoekers, (get.) Van Loco, Joris; D'Hondt, Els.

(5398)

Bij verzoekschrift van 28 januari 2008, hebben de heer D'Hondt, Richard Joseph, geboren te Leuven op 6 juli 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Mariens, Lisette Marie, geboren te Leuven op 23 augustus 1939, samenwonende te 3080 Duisburg (Tervuren), Huldenbergstraat 17, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Katrien Devijver, te Kampenhout, op 28 januari 2008, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door inbreng in de gemeenschap van onder Tervuren, vierde afdeling Duisburg 1) een perceel tuingrond gelegen Huldenbergstraat, sectie B deel van nr. 155/H/2, 2) een perceel achterliggende tuingrond gelegen Huldenbergstraat, sectie B deel van nr. 155/E/2 en 3) een perceel landbouwgrond gelegen Kersmakerstraat, sectie B nr. 182/B, toebehorend aan Mevr. Mariens, Lisette, en wijziging van de toebedelings van de gemeenschap.

Kampenhout, 28 januari 2008.

De verzoekers, (get.) D'Hondt, Richard, Mariens, Lisette.

(5399)

Bij vonnis uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 13 november 2007, werd de akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 24 september 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jean Pierre Van Nieuwenhuysse, geboren te Moerbeke op 24 april 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Louisa Francine Bogaert, geboren te Geraardsbergen op 18 februari 1955, wonende te 9500 Geraardsbergen (Overboelare), Zavelstraat 57, gehomologeerd.

Deze akte houdt een inbreng in van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Van Nieuwenhove-Bogaert, (get.) Yves Vanden Eycken, notaris.

(5400)

Bij verzoekschrift van 12 februari 2008, hebben de heer Gysemberg, Bart Leon Julien Hubert, geboren te Sint-Truiden op 25 september 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Tudurache, Ana, geboren te Galati (Roemenië) op 14 maart 1984, samenwonende te 3890 Gingelom, Steenweg 167, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een verzoek ingediend tot homologatie van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Frank De Wilde, te Gingelom, op 12 februari 2008.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Gysemberg, Bart, een inbreng van een eigen onroerend goed gedaan in het toegevoegd gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) F. De Wilde, notaris.

(5401)

Bij verzoekschrift van 13 februari 2008, hebben de heer Troubleyn, Diederik Hubert Hilde, zelfstandige, geboren te Borgerhout, op 15 februari 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Lousberg, Valesca Magdalena Marcel, ambtenaar, geboren te Oostende op 12 februari 1977, samenwonende te 2243 Zandhoven (Pulle), Vroegendeinde 12, bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor Jan Van Gorp, geassocieerd notaris, te Diest, op 24 januari 2008, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Van Gorp, notaris.

(5402)

Bij verzoekschrift van 13 februari 2008, gericht aan de heer voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de heer Mortier, Paul, en zijn echtgenote, Mevr. De Bruyne, Anny, samenwonende te Kaprijke (Lembeke), Beekstraat 31, de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging huwelijkscontract, verleden voor notaris Guido Cuelenaere, te Bassevelde, op 13 februari 2008, met inbreng van een onroerend goed door Mevr. De Bruyne, Anny, in de bestaande huwelijksgemeenschap en toevoeging van een beding van toebedeling van de gemeenschap met keuze.

Voor de echtgenoten Mortier-De Bruyne, (get.) G. Cuelenaere, notaris.

(5403)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 11 december 2007, werd de akte verleden voor het ambt van notaris Bart Drieskens, te Houthalen, op 25 september 2007, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel door de heer Banken, Kenneth Romain, geboren te Hasselt op 19 juli 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Dilien, Inge, geboren te Hasselt op 8 december 1947, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Hooiweg 44, gehomologeerd.

Houthalen, 13 februari 2008.

Namens de verzoekers, (get.) B. Drieskens, notaris.

(5404)

Bij vonnis van 11 december 2007, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de akte gehomologeerd houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 5 oktober 2007, door de echtgenoten Hendriks, Gerard, geboren te Overpelt op 20 december 1946, en Hendriks, Maria Jacqueline, geboren te Neerpelt op 28 april 1948, wonende samen te 3900 Overpelt, Vrenenstraat 31, gehuwd te Neerpelt op 3 oktober 1960, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Gilbert Seresia, te Overpelt, op 27 augustus 1969.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Seresia, notaris.

(5405)

Bij vonnis uitgesproken op 12 december 2007, in raadkamer van de zesde kamer C van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Steurs, Davy, en zijn echtgenote, Mevr. Everaerts, Sofie, samen wonende te Tessenderlo, Varode 25, verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle), op 17 september 2007, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het huwelijksgemeenschap, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) Marc Demaeght, notaris.

(5406)

De akte van 14 september 2006, verleden voor notaris Eric Gilissen, te Hasselt, tussen de echtgenoten Georges Leonie Thoelen-Cox, Dominiek Karen, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Sluisbamd 83, houdende aanvaarding van het wettelijk stelsel, werd gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 11 december 2007.

(Get.) Eric Gilissen, notaris.

(5407)

Bij verzoekschrift gedateerd op 30 januari 2008, verzochten de heer Deraedt, Norbert Albert Cornelius, geboren te Poperinge op 22 maart 1957, en zijn echtgenote, Mevr. De Jonghe, Brigitte Paulette Helena Theresia, geboren te Ieper op 2 juni 1961, landbouwers, samen wonende te 8956 Heuvelland (Kemmel), Kriekstraat 2, de rechtbank van eerste aanleg van Ieper, de wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te homologeren, houdende inbreng door beide echtgenoten van eigen onroerende goederen in hun gemeenschappelijk vermogen, zoals vastgesteld bij akte verleden voor notaris Henri Thevelin, te Mesen, op 30 januari 2008.

Namens de verzoekers, (get.) Henri Thevelin, notaris.

(5408)

Bij verzoekschrift van 5 februari 2008, hebben de echtgenoten, de heer Dhaese, Erwin Willy Germain, geboren te Sint-Amandsberg op 13 juni 1963, en Mevr. Van Wassenhove, Rita Lucienne Gertrude, geboren te Wetteren op 29 augustus 1961, samenwonende te 9270 Laarne (Kalken), Bontinkstraat 76, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, ter homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Danckaert, met standplaats Kalken, op 18 januari 2008, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijnde het beheer van het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, met als wijzigingen de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen onroerend goed door Mevr. Van Wassenhove, Rita, namelijk een woning op en met grond, staande en gelegen te Laarne-Kalken, Bontinkstraat 76, gekadastréerd : tweede afdeling, sectie B, deel van nummer 611, met een oppervlakte volgens meting van tweeduizend tweeëntachtig vierkante meter negen vierkante decimeter (2082 m² 09 dm² en inlassing van een beding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen, naar keuze van de overlevende echtgenoot, aan de overlevende echtgenoot bij ontbinding van de gemeenschap door overlijden van één der echtgenoten en er geen feitelijke scheiding bestond.

Kalken, 12 februari 2008.

Namens de echtgenoten Dhaese-Van Wassenhove, (get.) Guy Danckaert, notaris, te Kalken.

(5409)

Bij vonnis van 13 december 2007, uitgesproken door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Jan Verstraeten, te Assenede, op 3 oktober 2007, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer De Croock, Georges, gepensioneerd landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. De Baets, Cecilia, huisvrouw, beiden wonende te 9968 Assenede (Oosteeklo), Rijkestraat 12, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden met inbreng in de huwelijksgemeenschap van onroerende goederen door zowel de heer De Croock, als Mevr. De Baets.

Namens de echtgenoten De Croock-De Baets, (get.) Jan Verstraeten, notaris.

(5410)

Bij verzoekschrift, d.d. 8 februari 2008, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hebben de heer Dumez, Guillaume Maurice, en zijn echtgenote, Mevr. Foucaer, Marie Philomène, samenwonende te 3090 Overijse, Duisburgsesteenweg 168, verzocht om de homologatie van de akte huwelijkscontract grote wijziging te bekomen, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 8 februari 2008, inhoudende behoud van het stelsel der beheer der wettelijke gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Henri Duvigneaud, te Tervuren, op 13 april 1956, met inbegrip van de wijzigingen-aangebracht door de wet van 14 juli 1976, behoudens : inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Dumez, Guillaume Maurice, in het

gemeenschappelijk vermogen, zijnde : een perceel grond gelegen aan de Ijzerstraat, ter plaatse genaamd « Dekenshoek », geklasseerd volgens kadaster sectie C nummer 308/B, met een oppervlakte van 11 a 65 ca, en inbreng door Mevr. Foucaer, Marie Philomène, in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde : een handelshuis met tuin gelegen aan de Duisburgsesteenweg 168, gekadastreerd volgens kadaster sectie C nummer 692/W/2 en 692/Z/4, met een oppervlakte van 6a 58ca.

Voor de echtgenoten, (get.) Tom Verhaegen, notaris.

(5411)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 24 januari 2008, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 08/148/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 26 november 2007, voor notaris Verlinden, M., met standplaats te 2260 Westerlo, waarbij Hoes,

Georgius Gustavus, geboren te Westerlo op 5 juli 1949, en zijn echtgenote, Van Doninck, Yvonne Constantia Alphondina, geboren te Westerlo op 5 juli 1949, samenwonende te 2260 Westerlo, Wimpstraat 38, hun huwelijksvermogenstelsel wijzigden.

Turnhout, 6 februari 2008.

De griffier, (get.) I. Sterckx.

(5412)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

—

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 mai 2006, Me M.-D. Coppieters 't Wallant, avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61/18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Ceulenaere, Georges Maurice, né à Menin le 21 juillet 1937, domicilié de son vivant à 1090 Jette, avenue Charles Woeste 278, décédé à Jette le 19 octobre 2003.

Bruxelles, le 13 février 2008.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(5413)